Exposition Universelle et Internationale de Bruxelles en 1910

LITTÉRATURE WALLONNE

TABLE ALPHABÉTIQUE DES OUVRAGES LITTÉRAIRES WALLONS

SUIVIE D'UNE

TABLE GÉNÉRALE PAR NOMS D'AUTEURS.

(Théâtre, Poésie, Prose, Travaux divers.)

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES DE

L'ASSOCIATION DES AUTEURS DRAMATIQUES ET CHANSONNIERS WALLONS

PAR

Joseph CLOSSET,
Trésorier de la Société,
Secrétaire général de la *Fédération Wallonne*,
Membre de la Commission dramatique wallonne de la Province de Liége.

LIÉGE
Imprimerie LA MEUSE
—(SOC. ANON.)—
1910

LIBRARY
AUG 1 1 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

Z
2413
C4

PREMIÈRE PARTIE.

Table alphabétique des ouvrages littéraires wallons.

I

Ouvrages dramatiques

A

Aband'nêye (L'), comédie en 1 acte, par Th. Depaquier.

Aband'nêye (L') ou **l'Efant trové**, comédie en 1 acte, par J. Schurgers.

Abbé Blublûte (L'), comédie en 3 actes, par J. Modave.

Abbé Bublûte (L'), comédie en 3 actes, par J. Zillès (traduction J. Modave).

Abion (L'), comédie en 1 acte, par F. Fontaine.

*__Accidint d' Tram__, comédie en 1 acte, par A. Tilkin (1900).

Accidint d' Tram, comédie en 1 acte, par J. Xhénemont (traduct. A. Tilkin).

*__A chaque Marihâ s' Clâ__, comédie en 2 actes, par H. Simon (1902).

Action da Servâs (L'), comédie en 1 acte, par G. Reynders.

*__Ackwérd (L')__, comédie en 1 acte, par A. Dandenne.

*__Acwèrdance__, comédie en 2 actes, par A. Brendel.

A d'fait di R'jètons, comédie en 1 acte, par E. Hubart.

*__A d'faite di Baye__ ou **Li mâl' Etind'mint**, comédie en 2 actes, par P. P. Pinet.

A feu, comédie en 3 actes, par J. Nicomède.

Affaire d'Anarchisse, comédie en 3 actes, par J. Schoenmaekers.

*__Affaire de Cotte (Eune)__, vaudeville en 1 acte, par M. Carez et F. Friart (1893).

Affaire dè l' Reuwe Goffart (L'), comédie en 2 actes, par Rip (E. Pir), traduct. d'E. Gérard.

N. B. — *Les ouvrages précédés d'une * figurent à l'Exposition aux noms de leurs auteurs.*

L'annee indiquee entre parenthèses est celle de l'édition de l'ouvrage.

*Affaire dè l' Rowe Trappé (L'), comédie en 2 actes, par E. Gérard.
*Affaire di Tribunâl (In'), comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1895).
Affaire électorâle (Ine), comédie en 1 acte, par E. Darmoise.
*Affaire est faite (L'), comédie en 3 actes, par C. Déom (1908).
Ah! c'est vos qu'est là!, comédie en 1 acte, par J. Kools.
*Ah! Matante!, vaudeville en 1 acte, par T. Bury (1897).
Ah! si les Feumes cloyît leû Bètche! comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Nicomède.
*Aïe! aïe! aïe! quéle Margaïe! comédie en 2 actes, par J. Guilleaume (1907).
*A l' Cinse, comédie en 3 actes, par Jos. Lejeune.
*A l' Craquerie, comédie-vaudeville en 1 acte, par V. Collard (1892).
*Alice, comédie en 1 acte, par F. Remacle (1893).
*A l' Valêye dèl Montêye, comédie-vaudeville en 1 acte, par Jos. Lejeune (1896).
*Ambition da Colas (L'), comédie-vaudeville en 1 acte, par L. Boland (1897).
*Ambition da Mme Colinet (L'), comédie en 1 acte, par L. Toussaint.
*Amèricain (L'), comédie-vaudeville en 3 actes, par J. Durbuy (1906).
*Amon l' Mayeûr, comédie en 1 acte, par T. Bury (1891).
Amon l' Mayeûr, comédie en 1 acte, par M. Peclers (1903).
Amon l' Râyeû d' Dints, comédie en 1 acte, par H. Thuillier.
*Amoûr à l' Campagne (L'), saynète, par T. Bury (1878).
*Amoûr au Vièdje (L'), comédie en 2 actes, par H. Hurard (1899).
*Amoûr da Colas (L'), vaudeville en 1 acte, par Ch. Neuville (1901).
*Amoûr da Trinète (L'), comédie en 1 acte, par J. D'Archambeau (1892).
*Amoûr divant tot (L'), comédie en 2 actes, par L. Rahier.
Amoûr ès Beûre (L'), drame en 1 acte, par J. Caels.
*Amoûr et Argint, comédie en 1 acte, par L. Volont (1896).
*Amoûr et Friole, comédie en 1 acte, par F. Collin.
Amour et Jalos'rèye, drame en 5 actes, par J. Dotrenge.
*Amoûr et l'Argint (L'), comédie en 1 acte, par Ch. Derache (1906).
Amoûr et l'Argint (L'), comédie en 1 acte, en vers, par M. Lejeune.

*Amoûr et Politique, comédie en 1 acte, par L. Volont (1891).
*Amoûr mârtyr, drame en 3 actes, par H. Gaillard.
*Amoûr ni fait nin Compte, comédie en 1 acte, par Th. Bovy (1905).
Amoûr pierdou, Amoûr rutrové, ou One Feume jalose, comédie en 1 acte, par A. Honhon et J. Seghaye.
Amoûr qui towe (L'), drame en 1 acte, par H. Mahy.
Amoûr rescompinsé (L'), comédie en 1 acte, par J. Ghyssen.
*Amoûrs da Chanchet (Les), comédie en 1 acte, par J. Tiegelers.
*Amoûrs da Copale (Les), comédie-bouffe en 1 acte, par G. Quintin (1902).
*Amoûrs da Fina (Les), comédie en 1 acte, par E. Nivarlet (1895).
Amoûrs da Gaguitte (Les), comédie en 1 acte, par Ch. Dombret.
*Amoûrs da Gèrâ (Les), comédie en 1 acte, en vers, par E. Remouchamps (1873).
Amoûrs da Mayanne (Les), comédie en 2 actes, en vers, par Ch. Hannay (1887).
*Amoûrs da Ninie (Les), comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Fayen (1908).
*Amoûrs da Tonètte (Les), comédie en 1 acte, par J. A. Hannay (1900).
*Amoûrs da Tonton (Les), comédie en 1 acte, par J. Vrindts (1889).
*Amoûrs d'ine Chervante (Les), comédie en 1 acte, par E. Pirnay.
Amoûrs d'ine jône Fèye (Les), comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Désamoré.
Amoûrs di Sôdârt, comédie en 1 acte, en vers, par L. Pirsoul.
Amoûrs d'on Bârbî (Les), comédie en 1 acte, par I. Delbouille.
Amoûrs d'on Cinsî (Les), comédie en 2 actes, par L. Cornet.
Amoûrs d'one Mesquenne (Les), comédie en 1 acte, par A. Metten.
Amoûrs d'on Facteûr (Les), comédie en 1 acte, par A. Bailly.
Amoûrs d'on Vârlet (Les), opérette en 1 acte, par A. Legrain.
*Amoûrs et Tourmints, comédie en 2 actes, par E. Heynen.
*Amoûr so des Spènes (In'), vaudeville en 1 acte, par Jos. Médard.
*An après (In'), comédie en 1 acte, par A. Gillard.
*Anciène Cantinière (Ine), comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1885).
*Andoûleûse (L'), comédie en 1 acte, par F. Collin.
*Andrî, comédie en 1 acte, par A. Bouhon (1904).
*A Paris d'vins 'ne Berwète, saynète, par J. Humblet (1909).

*Après l' **Bal**, comédie en 1 acte, par J. Médard.

*Après les **Spènes, les Rôses**, comédie en 1 acte, par W. Salme.

Après les Spènes, les Rôses, comédie en 1 acte, par L. Volont.

*Après l' **Mèsse di mèye nut'**, scène dialoguée, par J. Schoenmackers.

Après l' Plaive, li bai Timps, comédie en 1 acte, par L. Durlet.

Après l' Plaive, li bai Timps, comédie en 4 actes, par A. Lebrun.

Après on Sièrmon, comédie en 1 acte, par L. Volont.

*A **quéque saqwè Mâlheûr est bon**, comédie en 2 actes, par A. Gillard.

A quî l' Bolée, comédie en 2 actes, par J. Xhénemont (traduct. J. Halleux).

*A **quî l' Fâte**, comédie en 1 acte, par T. Brahy (1883).

*A **quî l' Pèhon**, saynète, par F. Collin.

A quî l' Pompon ? comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Gérard (1890).

*A **quî vint l' Plèce ?** comédie en 2 actes, par J. Boland.

*Aragne da Colas (L'), comédie en 1 acte, par L. Bodart (1906).

Architèke et Maçon, comédie en 2 actes, par H. Baron.

*Architèke Moflèsse (L'), comédie en 2 actes, par Jos. Lejeune (1898).

Armâ dè Diale (L'), comédie en 1 acte, par N. Hoven.

*Armoire d'Albertine (L'), vaudeville en 3 actes, par A. Hespel (1909).

*Armûrîs (Les), comédie en 3 actes par L. Volont et P. Crahay (1892).

Artisses-Amateûrs (Les), comédie en 1 acte, par J. Jacob.

Assasin ! drame en 1 acte, par E. Plénus et L. Merlot.

*Assasin dè l' Vève Gribouille (L'), comédie en 1 acte, par J. Dufrane (1908).

*Assaut d' Chant è Fond Livâ (In'), tableau populaire en 1 acte, par H. Baron (1890).

*Assemblées des Coutias (Les), vaudeville en 2 actes, par J. Dufrane (1908).

*Astrapâde (Ine), comédie en 2 actes, par E. Doneux (1903).

*Astrapâde èmon Pagnouf (Ine), comédie en 1 acte, par J. D'Archambeau (1906).

A sujet d'ine Lèvrètte, comédie en 1 acte, par M. Bouché.

Atèche dè Pârâsse (L'), comédie-vaudeville en 2 actes, par N. Hoven.

*Atèche so l' Mantche (In'), comédie en 2 actes, par J. Médard.
*A tot Pèchî misérícôrd, comédie en 2 actes, par J. Pirard (1892).
*Atoû dè l' Since, comédie en 2 actes, par T. Bury (1903).
*Atoû d'on' Hèritèdje, comédie en 1 acte, par A. Adolphy (1909).
*Aveûle (L'), drame en 1 acte, par J. Bury (1906).
Aveûle (L'), comédie en 1 acte, par T. Chapelier.
*Avinteûre â Bal masqué (Ine), tableau populaire en 1 acte, par J. Humblet (1904).
Avinteûre da Bâre (L'), comédie en 1 acte, par E. Dohet.
*Avinteûres da Nânol (Les), comédie-vaudeville en 2 actes, par A. Tilkin (1881).
*Avinteûres d'on Djônai (Les), comédie en 2 actes, en vers, par F. Dehin (1886).
*Avocât Pêlète (L'), comédie en 1 acte, par J. Roger.
*Av' vèyou l' Ballon, comédie en 3 actes, par J. André (1904).
*Awion (L'), opérette en 3 actes, par J. Lesuisse.

B

Bâbe di Foûr, comédie en 1 acte, en vers, par E. Gérard.
Bâbinème si marèye, vaudeville en 1 acte, par F. Grégoire.
*Bâcèles (Mes), comédie en 1 acte, par M. Peclers (1901).
*Bâcèles di Câbaret, comédie en 3 actes, par Ch. Bartholomez.
*Bai côp d' Hasârd, comédie en 1 acte, par J. Médard.
*Bai côp d' Herna (On), comédie en 1 acte, par DD. Salme (1890).
*Bai Disdu (On), comédie en 1 acte, par G. Thiriart (1892).
*Bai Jules (Li), comédie en 1 acte, par L. Volont.
*Bai Mike-Make (On), comédie en 5 actes, par J. Bury (1906).
Bai Patronège (On), comédie en 1 acte, par L. Volont.
*Bai Pôrtrait (On), comédie en 1 acte, par L. Rahier.
Bai Procès-Verbâl (On), comédie-vaudeville en 3 actes, par V. Nadin.
Bal à l'Orangerèye (On), comédie en 1 acte, par E. Dohet.
*Baligand, comédie en 3 actes, par A. Adolphy (1910).
Bal Jus d' la Moûse (On), vaudeville en 1 acte, par L. Volont.
Bal masqué (A), comédie en 1 acte, par T. Bury (1896).
Balotils (Les), comédie en 1 acte, par E. Fortin.
Bande da Baudârt (Li), comédie en 1 acte, par G. Marchal.
Bande neûre (Li), drame en 3 actes, par J. Kools.

*__Banquet d' Warfusaie (Li)__, pièce dramatique en 5 actes, par H. Baron (1899).

__Banquet èmon Macrasse (On)__, comédie-vaudeville en 2 actes, par E. Dohet.

*__Baptème (Li)__, comédie en 1 acte, par H. Brahy (1883).

__Baptème et Etèrr'mint__, comédie en 1 acte, par T. Bury.

__Baptisse Delbroque (Chez)__, comédie en 1 acte, par A. Viart.

*__Baraque Pivolau (Li)__, comédie-bouffe en 1 acte, par J. Humblet (1906).

*__Bârbî (Li)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1881).

*__Barbier (El)__, vaudeville en 1 acte, par Ch. Dausias et E. Lebas (traduct. A. Tilkin).

__Bârbî qui fait Botique (On)__, vaudeville en 3 actes, par F. Jadot.

*__Baron dè l' Grande-Bètche (Li)__, tableau en 1 acte, par J. Tiegelers.

__Baron d' Rossini (Li)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Dessart.

__Baron Russe (Li)__, comédie en 1 acte, par I. Delbouille.

__Bastâ (Li)__, drame en 1 acte, par L. Volont.

__Bastaud (Li)__, drame historique en 2 actes, par A. Mortier.

*__Bèbert__, comédie en 1 acte, par Jos. Lejeune (1896).

__Bèbert est brave__, comédie en 1 acte, par J. Legrand.

*__Bèbert lu Hévurlin__, comédie en 1 acte, par F. Remacle.

__Bèbète__ ou __Ine Bèguène mâquêye__, comédie en 1 acte, par G. Marchal.

*__Bèbètte et Thoumas__, saynète, par A. Déom (1892).

*__Bèguinète et Sizêt__, comédie en 1 acte, par L. Maubeuge (1908).

*__Bèle Emantcheûre (Ine)__, comédie en 3 actes, par J. Halleux et J. Bloutois (1908).

*__Bèle-Mére et Colèbeu__, comédie en 2 actes, par S. Delvaux (1897).

*__Belle Keûre (Ine)__, comédie en 3 actes, par M. Closset.

*__Belle-Mére__, comédie en 1 acte, par E. Heynen.

__Belle-Mére (One)__, vaudeville en 1 acte, par X. Bodart.

*__Belle-Mére (One)__, comédie en 4 actes, par L. Toussaint.

*__Belle-Mére (Mi)__, tableau en 1 acte, par J. Tiegelers.

*__Belle-Mére et Méd'cin__, comédie en 3 actes, par J. André (1905).

__Belle-Mére si r'marèye (Mi)__, comédie en 1 acte, par E. Gérard.

__Belle-Mére vint (Mi)__, comédie en 1 acte, par G. Marchal.

*__Bèriques da Faflotte (Les)__, comédie en 1 acte, par L. Bodart.

*__Bertine__, drame en 3 actes, par A. et L. Colson (1905).

Bertine, comédie en 2 actes, par Ch. Derache.

Bertine, comédie en 1 acte, par E. Dohet.

*__Bertine,__ comédie en 1 acte, par J. Lejeune (1900).

*__Berwète à l' Plantche,__ comédie en 1 acte, par J. Halleux (1900).

*__Berwète et Mantchète,__ vaudeville en 1 acte, par V. Cornet (1892).

*__Bêtrix dal Bârire,__ pièce dramatique en 3 actes, par E. Jacquemotte et J. Lejeune.

Béverloo (A), comédie en 1 acte, par G. Malcorps.

*__Bia Minnadje (On),__ saynète, par E. Heynen.

Bièsses (Les), comédie en 2 actes, en vers, par J. F. Xhoffer (1859).

Bietmé l' grandîveû, comédie en 1 acte, par A. Honhon et J. Seghaye.

*__Bîhe et bon Vint,__ comédie en 1 acte, par J. Fournal (1902).

Bilet dè Diale (Li), comédie en 1 acte, par N. Jaxque.

Bilet d' Lombârd (Li), comédie en 3 actes, par M. Bouché.

Bilet d' Lombârd (Li), ou **Li Bwète da Mathy,** comédie en 1 acte, par G. Delarge.

Bin rèscontré, tableau populaire en 1 acte, par F. Genot.

*__Bin toûrné mâgré tot,__ vaudeville en 1 acte, par H. Désamoré.

Bizêye, comédie en 2 actes, par A. Legrain.

*__Blagueûr (Li),__ saynète, par J. Maréchal (1907).

Blamêye di strains, comédie en 1 acte, par A. Julin.

Blanc Pîd, comédie en 3 actes, par E. Huart.

*__Blancs Vantrins (Les),__ comédie en 1 acte, par M. Midrolet et E. Wiket.

Blanke Since (Al), drame en 3 actes, par E. Jacquemotte et J. Lejeune.

Blanque Browîre (Lu), comédie en 1 acte, par C. Feller.

Blanque Feume (Li), drame en 3 actes, en vers, par F. Dehin.

*__Bleu Bîxhe (Li),__ comédie en 1 acte, par H. Simon (1887).

Bloûsêye, comédie en 3 actes, par M. Lejeune.

Bon à tot fer, saynète, par F. Genot.

*__Bon Côp di Spale (On),__ comédie en 3 actes, par M. Peclers (1908).

Bon Coûr, comédie en 2 actes, par H. J. Raxhon.

Bonne à tot fer (Li), vaudeville en 3 actes, par N. Ch. Morisseaux.

Bonne Farce (Ine), comédie en 1 acte, par H. Roth.

*__Bonne Farce â Vièdje (Ine),__ comédie en 1 acte, par J. Bury (1897).

*__Bonne Fiesse (Ine),__ comédie en 1 acte, par A. Hiar.

Bonne Journaie (Ine), comédie en 1 acte, par H. Roth.
*__Bonne Lèçon (Eune)__, comédie en 1 acte, par A. Baurin (1905).
*__Bonne Lèçon (Ine)__, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1905).
Bonne Lèçon (Ine), comédie en 1 acte, par Ch. Derache.
Bonne Lèçon (Ine), comédie en 1 acte, par Th. Depaquier.
*__Bonne Rèpètition (Ine)__, comédie en 1 acte, par G. Quintin (1904).
*__Bonne Sov'nance (Li)__, comédie en 2 actes, par M. Peclers (1903).
*__Bonne Vôye (Li)__, comédie en 2 actes, par M. Peclers (1903).
*__Bon Mathieu (Li)__, comédie en 1 acte, par J. Ediar.
Bon po n' Bûse, comédie-vaudeville en 2 actes, par J. Pirotte.
*__Bon Pôrti (Lu)__, comédie en 3 actes, en vers, par A. Adolphy (1906).
*__Bon R'méde (On)__, tableau populaire en 1 acte, par A. Closset (1903).
*__Bons Consèyes (Les)__, comédie en 3 actes, par H. Désamoré.
*__Bon Tchet bon Rat (A)__, saynète, par Jos. Halleux (1900).
Bon Valet (On), comédie en 1 acte, par Mme Derache-Pikaerd.
*__Bordons d' Vîlesse__, comédie en 3 actes, par H. Hurard (1908).
Borguimaisse di Vâ (Li), comédie en 3 actes, par Ch. Morisseaux.
Borguimaisse et Gaz'tis, comédie-vaudeville en 1 acte, par G. Marchal.
Bossu (L'), comédie en 1 acte, par A. Baurin et J. Halleux (1904).
*__Botèye èmacralêye (Li)__, comédie en 1 acte, par J. Deprez (1878).
*__Botique à r'prinde__, comédie en 1 acte, par L. Loiseau (1893).
*__Botique à r'prinde__, comédie en 1 acte, par A. Tilkin (traduct. de Loiseau) (1894).
Boton so l' Narène (On), comédie en 1 acte, par M. Bouché.
*__Bottes à Bastin (Les)__, comédie en 1 acte, par J. Dufrane (1908).
Boûf po Vache, vaudeville en 1 acte, par DD. Salme (traduct. Loiseau) (1894).
Bouloufe et Canasse, saynète, par J. Jacob.
*__Boû po vatche__, vaudeville en 1 acte, par L. Loiseau (1894).
Bouquet (Li), comédie en 2 actes, par T. Brahy.
*__Bouquet èmacralé (Li)__, comédie en 1 acte, par L. Etienne (1898).
*__Bouquette èmacralaie (Li)__, comédie en 1 acte, en vers, par N. Hoven (1873).
Boûrdeûs (Les), comédie en 3 actes, par J. Fournal.
*__Boursia Churé (On)__, comédie en 2 actes, par L. Bodart (1906).
*__Bouteûs foû (Les)__, tableau naturaliste en 3 actes, par A. et Cl. Déom (1891).

*Braconnîs! drame en 1 acte, par E. Etienne (1894).
*Brak'neûs (Les), opérette en 3 actes, par H. Brendel (1908).
Brette (One), comédie en 1 acte, par Zéphoris di Boveigne (1891).
*Bribeû sôcialisse (Li), drame en 3 actes, par A. Beghon (1902).
Brîhe d'Amour, comédie en 1 acte, par A. Boccar.
Brîhes d'on Rin n' vât (Les), comédie en 1 acte, par G. J. Bloom.
*Briques et Mwèrtî, comédie en 2 actes, par H. Simon (1894).
*Brîxhes da Gèrâ (Les), comédie en 1 acte, par A. Bouhon (1900).
*Brîxhes da Tchantchet (Les), comédie en 1 acte, par J. Halleux (1908).
*Brîxhes di Djônesse, comédie en 2 actes, par V. Carpentier (1903).
Brocale inte deux Feûx (Ine), vaudeville en 1 acte, par E. Gérard.
Bronspote di Hougârd (Li), ou Linâ l' Sav'tî, opéra en 1 acte, par B. Dumont (1887).
Brouïe (One), vaudeville en 1 acte, par J. Xhénemont.
*Buscute et Daditte, comédie en 3 actes, par A. Bouhon (1896).
*Bwègne Robètte (Li), comédie en 1 acte, par H. Fayen.
Bwète da Mathy (Li), ou Li Bilet d' Lombârd, comédie en 1 acte, par G. Delarge.
*Byet d' Lotrie (Li), vaudeville en 1 acte, par E. Heynen.

C

*Câbaret Baiwîr (Li), comédie en 3 actes, par G. Marchal (1899).
Câbaret da Mayanne (Li), opérette en 1 acte, par N. Hoven.
*Câbaret da Stienne (Li), comédie en 1 acte, par A. Bouhon (1898).
*Câbaret dè l' vève Airget (Li), comédie en 1 acte, par G. Thiriart (1893).
Cabaret dè Roucouleur (Li), comédie en 1 acte, par A. Viart.
*Câbaret Moflèsse (Li), vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1897).
*Câbartî et Buveû, drame anti-alcoolique en 1 acte, par J. Boland.
*Cachant n' Maugeonne (In), comédie en 1 acte, par E. Deforeit (1909).
Cachète d'â vîx Michâ (Li), comédie en 1 acte, par Th. Depaquier.
*Cadeau da Liza (Li), comédie en 2 actes, par J. Duysenx.
*Caf'trèsses (Les), vaudeville en 2 actes, par J. Pirard (1881).
*Calmoussège (On), comédie en 1 acte, par T. Bury (1885).
*Calotte da Zidôr (Li), comédie en 1 acte, par L. Bodart (1902).
*Camarâdes à l' Mostâde (Les), comédie en 1 acte, par J. D'Archambeau (1894).

*__Camarâdes da m' Fré (Les)__, comédie en 1 acte, par T. Bury (1898).

*__Campinaires (Les)__, comédie en 1 acte, par J. Bury (1892).

*__Canabûse__, comédie en 1 acte, par Jos. Lejeune.

*__Canâri da Lisa (Li)__, comédie en 1 acte, par H. Fayen (1907).

__Cang'mint d' Vèye__ ou __Li Portrait__, pièce en 1 acte, par Lemaître.

__Cang'mints d'on Buveû (Les)__, comédie en 4 actes, par J. Haiverlin.

*__Cânôye (Li)__, comédie en 1 acte, par L. Rahier (1907).

*__Capiéau d' Hinri (L')__, comédie en 3 actes, par A. Hespel (1897).

__Carnaval (Li)__, comédie en 2 actes, par G. Marchal.

__Caroline__, vaudeville en 2 actes, par A. Legrain.

__Cas d' Divorce (On)__, comédie en 3 actes, par J. A. Hannay.

__Câse dè Prûchin__, comédie-vaudeville en 3 actes, par V. Malcorps.

*__Câse dè Tchet (A)__, saynète, par L. Etienne (1898).

__Câse des Colons (A)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Nicomède.

*__Câse di Donnêye (A)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Evrard (1905).

*__Câse d'ine Bâhe (A)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par V. Carpentier (1910).

*__Câse d'ine Bicyclete (A)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Nivarlet (1896).

*__Câse d'ine Fraque (A)__, tableau populaire en 1 acte, par A. Borguet (1904).

__Câse d'ine Marquise (A)__, comédie en 1 acte, par M. Bouché.

*__Câse d'ine Surprise (A)__, comédie en 1 acte, par G. Quintin et J. Drock.

*__Câse d'in' Héritèdje (A)__, comédie en 1 acte, par J. Guilleaume.

__Câse di Tribunâl__, comédie en 1 acte, par J. Haiverlin.

__Câse d'on Chin (A)__, comédie en 1 acte, par H. Ghaye.

__Câse d'on Comichonaire (A)__, comédie en 1 acte, par L. Lagauche.

__Câse d'on Mayeûr (Li)__, comédie en 2 actes, par A. Mortier.

__Câse d'on Paraplu (A)__, comédie en 1 acte ,par J. Dotrenge.

*__Câse d'on Paraplu (A)__, vaudeville en 3 actes, par A. Tilkin (traduct. Berthalor) (1900).

*__Câse d'on Portrait__ ou __Cang'mint d' Vèye__, pièce en 1 acte, par H. Lemaitre.

__Câse d'on Vârin (A)__, drame en 1 acte, par M. Bouché.

Cat d' Victoire (L'), comédie en 1 acte, par A. Viart.
***C'est à câse dè Pruchin**, vaudeville en 3 actes, par V. Malcorps.
C'est â treuzaînme, vaudeville en 1 acte, par H. Désamoré.
***C'est Godinasse**, comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Baron et H. Bekkers.
***C'est l' Diape!** vaudeville en 1 acte, par J. Dufrane (1908).
***C'est l' Fis**, comédie en 1 acte, par J. Bury (1906).
C'est mi-Homme, comédie en 2 actes, par J. Nicomède.
C'est Prosper, comédie en 1 acte, par G. Thiriart.
***C'est Tonton qu'a l' gros Lot**, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1909).
Chacun s' Mestî, vaudeville en 1 acte, par J. Xhénemont.
Chagrin (Li), drame en 1 acte, par J. Peeters.
***Chagrin da Chanchet (Li)**, comédie en 2 actes, par J. Willem et F. Bauwens (1884).
***Chagrin d'Amoûr**, opérette en 1 acte, par Ch. Neuville (1907).
Châles Bâdar, drame en 3 actes, par L. Pirsoul.
Chalette (Li), opérette en 1 acte, par L. Boland (1905).
***Chambe à louer (Ine)**, vaudeville en 1 acte, par V. Cornet (1888).
***Chambe èmacralêye (Ine)**, saynète, par T. Bury (1898).
Chambe louwêye, comédie en 1 acte, par N. Hoven.
***Chambourlette (Eune)**, vaudeville en 1 acte, par G. Talaupe et Vanolande (1895).
Chance et tot, comédie en 1 acte, par A. Dardenne.
***Chapai d'on Flamind (Li)**, comédie en 1 acte, par A. Winands (1902).
Chaque si Ouhai, comédie en 2 actes, en vers, par Ch. Depresseux.
Chaque si Toûr, comédie en 1 acte, par C. Schraepen.
***Charité (Li)**, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Schurgers.
***Chasqueune si Lot (A)**, comédie en 2 actes, par Jos. Lejeune.
Chéf (Li), comédie en 3 actes, par Th. Bovy.
***Chept gros Sous et ine Mastoque**, comédie en 1 acte, par Jos. Dufrane (1908).
***Chèrvante dè Crâssî (Li)**, comédie en 3 actes, par Jos. André (1902).
***Chèrvante dè Curé (Li)**, opérette en 1 acte, par H. Fayen.
***Chet qui fait l' Bârbî (On)**, comédie en 1 acte, par J. André (1901).
Chevalier Triganof (Li), tableau en 1 acte, par M. Bouché.

*Chez l' Commissaire, comédie en 1 acte, par E. Deforeit (1909).
*Chîf d'Oûve da Mitchî (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Déom (1893).
Chin pièrdou (Li), saynète, par Th. Depaquier.
*Chîvrimont (A), comédie en 1 acte, par L. Cornet (1897).
Chonq Clotiers (Aux), revue en 5 actes, par A. Hespel.
*Choumaque èié Méd'cin, comédie-vaudeville, par Berthalor (A. Robert) (1893).
*Chûse d'on Fiâsse (Li), vaudeville en 1 acte, par M. Peclers (1901).
Cinse (Al), comédie en 3 actes, par Jos. Lejeune.
Cinsî dè grand Molin (Li), comédie en 2 actes, par H. Baron et J. Dubois.
Cînsi d'Ertchennes (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Heynen.
*Cint mèye Francs, tableau populaire en 1 acte, par A. et J. Borguet (1902).
*Ci qu' c'est qu' l'Amoûr, opérette en 1 acte, par L. Loiseau (1894).
Cîse amon Potasse (Ine), comédie en 1 acte, par A. Veldman.
*Clairette, opéra-comique en 3 actes, par A. Hespel (1909).
Clapant Chèrvice (On), comédie en 1 acte, par F. Collin.
*Cocu imaginaire (El), comédie en 1 acte, par J. Dufrane (1908).
*Coëphîs (Les), comédie en 2 actes, par J. et T. Bury (1895).
*Coiphî et Méd'cin, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (traduct. Berthalor) (1908).
*Colas Brunâve, comédie en 2 actes, par J. et A. Borguet (1902).
Colas et Babète, saynète, par E. Jacquemotte.
*Colas Fichot, pièce en 1 acte, par H. Baron et J. Dubois (1894).
Colèbeû, drame en 2 actes, par A. Julin.
*Colèbeû (Li), vaudeville en 1 acte, par H. Baron et J. Dubois (1885).
*Colèye et Mayon, comédie en 1 acte, par J. Lejeune (1903).
*Collection d' Crampons (Ine), comédie en 3 actes, par A. Hespel (1907).
*Collection d' Crampons (Ine), comédie-vaudeville en 3 actes, par A. Bayot (traduct. A. Hespel).
*Collection d' Crampons (Ine), comédie-vaudeville en 3 actes, par A. Bouhon (traduct. A. Hespel (1899).
*Come dins l'Ormanak, comédie en 1 acte, par E. Etienne (1894).
Come ès' Grand Pére, comédie en 3 actes, par A. Carlier (1910).

*__Comédiyn__, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1909).
*__Come i fât s'î prinde__, saynète, par J. Durbuy (1908).
__Come on s' ritrouve__, comédie en 1 acte, par F. Bauwens.
*__Come si l' Diale l'aveût dit__, comédie en 1 acte, par C. Déom (1892).
__Comique di Vervîs (Li)__, comédie en 1 acte, par J. Schurgers.
*__Comique Mariège (On)__, comédie en 3 actes, par J. Bury et L. Pirsoul (1902).
__Comme i fât s'y prinde__, comédie en 1 acte, par J. Durbuy.
*__Comique Tribunâl (On)__, comédie-bouffe en 1 acte, par J. André (1898).
*__Concert à Crupet (On)__, opérette en 2 actes, par A. Potier.
__Concours dè Pinsons (Ein)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par F. Vander Linden.
*__Concours di Chants d' Coq (A)__, comédie en 2 actes, par G. Quintin.
*__Congo (Au)__, revue en 4 actes, par A. Hespel (1908).
__Congolais po n' Crapaute__, comédie en 1 acte, par A. Legrain.
__Conscrit ligeoès (Li)__, drame en 3 actes, par F. Vanderen.
*__Conscrits__, comédie en 1 acte, en vers, par Jos. Duysenx.
__Consèye à on Pére__, comédie en 3 actes, par G. Lecocq.
*__Consèye dè l' Matante (Li)__, comédie en 1 acte, en vers, par A. Peclers (1879).
*__Consèye di Révision (A)__, vaudeville en 1 acte, par L. Volont (1897).
*__Consèyes d'on Mayeûr (Les)__, comédie en 2 actes, par C. Collignon (1905).
*__Conscyince (Li)__, comédie en 4 actes, par M. Peclers (1905).
*__Constatez!__, comédie en 1 acte, par M. Closset.
__Consultation d' Méd'cins (One)__, vaudeville en 1 acte, par J. Xhénemont.
*__Contrat d' Mariatche__, comédie en 2 actes, par L. Bodart (1905).
*__Côp d'Aloumîre (Li)__, comédie en 1 acte, par F. Remacle (1909).
*__Côp d' Chance (On)__, comédie en 1 acte, par L. Merlot (1908).
*__Côp d' Fisik (On)__, comédie en 1 acte, par L. Colson (1908).
*__Côp d' Grisou (On)__, comédie en 1 acte, par E. Jacquemotte.
*__Côp d' Maisse (On)__, comédie en 1 acte, par C. Déom (1890).
*__Côp d' Moin da Chanchet (Li)__, comédie en 1 acte, par A. Vierset (1892).
__Côp d' Rèzeu (Li)__, comédie en 2 actes, par N. Depresseux.
__Côp d' Tonnîre (On)__, comédie en 1 acte, par L. Souris.

*__Côpeûses di Tièsses (Les)__, comédie en 1 acte, par S. Radoux (1896).

*__Coq dè Viège (Li)__, opérette en 3 actes, par A. Tilkin (1895).

*__Coq'mâr di Keûve (Li)__, tableau populaire en 1 acte, par H. Baron (1886).

*__Corèkchonaire (Li)__, drame en 1 acte, par A. Bailly (1903).

__Costîre di mon Guèrin (Li)__, comédie en 2 actes, en vers, par Ch. Derache.

__Costîre et Chervante__, comédie en 2 actes, par J. Haiverlin.

*__Couh'nîre et Chervante__, comédie en 1 acte, par H. Aerts et H. Baron (1886).

__Çoula 'ne Crapaute!__ saynète, par I. Delbouille.

__Coulêye (E l')__, comédie en 1 acte, par A. Julin.

__Coulouves (Les)__, comédie en 1 acte, par J. Blockhouse.

*__Coupâbe (Li)__, drame en 1 acte, par J. Crochet (1902).

__Çou qu' c'est qu' l'Amoûr__, opérette en 1 acte, par G. Marchal.

__Çou qui l' Colére fait fer__, comédie en 1 acte, par J. Joliet.

*__Çou qui l' Misére acqwîre__, drame en 3 actes, par P. P. Pinet.

*__Çou qui l' Pèquet fait fer__, drame en 1 acte, par J. André (1889).

*__Çou qui l' Pèquet fait fer__, ou __On Him-ham__, comédie-vaudeville en 1 acte, par L. Etienne (1897).

*__Çou qui towe__, drame en 3 actes, par A. Julin (1897).

__Çou qui vint dèl Flûte__, comédie en 1 acte, en vers, par C. Feller.

__Çou qu' l'Amoûr acqwîre__, comédie en 1 acte, par J. Ghyssen.

*__Çou qu' l'Amoûr fait fer__, comédie en 1 acte, par Ch. Bartholomez et L. Wesphal (1893).

__Çou qu' l'Amoûr fait fer__, drame en 3 actes, par E. Cajot.

__Çou qu' l'Amoûr pout coster__ ou __Farcêye après tot__, drame en 3 actes, par J. Dessart.

*__Çou qu' l'Ardjint fait__, comédie en 3 actes, par H. Baron (1892).

*__Çou qu' les Coqs sont câse__, comédie en 1 acte, par J. Lisenborghs.

__Coûr di Fré__, drame en 1 acte, par F. Bosny.

*__Coûr di Grand Pére__, pièce anti-alcoolique en 2 actes, par H. Evrard.

*__Coûr di Mére__, pièce en 3 actes, par A. et J. Borguet (1899).

*__Coûr d'Ognon__, tableau naturaliste en 2 actes, par H. Simon (1888).

*__Coûr moudri__, comédie en 1 acte, par M. Peclers.

__Coûse dè Monde (Lu)__, comédie en 3 actes, par J. Jaeghers.

*Cousin Daniel, comédie en 1 acte, par L. Bodart (1904).
*C' qui vint d' rif èrva d' raf, comédie dramatique en 2 actes, par V. Collard (1902).
*Crac ! on Côp d' Tonnîre, comédie en 1 acte, par J. Pirard (1892).
*Crampon da Zidôre (Li), comédie en 1 acte, par A. Potier (1908).
*Crapaute da Bièmé (Li), comédie en 1 acte, par J. André (1891).
*Crapaute dè Pondeû ! opérette en 1 acte, par H. Fayen.
Crapaute d'on Saudârt (Li), comédie en 1 acte, par F. Linard.
Creux d'ôr (Li), comédie en 1 acte, par J. Schurgers.
Crime dè Bwès Jâcquemin (Li), drame en 3 actes, par L. Deprez.
Crime di Tolumont (Li), drame en 4 actes, par J. Dotrenge.
*Cron Saudârt (El), comédie en 2 actes, par J. Dufrane (1908).
*Cuseune Minou, comédie en 2 actes, par G. Marchal.
*Cuseune Ortense, comédie en 3 actes, par C. Déom (1908).
*Cuseunes Lhôneux (Les), comédie en 2 actes, en vers, par F. Dehin (1910).
Cusin Bièmé, comédie en 1 acte, par J. Schroëder (traduction L. Bodart).
*Cusin-Cuseune, comédie en 2 actes, par N. Brochart (1905).
Cusin Vicint (Li), comédie en 3 actes, par N. Ch. Morisseaux.
*Cwangî et Méd'cin, comédie-vaudeville en 1 acte, par Berthalor (1890).
*Cwède è Hatrai (Li), comédie en 2 actes, par Ch. Bartholomez (1907).
*Cwèphîs (Les), comédie en 2 actes, par T. et J. Bury (1895).
Cwî tos les cinq munutes (On), comédie en 1 acte, par J. Corbeau.
*Cyrano di Berdjirowe, pièce en 5 actes, en vers, par L. Lagauche et J. Duysenx.

D

Daîner à l'Expôsition (On), vaudeville en 1 acte, par E. Despret.
Dame dè Djeû (Li), comédie en 1 acte, par J. Lassaux.
*Danse à Saint-Linâ (Ine), vaudeville en 1 acte, par J. D'Archambeau (1885).
*Dâvid li Lutteû, comédie-vaudeville en 3 actes, par M. Peclers et Ch. Bartholomez (1903).
*Décorâtion da Sylvie (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Heynen.

*__Dédè s' vout marier__, comédie-bouffe en 1 acte, par E. Plénus (1908).

__Délivrance (Li)__, drame en 5 actes, par E. Hennin.

*__Dentisse maugré li__, comédie-vaudeville en 1 acte, par V. Collard (1890).

*__Départ po l' Congo (Li)__, drame en 5 actes, par H. Fayen (1908).

*__Déserteûr (Li)__, drame en 7 actes, par H. Fayen.

__Déshonneûr (Li)__, comédie en 3 actes, par G. Decœur.

__Destinêye__, pièce en 2 actes, par J. Lassaux.

__Destinêye__, comédie en 3 actes, par C. Feller.

*__Destinêye__, pièce en 3 actes, par L. Volont (1895).

__Dètte di Djeû d' Bèyes (Li)__, drame en 1 acte, par G. Marchal.

__Deux Amoureux surpris (Les)__, opérette en 1 acte, par J. Grégoire.

*__Deux Bèch'tâs (Les)__, vaudeville en 1 acte, par DD. Salme (1879).

*__Deux Bèch'tâs (Les)__, saynète, par Jos. Halleux (1906).

*__Deux Bellès-Méres (Les)__, comédie en 1 acte, par V. Malcorps (1898).

__Deux bons Coûrs__, comédie en 1 acte, par J. Goffart.

*__Deux Bossous (Les)__, comédie en 1 acte, par T. Bury (1882).

*__Deux Bouquets (Les)__, vaudeville en 1 acte, par V. Cornet (1892).

*__Deux Cervais tot k'mahis__, comédie-bouffe en 1 acte, par J. Fournal.

*__Deux Chèsseûs (Les)__ ou __L'Singler à deux pattes__, opérette en 1 acte, par N. Jaxque.

*__Deux Coèphis (Les)__, saynète, par J. D'Archambeau.

*__Deux Commères su l' Grèyî__, opérette en 3 actes, par A. Bayot (1901).

*__Deux Coqs pou n' Pouillette__, comédie en 2 actes, par J. Dufrane (1908).

*__Deux Coqs vekinnent paugères__, comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Etienne.

*__Deux Criminéls (Les)__, pièce-bouffe en 1 acte, par DD. Salme (1878).

__Deux Croufieux (Les)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par Th. Depaquier.

*__Deux Cuseunes (Les)__, comédie en 1 acte, par H. Baron (1884).

*__Deux Djaloux (Les)__, comédie en 1 acte, par J. Dufrane (1908).

*__Deux Droles di Zics__, saynète, par Jos. Halleux (1899).

*Deux Efants hapés (Les), comédie dramatique en 1 acte, par Jos. Halleux (1905).

*Deux Farceûrs (Les) ou Jalos'rêye riwèrêye (Ine), comédie en 1 acte, par V. Malcorps (1898).

*Deux Foulârds (Les), comédie en 1 acte, par T. Bury (1894).

Deux Françwès (Les), comédie en 2 actes, par A .Boon.

*Deux Frés (Les) ou Li Portrait, drame en 1 acte, par A. Tilkin (1898).

*Deux frés Carbot (Les), drame en 2 actes, par G. Quintin et J. Drock (1903).

*Deux frés Halbârt (Les), comédie dramatique en 1 acte, par J. André (1901).

Deux Galants rostis (Les), opérette en 1 acte, par L. Pirsoul.

*Deux Gèrâs (Les), comédie en 1 acte, par H. Thiriart (1910).

*Deux Goss' (Les), comédie en 2 actes, par J. Willem (1902).

*Deux Heûres divant du s' marier, comédie en 1 acte, par J. Fournal (1901).

*Deux Hûreux, comédie en 1 acte, par J. Crochet (1904).

*Deux Imâges (Les), saynète, par T. Bury (1900).

Deux Jôsèf (Les), comédie en 1 acte, par DD. Bury.

*Deux Lân'rèsses (Les), tableau populaire en 1 acte, en vers, par V. Carpentier (1883).

*Deux Lètes (Les), comédie en 2 actes, par M. Vanolande et A. Gouche (1909).

*Deux Lôcataires (Les), comédie en 1 acte, par J. Duysenx (1904).

*Deux Maisses d'armes (Les), comédie en 1 acte, par A. Bouhon (1896).

Deux Manîrés (Les), saynète, par G. Lecocq.

*Deux Mariatches au lieu d'un, comédie en 1 acte, par E. Deforeit. (1909).

*Deux Mohes d'on côp d' Savate, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1907).

*Deux Mononks (Les), comédie en 1 acte, par T. Brahy (1886).

Deux Nèveux (Les), comédie en 3 actes, en vers, par A. Delchef (1860).

*Deux Nèveux (Les), comédie en 1 acte, par J. Bury et L. Pirsoul (1899).

*Deux Oûhês dèl minme Coleûr, saynète, par J. Humblet (1908).

*Deux Pèheûs (Les), saynète, par J. B. Meunier.

*Deux **Pèlés Anglais (Les)**, saynète, par G. Bartholomez (1903).
Deux Péres, comédie en 1 acte, par Th. Chapelier.
Deux Plaqueus d'affiches (Les), saynète, par J. A. Hannay.
*Deux **Rivâls (Les)**, mélodrame en 2 actes, par T. Bury (1884).
Deux Russes, deux! vaudeville-bouffe en 1 acte, par L. Boland (A. Souldo).
*Deux **Sôdarts â Logisse**, vaudeville en 1 acte, par V. Malcorps (1905).
*Deux **Sorodjes (Les)**, comédie dramatique en 2 actes, par A. Tilkin (1900).
Deux Sorodjes (Les), vaudeville en 2 actes, en vers, par J. F. Xhoffer (1862).
Deux Soûrs (Les) ou **Li Famille Mathot**, comédie en 1 acte, par A. Bailly.
*Deux **Taffiards (Les)**, saynète, par A. Baurin (1903).
Deux Tèmons (Les), saynète, en vers, par A. Peclers.
Deux Tindeux (Les), opérette en 1 acte, par J. Dessart.
*Deux **Tindeux po n' Bèguinette**, comédie en 3 actes, par J. Bury (1892).
Deux Vîreux (Les), comédie en 1 acte, par J. Kools.
*Deux **vîx Pessots**, saynète, par T. Bury (1889).
Deux Vôyes (Les), drame en 3 actes, par J. Lassaux.
Deux Wèsins (Les), saynète, par Ch. Derache.
*Diale **(Li)**, saynète, par Ch. Halleux (1909).
Diale des Amoureux (Li), opérette en 1 acte, par L. Boland (A. Souldo).
*Diale **è Manège (Li)**, comédie en 2 actes, par Th. Bovy (1906).
*Diale **ès Bèneûtî (Li)**, opérette en 1 acte, par H. Fayen.
*Diale **ès l' Since (Li)** ou **Ine Lèçon**, vaudeville en 1 acte, par H. Baron (1881).
*Diale **èt ses Cwènes (Li)**, comédie en 1 acte, par J. Vrindts (1889).
*Diales **ès Bwès (Les)**, vaudeville en 1 acte, par T. Bury (1893).
*Dicausse **à Ouïette (Li)**, comédie dramatique en 2 actes, par L. Bodart (1909).
Dièrain Chîf-d'Oûve (Li), comédie en 3 actes, par J. Peclers.
*Dièrainne **Blamêye (Ine)**, vaudeville en 1 acte, par J. Pirard (1883).
*Dièrainnès **Brixhes**, comédie en 1 acte, par Th. Bovy (1896).
*Dièrin **Baguège**, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Bury (1894).
*Dièrin **Plonket (Li)**, vaudeville en 1 acte, par A. Bouhon (1902).

Dièw l'a volou, drame en 1 acte, par J. Peeters.

Dimande è Mariège (Ine), comédie-vaudeville en 1 acte, par Desmons.

*__D'ine Pîre treûs Côps__, comédie en 1 acte, par O. Colson (traduct. Loiseau) (1895).

Dins l' Gloriette, comédie en 2 actes, par J. Wyns.

*__Dins l' Salle d'attinte__, vaudeville en 1 acte, par L. Loiseau (1894).

*__Discange (Ine)__ ou __l' Pinson da Gèrâ__, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Lejeune (1895).

Disdu â Lombârd (On), tableau en 1 acte, par J. A. Hannay.

Displi, drame en 1 acte, par H. Baron.

Displi d'Amoûr, drame en 1 acte, par O. Henrion.

Dispute (Ine), tableau populaire en 1 acte, par J. Kinable.

Divant dè pinde li Crama, comédie en 1 acte, par S. Lamberty.

Divins les Coulisses, comédie en 1 acte, par H. Mahy.

Divins treus Meûs, vaudeville en 3 actes, par A. Legrain.

Dix Francs et les frais, vaudeville en 1 acte, par E. Gérard.

*__Dix-hût cint et trinte,__ pièce historique en 5 actes, par A. Hespel (1905).

*__Dizous Scèllés__, comédie-vaudeville en 3 actes, par A. Bayot, (trad. Hespel).

*__Djaloz'rèye,__ comédie en 1 acte, par J. Médard.

*__Djalouse,__ comédie en 1 acte, par J. Laubain.

*__Dj'a mettou l' Fèrou__, comédie en 3 actes, par A. Tilkin (1906).

*__Djâque, li Fôrdjeû__, drame en 3 actes, par A. Xhignesse.

*__Djèf l'Inventeûr__, comédie en 1 acte, par L. Crotteux.

*__Dji bague,__ comédie en 1 acte, par A. Ista (1909).

*__Dji marèye mi Fi__, comédie en 1 acte, par A. Ista (1908).

Dji marèye mi Soûr, comédie en 1 acte, par Ch. Derache (1906).

*__Djônne Fie à marier,__ comédie en 1 acte, par E. Deforeit (1909).

*__Djônne Manèdje__, comédie en 1 acte, par J. Fournal.

Djônnes Mariés (Nos), comédie en 1 acte, par Mme Derache-Picard.

*__Djoû d' Baptème (On),__ comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Schurgers (1902).

*__Djoû d' Bonheûr (On),__ comédie en 1 acte, par L. Bodart (1898).

*__Djoû d'Election (In)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Bayot (traduct. Hespel).

*__Djoû d' Fièsse (On)__, comédie en 1 acte, par J. Fournal.

*__Djoû d' Marièdje (On)__, comédie en 1 acte, par J. Humblet (1900).

*Djoû d' Tirège (On), comédie-vaudeville en 1 acte, par L. Simon.
*Djoû d' Tirège â sôrt (On), comédie en 2 actes, par E. Nivarlet (1897).
*Djouweû d'ôr (Li), drame en 3 actes, par H. Mahy (1908).
*Djouweûs d' Comèdèye (Les), comédie-vaudeville en 3 actes, par Ch. Bartholomez (1900).
Djoweûs d' Comèdèye, comédie en 3 actes, par J. Jacob (1908).
*Djudas (Li), comédie-dram. en 3 actes, par S. Radoux (1901).
*D'judi d' Fièsse (On), comédie en 1 acte, par J. Vrindts (1886).
*Dju l'aurè, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1909).
*Djulot l' Berdjî, opérette en 2 actes, par V. Carpentier (1878).
Djustice, drame en 1 acte, par N. Pirson.
*Djustice, drame en 2 actes, par J. Schurgers (1904).
*Dobe Côp (On), saynète, par T. Bury (1906).
Dobe Mariège (Li), opéra-comique en 1 acte, par B. E. Dumont.
Docteur Pascâl (Li), comédie en 3 actes, par J. Schoenmackers.
*Domestique et Chervante, comédie en 1 acte, par J. Braun.
*Dompteûrs di Bellès-Méres (Les), comédie en 1 acte, par L. Volont.
Dompteûse (Li), vaudeville en 1 acte, par F. Collin.
*D'one Pîre troès Côps, comédie en 1 acte, par L. Loiseau (1896).
Donné Bouhal, comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Dohet.
*Donnêye, comédie en 1 acte, par L. Rahier.
Dorlet, comédie en 2 actes, en vers, par G. Delarge.
Drapeau roge (Li), comédie en 3 actes, par H. Baron.
*Dreot d'Aînesse (Li), opéra-comique en 2 actes, par A. Hespel (1906).
*Dreût dè Jeû (Li), comédie en 1 acte, par L. Etienne (1898).
*Dreût dè pus Vî (Li), opéra-comique en 2 actes, par A. Bouhon (traduct. Hespel).
*Dreût des Feumes (Li), comédie en 1 acte, par J. Lesuisse.
Dreûte Vôye (Lu), comédie en 1 acte, en vers, par C. Feller.
*Drole d'Apothicaire (On), comédie en 1 acte, en vers, par L. Etienne.
*Drole d'Emantcheûre (Ine), comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Schurgers (1898).
*Drole d'Héritance (Eine), comédie en 2 actes, par Ch. Dausias (1908).
*Drole di Bèle-Mére (Ine), comédie en 2 actes, par A. Crahay (1906).

Drole di Cwérps (On), vaudeville en 1 acte, par F. Collin.
*__Drole d'Idêye (Ine)__, comédie en 1 acte, par L. Etienne (1895).
*__Drole di Gârd-Civique (On)__, comédie en 1 acte, par L. Merlot.
*__Drole di Rèpètition (One)__, comédie en 1 acte, par E. Pirnay.
*__Drole di Tchet (On)__, comédie en 2 actes, par H. Fayen.
*__Drole di Tribunâl (On)__, comédie en 1 acte, par A. Xhignesse.
Duél (Li), comédie en 1 acte, par Th. Depaquier.
Duél à Côps d' Ramon (On), comédie en 1 acte, par S. Lamberty.
Dûmande à Mariatche (One), saynète, par A. Vierset (1891).
Dumèsfyîz-v', comédie en 1 acte, par A. Dandenne.
Dunez, comédie en 1 acte, par P. Demarteau.
Duvant l' Mariège, comédie en 1 acte, par Th. Chapelier.
*__D'vorcège mâqué (On)__, comédie en 1 acte, par L. Simon.
*__Dynamiteû (Li)__, comédie-dram. en 3 actes, par L. Bourlard (1900).
*__D'zouhîs (Les)__, folie carnavalesque en 1 acte, par C. Déom.

E

*__Eco 'ne fèye l'Ardjint__, comédie en 1 acte, par J. Boland (1909).
Edwèrmous (Les), comédie en 1 acte, par Th. Chapelier.
*__Efant dè Bon Diu (L')__, opéra en 4 actes, par J. Schurgers.
Efant dè l' Comète (L') ou **Jôsèph**, drame en 1 acte, par H. J. Toussaint.
*__Efant dè l' Mohonne (L')__, comédie en 2 actes, par L. Etienne (1897).
*__Efant do Ch'mineau (L')__, comédie-vaudeville en 2 actes, par V. Collard (1899).
*__Efant gâté (L')__, comédie dramatique en 3 actes, par C. Collignon (1902).
*__Efant mâdit (L')__, drame en 2 actes, par J. Bodson (1910).
*__Efant r'trové (L')__, comédie en 2 actes, par H. Fayen.
*__Efant trové (L')__, comédie en 4 actes, en vers, par L. Pirsoul (1896).
*__Efant trové (L')__, comédie en 4 actes, en vers, par L. Lequarré (traduit de L. Pirsoul).
Efant trové ou **Aband'nêye**, comédie en 1 acte, par J. Schurgers.
Efant vindou (L'), drame en 1 acte, par E. Darmoise.
Elections (Les), comédie en 1 acte, par J. Nihoul.
Elèxir dè Pré dè l' Fontaîne (L'), vaudeville en 1 acte, par E. Dohet.

*Elise, comédie en 2 actes, par J. André (1898).

Emancheûre da Colas (L'), comédie en 1 acte, par D. Collinet.

Emancheûre da Jôseph (L'), comédie en 1 acte, par J. Doneux (1895).

*Emancheûre da Linâ (L')**, comédie en 3 actes, par J. André (1900).

*Emancipâtion des Femmes (L')**, comédie en 3 actes, par A. Hespel (1901).

Emantcheûre da Rôyetê (L'), comédie en 1 acte, par J. A. Hannay.

*Emantcheûre da Servâs (L')**, comédie en 2 actes, par G. Quintin (1902).

*Emantcheûre dè Pârain (L')**, comédie en 1 acte, par H. Boshowers et P. Francotte.

E m' noû Qwârtî, comédie-vaudeville en 3 actes, par A. Dandenne, J. Heyeux et S. Gordal.

*Emon Jèrôme li Sèrwî**, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Bayot (1902).

*Emon Figaro**, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1901).

*Emon l'Hôrlodjî**, vaudeville en 1 acte, par V. Malcorps (1909).

En Gréve ou **Po l's autes**, tableau populaire en 1 acte, par A. Boccar.

Erreûr di Tribunâl (Ine) ou **Hélêne**, drame en 1 acte, par J. Loisseau.

Escappé (L'), comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Declève.

*Es Manège**, comédie en 1 acte, par T. Bury (1886).

*Esproûve à mâl-vâ (Ine)**, comédie en 1 acte, par J. D'Archambeau (1890).

Esproûve da Gâthy (L'), comédie en 1 acte, par F. Collin.

*Esproûve dè vîx Dj'han (L')**, comédie en 1 acte, par J. Bury (1897).

Esproûve d'in' Ennocint (L') ou **Les Trucs d'on vârlet**, comédie en 1 acte, par J. Danthine.

Esproûve po rire (Ine), vaudeville en 3 actes, par V. Vincent.

Espwér (L'), saynète, par C. Feller.

Eterr'mint d' Crédit (L'), comédie en 1 acte, par G. Marchal.

*Eune po l'aute**, comédie en 1 acte, par J. Duysenx et A. Lenaers.

*Exploits d'un Gosse (Les)**, féerie en 3 actes, par A. Hespel (1907).

F

Famille Bâdinet (Li), comédie en 3 actes, par A. Legrain.

*__Famille Bourbonnette (Li)__, tableau populaire en 1 acte, par L. Volont (1893).

Famille Mathot (Li), comédie en 1 acte, par A. Bailly.

*__Famille Tassin (Li)__, drame historique en 6 actes, par A. Tilkin (1907).

*__Famille Verdjon (Li)__, comédie en 2 actes, par J. Humblet (1906).

Fans comme nos parints, comédie en 1 acte, par Jos. Halleux, (traduct. E. Deforeit).

*__Farce â Rédjimint (Ine)__, comédie en 1 acte, par H. Brendel (1906).

Farce bin tournêye (Ine), comédie en 1 acte, par F. Wiche.

*__Farce da Houbert (Ine)__, comédie en 1 acte, par J. André (1902).

*__Farce dèt Mimile (Eune)__, saynète, par A. Baurin.

Farce di Carnaval (Ine), comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Thonon.

*__Farce du Camèraude__, comédie en 2 actes, par J. Fournal.

Farce mâ tournêye, comédie-vaudeville en 2 actes, par M. Noël.

Farces da Jôseph (Les), vaudeville en 1 acte, par G. Decœur.

Farces d'on Dômestique (Les), vaudeville en 1 acte, par P, Pfannenstiel.

*__Farces inte Camarâdes (Les)__, comédie en 1 acte, par T. Bury (1892).

*__Farceûr__, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1898).

*__Farceûr farcé__, saynète, par J. Halleux et E. Deforeit (1907).

Farcêye après tot ou **Çou qu' l'Amoûr pout coster**, drame en 3 actes, par J. Dessart.

Fatâlité, drame en 1 acte, par Ch. Jacob.

Fât dè Songue (I), vaudeville en 1 acte, par J. Nicomède.

Fâte (Ine) ou **Po l'Honneûr**, pièce dramatique en 1 acte, par L. Merlot (1908).

Fâte da Nanette (Li), drame en 1 acte, par J. Bodson (1910).

Fâte dè pârler, comédie en 1 acte, par T. Brahy.

Fâte dè pârler, comédie en 2 actes, par F. Grégoire et J. Lejaer.

*__Fâte di Djônesse__, comédie en 1 acte, par A. Tilkin (1897).

*__Fâte di s'ètinde__, comédie-bouffe en 1 acte, par J. Humblet (1901).

*__Fâte di s'ètinde__, comédie en 1 acte, par DD. Salme (1888).

Fât qu' çoula cange, comédie-vaudeville en 3 actes, par M. Noël.

Fauss, ou **Hinri et Dadite,** opéra en 3 actes, par H.-J. Toussaint (1871).

*__Faute à s' bètche__, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Baurin et J. Halleux (1903).

*__Fawène è poli (Li)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Fayen.

Fène mohe, comédie en 2 actes, par J. Baudoin.

Fène Mohe (Ine), comédie en 2 actes, par N. Ch. Morisseaux.

*__Feû d' Mohes à deux Cous__, scène populaire en 1 acte, par E. Wiket.

Feû Gryeû ou **Li Grisou**, drame en 4 actes, par L. Volont.

Feume et m' Paraplu (Mi), comédie en 1 acte, par E. Darmoise.

Feume jalose (One) ou **Amour pierdou, Amour rutrové**, comédie en 1 acte, par A. Honhon et J. Seghaye (1891).

*__Feume qu' ennè vât deux (Ine)__, comédie en 1 acte, par DD. Salme (1876).

*__Feumes al Pompe (Les)__, tableau populaire en 1 acte, par L. Maubeuge (1908).

Fèyans comme nos Parints, comédie en 1 acte, par E. Deforeit.

Fèye (Nosse), comédie en 2 actes, par J. Fauconnier.

Fèye (Si), drame en 1 acte, par H. Mahy.

Fèye Courâ (Li), comédie en 3 actes, en vers, par A. Boccar (1895).

Fèye da Batisse (Li), comédie en 1 acte, par A. Grünenwaldt.

*__Fèye da Mathot (Li)__, comédie en 1 acte, par A. Ista (1901).

Fèye da Piérre (Li), comédie en 1 acte, par A. Legrain.

*__Fèye dè Bolgî (Li)__, comédie en 2 actes, par Ch. Gothier (1895).

*__Fèye dè Directeûr (Li)__, drame en 2 actes, par M. Closset.

*__Fèye dè Fahneû (Li)__, drame en 3 actes, par E. Jacquemotte et Jean Lejeune.

*__Fèye dè Gârd-Bârîre (Li)__, comédie en 3 actes, par J. Schurgers.

*__Fèye dè Gârd-Champète (Li)__, opérette en 2 actes, par J. Tiegelers (1896).

Fèye dè Jârdinî (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par Ch. Derache (1899).

Fèye dè Mônnî, comédie en 1 acte, par L. Pirsoul.

Fèye dè Notaire (Li), comédie en 1 acte, par J. Dotrenge.

*__Fèye dè Sincî__, comédie en 1 acte, par T. Bury et J.-B. Meunier (1894).

Fèye di l'Ovrî (Li), drame en 2 actes, par J. Xhénemont.
Fèye Grainda (Li), comédie en 1 acte, par J. Hardy (1908).
Fèye Mathy (Li), comédie en 1 acte, par Aug. Vierset (1898).
Fiâsse (On) di pièrdou et co traze di r'trovés, comédie en 1 acte, par N. Courtois.
*__Fiâsse et Bèle-Mére__, comédie en 2 actes, par DD. Salme (1892).
Fiâsse rèvolé (On), comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Gérard.
*__Fiâsses da Bèbète (Les)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Halleux (1902).
*__Fiâsses da Godinasse (Les)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Pirard (1891).
Fiâsses d'on Coqu'li (Les), comédie en 1 acte, par V. Colin.
Fi dè Moûdreu (Li), drame en 1 acte, par E. Plénus.
*__Fie d' Cabaret (Eune)__, comédie en 1 acte, par G. Talaupe et M. Vanolande (1910).
Fièsse da Mathonet (Li), comédie en 1 acte, par M. Bouché.
*__Fièsse dè Grand-Pére (Li)__, vaudeville en 1 acte, par T. Brahy (1884).
*__Fièsse dè Mononk' (Li)__, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1906).
*__Fièsse dè Pârain (Li)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par T. Bury (1887).
*__Fièsse di Hoûte-si-Ploût (Li)__, opéra en 3 actes, par de Harlez, de Cartier, de Vivario et Fabry (1854).
*__Fièsse d'on Mononk'__, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Baurin et J. Halleux.
*__Fieu adoptif (El)__, pièce dramatique en 1 acte, par Ch. Dausias.
Fifine, comédie en 1 acte, par Jos. Lejeune.
Fifine (Po), comédie en 1 acte, par A. Beckers.
Fin conte fin, comédie en 1 acte, par R. Boxus.
*__Fin conte fin__, comédie en 1 acte, par A. Gillard.
*__Fin dè Monde (Li)__, vaudeville en 3 actes, par L. Lagauche.
*__Fin dè Monde (Li)__, pièce dramatique, par H. Baron.
*__Fis dè Gârd-Champète (Li)__, opéra-bouffe en 1 acte, par V. Carpentier (1889).
Fis di l'Armuri (Li), vaudeville en 2 actes, par J. Riga.
Fis d'ine Vève (Li), drame en 3 actes, par V. Colin.
*__Fis d'Ovrî__, drame en 5 actes, par A. Beghon (1907).
Fis d'Ovrî, comédie en 1 acte, par A. Julin.
Fis Fléron (Les), comédie en 1 acte, par A. Beckers.

Fi trop gâté (On), comédie en 1 acte, en vers, par L. Pirsoul (1902).

***Fîve di Bwèsson,** drame en 1 acte, par G. Quintin (1902).

Flamind qui Jèf jâse (Li), comédie en 1 acte, par J. Liesenborghs.

***Flauwe Caractère, mais bon Coûr,** drame en 3 actes, par F. Remacle (1908).

***Fleûr di Djudas,** vaudeville en 1 acte, par J. Schurgers (1894).

***Fleûr d'Ovrî,** comédie en 1 acte, par E. Plénus.

***Fleûr du Valet,** pièce en 1 acte, en vers, par J. Fournal (1909).

***Flori bleu (Li),** comédie en 1 acte, par Th. Bovy.

***Fôdje à vinde,** comédie en 1 acte, par G. Halleux (1898).

***Fond-Pirette (E),** comédie en 1 acte, par J. Dumoulin (1858).

***Fontaîne d'Amour,** comédie en 1 acte, par J. Maréchal.

Fôrdjeû (Li), opéra comique en 1 acte, par H. Thuillier (musique de F. Mawet).

***Fôre à Lîdje (A l'),** comédie en 2 actes, par J. Maréchal (1910).

Fôrgeû (Li), comédie en 3 actes, par J. Peeters.

***Foû d' l'Oûye, foû dè Coûr,** comédie en 2 actes, par J. et DD. Bury (1897).

Foumîre sins Feû, comédie en 1 acte, en vers, par H. Mahy.

Foûs d' l'Oûye, foûs dè Coûr, comédie en 3 actes, par J. Closset (M.).

***Fouque d'ine Vève (Li),** comédie en 1 acte, par A. Hiar (1906).

Foûs Maisse, comédie en 1 acte, par O. Huberty.

Fraque èmacrallêye (Li), comédie en 1 acte, par J. Bury.

Fré Jules, vaudeville en 1 acte, par E. Hanson.

***Fréquentâche,** opéra-comique en 1 acte, par G. Talaupe (1906).

Frût' d'ine mâle Linwe (Li), drame en 3 actes, par H. Roth.

G

***Galant da Fifine (Li),** comédie en 1 acte, par J. Willem et F. Bauwens (1883).

***Galant da Lisa (Li),** comédie en 1 acte, par J. Halleux (1903).

***Galant da Lisa (Li),** comédie en 1 acte, par A. Baurin (traduct. J. Halleux).

***Galant dè l' Chèrvante (Li),** comédie en 2 actes, en vers, par A. Delchef (1858).

***Galants da Bertine (Les),** comédie en 1 acte, par E. Pirnay.

***Galants da Titine (Les),** vaudeville en 1 acte, par A. Bayot (1907).

*Galants dè l' Chèrvante (Les), comédie en 1 acte, par F. Halleux.
*Galants d' Juliètte (Les), comédie en 1 acte, par L. Bodart.
*Galants, Maïons, opérette-vaudeville en 2 actes, par Berthalor (A. Robert) (1895).
Galant strappé (L'), comédie en 1 acte, par E. Despret.
*Galant strindou (On), opérette-vaudeville en 1 acte, par A. Déom (trad. E. Despret).
Gârd-champette (Nosse), comédie en 1 acte, par J. Peeters.
*Gârd-civique di Hoûte-si-Ploût (Li), comédie en 1 acte, par J. Halleux et J. Vanderenne (1909).
*Gârd et Galant d'on côp, comédie en 1 acte, par J. Hardy (1906).
Gâre à l' Bombe! vaudeville en 1 acte, par M. Bouché.
*Gâté, drame en 1 acte, par Ch. Bartholomez et Ch. Derache (1901).
*Gâtèye Bâcelle (Li), comédie en 1 acte, par J. Bury (1895).
Gatte da Dèdè (Li), comédie en 2 actes, par E. Darmoise.
*Gautêye, comédie en 3 actes, par H. Hurard (1904).
*Gazète di Bressoux (Li), comédie en 1 acte, par H. Baron (1893).
*Geôre Dadai, comédie en 3 actes, par J. Lesuisse.
*Germalle (Li), comédie en 1 acte, par DD. Salme (1883).
*Gerwètes, comédie en 2 actes, par J. Lejeune.
Gîlet da Gaspârd (Li), comédie en 1 acte, par L. Pirsoul.
*Gilet da Jaspârd, comédie en 1 acte, par J. Bury (traduc. Pirsoul).
*Gnouf-Gnouf, comédie en 1 acte, par Ch. Gothier et A. Tilkin.
*Gôtêye, comédie en 3 actes, par E. Lebas (traduct. Hurard).
*Gougnotte li Sourdeau, vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin.
*Grande Mâkûle, comédie en 2 actes, par DD. Salme.
Grandeûr (Li), comédie en 3 actes, par C. A. Hannay.
*Grand Feu sins Blame, comédie en 1 acte, par L. Cornet (1891).
*Grandiveû (Li), comédie en 1 acte, par J. Willem et F. Bauwens (1886).
*Grandiveûse (Li), comédie en 3 actes, par Th. Bovy (1899).
*Grand'Mére, comédie en 2 actes, par G. Halleux (1909).
Grand-Pére, comédie en 1 acte, par J. A. Hannay.
*Grand-Pére Balthazâr, comédie en 2 actes, par S. Delvaux (1898).
*Grand Vantrin sins Cowète (Li), comédie en 1 acte, par T. Bury (1876).
*Grand Vint sins Plaive (On), saynète, par V. Cornet (1888).
Graphophone (Li), vaudeville en 1 acte, par C. Dehousse.
Grégwére Bâdwin, comédie en 3 actes, par N. Pirson.

*Grève des Houyeux (Li), drame en 1 acte, par H. Baron (1887).

Grève des Plonkîs (Li), comédie en 2 actes, par N. Ch. Morisseaux.

Grève des Tèheûs (Li), comédie en 2 actes, par M. Lejeune (1901).

*Gribouïe et Plat-nasse, vaudeville en 1 acte, par V. Cornet (1892).

*Grimanchin et l' Tapeû d' Vèdje (Li), pièce en 2 actes, par L. Volont (1898).

Grimancien (Li), vaudeville en 1 acte, par J. Xhénemont.

*Gros Lot (Li), comédie en 1 acte, par T. Bury (1892).

Groumancien (Li), opéra-comique en 2 actes, par H. J. Toussaint (1873).

*Guérinets (Les), comédie en 1 acte, par E. Jacquemotte et J. Lejeune.

*Gueûye dè Leûp (Li), comédie en 1 acte, par J. Vrindts.

*Gugusse avou s' Feume, comédie en 1 acte, par J. André (1907).

Gustine, comédie dramatique en 1 acte, par N. Jaxque.

*Guyame li Brak'neû, drame en 3 actes, par DD. Salme (1903).

H

Hagneûre da Poyou (Li), comédie en 1 acte, par J. Pirard.

Hanteû imbarrassé (On), comédie en 1 acte, par J. G. Bloom.

*Hantrèye, comédie en 1 acte, en vers, par A. Adolphy (1904).

Hantrèyes, comédie en 1 acte, par A. Gillard.

*Harbouya, comédie en 1 acte, par V. Cornet (1897).

*Hârd è Sacrèmint (On), comédie en 1 acte, par H. Baron (1891).

Hasârd (Li), comédie en 1 acte, par N. Ch. Morisseaux.

*Hasse di Coûr (Li), comédie en 1 acte, par J. Lesuisse (1894).

Hastous d'on Pârâsse (Les), comédie en 1 acte, par R. Dupont.

Haute Nôblesse (Li), comédie en 3 actes, par L. Volont.

Héleîne ou Ine Erreûr di Tribunâl, comédie en 1 acte, par J. Loisseau.

Henri et Gaguitte, opéra en 3 actes, par L. Pirsoul (traduct. de H. J. Toussaint).

Héritance dè Boum-cha-cha (L'), comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Declève.

Hèritance dè Mononk' Jôseph (L'), comédie en 1 acte, par O. Grünenwald.

*Hèritèdje (L'), comédie en 1 acte, par M. Peclers.

*Hèritèdje (L'), comédie en 1 acte, par J. Vrindts.
Hèritèdje (Po n') ou Tot po les Censes, comédie en 1 acte, par E. Nivarlet.
Hèritèdje da Colas (L'), comédie en 1 acte, par M. Loncin.
*Hèritèdje da J'han Thoumas (L'), comédie en 2 actes, par J. Jacobs (1900).
*Hèritèdje da Marèye Ailî (L'), comédie en 2 actes, par G. Halleux (1895).
Hèritèdje da Thèrése (L'), comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Brahy.
*Hèritèdje so Flotte, comédie en 2 actes, par J. Roger.
Hèritirs da Colas (Les), comédie en 2 actes, par Jos. Hannay.
*Hêtèye pawe (Ine), comédie-bouffe en 1 acte, par E. Wiket.
Heureuse Dotance, comédie en 1 acte, par L. Volont.
*Hièdresse et Hièdî, opérette en 1 acte, par J. Bury (1893).
*Him! Ham! (On) ou Çou qui l' Pèquet fait fer, comédie-vaudeville en 1 acte, par L. Etienne (1897).
Hinke et Plinke, comédie en 1 acte, par DD. Bury.
Hinri, drame en 3 actes, par A. Julin.
Hinri et Batisse, tableau populaire en 1 acte, par Ch. Remion.
Hinri et Dadite ou Fauss, opérette en 3 actes, par H. J. Toussaint (1871).
*Homme populaire (In'), comédie en 3 actes, par Ch. Bartholomez (1905).
*Homme qui fait touwer s' Feume (L'), drame en 1 acte, par L. Bourlard.
*Homme volant (L'), vaudeville en 1 acte, par J. Humblet (1910).
*Honête Fame (L'), comédie en 1 acte, par H. Hurard.
*Honête Voleûr (In'), comédie en 1 acte, par M. Closset (1903).
*Honeûr (L'), comédie en 1 acte, par A. Crahay.
Honneûr (L'), drame en 3 actes, par A. Spietz.
Honneûr d'ine djône Fèye (L'), comédie en 3 actes, par H. Roth.
Honneûr divant tot (L'), comédie en 1 acte, par E. Gérard.
Honneûr et Pauvrité, drame en 3 actes, par V. Colin.
Honneûr passe Richèsse, comédie-dram. en 1 acte, par G. Soyeur.
*Honte et Glwére, pièce en 2 actes, par A. Bailly.
Hôtél Pailète (L'), comédie en 1 acte, par F. Fontaine.
*Houbert, drame en 3 actes, par A. Julin (1896).
*Houbert et Gèniton, vaudeville en 1 acte, par H. Baron (1884).

*Houïe ! houïe ! comédie en 1 acte, par T. Bury (1893).
*Hoûlé Djama (On), comédie en 3 actes, par J. Fournal.
Hoûlot (Lu), comédie en 1 acte, par O. Huberty.
Hûreuse Dotance, comédie en 1 acte, par P. Bourgmeyer.
*Hurson (L'), comédie en 5 actes, par J. Dufrane (1908).
*Hypocondes (Les), opéra en 3 actes, par de Harlez, de Cartier, de Vivario et Fabry (1854).

I

*I a des Savates po tos, drame en 2 actes, par H. Hurard.
*Idâ Landelin, drame, par L. Bodart (1906).
*Idèye à l'Idèye (Ine), pièce comique en 1 acte, par S. Radoux (1900).
Idèye come ine aute (Ine), comédie en 1 acte, par L. Haumont.
Idèye da Houbert (Ine), comédie en 1 acte, par G. Decœur.
Idèye da Lambert (L'), comédie en 2 actes, par P. Bourgmeyer.
*Idèye da Mathonet (L'), comédie en 1 acte, par A. Bouhon.
Idèye da Mathy (L'), comédie en 1 acte, par I. Petitjean.
*I faut qui saurte, pièce en 1 acte, par E. Heynen.
Il est moirt ! comédie-vaudeville en 3 actes, par E. Pir (Rip) (traduct. C. Déom).
*Il est mwért ! comédie en 3 actes, par C. Déom.
Imbarras d'èsse Electeûr (L'), comédie en 1 acte, par J. Jacob.
I m' plaît ! comédie-vaudeville en 2 actes, par G. Marchal.
*In' An après, pièce dramatique en 1 acte, par E. Jacquemotte et J. Lejeune.
I n'a nou sot Mèstî, comédie en 1 acte, par J. Mauhin.
*I n'a nou Timpesse qui n' vinsse à pont, comédie en 1 acte, par C. Déom (1893).
Incurâbes amon Bietmé (Les), comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Peclers (1885).
*I n'est mâïe trop târd dè bin fer, comédie en 1 acte, par E. Jeanne (1893).
*I n' fât qu'Onk, comédie en 1 acte, par J. Houtvast (1889).
Infernâle Talmagreie (Ine), comédie-vaudeville en 3 actes, par J. Eckermans.
*Ingince dè Diale (Ine), comédie en 1 acte, par A. Déom (1893).

*Inn'mi (L'), opéra-comique en 2 actes, par J. Duysenx.
*Inte deûs Frés, vaudeville en 3 actes, par J. Boland (1908).
Inte li Clitchète et l'Ùuche, comédie en 1 acte, par A. Robert (Berthalor), trad. Adolphy.
*Inte lu Clitchète et l'Ouhe, comédie en 1 acte, par A. Adolphy (1907).
Intièr'mint d' Crédit, comédie en 1 acte, par A. Hespel.
*Intrêye dè l' Mohone (L'), comédie en 1 acte, par L. Wesphal (1892).
*Intriques di Carnaval (Les), vaudeville en 1 acte, par V. Malcorps (1891).
*Invencion da Hinri (L'), comédie en 3 actes, par J. Ediar.
*Invencion do père Françwès, comédie-dramatique en 3 actes, par L. Bodart.
Irma, comédie en 1 acte, par N. Jaxque.
I v' fât marier, vaudevile en 3 actes, par G. Marchal.

J

Jalos'rèye da Fifine (Li), comédie en 1 acte, par F. Dieperinck.
Jalos'rèye riwèrèye (Ine) ou Les deux Farceûrs, comédie en 1 acte, par V. Malcorps (1898).
Jalot, comédie en 1 acte, par J. Jaeghers.
*Jalot et l' Vîreus (Li), saynète, par T. Bury (1886).
Jalots (Les), comédie en 1 acte, par Th. Depaquier.
*Jan'nèsse, comédie en 5 actes, par H. J. Toussaint (1890).
Jâques Lafleûr, comédie en 1 acte, par P. Bourgmeyer.
Jâques li Cocher, comédie en 1 acte, par I. Delbouille.
Jâques s'amuse, vaudeville en 1 acte, par G. Marchal.
*Jeanne, drame en 2 actes, par O. Henrion (1890).
*Jèf et Gètrou, comédie en 1 acte, par G. Quintin.
*Jèf eyet Basile, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Baurin (1908).
*Jèf li Flamind, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Halleux (trad. de A. Baurin) (1899).
J'èl dirè st' à m' Papa, comédie en 1 acte, par G. J. Bloom.
J'han-Jôsèph et l' mâle Annêye, comédie en 1 acte, par J. F. Xhoffer.

J'han-Piére et Françwès, tableau populaire en 1 acte, par C. Remion.

Ji donne mi Démission, comédie en 2 actes, par J. Jamin.

***Jihènne et Jeannesse,** saynète, par A. Bouhon (1902).

Ji marèye mi Soûr, comédie en 1 acte, par C. Derache.

***Ji n' djowe nin,** saynète, par L. Volont (1899).

Ji prinds pârt â Concours, comédie en 1 acte, par N. Ch. Morisseaux.

Ji qwitte mi Feume, comédie en 3 actes, par Th. Bovy.

Ji sos horbou!, comédie en 1 acte, par L. Durlet.

Ji vous, ji n' pous, comédie-vaudeville en 2 actes, par J. Demoulin (1858).

Jônes et Vîx, comédie en 3 actes, par A. Tilkin (1898).

Jônes Mariés (Les), comédie-vaudeville en 3 actes, par M. Noël et J. Wisimus.

Jôsèf ou **l'Efant dè l' Comète,** drame en 1 acte, par H. J. Toussaint.

***Jôsèf Colasse,** comédie en 1 acte, par A. Tilkin (1898).

***Joû dè l' crâsse Tâte (Li),** comédie en 1 acte, par L. Etienne.

Joû dè Noyé (Po l'), comédie en 1 acte, par J. Herbillon.

Joû d' Fièsse da Torine (Li), comédie en 1 acte, par J. Hens.

***Journaie à Brussèles (Ine),** comédie en 1 acte, par J. André (1904).

***Jouweûs d' Toûrs (Les),** drame en 2 actes, par J. Willem et F. Bauwens (1884).

Jôye et Richèsse, comédie en 1 acte, par L. Volont.

Joyeûse Affaire (Ine), comédie en 3 actes, par F. Collin.

***Joyeûse Bâre (Li),** comédie en 1 acte, par J. Bury (1897).

Joyeûs'tés d' Vervîs (Les), comédie-revue en 1 acte, par A. Ramet.

***Judas,** drame anti-alcoolique en 1 acte, par H. Fayen.

***Juliètte ou l' Mâl-èt**indou,** comédie-vaudeville en 2 actes, par G. Quintin (1902).

Julin, drame en 1 acte, par J. Loisseau.

Jus-d' la Moûse po tot, revue en 3 actes, par I. Delbouille.

***Justice,** drame en 4 actes, par H. Fayen.

Justice, drame en 3 actes, par J. Duysenx et L. Lagauche.

K

Keûre da Linâ (Li), comédie en 1 acte, par L. Ansay.
*__Keûre da Marèye (Li)__, comédie en 3 actes, par J. Schurgers.
*__Keûre d'ine Lân'rèsse (Li)__, comédie en 1 acte, par J. Stassart (1896).
Keûres da Sousoûr (Les), comédie en 2 actes, par G. Halleux (1890).
*__Keûres d'ine Gazète (Les)__, comédie en 1 acte, par M. Peclers.
*__Kimèlêye Hâsplèye (Ine)__ ou **Monnonke et Nèveûse**, vaudeville en 1 acte, par L. Merlot.
*__Kimèlêye Hâsplèye (Ine)__, vaudeville en 1 acte, par F. Dehin (1890).
*__Kimint qu'on ra in' Home__, comédie en 1 acte, par J. Bury (1903).
K'tapé Manège (Li), comédie en 3 actes, par G. Halleux (1889).
Kumèlêye (Quéne), comédie en 1 acte, en vers, par A. Masson.
Kwiriteûres da Marèye (Les), comédie en 1 acte, par L. Etienne.

L

*__Lach'té d'on Batteu (Li)__, mélodrame en 1 acte, par T. Bury (1899).
*__Lambert!__ parodie-vaudeville en 3 actes, par A. Ista (1892).
Lambert Bizawe à Vélo, comédie-vaudeville en 1 acte, par Is. Delbouille.
*__Lambert da l' Pan'trèye__, tableau populaire en 1 acte, par J. A. Hannay (1902).
Lambert li Fwèrsôlé, opérette en 3 actes, par H. J. Toussaint (1873).
*__Lambert li Moûnî__, opérette en 2 actes, par H. Evrard.
*__Lâmes di Mére__, drame en 3 actes, par H. Mahy (1905).
Là qui l' Grandeûr mône, comédie en 4 actes, par J. Jacob.
*__Lâsse âs Clâs (Li)__, comédie en 2 actes, par H. Gaillard.
Lavasse (Li), revue en 3 actes, par N. Hoven.
*__Lavette (Li)__, comédie en 1 acte, par L. Bodart (1906).
*__Lècheûs d' Baïe (Les)__, tableau populaire en 1 acte, par L. Cornet (1902).
*__Lèçon (Ine)__ ou **Li Diale ès l' Since**, vaudeville en 1 acte, par H. Baron (1881).
Lèçon bin d'nêye, comédie en 1 acte, par J. Loisseau.

Lèçon da Matrognârd (Li), comédie en 2 actes, par G. Marchal.

***Lèçon d'Amour**, comédie en 2 tableaux, en vers, par A. Adolphy (1908).

***Lèçon d' Tchant (One)**, opérette-pasquêye en 1 acte, par A. Potier (1910).

***Lètte (One)**, comédie en 1 acte, par Zéphoris di Boveigne (Z. Hennin) (1891).

***Leûp-warou (Li)**, pièce en 1 acte, par A. J. Bailly.

***Lîdjoès (Li)**, comédie en 1 acte par Ch. Bartholomez (1901).

Lîdjwèsse (Li), comédie en 6 tableaux, par J. Hens (1909).

***Lîgeois ègagî (Li)**, opéra en 2 actes, par de Harlez, de Cartier, de Vivario et Fabry (1854).

***Ligue di Feumes (One)**, vaudeville en 1 acte, par L. Boland (1906).

Linâ l' Sav'tî ou **Li Bronspote da Hoûgârd**, opéra en 1 acte, par B. E. Dumont (1887).

***Lingadje dè Coûr (Li)**, comédie en 1 acte, par G. Halleux (1907).

***Lingadje dèl Bwèsson (Li)**, comédie en 1 acte, par S. Radoux (1904).

Lisqué des Treus? comédie en 1 acte, par A. Julin.

***Lodie**, comédie en 1 acte, par F. Halleux.

***Lodjî à l' minme Essègne**, comédie en 3 actes, par Ch. Bartholomez.

***Loè d' 87 (Li)**, scène populaire en 1 acte, par F. Poncelet (1888).

***Logis' èmacralé (On)**, comédie-bouffe en 1 acte, par A. Déom (1892).

***Lolote**, drame en 4 actes, par H. Gaillard.

***Longue Crôye (A l')**, comédie en 3 actes, par A. Tilkin (1903).

Lorint Livâ, drame en 3 actes, par A. Boccar.

Lot da Gégô (Li), comédie en 1 acte, par A. Peclers (1886).

Lotrèye da J'han-Piére (Li), comédie en 1 acte, par N. Pirson.

***Loudine**, comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Etienne.

***Louis Bayot**, drame en 6 actes, par L. Boland (1909).

***Louise**, drame en 3 actes, par A. Bayot (traduct. de Hespel).

***Louise**, drame en 3 actes, par A. Bouhon (traduct. de A. Hespel) (1902).

Louise, comédie en 3 actes, par R. Cleffert.

***Louise**, drame en 3 actes, par A. Hespel (1898).

***Loyin d'Amoûr (Li)**, comédie en 1 acte, par A. Crahay.

***Lucèye**, drame en 3 actes, par J. Bodson (1909).

*Lucèye, comédie en 1 acte, par J. Lejeune (1901).
Lucèye Lispène, comédie en 2 actes, par G. J. Bloom.
*Lûtteûs (Les), saynète, par J. Maréchal (1898).
Lwè so les Saulêyes (Li), tableau populaire en 1 acte, par A. J. Closset.
*Lydie, drame en 4 actes, par J. Ediar.

M

Machine infernâle (Li), comédie dramatique en 3 actes, par L. Volont.
*Machineux (Les) ou Ine Once di Bonheûr, comédie en 3 actes, par L. Etienne (1893).
*Macrale !, comédie en 1 acte, par L. Cornet (1909).
Madame Bobinètte, comédie en 1 acte, par J. Dotrenge.
*Madame Lagasse, comédie en 1 acte, par G. Ista (1909).
*Madame Libairt, comédie en 3 actes, par DD. Salme.
*Madame Nonâr, comédie en 3 actes, par J. Vrindts et Rèspleû (M. Wilmotte) (1900).
Madame Tommas, comédie en 1 acte, par J. Vrindts.
*Mâdit Pèquet, drame en 1 acte, par G. Quintin.
*Mâdit Pwèson, comédie en 1 acte, par R. Cleffert.
Mad'laîne, comédie dramatique en 3 actes, par A. Julin.
*Madoûle (Li), comédie en 1 acte, par J. Bury (1906).
Mâ et l' Bin (Li), saynète, par P. Pinet.
Magali, comédie en 1 acte, par J. Eckermans.
*Mâgré bon-gré, comédie en 1 acte, par T. Bury (1882).
Maïeûr et Méd'cin, vaudeville en 1 acte, par J. Xhénemont.
Mains (Les), comédie en 2 actes, par M. Noël.
*Mais l' Coûr djausa, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1909).
*Maisse dèl Djowe (Li), comédie en 1 acte, par Th. Bovy (1904).
Maisse di Danse (Li), comédie en 1 acte, par DD. Bury.
Maisse di Scole (Li), comédie en 1 acte, par J. Lamoureux.
*Maisse et l' Dômestique (Li), saynète, par T. Bury (1877).
*Maisse et Vârlet, comédie en 1 acte, par J. Roger.
*Maisse Piérre, drame en 2 actes, par DD. Salme (1879).
Maisses et Vaurlets, comédie en 1 acte, par J. Xhénemont.
Mâkule, comédie en 1 acte, par A. J. Bailly.
Mâle Dotance (Ine), comédie en 3 actes, par L. Delrez.

Mâle Etinde (Ine), comédie en 1 acte, par Th. Balieus.
Mâle Joûrnaie (Ine), comédie en 2 actes, par G. Malcorps.
Mâle Mârâsse (Li), ou **Les Sofrances d'on Pére**, drame en 3 actes, par N. Jaxque.
***Mâl-ètind'mint (Li)** ou **A d'faite di Baïe**, comédie en 2 actes, par P. P. Pinet.
Mâle-vôye (So), comédie en 1 acte, par T. Bury.
Malhèreuse, drame en 1 acte, par N. Jaxque.
Mâlheûr dè Gosson (Li) ou **Qwand l' Cwède hiya**, drame en 1 acte, par G. Lecocq.
Malice da Sophèye (Li), comédie en 1 acte, par A. J. Closset.
***Mâlignant (Li)**, opéra-comique en 2 actes, par Henault (1854).
Mâlignante (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par Ch. Derache.
***Mambour amoureux (On)**, comédie-vaudeville en 1 acte, par L. Merlot et L. Maubeuge.
***Mam'zèle**, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Humblet.
***Mam'zèle Foncine**, comédie en 3 actes, par E. Lebas et Van Metto.
Mam'zèle Julin, comédie en 2 actes, par E. Plénus.
***Manach aux Pichons (In)**, comédie en 1 acte, en vers, par M. Carez et F. Dessart (1894).
***Manchon (Li)**, comédie en 1 acte, par J. André (traduct. E. Fortin) (1909).
***Manchon (Li)**, comédie en 1 acte, par E. Fortin (1909).
***Man'doye et Peû d' Souck**, saynète, par V. Cornet (1891).
Manèdje cafougn'té (On), tableau populaire en 1 acte, par F. Genot.
Manèdje Cokraimont (Li), comédie en 1 acte, en vers, par T. Brahy (1884).
Manèdje da Lambert (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Hellin.
***Manèdje da Lambiet (Li)**, comédie en 1 acte, par J. Vrindts (1886).
Manèdje di Pôrculaîne (On), vaudeville en 1 acte, par C. Neuville (1900).
Manèdje Frèhisse (Li), comédie en 1 acte, par J. A. Hannay.
***Manèdje Lèféve (Li)**, comédie en 2 actes, par F. Halleux (1897).
Manèdje persécuté (Li), drame en 3 actes, par J. Dotrenge.
***Manèdje pierdou (On)**, comédie en 1 acte, par L. Bourlard (1888).
***Manèdje Poèrfi (Li)**, comédie-vaudeville en 1 acte, par G. Paulus (1905).

*Manèdje sins Efants, comédie en 1 acte, par J. Bury (1895).
Manèdje so flotte (On), comédie en 1 acte, par I. Delbouille.
Manîre di s'y prinde, saynète, par A. Lecluse.
Manjôr, comédie en 1 acte, par R. Lamarche.
Maquets da Bolzêye (Les), comédie en 1 acte, par A. Legrain.
Maragnèsse, comédie en 3 actes, par G. Delarge.
*Mârâse, comédie en 1 acte, par A. Bouhon (1902).
*Mârâte, comédie en 1 acte, par A. Hespel (traduct. Bouhon) (1904).
*Marcatchou, opérette en 1 acte, par J. Halleux (1899).
Marcachous (Nos), comédie en 1 acte, par F. Collin.
*Marchau (Li) ou Maujonne pierdowe, comédie en 2 actes, par E. Etienne (1895).
*Mârdi d' Carnaval (On), comédie en 1 acte, par J.-A. Hannay (1897).
*Mârdi d' Fièsse à Tchênêye (On), tableau populaire, par J.-A. Hannay (1902).
*Marèye-Bâre, comédie en 2 actes, par G. Halleux (1910).
*Margaye et Ce, comédie en 2 actes, par A. et F. Ista.
*Marguarite, vaudeville en 1 acte, par J.-A. Hannay (1902).
*Marhâ (Li), comédie en 2 actes, par A. Tilkin (traduc. de E. Etienne) (1895).
*Marhâ dè Trô-Bottin (Li), comédie en 2 actes, par L. Maubeuge (1908).
Mariadje dè l' Fie Dèroète (Li), comédie en 1 acte, par L. Pirsoul.
Mariadje manqué (On), comédie en 2 actes, par Th. Hulet.
*Mariadje d'èl Fie Tapette (Li), comédie en 2 actes, par E. Lebas et H. Chauvaux.
*Marièdje à côp d' grosse Caisse (On), vaudeville en 1 acte, par H. Brahy (1890).
Marièdje à l' hape (On), comédie en 2 actes, par T. Bury (1899).
*Marièdje da Baitrix (Li), tableau populaire en 1 acte, par J. D'Archambeau (1890).
Marièdje da Goflet (Li), comédie en 3 actes, par G. Thiriart (1896).
*Marièdje da Grogn'tâ (Li), comédie en 1 acte, par G. Halleux (1892).
Marièdje da Margarite (Lu), comédie en 1 acte, par L. Durlet.
Marièdje da Mathî Colpin (Li), comédie en 3 actes, par N. Ch. Morisseaux.

Marièdje da Mitchî (Li), comédie en 2 actes, par A. Bailly.

*__Marièdje d'atoumance (On)__, comédie en 1 acte, par J. Lesuisse.

Marièdje d'ine Bossowe (Li), comédie en 2 actes, par N. Ch. Morisseaux.

*__Marièdje distrût (On)__, drame en 1 acte, par J. Halleux (1905).

Marièdje èmacralé (On), comédie en 1 acte, par J. Crehay.

*__Marièdje so flotte__, comédie en 1 acte, par C. Neuville et E. Silvercruys (1909).

*__Marronne Mossieu Châles (El)__, comédie en 1 acte, par L. Boland (1910).

*__Martchand d'Hommes et Conscrits__, drame en 2 actes, par J. Vrindts (1895).

Martchand d' Machines (Li), comédie en 1 acte, par J. Dotrenge.

*__Martchande di Bouquets (Li)__, vaudeville en 1 acte, par J.-A. Hannay (1903).

*__Martchande di Lèçait (Li)__, comédie en 1 acte, par J. André (1899).

Mârtin, li Studiant, comédie en 1 acte, par L. Merlot.

*__Mârtyrs di l'Amoûr (Les)__, comédie-drame en 1 acte, par J. Humblet (1903).

*__Mârtyrs d'ine Saulêye (Les)__, drame en 1 acte, par H. Evrard (1902).

Matante Babète, comédie en 1 acte, par Mme Th. Beauvaret.

Matante Babète, comédie en 1 acte, par A. Begaert (trad. de Mme Th. Beauvaret).

*__Matante Constance__, comédie en 3 actes, par G. Halleux (1909).

*__Matante Jôjè__, vaudeville en 1 acte, par T. Bury (1889).

*__Matante Nanète__, comédie en 3 actes, par A. Tilkin (1909).

*__Matante n'ôt gotte__, comédie en 1 acte, en vers, par L. et A. Colson (1901).

Matènes â Viyèdje (Les), comédie en 1 acte, par J. Houtvast.

Mathy et Marèye, saynète, par J. D'Archambeau.

Mathy l' Coèphî, comédie en 1 acte, par G. Decœur.

Maudit Pèquet (Li), pièce anti-alcoolique en 2 actes, par L. Pirsoul et D. Robyns.

*__Maujonne pierdowe__ ou __le Marchau__, comédie en 2 actes, par E. Etienne (1895).

Maukûle (One), comédie en 2 actes, par O. Huberty.

*__Maule Sumince__, comédie en 3 actes, par J. Fournal.

*__Mau Pinsante__, comédie en 3 actes, par H. Hurard et A. Dandenne (1906).

*Mâva Camarâde (On), comédie en 2 actes, par J. Vrindts (1900).
*Mâva Consèye, comédie en 1 acte, par L. Simon.
Mâva Qwârt d'heûre (On), comédie en 1 acte, par G. Paulus.
*May' d'Amour (Lu), opéra en 1 acte, par H. Hurard (1905).
Mâye neûr da Colas (Li), comédie en 2 actes, en vers, par Ch. Hannay (1868).
*Mayeûr (Li), comédie en 1 acte, par M. Peclers (1902).
*Mayeûr d'â Hé-des-Gattes (Li), comédie en 3 actes, par C. et A. Déom (1907).
Mayeûr di Vasse l'attrappe (Li), comédie en 3 actes, par J. Pirard.
Mèdalion (Lu), comédie en 2 actes, par C. Feller.
*Mèdaye (Li), comédie en 1 acte, par A. Crahay (1909).
*Méd'cin à l' Mostâde (Li), comédie en 1 acte, par L. Volont (1895).
*Méd'cin mâgré lu (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par Ch. Halleux (1908).
*Méd'cin maugré lu (Li), comédie-vaudeville en 3 actes, par E. Heynen.
*Médecin maugré lu (El), comédie en 3 actes, par J. Dufrane (1908).
*Mèlie, comédie en 3 actes, par Th. Bovy (1897).
*Mèlie l'Orphûlène, drame en 3 actes, par J. Bodson.
Membe d'èl Tchambe, comédie en 1 acte, par D. Martin.
*Mémére, comédie en 3 actes, par Th. Bovy (1901).
Ménage d' francs Pauves (Ein), comédie en 1 acte, par A. Leroy.
*Mérètte, vaudeville en 1 acte, par L. Boland (1904).
*Mesquenne do Crauchi (Li), comédie en 3 actes, par E. Pir (Rip) (traduct. de J. André) (1904).
Mèyeu dè Pârti (Li), comédie en 2 actes, par G. Halleux (1910).
Migraîne da Madame (Li), tableau populaire en 1 acte, par J. Kools.
*Mimile, comédie en 2 actes, par C. Déom (1906).
*Mimi Pinchéon, comédie en 3 actes, par A. Hespel (1902).
*Mimi Pisson, comédie en 3 actes, par A. Bouhon (trad. Hespel).
Mirâke (On), comédie en 1 acte, par E. Darmoise.
*Misére, comédie en 1 acte, par J. Bury (1897).
Misére et Honneûr, ou Vingince, comédie dramatique, par T. Colette.
Misére et Honneûr, drame en 1 acte, par J. Nicomède.
Miséres dè Peûpe (Les), ou Piérre Lèdoux, drame en 4 actes, par E. Hennin.

Mitchî Bâdinet, comédie en 1 acte, par A. Legrain.
*__Mitchî Pèket,__ comédie en 3 actes, par G. Ista (1908).
__Môde à Lîge (Li),__ comédie en 1 acte, par L. Thurion.
*__Moért qui s' mâvèle (On),__ comédie en 1 acte, par J. André (1900).
__Moért qui vique (On),__ vaudeville en 1 acte, par J. Nicomède.
*__Mohe è l'Hôrlodje (Ine),__ comédie en 1 acte, par Th. Bovy.
__Mohonne à deux Faces,__ comédie en 1 acte, en vers, par J. S. Renier (1877).
*__Mohonne da Romsêye (Li),__ comédie en 2 actes, par A. Déom.
__Moinnadje di francs Pôves (In),__ comédie, par P. Brunehaut.
__Moinnatche di Sav'tî,__ comédie en 1 acte, par A. Bayot (1901).
*__Molin (A),__ comédie en 1 acte, par F. Poncelet (1891).
__Molins à vint (Les),__ comédie en 1 acte, par N. Hoven.
__Moncheû l'Architèke,__ comédie en 1 acte, par M. Bouché.
__Moncheû l'Avant-Gâre,__ comédie en 1 acte, par E. Jacquemotte et J. Lejeune.
__Moncheû l' Docteûr,__ comédie en 3 actes, par N. Ch. Morisseaux.
__Moncheû l' Houssî,__ comédie en 1 acte, par L. Merlot.
*__Moncheû l'Inventeûr,__ comédie-vaudeville en 1 acte, par M. Midrolet et E. Wiket (1901).
*__Moncheu l' Pârlî,__ comédie en 2 actes, par L. Lagauche.
__Moncheû l' Professeûr,__ comédie en 1 acte, par E. Darmoise.
*__Moncheû Luchin,__ comédie-vaudeville en 2 actes, par H. Désamoré (1903).
*__Moncheû Pognècof,__ comédie en 1 acte, par J. André (1903).
__Moncheû Sorisse,__ comédie en 2 actes, par J. Dony.
*__Monde ritoûrné (On),__ comédie-vaudeville en 1 acte, par L. Volont (1895).
__Mon l'hôrlogî,__ comédie en 1 acte, par V. Malcorps.
*__Monnonke d'Amèrique,__ comédie en 3 actes, par Th. Bovy (1906).
*__Monnonke Djouprèle,__ comédie en 3 actes, par G. Ista (1905).
__Monnonke et Nèveuse,__ ou __Ine kimèlêye Hâsplêye,__ comédie en 1 acte, par L. Merlot.
__Monnonke Servâ,__ comédie en 1 acte, par J.-A. Hannay.
*__Mônôke,__ comédie en 1 acte, par H. Hurard (1910).
*__Mononke Antône,__ pièce en 1 acte, par A. Borguet (1905).
__Mononke Bièmé,__ comédie en 1 acte, par Th. Depaquier.
*__Mononke Djôsèf,__ vaudeville en 1 acte, par DD. Salme (1896).
*__Mononke Djôsèf,__ vaudeville en 1 acte, par L. Loiseau (trad. DD. Salme) (1896).

*Mononke di Souk (On), comédie en 1 acte, par J. Schoenmackers.
*Mononke et Matante, vaudeville-opérette en 1 acte, par J. Humblet (1908).
Mononke Jâques, comédie en 1 acte, par A. Viart.
*Mononke Pascâl, comédie en 1 acte, par M. Peclers (1903).
*Mononque et Matante, saynète, par H. Baron (1886).
Mononque et Nèveus, vaudeville en 1 acte, par T. Bury (1893).
*Mononque Piérre, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1907).
*Mononque Zéphirin, comédie en 1 acte, par L. Bodart (1907).
Monsieu Bridou, vaudeville en 1 acte, par M. Bouché.
Monsieu l' Directeûr, opérette en 1 acte, par M. Bouché.
*Montulet (Les), comédie en 3 actes, par H. Baron (1893).
*Moude d'on Scélèrat (Li), drame en 5 actes, par A. J. Closset (1902).
*Moûte (On), drame en 2 actes, par L. Colson.
Moûte dè Curé d' Hignesse (Li), drame en 6 actes, par J. Dotrenge.
Mutuâlité (Li), comédie en 2 actes, par M. Noël.
*Mwért qu'a sogne (On), comédie en 1 acte, par C. Collignon (1904).
Myen Lagasse, comédie en 3 actes, par L. Boland (Souldo).
Myin Lagasse, comédie en 3 actes, par H. Brahy (trad. Souldo).
Myket et Grosse Nasse, saynète, par A. Legrain.
*Mystére d'on Crime (Li), drame en 8 actes, par H. Fayen.

N

*Nanète, drame en 1 acte, par A. et L. Colson (1904).
Nanète, comédie dramatique en 2 actes, par J. Dessart (1897).
Nanète, comédie en 1 acte, par A. Julin.
*Nânol l'Estènné, comédie en 1 acte, par V. Malcorps (1895).
*Neûre Poye (Li), essai de folklore en 2 actes, par H. Simon (1893).
Neûr ou Blanc, vaudeville en 1 acte, par Ch. Derache.
Neûrs Tchets (Les), comédie en 2 actes, par G. Marchal.
Nèveû da Filoguet (Li), opéra en 1 acte, par J. Bury (1890).
Nèveû da Rôbâ (Li), vaudeville en 1 acte, par J. Médard.
Ninie, drame en 1 acte, par N. Jaxque.
Ninie, drame en 1 acte, par J. Kools.

Ninie, comédie-vaudeville en 1 acte, par M. Noël.
*__Ninie Dubwès__, pièce en 3 actes, par A. Crahay (1909).
*__Nin Mwért__, comédie en 1 acte, par S. Delvaux (1902).
*__Noïette__, comédie en 1 acte, par O. Henrion.
*__Noirou (Li)__, escaudrie en 2 actes, par Ch. Dausias.
*__Nok (Lu)__, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1905).
*__Nonârd__, comédie en 1 acte, par J. Crochet (1901).
*__Nonârd Lèvêye__, comédie en 1 acte, par C. et A. Déom (1907).
Nonârd, li Balteû, comédie en 1 acte, par J. Dony.
Nonârd, li Tructeû, comédie en 1 acte, par C. Wathelet.
*__Norine__, comédie en 3 actes, par G. Thiriart (1905).
*__Nos alans à l' Campagne__, comédie en 2 actes, par C. Déom (1909).
Nos avans l' gros Lot, vaudeville en 1 acte, par H. Baron.
*__Nos avans l' gros Lot, mettez l' Drapeau__, tableau populaire en 1 acte, par A. Ista (1898).
*__Nos brognans__, comédie en 1 acte, par A. Xhignesse.
*__Nos les t'nans__, comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Wiket et M. Midrolet (1909).
*__Nos marians Cadie__, comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Etienne.
Nos p'tits Borgeûs, comédie en 3 actes, en vers, par A. Delchef.
Nosse Fèye a vingt ans, comédie en 1 acte, par G. Bertrand.
*__Nos vikans d' nos Rintes__, comédie en 1 acte, par C. Déom (1907).
*__Nouriheû (On)__, comédie-vaudeville en 2 actes, par H. Thiriart (1893).
*__Nourrice sous les Armes__, comédie-vaudeville en 3 actes, par A. Hespel (1906).
Novai Conseiller (On), comédie en 1 acte, par C. Déom.
*__Novai Galant (On)__, comédie en 1 acte, par E. Plénus (1905).
*__Novai Gârd-champète (On)__, comédie en 1 acte, par T. Bury (1897).
*__Novai Locataire (On)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1883).
Novai Mayeûr (On), comédie en 1 acte, par J. Peeters.
*__Novèl An (Li)__, comédie en 1 acte, par J. Willem (1902).
*__Novèle Nourrice (Ine)__, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1906).
*__Novês Wèzins (Les)__, comédie en 3 actes, par M. Peclers (1905).
Novia Galant (On), comédie en 1 acte, par Mme Beauvaret (trad. Plénus).
Noyé (Li), comédie en 1 acte, par V. Malcorps.

Nute di Matène (Ine), comédie en 1 acte, par J. Nicomède.

***Nute di Noé (Ine)**, tableau populaire en 1 acte, par J. Maréchal (1907).

Nute di Noé (Ine), scène dialoguée en 1 acte, par Jos. Schoenmackers.

***Nute èmon Fina (Ine)**, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1901).

O

***Ocâsion d'ine Sîse di Magnétisse (A l')**, comédie en 1 acte, par E. Nivarlet.

***Oh! les Feumes!** comédie en 1 acte, par J. Bury (1907).

Oh! les Feumes, les Feumes! comédie-vaudeville en 1 acte, par L. Volont.

Oh! les Hommes, les Hommes! comédie-vaudeville en 1 acte, par L. Volont.

***Oh! l' Gârd'-Civique!** saynète, par L. Merlot (1909).

***Once di Bonheûr (Ine)**, vaudeville en 1 acte, par J. Schurgers (1903).

On d'mande on Vârlet, comédie-drame en 1 acte, par J. Schurgers.

On est todis r'picî, comédie en 1 acte, par J. Vrindts.

Onk di pus è l' grande Confrairèye, comédie en 1 acte, par J. Furnémont.

***Onk po l'Aute**, comédie en 1 acte, par V. Carpentier (1876).

***Onk qu'a des Toupet**, comédie en 1 acte, par J. Bury et Cl. Deforeit (1903).

On n' si marèye pus! comédie en 1 acte, par J. Cerfont.

***Onque Zidôre (L')**, comédie-vaudeville en 1 acte, par M. Carez (1893).

***On rèpètte**, opérette en 1 acte, par J. Maréchal.

On s' deût mûrer, comédie en 1 acte, par C. Collignon.

***On s' pout tromper**, comédie en 1 acte, par T. Bury (1896).

***Ordonnance dè Capitaîne (L')**, comédie-vaudeville en 3 actes, par H. Baron.

***Ordonnance dè Commandant (L')**, saynète, par J. Halleux et E. Deryck (1907).

***Ordonnance do Méd'cin (L')**, tableau en 1 acte, par L. Bodart (1895).

Ordonnance et Lieut'nant, comédie en 1 acte, par Th. Dieudonné.
Ordonnance Van Frote (L'), comédie en 1 acte, par G. Malcorps.
Orèdje et bai Timps, comédie en 2 actes, par F. Collin.
Orèdje et bai Timps, comédie en 1 acte, par J. Braun.
Orphulène (L'), comédie en 1 acte, par O. Huberty.
Orphulin (L'), comédie en 3 actes, par V. Collin.
Ounète du Létier (L'), vaudeville en 1 acte, par A. Hespel.
*__Ousqu'est l' Lapin?__ comédie en 1 acte, par N. Serckx (Cerko).
*__Oûve dè Pèket (In')__, comédie en 1 acte, par E. Jacquemotte.
*__Oûve d'ine Afiche (L')__, comédie en 1 acte, par L. Lagauche.
Oûve d'ine Crompîre (L'), comédie-vaudeville en 1 acte, par G. Marchal.
Oûves d'on Houssî (Les), comédie en 1 acte, par J. Goffart.
Ovrèdje da Tchanchet (L'), comédie en 1 acte, en vers, par A. Peclers (1876).
Ovrèdje da Hinri (L'), comédie en 3 actes, par F. Poncelet (1890).
Ovrèdje da Louise (L'), comédie en 1 acte, par E. Dohet.
*__Ovrèdje da Marèye (L')__, comédie en 1 acte, par A. Bouhon (1898).
*__Ovrèdje d'on Boute-feû (L')__, comédie en 1 acte, par A. J. Closset (1893).
*__Ovrîre d'â Quai (L')__, comédie en 2 actes, par J. Liesenborghs.

P

*__Pâcolet (Li)__, pièce en 1 acte, par V. Carpentier (1896).
Pâge di l'Histoére di Lîge (Ine), tableau historique en 6 actes, par L. Volont.
Page do vîx Nameur (One), opéra en 5 actes, par L. Pirsoul.
*__Pagnoufe et Bonasse__, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Bury (1900).
Palot, drame en 1 acte, par N. Jaxque.
*__Panâhe et Chèrfou__, comédie en 1 acte, par L. Wesphal et H. Snytselaar (1892).
*__Pantacourt (On)__, comédie en 1 acte, par P.-P. Pinet.
*__Papa Bidon__, comédie en 1 acte, par T. Bury (1888).
*__Papa Bouflot__, comédie en 1 acte, par W. Salme (1896).
Paraplu (Li), comédie en 1 acte, par J. Bure.
Pardéon (L'), pièce en 1 acte, par A. Hespel (1898).
Pardessus da Linâ (Li), vaudeville en 1 acte, par H. Fayen.

Parints d' Vervîs (Les), comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Orban.

Parrain d' rinconte (El), comédie-vaudeville en 1 acte, par H. Chauvaux et A. Devigne.

Pârtèye di Lûtte (Ine), vaudeville en 1 acte, par A. Baar.

*__Pârtèye di Plaisîr (Ine)__, comédie en 1 acte, par J. Duysenx (1904).

*__Parvenue (El)__, comédie en 1 acte, par J. Dufrane (1908).

Parvinou, comédie en 1 acte, par L. Motmans.

Parvinous, comédie en 2 actes, par O. Henrion.

*__Pasquée au Villatche (One)__, comédie-vaudeville en 9 actes, par L. Toussaint (1908).

*__Pasquée ès mon Myen (One)__, comédie-vaudeville en 3 actes, par L. Boland (1893).

*__Passion da Hinri (Li)__, tableau populaire en 1 acte, par J. Médard.

*__Pauline__, comédie en 3 actes, par A. Tilkin (1905).

Pauve Emile, drame en 4 actes, par H. Irkens.

Pauve Gèrâ, comédie en 1 acte, par Ch.-A. Hannay.

*__Pauve Gîles__, saynète, par J. Halleux (1906).

*__Pauve Godinasse__, comédie en 3 actes, par Ch. Halleux (1909).

*__Pauve honteû (Li)__, comédie en 1 acte, par T. Bury (1887).

*__Pauve Idèye (Ine)__, comédie-vaudeville en 3 actes, par J. Lesuisse.

*__Pauve Mére__, drame en 1 acte, par J. André.

*__Pauve Miket__, comédie en 1 acte, par J. Bury (1896).

*__Pauve Pére__, drame en 1 acte, par A. Delvenne.

*__Pauve Poète!__ drame en 1 acte, par S. Radoux (1904).

*__Pauves eièss Braves__, comédie en 2 actes, par E. Lebas.

*__Pauves et Braves__, pièce en 2 actes, par Brendel (trad. E. Lebas).

*__Pauves honteux (Les)__, drame en 1 acte, par A. Tilkin (1897).

*__Pauve Tchantchet__, comédie en 3 actes, par J. Bury (1895).

Pauve Vinginee, drame en 2 actes, en vers, par F. Dieperinck.

Pawes d'on Rintî (Les), comédie en 3 actes, par J. Schoenmaekers.

*__Pâye è Manèdje (Li)__, comédie en 2 actes, par V. Malcorps.

Paysans (Nos), comédie en 2 actes, par Z. Henin.

*__Pèchî rach'té__, comédie en 1 acte, par J. Willem et F. Bauwens (1883).

Péchon d'Avril, ou **Vos l'auroz, vos n' l'auroz nin**, comédie en 5 actes, par A.-J. Alexandre (1859).

Pèheûs (Les), comédie en 1 acte, par A. Legrain.

Pèhon d'Avri (On), comédie en 1 acte, par J. Dumoulin.

*__Peindu (Lu)__, vaudeville en 1 acte, par L. Boland (1906).

__Pèket (Li)__, tableau populaire en 2 actes, par A. Alexandre.

__Pèkteûses (Les)__, tableau populaire en 1 acte, par J. Kinable.

__Pèquet (Li)__, drame en 1 acte, par A. Julin.

*__Pèquet (Lu)__, comédie en 2 actes, par F. Remacle (traduct. A. Gérard).

*__Pére et Finy'e__, drame en 1 acte, par E. Pirnay.

*__Pére et Fis__, comédie en 1 acte, par H. Thiriart (1891).

*__Pére et Mârtyr__, drame en 3 actes, par J. Halleux (traduct. Baurin) (1898).

*__Pére et Mârtyr__, drame en 3 actes, par A. Baurin (1903).

__Perrique (Li)__, comédie en 1 acte, par L. Cornet.

*__Pèturons (Les)__, comédie en 2 actes, par J. Lesuisse.

*__Pèye ou Tièsse__, comédie en 2 actes, par J. Lejeune.

__Pia d'on Ote (Li)__, vaudeville en 2 actes, par L. Pirsoul (1900).

__Piçeûre (Ine)__, vaudeville en 1 acte, par Th. Bovy (1890).

*__Piçeûre d'Agent d' police (Ine)__, saynète, par J. André (1898).

__Piçeûre di Crapaute__, comédie en 2 actes, par A. Peclers.

__Pîçon da Donné (Li)__, comédie en 2 actes, par J. Modave.

__Pîçon da Donné (Li)__, vaudeville en 1 acte, par J. Zillès (traduct. Modave).

*__Pîd dins le Strèvire (On)__, comédie-vaudeville en 3 actes, par E. Etienne (1890).

*__Pîd d' Poye__, comédie en 2 actes, par J. Durbuy.

*__Pîd ès Strî (On)__, comédie en 1 acte, par J. Lesuisse (traduct. E. Etienne).

__Pièle di Baifays (Li)__, comédie en 1 acte, par A. Peclers.

__Piére__, comédie en 2 actes, par J. Lejeune.

__Pierdous par Amoûr__, drame en 1 acte, par N. Lahaye.

*__Piérre a potées__, drame en 1 acte, par A. Baurin (1905).

*__Piérre a potées__, drame en 1 acte, par J. Halleux (traduct. A. Baurin) (1905).

*__Pierre Cayau__, drame en 1 acte, par E. Lebas et E. Boncher.

*__Pierre Dèkeûse__, drame en 3 actes, par T. Bury (1892).

*__Pierre div'nou Nourrice__, comédie en 1 acte, par E. Heynen.

*__Piérre Gârnîr__, comédie en 3 actes, par Th. Bovy (1905).

__Piérre Lèdoux__ ou __Les Miséres dè Peûpe__, drame en 4 actes, par E. Henin.

Piérre l'Honeûr, drame en 2 actes, par A. Julin.

Piérre Libon, comédie en 1 acte, par J. Herbillon.

*__Piérre, li Buveû__, drame en 4 actes, par J. Halleux et J. Dotrenge (1907).

*__Piérre li Honte,__ drame en 4 actes, par H. Fayen.

*__Piérre li Maçon,__ comédie en 3 actes, par T. et J. Bury (1905).

*__Piérre li Roch'teu,__ drame en 1 acte, par G. Marchal (traduct. de A. Viart) (1895).

Piérre li Roctier, drame en 1 acte, par A. Viart.

*__Piérre ou Paul,__ comédie en 3 actes, par G. Ista (1907).

*__Pierrot (Li),__ comédie en 1 acte, par L. Bodart.

*__Pierrot vét co,__ comédie en 1 acte, par J. Dufrane (1908).

*__Pierrot vike co,__ vaudeville en 3 actes, par Aug. Vierset (trad. de Hendrickx).

Pif et Paf, vaudeville en 1 acte, par Michot.

*__Pindou (Lu),__ comédie en 1 acte, par H. Hurard (1903).

Piotte et Bouwerèsse, opérette en 1 acte, par G. Marchal.

*__Pioupiou,__ vaudeville en 1 acte, par L. Boland.

*__Pîpe da Stochet (Li),__ comédie en 2 actes, par J. Bury (1894).

*__Piquette et Milette,__ comédie en 1 acte, par M. Lejeune (1900).

*__Pîrre è l' Vôye (Ine),__ comédie en 1 acte, par F. Dehin (1889).

*__Pîrre qui rispitte (Ine),__ comédie dramatique en 1 acte, par Th. Bovy (1904).

*__Pîson da Gèrâ (Li)__ ou __Ine Discange,__ comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Lejeune (1895).

*__Pisse-Crosse,__ comédie en 1 acte, par A. Adolphy (1908).

Pitite Creûx (One), comédie en 2 actes, par M. Lejeune (1900).

Pitite Fièsse (One), comédie en 1 acte, par J. Herbillon.

Pitite Place (One), comédie en 1 acte, par N. Serckx (Cerko) (1899).

Pitite Rabrouhe, comédie en 1 acte, par J. Duysenx et A. Borguet.

Plaîhant Baptème, comédie en 1 acte, par F. Collin.

Plaîhant Disdu, comédie-vaudeville en 1 acte, par F. Collin.

*__Plaîhant Manèdje,__ comédie en 2 actes, par A. Borguet.

*__Plaîhant Qwârt d'heûre (On),__ vaudeville en 1 acte, par M. Peclers et Ch. Bartholomez (1903).

Plaîhants Amoureux (Les), vaudeville en 1 acte, par Ch. Halleux.

*__Plainte â R'çuveû (Ine),__ comédie en 1 acte, par J. Halleux (1906).

*Plaisîr da Djâcob (Li), comédie en 3 actes, par Ch. Bartholomez (1900).

Plaisîr d'èsse marié, vaudeville en 3 actes, par M. Noël.

Plaisîrs di Lîge (Les), comédie-vaudeville en 4 actes, par G. Marchal.

Plaisîrs di Vîx, comédie en 3 actes, par Th. Bovy (1891).

*Plaîve et bai Timps, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1901).

Plan d'Amoureux, comédie en 1 acte, par M. Stenier.

*Plan d' Coumére, comédie en 1 acte, par E. Deforeit (1909).

*Plâye di l'Ovrî (Li), comédie en 2 actes, par H. Fayen.

*Ploqu'resses (Les), comédie en 2 actes, par L. Etienne (1894).

Po dè pan, drame en 1 acte, par Ed. Hellin.

*Po div'ni Conseiller, comédie en 2 actes, par T. Bury (1896).

Po div'ni Maisse, comédie en 1 acte, par Is. Petitjean.

*Po d'zo l' Réverbère, saynète, par L. Bodart.

*Poèson dè l' Jônesse (Li), comédie en 1 acte, par S. Radoux (1883).

*Po fer zûner les Ghaye, comédie en 2 actes, par H. Baron (1900).

Po Fifine, comédie en 1 acte, par A. Beckers.

*Po l' Bouse et po l' Cœur, comédie-vaudeville en 2 actes, par E. Etienne (1895).

Po l' Coûr, comédie en 1 acte, par G. Halleux.

Po l' Dimègne dè l' Fièsse, comédie en 1 acte, par E. Darmoise.

*Po l' djoû dè Tirèdje, drame en 1 acte, par N. Collard.

*Po l' djoû d' Saint-Linâ, drame en 2 actes, par Ch. Neuville (1904).

*Po l'Efant, drame en 1 acte, par J. Bury (1909).

*Po les Efants, comédie en 2 actes, par S. Radoux.

Po l' Finièsse, comédie en 1 acte, par A. Legrain.

*Po l'Honneûr, drame en 3 actes, par Eug. Renier.

Po l'Honneûr ou Ine Fâte, pièce en 1 acte, par L. Merlot.

Pôl Lambert, comédie dramatique en 2 actes, par J. Demoulin.

*Pol l'Armîre dè l' Câve, comédie en 2 actes, par V. Malcorps (1904).

*Po l' prumî Djoû, comédie en 1 acte, par A. Tilkin et Respleu (M. Wilmotte) (1902).

*Po l' Sainte-Rièt̀e, drame en 1 acte, par L. Bourlard.

Po l's Autes ou En Grève, tableau populaire en 1 acte, par A. Boccar.

*Po marier s' Feie, saynète, par J. Halleux (1905).

Pompe d'â Thiyou (Al), tableau populaire en 1 acte, par J. Joliet, G. Lecocq et L. Rahier.

*Pompier da Jeannette (Li), tableau en 1 acte, par L. Volont (1898).

*Po n' Cuisiniére, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1894).

Pône du Hanteû, comédie dramatique en 1 acte, par A. Masson.

Pônes d'ine Mére (Les), comédie dramatique en 3 actes, par J. Dotrenge.

Pônnes d'Amoûr, comédie en 2 actes, par J. Magnée.

Pônnes d'Amoûr, drame en 1 acte, par L. Rahier (1905).

Pônnes d'ine Mére (Les), comédie en 1 acte, par G. Quintin.

*Pônnes et Djôyes, comédie dramatique en 3 actes, par S. Radoux (1897).

*Po n' nin l'èsse, comédie en 3 actes, par H. Mahy (1907).

*Po on Portrait, comédie en 2 actes, par L. Bodart (1908).

Porminâde di Cheinêie (Li), comédie en 2 actes, en vers, par J. P. Rousseaux.

*Porminâde di mâlheûr (Ine), comédie en 1 acte, par J. André et L. Pirsoul (1906).

*Por on Parapui, vaudeville en 3 actes, par A. Robert (Berthalor) (1895).

*Porsûte d'on Voleûr (A l'), comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin et Ch. Gothier (1896).

*Portrait (Li) ou Les deux Frés, drame en 1 acte, par A. Tilkin (1908).

Portrait da Garite (Li), comédie en 1 acte, par Ch. Derache.

*Portrait dè Colon (Li), comédie en 1 acte, par J. Halleux (1903).

*Po s' Fré, comédie en 2 actes, par H. Hurard (1902).

Pou l'Infant, pièce en 2 actes, par A. Viart.

Poupe (Li), opérette en 2 actes, par L. Boland (A. Souldo).

*Pourcê da Donêye (Li), vaudeville-bouffe en 1 acte, par J. Schurgers (1908).

*Po viker Rintî, vaudeville en 2 actes, par J. Humblet (1906).

*Po wârder l' Since, drame en 1 acte, par J. Bloutois (1907).

*Po wârder l' Since, drame en 1 acte, par J. Halleux (traduct. J. Bloutois) (1907).

*Poyète et l' Mâdrai (Li), saynète, par C. Déom (1892).

Poyons da Tonton (Les), comédie en 1 acte, par G. Marchal.

Préfèrince d'on Pére (Lu), drame en 3 actes, par A. Spietz.

Prima Dona, comédie en 3 actes, par A. Vierset (trad. de Hendrickx).

***Pris d'vins ses Lèces**, comédie en 2 actes, par DD. Salme (1880).

***Prix Halkin (Li)**, comédie en 1 acte, par J. Lejeune (1902).

Promèsse sacrêye, comédie en 1 acte, par J. Braun.

***Prudje di Tch'vâ (Li)**, comédie en 1 acte, par J. Dehin (1907).

***Prumî d' May' (Li)**, tableau populaire en 1 acte, par V. Colin.

Prumî Mayeûr di Brichebau (Li), comédie en 4 actes, par G. J. Bloom.

***Prumî Prix (On)**, comédie en 1 acte, par L. Etienne (1898).

***Prumî Procès-verbâl (On)**, opérette en 1 acte, par J. Vrindts.

***Prumîre Creûhète**, comédie en 1 acte, par A. Gillard.

***Prumîre Lèçon**, comédie en 1 acte, par A. J. Bailly (1901).

***Prumîre Nûlêye**, comédie en 1 acte, par A. Borguet (1906).

***Prutche (Li)**, comédie en 1 acte, par J. Duysenx (1906).

***P'tit (Li)**, comédie en 2 actes, par A. Ista.

P'tit Borgeûs (Li), comédie en 3 actes, par A. Delchef.

***P'tit Bribeû (Lu)**, drame en 1 acte, par J. Fournal.

***P'tit Cabas (Li)**, pièce en 1 acte, par M. Midrolet et E. Wiket.

***P'tite Nèveûse (Li)**, comédie en 1 acte, par M. Peclers (1906).

P'titès Djins, comédie en 1 acte, par A. Mortier.

P'tit Malheûr (On), comédie en 3 actes, par O. Huberty.

Pus Malin des Treux (Li), comédie en 1 acte, par Th. Depaquier.

Pûnèye, drame en 1 acte, par I. Petitjean.

Pus Vîx pus Sot, comédie en 1 acte, en vers, par A. Delchef (1863).

***Pus Vîx pus Sot**, vaudeville en 1 acte, par J. Hardy.

***Pwèson**, drame en 2 actes, par A. J. Bailly.

Pwèson dè Bonheûr (Li), comédie en 1 acte, par Ch. Derache.

Pwèson dè l' Djônèsse (Li), comédie en 1 acte, par A. Houtain.

Pwèson dè Peûpe (Li), drame en 1 acte, par M. Bouché.

Pwèson d' Manatje, comédie en 2 actes, par A. Viart.

Pwèson d' Manèdje, comédie en 2 actes, par G. Marchal (traduct. Hespel).

Q

Qué Disdu! tableau populaire en 1 acte, par J. Kinable.

*__Quéle Afaire amon Myen,__ comédie en 3 actes, par J. Halleux (trad. A. Souldo) (1905).

*__Quélle Bûse!__ voudeville en 1 acte, par T. Bury (1899).

*__Quélle Cîse!__ comédie en 1 acte, par R. Cleffert.

Qué Manèdje! comédie en 1 acte, par L. Cornet.

*__Qui direût-on?__ comédie-drame en 1 acte, par E. Plénus (1907).

*__Qui est-ce qu'est l' Maisse?__ comédie en 1 acte, par G. Ista (1905).

Quî fait bin troûve bin, comédie en 1 acte, par A. Rigali (1906).

Qui freus-je si mi-Homme moréve, comédie en 2 actes, en vers, par T. Collette (1867).

Qui n'a-t-i è Paquet? comédie en 1 acte, par J. Maréchal.

Qui nèl dihîve pu vite, saynète, par J. D'Archambeau.

*__Qui nèl dihiz-ve?__ comédie en 1 acte, par C. Déom (1909).

*__Quinte di Musiciens (Ine),__ vaudeville en 1 acte, par J. D'Archambeau (1901).

Qui vout trop' n'a rin, opérette en 1 acte, par F. Dock.

*__Quowe dè Diale (Li),__ comédie en 1 acte, par F. Dehin (1889).

*__Qu'u n'avans-g'ns cint mèy's,__ comédie en 1 acte, par E. Pirnay.

Qwand deux Pauves s'aidèt, comédie en 1 acte, par L. Ansay.

Qwand l' Coûr est pris, comédie en 1 acte, par A. Masson.

Qwand l' Cwède hiya ou **l' Mâlheûr dè Gosson,** drame en 1 acte, par G. Lecocq.

*__Qwand les Maisses n'y sont nin,__ comédie en 2 actes, par J. Lejeune (1896).

Qwand on a d' l'aweûre, vaudeville en 1 acte, par Ch. Derache.

Qwand on aîme!, comédie en 1 acte, par H. Baltus.

Qwand on-z-aîme, comédie en 1 acte, par V. Cranshoff.

*__Qwârt d'heûre trop timpe (On),__ comédie en 1 acte, par Th. Bovy (1893).

*__Qwârti da Mina (Li),__ comédie en 1 acte, par V. Carpentier (1876).

Qwate côps Berwette, comédie en 3 actes, par H. Nicomède.

*__Qwate Fiérs d'on Tchin (Les),__ opérette en 1 acte, par H. Fayen.

*__Qwate Galants po rire,__ comédie en 1 acte, par T. Bury (1887).

Qwinzaîne, comédie en 1 acte, par A. Boccar.

*__Qwîriteûre,__ tableau populaire en 1 acte, par A. Bailly (1901).

*Qwittans-nos, comédie en 1 acte, par C. Déom (1908).
*Qwitte ou dobe, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1899).
Qwitte po l' Sogne, comédie en 1 acte, par J. Médard.
Qwitte po l' Sogne, comédie en 1 acte, par R. Jacquemyns.
*Qwitte po Qwitte, comédie en 1 acte, par DD. Salme (1879).

R

*Rabettes (Les), comédie-vaudeville en 5 actes, par L. Boland (1906).
*Rabrouhe d'Amoûr, comédie en 1 acte, par J. Schurgers.
*Rabrouhe di Galants, comédie en 2 actes, par A. Bouhon (traduct. A. Hespel).
Rabrouhe di Galants, comédie en 2 actes, par A. Hespel.
Rabrouhe d'on Mârdi d' Carnaval (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Houtain.
Rabrouhe et Bonheûr, comédie en 2 actes, par E. Huart.
*Rabrouhes (Les), vaudeville en 1 acte, par DD. Salme (1882).
Rabrouhes da Fifine (Les), vaudeville en 1 acte, par E. Dohet.
*Rabrouhes da Gâthy (Les), comédie-vaudeville en 3 actes, par G. Paulus (1905).
Rabrouhes da Lucèye (Les), comédie en 1 acte, par S. Riga.
Rabrouhes da Pîwèye (Les), comédie en 2 actes, par G. Malcorps.
*Rabrouhes di Colèbeu, comédie en 1 acte, par C. Collignon (1905).
*Rabrouhes d'on Fiâsse (Les), vaudeville en 3 actes, par L. Lagauche et L. Motmans (1901).
Rabrouhes d'on Galant (Les), comédie en 2 actes, par M. Thoumsin.
Rabrouhes d'on Manèdje (Les), comédie en 1 acte, par G. Decœur.
Rabrouhes d'on Manèdje (Les), comédie en 1 acte, par H. Snytselaar (1893).
Rabrouhes d'on Manèdje (Les), comédie en 1 acte, par J. Herpin.
Rabrouhes d'on Mayeûr (Les), comédie en 3 actes, par J. Magnée.
Rabrouhes d'on Toqué (Les), comédie en 1 acte, par L. Merlot.
Rabrouhes et Bonheûr, comédie en 2 actes, par E. Huart.
Radjoûr da Nanète (Li), opérette en 1 acte, par A. Legrain.
Ragognasse, comédie en 1 acte, par J. Liesenborghs.
Ramouïs (Les), vaudeville en 1 acte, par Ch. Bodart.
*Râskignoûs (Les), pièce en 1 acte, par Ch. Bartholomez (1903).

*__Rawète__, pièce en 3 actes, par L. Cornet (1909).

*__Râyans l' Masque__, comédie en 2 actes, par A. Winands (1886).

__Râyeu d' Dints (Li)__, saynète, par J. Dotrenge.

*__Rédjimint (Au)__, opérette en 3 actes, par L. Boland (1905).

*__Rédjimint (Li)__, pièce militaire en 3 actes, par A. et J. Borguet (1898).

__Réfractaire (Li)__, drame en 4 actes, par J. Louis.

*__Réglèmint (Li)__, comédie en 1 acte, par E. Plénus (1905).

__Réglèmint (Li)__, comédie en 1 acte, par Mme Beauwaret (traduct. Plénus).

__Remi l' Bèchtâ__, tableau populaire en 1 acte, par J. Deprez.

*__Rèpètition dramatique (Ine)__, vaudeville en 1 acte, par L. Bourlard.

__Restaurant da Colas (Li)__, comédie en 1 acte, par H. Lognay.

*__Rèvinteus di 1830 (Les)__, pièce en 4 actes, par H. Baron (1896).

*__Ribambenne det Cordonis (Eune)__, comédie-vaudeville en 2 actes, par A. Baurin.

*__Riche!__ comédie en 1 acte, par J. Bury (1902).

*__Richèsse et Misére__, drame en 4 actes, par D. Moreau et G. Quintin.

__Richèsse Rèvolaie (Li)__, comédie en 1 acte, par G. Thomas.

*__Ricipièwe__, comédie en 1 acte, par F. Poncelet (1892).

*__Rindez mes Bidons__, opérette en 1 acte, par E. Lebas (1904).

*__Rindez mes Bidons__, opérette en 1 acte, par A. Hespel (traduct. E. Lebas) (1904).

*__Rindez-m' mes Cadeaux__, opérette en 1 acte, par J. Halleux (trad. E. Lebas) (1905).

*__Rin n' vât l'Honneûr__, comédie en 1 acte, par A. et J. Borguet (1897).

*__Rintîs__, comédie en 4 actes, par A. Tilkin (1910).

__Ritrové__, comédie en 1 acte, par G. Dupont.

__Ritrovêye__, comédie en 1 acte, par J. Lamoureux.

*__Rivâl da Nestôr (Li)__, comédie-bouffe en 1 acte, par A. Crahay (1906).

*__Rivintche di Flamind (Ine)__, comédie en 1 acte, par Ch. Halleux (1909).

*__Rivintche di Galants (Ine)__, comédie en 3 actes, par G. Thiriart (1891).

*__Riv'nant (Li)__, vaudeville en 1 acte, par J. Humblet (1903).

*Riv'nou, drame en 2 actes, par A. Julin (1895).

Riyètte li Pope, comédie en 3 actes, par DD. Bury.

*Riyète, comédie en 3 actes, par A. Colson (trad. de Brieux).

R'méde conte l'Amour (Li), comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Lamoureux (1909).

*R'méde da Garitte (Li), comédie en 1 acte, par A. Bouhon (trad. Hespel) (1902).

*R'médes da Séqua (Les), vaudeville en 1 acte, par L. Bourlard.

R'mowe Manèdje (On), comédie en 1 acte, par L. Baptiste.

*R'mwérd (On), comédie en 1 acte, par T. Bury (1890).

*Robète da Djigot (Li), tableau populaire en 1 acte, par J. A. Hannay (1905).

Roè des Crâmignons (Li), comédie en 1 acte, par J. Defeldre.

*Roè des Pèheûs (Li), vaudeville en 1 acte, par A. Bailly.

Rôlisse et Colèbeû, comédie en 1 acte, par A. Bailly.

Rôsalie, comédie en 1 acte, par A. Legrain.

Rôse, drame en 3 actes, par R. Boxus.

*Rôse d'Ardjint (Li), comédie en 1 acte, par G. Ista(1906).

*Rôse de Roux Miroè (Li), comédie en 1 acte, par E. Etienne (1893).

*Rôse di Fètenne (Li), comédie en 1 acte, par O. Colson (trad. E. Etienne) (1894).

*Rôsinètte, comédie en 1 acte, par N. Brochart (1906).

*Rossette (Mi), saynète, par L. Cornet (1891).

Rousse de Sinte-Ernelle (El), comédie en 3 actes, par G. Willame.

Rouvisse et l'Amoureux (Li), saynète, par J. Schurgers.

Royène dè Martchî (Li), comédie en 2 actes, par J. Fellens.

R'pinti (Li), pièce en 4 actes, par A. Delvenne.

*R'pinti d'ine Saulêye (Li), ou Les Soffrances, drame en 3 actes, par P. P. Pinet.

*Ruv'nou, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1902).

*R'vinge d'on Fyâsse (Li), comédie en 1 acte, par L. Etienne (1896).

R'wène dè vîx Dubwès (Li), drame en 2 actes, par S. Radoux.

S

Sacré Casimir, va! comédie-bouffe en 1 acte, par F. Colin.

Saint Andrî (Li), opérette en 1 acte, par G. Marchal.

Saint-Djan-Batisse (La), tableau populaire en 1 acte, par N. Outer (1904).

*__Sainte-Lucèye (Li)__, comédie en 1 acte, par H. Aerts et H. Baron (1886).

Sainte-Margarite qui croule! revue en 3 actes, par S. Radoux.

Saint-Jôseph (Li), comédie en 1 acte, par L. Volont.

Saint-Londi (Li), comédie en 1 acte, par E. Gérard.

*__Saint-Mâcrawe (Li)__, comédie en 1 acte, par T. Bury et J. Vrindts (1885).

Saint Nicolèye (Li), drame en 1 acte, par J. Furnémont.

*__Saîsèye (Ine)__, comédie en 1 acte, par F. Halleux (1898).

*__Saisinnes do M. Sucdipot (Les)__, comédie en 1 acte, par L. Bodart (1906).

*__Saisinnes d'on Galant (Les)__, vaudeville en 3 actes, par L. Toussaint (1907).

Sâlle d'Atteinte (El'), comédie-vaudeville en 1 acte, par G. Marchal.

Sâlle di Police (A l'), comédie en 1 acte, par J. Michot.

*__Sam'rou (On)__, comédie en 1 acte, en vers, par V. Carpentier (1888).

Saque Ste-Magrite (El), pièce en 2 actes, par A. Leroy et A. Wattiez.

*__Saulaie et Cyclisse__, scène populaire en 1 acte, par J. André (1902).

*__Saulêye et Câbartî__, opéra-comique en 2 actes, par J. Duysenx.

*__Savetî (Li)__, comédie en 2 actes, par E. Remouchamps (1859).

*__Sâvez les Meûbes!__ comédie-vaudeville en 2 actes, par H. Fayen (1908).

Sav'tî dè l' rowe Grande-Bètche (Li), opérette en 1 acte, par G. Marchal.

Scandale (Ein), comédie en 1 acte, par A. Hespel.

*__Scandale (In)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Bayot (trad. Hespel) (1903).

*__Scène di Manèdje__, saynète, par E. Jacquemotte.

*__Scinnes di Câbaret (Les)__, comédie en 1 acte, par T. Bury (1884).

*S'cret da Gètrou (Li), mélodrame en 1 acte, par T. Bury (1890).
*S'cret dè Bonheûr (Lu), tableau populaire en 2 actes, par F. Remacle (1908).
*S'cret Mawet (Li), comédie en 1 acte, par M. Peclers (1907).
Séance d'Hypnotisme (One), vaudeville en 1 acte, par M. Noël.
*Sèchai (Li), comédie-vaudeville en 2 actes, par A. Déom.
Sèm'di d' Fièsse (On), comédie en 1 acte, par J. Dotrenge.
*Sèm'di d' Qwinzaîne (On), tableau populaire en 1 acte, par L. Bourlard (1889).
*Serveûse, pièce en 3 actes, par H. Hurard.
*Sètch, i bètch! comédie en 1 acte, par H. Simon (1894).
*Sèyance di K'mahîs (Ine), vaudeville en 1 acte, par E. Dohet.
Sièrmint da Grétry (Li), comédie en 1 acte, par J. Vrindts (1909).
Siermint d'Amoûr, comédie en 1 acte, par A. Houtain.
Siermint dè Docteûr (Li), comédie en 1 acte, par J. Schurgers.
*Sierpint d'vins les Rôses (Li), comédie en 1 acte, par J. Schurgers.
Siervantes di Lîge (Les), comédie en 1 acte, par G. Delarge.
Singler à deux Pattes (Li), ou Les deux Chèsseûs, opérette en 1 acte, par N. Jaxque.
*Sins Coûr, comédie dramatique en 1 acte, par H. Désamoré.
Sins façon, comédie en 1 acte, par J. Trillet.
*Sîse âx Marionnètes (Ine), pochade en 2 actes, par A. Tilkin (1897).
*Sîse d'élection (Ine), comédie en 1 acte, par L. Cornet (1894).
Six cints Franchimontoès (Les), comédie en 3 actes, en vers, par N. Depresseux.
Sîze â Dramatic-Club (Ine), comédie en 1 acte, par L. Volont.
Sîze à l' Canlièttе (Ine), comédie en 1 acte, par V. Colin.
*Sîze èmon Djâques Bouftai (Ine), vaudeville en 1 acte, par DD. Salme (1879).
Sîze è Roteûre (Ine), tableau populaire en 2 actes, par N. Jaxque.
*Soffrances (Les) ou Li R'pinti d'ine Saulêye, drame en 3 actes, par P. P. Pinet.
Soffrances d'on Pére (Les) ou l' Mâle Mârâsse, drame en 3 actes, par N. Jaxque.
*Sohait da Simon (Li), comédie en 3 actes, par H. Baron (1901).
*Soirée èsmon Dènis (One), comédie en 1 acte, par L. Bodart (1908).
*So l'âmône des Pauves, comédie en 1 acte, par P. J. Francotte et D. Nisse.

*So l' Fagne, comédie en 4 actes, par H. Hurard et F. Roland.
*So l' qwatraîme Banc, vaudeville en 1 acte, par H. Brahy (1891).
So l' soû dè Bonheûr, comédie en 2 actes, par R. Cleffert.
Somnambule (Li), comédie en 1 acte, par O. Henrion.
*Somnambule (Li), comédie en 1 acte, par J. Laubain.
*Somnambule (Li), comédie en 1 acte, par J. Halleux (traduct. de Laubain) (1907).
Sope è Tripes (Lu), comédie en 1 acte, par C. Feller et J. Leruth.
Sophèye, comédie en 1 acte, par J. Nicomède.
*Sorcî d' Ducause (In'), opéra-comique en 1 acte, par A. Bayot (1906).
*Sos-scellés, vaudeville en 3 actes, par A. Bouhon (trad. Hespel) (1907).
*Sot Houbert (Li), comédie en 1 acte, par F. Halleux (1898).
*Sot'rèye d'Amoureux, comédie en 2 actes, par N. Brochart.
*Sot'rèye da Servâs (Li), comédie en 1 acte, par V. Cornet (1888).
*Sots d' Lîge et li k'pagneie (Les), revue avec prologue en 3 actes, par DD. Salme (1875).
*Soulé ! pièce satyrique en 2 actes, par F. Maréchal (1908).
*Soûr dè Docteûr (Li), comédie en 1 acte, par J. Braun.
*Soûr di l'Aveûle (Li), drame en 5 actes, par H. Fayen.
*Soûr et Fré, pièce en 1 acte, par A. Déom.
*Souvèrain r'méde, comédie en 2 actes, par H. Gaillard.
*Spâgn'mâ (Li), comédie en 1 acte, par T. Bury (1883).
*Spawta (Li), tableau populaire en 1 acte, par V. Carpentier (1898).
*Spawta da Bèbert (Li), comédie en 1 acte, par L. Bodart (1905).
*Spère (Li), comédie en 1 acte, par J. D'Archambeau (1888).
Spitch, Matche et Hasse ! comédie en 1 acte, par F. Bauwens et J. Willem.
*Spirite maugré lu, comédie en 1 acte, par E. Heynen.
Spot (On), tableau populaire en 1 acte, par G. Delarge.
Steûle à Cowe (Li), saynète, par E. Gérard (1890).
Streûtès Potches (Les), vaudeville en 3 actes, par Ch. Derache.
Surprise d'Amoûr, vaudeville en 1 acte, par J. Ghyssen.
Surprise d'in' Assaut d' chant, comédie en 1 acte, par J. Eckermans.
*Swèrèye amon Mitchî (One), comédie-vaudeville en 2 actes, par E. Heynen.

T

Talmah'rèye èmon Bietmé (Ine), comédie dramatique en 2 actes, par J. D'Archambeau (1886).

Tapag'rie des Collets rouches (Al), comédie en 1 acte, par A. Leroy.

*__Taprèsse di Kwârgeûs (Li)__, tableau populaire en 1 acte, par H. Baron (1883).

*__Tâtî l' Perriquî__, comédie en 3 actes, par E. Remouchamps (1886).

Tatî l' Perruquî, comédie en 3 actes, par Berthalor (A. Robert) (trad. Remouchamps).

Tâvlê d'Amoûr, comédie en 1 acte, par J. Ghyssen.

*__Tchaftîrèsse__, pièce en 1 acte, en vers, par J. Fournal (1908).

*__Tchantchèsse et Tchantchet__, saynète, par Ch. Halleux (1907).

Tchanteûse, comédie en 3 actes, par C. Feller.

*__Tchanteûs Wallons (Nos)__, comédie en 1 acte, par J. Humblet (1905).

*__Tchapia d'Hinri (Li)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Bayot (traduct. Hespel).

Tchapia di m' Mononque (Li), comédie en 1 acte, par E. Despret.

*__Tchèsse âs Pâvions (Li)__, comédie-satirique en 1 acte, par M. Midrolet et E. Wiket.

Tchèsse aux Mouchons (Li), vaudeville en 1 acte, par J. Modave.

Tchet d' vins on Sètch (On), comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Lassaux.

*__Tchin Bleû (Li)__, comédie en 1 acte, par L. Crotteux.

Tchin qui fait dèl Savate (On), comédie en 1 acte, par J. Guillaume (1905).

Tchins amon les Tchets (Les), comédie en 3 actes, par H. Hurard.

*__Tchûse dè Coûr (Li)__, comédie en 1 acte, par S. Radoux (1907).

*__Tchûse dè Mambour (Li)__, comédie en 1 acte, par V. Carpentier (1880).

Tèrtous de Leuze, vaudeville en 2 actes, par E. Fortin.

*__Tèstamint (El)__, comédie en 1 acte, par J. Dufrane (1908).

*__Tèstamint (Li)__, comédie en 3 actes, par J. Willem (1899).

Tèstamint da J'han (Li), comédie en 1 acte, par J. Dotrenge.

Tèstamint da Servâs (Li), comédie en 3 actes, par J. Haiverlin.

*__Tètche qui Ruspite (Lu)__, comédie en 3 actes, par H. Hurard (1909).

*Tètche Rodje (Li), drame en 4 actes, par V. Carpentier (1880).
*Tèyeus d' Bwès (Les), comédie en 1 acte, par L. Maubeuge et E. Plénus.
*Thé d' Jalap' (Li), vaudeville en 1 acte, par DD. Salme (1898).
Thèyâte qui n'a nin (Li), saynète, par J. Mawet.
*Tièdôre Bataye, drame en 1 acte, par C. Dèom (1907).
*Tièstous, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1909).
*Tindrie à l'Amourette (Li), comédie en 2 actes, par V. Collard (1890).
Tirâche au Sort, tableau populaire en 2 actes, par De la Fourmilière (1910).
*Titine ou Les deûs Soûrs, comédie en 1 acte, par A. Gillard (1903).
Todis k'nohou, opérette en 1 acte, par T. Dieudonné.
Todis l'Argint, comédie en 1 acte, par A. Ramet.
Tortos d' Nameûr, comédie en 2 actes, par E. Pir (Rip) (traduct. Fortin).
Tos les Trains rôlet, comédie en 1 acte, par N. Jaxque.
*Tot-à-fait l' même, comédie en 1 acte, par Ch. Neuville et L. Martin (1907).
Tot çou qui r'lût n'est in d' l'Or, comédie en 1 acte, par J. Deffet (1889).
*Tot çou qui r'lût n'est nin d' l'Or, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1908).
*Tot est bin qui finih' bin, comédie en 2 actes, par A. Gillard (1903).
Totor èl Choumaque, comédie en 1 acte, par J. Declève.
Tot po les Censes ou Po n' Héritège, comédie en 1 acte, par E. Nivarlet.
Tot po l'Honneûr, drame en 2 actes, par R. de Warsage.
*Tot ratindant Piére, comédie en 1 acte, par M. Peclers.
Tot va bin qwand finih bin, comédie en 1 acte, par J. D'Archambeau.
*Toûr bin djouwé (On), comédie en 1 acte, par E. Plénus.
*Tourciveux (Les), comédie en 1 acte, par F. Bauwens et J. Willem (1883).
Toûr dè Monde so quatrè-vingt Joûs, pièce en 7 actes, par N. Hoven.
*Toûr di Belgique (Li), comédie en 1 acte, par J. Schurgers.
Toûr di Bott'resse (On), tableau populaire en 1 acte, par G. Delarge.

*Toûr di Macralle (On), saynète, par T. Bury (1889).

*Toûr di Malice (On), comédie-vaudeville en 2 actes, par L. Etienne 1898).

*Toûrmints da Fifine (Les), tableau populaire en 1 acte, par H. Baron (1894).

*Toûrmints da Jèjène (Les), comédie en 2 actes, par J. Bury (1892).

*Toûrmints da J'han-Noé (Les), comédie en 1 acte, par J. D'Archambeau (1884).

Toûrmints da Michî (Les), comédie en 3 actes, par J. Haiverlin.

*Toûrmints dè Mayeûr (Les), comédie en 1 acte, par J. Bury et E. Jeanne (1894).

Toûrmints des Mottia (Les), comédie-vaudeville en 2 actes, par L. Pirsoul.

Toûrmints d'ine Côcarette (Les), comédie en 1 acte, par Midrolet.

Toûrmints d'ine mére (Les), drame en 1 acte, par E. Darmoise.

*Tourmints d' l'Amoûr (Les), comédie-vaudeville en 1 acte, par E. Heynen.

*Tournai Kermesse, pièce en 3 actes, par A. Hespel (1904).

Tournai Vivant, revue en 5 actes, par A. Hespel.

*Tout à l'Américaine, vaudeville en 3 actes, par A. Hespel.

*Toutou l' Macralle, tableau populaire en 1 acte, par V. Carpentier (1886).

*Tout passe in R'vue, actualité en 4 actes, par A. Hespel.

*Touwé qui s' pwète bin (On), comédie en 1 acte, par J. Bury et C. Deforêt (1905).

Touyache dè Maestrecht (Ein), vaudeville en 1 acte, par J. Declève.

Trahison ou Trompé, drame en 4 actes, par N. Lahaye.

*Train d' Plaisîr (Li), comédie en 1 acte, par L. Cornet (1898).

Travers-Tout (A), revue en 3 actes, par A. Hespel.

Trèmèlêne (Quéle), vaudeville en 1 acte, par J. Dessart.

Treusaîme Pètârd (On), comédie en 1 acte, par A. Rodembourg.

*Treûs Bouquets (Les), comédie en 1 acte, par L. Cornet (1892).

*Treûs Caractéres, comédie en 1 acte, par T. Bury (1887).

Treûs Chets po n' Soris, comédie en 1 acte, par J. Halleux (1907).

*Treûs Lètes (Les), comédie en 1 acte, par E. Renier.

*Treûs Galants da Djètrou (Les), comédie en 1 acte, par C. Simonis (1888).

Treûs Gins po l' même Lét, vaudeville en 1 acte, par C. Dehousse.

*Treûs Péres po nol Efant, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Déom (1892).
*Treûs po Eune, comédie en 1 acte, par L. Rahier.
*Treûs po Onk, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Bouhon (1896).
Treûs Rapèleus, comédie en 1 acte, par J. Bure.
*Treûs Rivâls so Flotte, comédie en 1 acte, par V. Malcorps (1900).
Treûs Sèrmints cassés (Les), vaudeville en 1 acte, par A. J. Closset.
*Treûs Sohaits (Les), opérette en 1 acte, par J. Dufrane (1908).
*Treûs Tchets po 'ne Soris, comédie en 1 acte, par A. Xhignesse.
*Treûs Tchets po 'ne Soris, scène populaire en 1 acte, par J. Schurgers (1903).
*Treûzaîme Haute (Ine), saynète, par G. Thiriart.
*Tribunâl (A), comédie-vaudeville en 1 acte, par Ch. Halleux.
*Tribunâls comiques (Les), vaudeville en 1 acte, par Jos. Lejeune.
*Tricballe! comédie en 1 acte, par L. Cornet (1895).
Tricballe amon J'han (Qué), comédie en 1 acte, par DD. Bury.
*Trîm'leûs (Les), tableau populaire en 2 actes, par H. Baron (1888).
Trompeû trompé (On), comédie en 1 acte, par J. Deffet.
*Tromprèyes d'Amoûr, drame en 1 acte, par A. Delvenne.
*Trop d'Esbrouffes, comédie en 2 actes, par E. Lebas.
*Trop d'Esbrouffes, pièce en 2 actes, par H. Brendel (trad. Lebas) (1905).
*Trop laid po viker, comédie en 1 acte, par J. A. Hannay (1909).
*Trop târd, drame en 2 actes, par H. Fayen (1908).
*Troquette et Germalle, tableau populaire en 2 actes, par V. Carpentier (1894).
Trovaïe (Ine), saynète, par Ch. Derache.
*Trovaïe dè Gard-champète (Li), comédie en 1 acte, par H. Baron (trad. L. Bodart) (1893).
*Trovaïe do Champette (Li), comédie en 1 acte, par L. Bodart (1892).
*Truc da Batisse (Lu), comédie en 1 acte, par E. Pirnay.
Truc da Linâ (On), vaudeville en 1 acte, par E. Dohet.
*Truc dè Mononk (Li), comédie en 2 actes, par H. Brendel (1907).
*Truc di Belle-mére, comédie en 1 acte, par H. Thiriart.
*Truc di Bribeû, vaudeville en 1 acte, par A. Crahay (1907).
Truc di Câbarti, comédie en 1 acte, par J. Braun.
*Truc di Conscrit, comédie en 1 acte, par J. Bodson.

Truc di Crapaute, comédie en 1 acte ,par F. Genot.
Truc di Droumgârd, comédie en 1 acte, par L. Volont.
*__Truc di Galant,__ comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1901).
Truc di Mére, comédie en 1 acte, par M. Noël.
Truc di Pauve, comédie en 1 acte, par J. Liesenborghs.
Truc di Rôleu, comédie en 2 actes, par N. Lahaye.
Truc d'on Vârlet (Li) ou **l'Esprouve d'in' Ennocint,** comédie en 1 acte, par J. Danthine.
*__Truc et tot__, vaudeville en 1 acte, par T. Bury (1893).
Truc Mâqué (On), comédie en 1 acte, par J. Maréchal.
Trucs d'ine Couh'nîre (Les), comédie en 1 acte, par A. Legrain.
*__Trucs d'ine Costîre (Les)__, comédie en 1 acte, par T. Bury (1885).
Trucs d'on Botiquî (Les), comédie en 1 acte, par C. Collignon.
*__Trucs d'on Dômestique (Les),__ vaudeville en 1 acte, par J. Humblet (1902).
Truc système, comédie en 1 acte, par J. Bernard.
Turtos au Banquet, vaudeville en 1 acte, par J. Douffet.
*__Turtos d' Lîge__, comédie en 2 actes, par J. André (trad. E. Fortin) (1908).

U

Ugène, comédie en 1 acte, par J. Modave.
Ugène, comédie en 5 actes, par H. J. Toussaint.

V

Vârin, drame en 1 acte, par J. Joris.
*__Vatche dè Borguimaisse (Li)__, vaudeville en 1 acte, par J. A. Hannay (1904).
*__Vât mîx târd qui mâye__, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Tilkin (1896).
*__Vicârèye des XIXe siéke__, drame en 2 actes, par T. Bury (1900).
Vî Colèbeû (Li), tableau populaire en 1 acte, par A. Maréchal.
Victime d'Amoûr, drame en 3 actes, par A. Hespel.
*__Victoére__, comédie en 1 acte, par L. Etienne (1896).
*__Victôr li Bastâ__, comédie en 2 actes, par S. Delvaux (1901).
Victwére, comédie en 3 actes, par J. Fauconnier et L. Etienne.
*__Vieillards (Nos)__, pièce en 1 acte, par A. Hespel (1899).

Vièrge et Mârtyre, drame en 2 actes, par L. Volont.

Vieux Garcheon et Méquenne, comédie en 1 acte, par A. Viart.

Vieux jeune Homme (El), comédie-vaudeville en 2 actes, par H. Delahaye.

*__Vîle Matante (Lu)__, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1905).

Vilès Amoûrs, opérette en 1 acte, par P. Bourgmeyer et G. Doutrepont.

*__Villégiature (En)__, comédie en 3 actes, par H. Hurard.

Vî Molin (Li), comédie en 2 actes, par J. Peeters.

*__Vindjince (Lu)__, comédie en 1 acte, par H. Hurard (1909).

*__Vindjince d'Efant__, drame en 1 acte, par J. Halleux (1898).

Vindjince d'on fiâsse (Li), comédie en 3 actes, par G. Halleux (1899).

*__Vindjince et Sacrifice__, drame en 4 actes, par H. Brendel (1905).

Vingince ou **Misére et Honneûr**, comédie-drame en 3 actes, par Th. Colette (1879).

Vingince! drame en 1 acte, par J. Liesenborghs.

Vingince d'Amoûr, drame en 3 actes, par V. Colin.

*__Vingince d'èfant__, drame en 1 acte, par J. Bodson.

*__Vingince d'in' Estroupî (Li)__, drame en 5 actes, par H. Fayen (1910).

Vingince d'on Pére, drame en 3 actes, par D. Collinet.

Vingt-hût di Mâss (Li), comédie en 1 acte, par J. Nicomède.

*__Viquant et Pârlant__, drame en 3 actes, par A. Beghon (1900).

Vireûse, comédie en 1 acte, par J. Lamoureux.

*__Virginie__, comédie en 1 acte, par J. Liesenborghs (1898).

*__Visite dè l' Matante (Li)__, comédie en 3 actes, par J. André (1907).

*__Vis Piscrosse (Li)__, drame en 1 acte, par J. Halleux et Cl. Deforeit (1904).

Vite rimèttou, saynète, par J. Stassart.

Vive li Liberté, vaudeville en 1 acte, par F. Collin.

*__Viwarèsse (Li)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Teegelers.

*__Vix Bâbau (Li)__, comédie en 1 acte, par L. Cornet (1901).

Vîx Lambert (Li), comédie en 1 acte, par N. Ch. Morisseaux.

Vîx Roge da Ph'lippe (Li), comédie en 2 actes, par A. Legrain.

*__V'là la R'vue__, revue en 5 actes, par A. Hespel.

V'là qui pâte, tableau populaire en 1 acte, par J. Vrindts.

Voèsinadje, comédie en 3 actes, par Berthalor (trad. d'Adolphy).

*__Vochal li Houssî__, vaudeville en 1 acte, par J. A. Hannay (1908).

*__Voleûr (Li)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par Ch. Halleux (1908).
*__Volté d'Ovrîs__, pièce naturaliste en 1 acte, par J. Boland (1906).
__Vos l'auroz, vos n' l'auroz nin__, ou __Li Pèchon d'Avril__, comédie en 5 actes, par A. J. Alexandre (1859).
__Vôtez po l' N° 5__, comédie en 1 acte, par I. Delbouille.
__Voyache à Bruxelles (Ein)__, comédie en 2 actes, par A. Hespel.
__Voyadje à Nameur (On)__, comédie en 2 actes, par L. Pirsoul (1900).
*__Voyage à la Mer (Ein)__, comédie en 1 acte, par E. Lebas.
__Voyèdje à Bruxelles (On)__, comédie en 2 actes, par A. Bouhon.
__Voyèdje à Saint-Ligî (On)__, tableau populaire en 3 actes, par J. Nicomède.
__Voyège à Ostende (On)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par J. Caels.
__Voyège di Chaudfontaîne (Li)__, opéra en 3 actes, par de Harlez, de Cartier, de Vivario et Fabry (1754).
__Voyège è Ballon (On)__, comédie en 1 acte, par F. Collin.
*__Vraie Wallonne (Eune)__, comédie en 1 acte, par E. Deforeit (1909).
__Vwès dè l' Consciynce (Li)__, comédie en 1 acte, par G. Halleux.

W

*__Wadjeûre di Djônai__, opérette en 1 acte, par A. Tilkin (1898).
*__Wadjures (Les)__, comédie en 2 actes, par L. Bodart.
*__Wèsène Bertine (Mi)__, comédie en 1 acte, par C. Simonis.
*__Wèzinège__, comédie en 3 actes, en vers, par A. Adolphy (1905).
*__Wèzin-Wèzène__, opérette en 1 acte, par J. Bury (1886).
*__Wice est-i l' Sot?__ comédie en 1 acte, par Ch. Neuville et C. Ruchol (1909).
*__Wice pass'rè-t-èle?__ comédie en 3 actes, par J. Durbuy (1909).
__Wice qui l' naw'rèye vis k'dût__, comédie en 2 actes, par L. Haumont.
__Wième__, comédie en 1 acte, par E. Plénus.

X

*__Xavier l' Menuisier__, drame en 1 acte, par L. Bodart (1906).

ADDENDA

Amoûr et l'Argint (L'), comédie en 1 acte, en vers, par M. Lejeune.
Amoûr po l' Finièsse (L'), opérette en 2 actes, par E. Fontaine.
***Amûzette**, saynète, par C. Deforeit (1903).
Au Nom d' li Loè, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Wauthier.
***Aveûque clairvoëyant (In)**, comédie en 1 acte, par P. Azaerts (1907).

Biec di Fiér, comédie en 1 acte, par A. Leroy (P. Brunehaut).
Bièt rumé Picard, pièce en 6 actes, par J. Dethy.
***Blesset par Amoûr (In)**, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).

***Cabaret du Fouchneu (Au)**, comédie en 1 acte, par A. Gayetot (1909).
***Cache-à-Grousses (L')**, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
Chacun s' Mèstî, vaudeville en 1 acte, par Ch. Bodart et J. Xhénemont.
***Chance et Guignon**, comédie en 1 acte, par A. Gayetot (1909).
Clér det Lune (Au), comédie en 1 acte, par O. Philippart.
***Commandant Vîstoumac (L')**, saynète, par E. Derycke (1901).
Commint on s' ritroûve, comédie en 1 acte, par J. Romain.
***Conseil mis à profit (In)**, comédie en 1 acte, par J. Vandereuse (1901).
***Coq des Présidints (Li)**, comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Audag (1902).
***Coumére à l' Lotrie (Eune)**, comédie en 1 acte, par J. Vandereuse (1904).
***Coumére honnête (Eune)**, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1902).
***Coup d' Grisou (L')**, drame en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
***Coup d' Vivacité (In)**, comédie en 1 acte, par A. Gayetot (1908).
***Coup manquet (In)**, comédie-vaudeville en 1 acte, par C. Deforeit (1901).

Déclaration da Chanchet (Li), comédie en 3 actes, par A. Sacotte.
*__Deux Fies à louer__, vaudeville en 1 acte, par J. Vandereuse (1900).
*__Djean l' Houyeû__, drame en 2 actes, par C. Deforeit (1902).
*__Djins bé malates (Des)__, comédie en 1 acte, par F. Dubuisson (1905).
Djoû d'Elecsion à Fouf'gnies (In), comédie-vaudeville en 2 actes, par J. Vandereuse.
*__Djoû d' Sainte Bârpe (In)__, comédie en 2 actes, par E. François (1908).
Dobe Mariège (Li), opéra-comique en 1 acte, par B. E. Dumont.
*__Drole det Maladie (Eune)__, comédie en 1 acte, par E. Derycke (1903).
*__Drole det Spirite (In)__, comédie en 2 actes, par C. Deforeit (1901).
*__Drole di Pindu (In)__, comédie en 1 acte, par A. Laurent (1907).
*__Drole di Rendez-vous (In)__, comédie en 1 acte, par J. Vandereuse (1901).

Emantchure du Facteur (L'), comédie en 1 acte, par P. Azaerts.
*__Erviers det l' Mèdaye (L')__, comédie en 1 acte, par A. Wauthier (1906).
*__Ervintche det Coumére (Enne)__, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
*__Esquisse det Lindi au Villatche__, saynète, par A. Richard (1901).

*__Fameux Gangnant (In)__, vaudeville en 1 acte, par E. François (1910).
*__Farceux farcets__, saynète, par C. Deforeit (1902).
*__Fie du Champette (L')__, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
Foûs d' l'Oûye foûs dè Coûr, comédie en 3 actes, par J. Closset.
*__Frére Jean, Frére Djacques__, saynète, par A. Richard (1901).

*__Galant din in Cercueil (In)__, comédie en 2 actes, par E. Derycke (1903).
*__Garde-Civique di Fouf'gnies (L')__, vaudeville en 1 acte, par J. Vandereuse (1903).

*__Heureux Conscrit__, comédie en 1 acte, par A. Dubruit (1902).
Homme à l' veie Môde (L'), comédie en 1 acte, par M. Lejeune.
Huchî (L'), comédie-vaudeville en 1 acte, par A. Dussart.

*Inconvénients du Célibat (Les), vaudeville en 1 acte, par A. Laurent (1903).
*Intret Lodjeux, vaudeville en 1 acte, par E. François (1910).
*I suffit d' s'intinde, comédie en 1 acte, par A. Wauthier (1906).
*Iun qu'a du Toupet, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).

Lette cachetée (Li), comédie en 1 acte, par A. Sacotte.
*Lèyon l' Soléye, drame anti-alcoolique en 1 acte, par J. Vandereuse (1904).
*Lodjeu mau contint (In), comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
*L' pu Malin attrape l'Aute, saynète, par C. Deforeit (1902).

*Madame èl Bourguèmète, vaudeville en 1 acte, par E. François (1910).
*Madame Laspic, comédie en 2 actes, par A. Wauthier (1909).
*Maisse à s' Maujeonne, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
*Malin Bourguèmète (In), comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
Mam'zelle mi Nèveûse, vaudeville en 1 acte, par A. Dussart.
Mariatche à r'mette au lend'moin, vaudeville en 1 acte, par Du-Drî (J. Maréchal).
*Mariatche malaugi (In), comédie en 2 actes, par C. Deforeit (1901).
Mariatche malaugi, comédie-vaudeville en 2 actes, par A. Dussart.
Misére, drame en 3 actes, par E. François.
Moinnadje modèle (On), comédie en 2 actes, par L. Sonvaux.
*Mononque malaugî (In), comédie en 3 actes, par C. Deforeit.
Mononque malaugî (In), comédie en 3 actes, par F. Dubuisson.

Nait d' Carnaval (One), vaudeville en 1 acte, par C. Dombret.

Ocha pou deûs Tchés (In), comédie en 1 acte, par J. Vandereuse.
Oratche (L'), saynète, par G. Verbeck.

*Parapuie (L'), comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
Pasquée on Djoû d' novel An (One), comédie-vaudeville en 1 acte, par F. Dury.
Pèket (Li), drame en 2 actes, par A. Gérard (1901).
Pèrique ès Mariège (Ine), opéra-comique en 1 acte, par B. E. Dumont.
*Philosophe (In), comédie en 1 acte, par F. Warnon (1908).
*Plan d' Voleur (In), comédie en 1 acte, par F. Dubuisson (1905).

*__Procès qui toune mau (In)__, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).

__Quartier à louer__, comédie en 1 acte, par L. Lahaye.
*__Quinte au R'viers (Eune)__, comédie en 1 acte, par F. Warnon (1909).
*__Qwand les Foyes tchèye'nu__, comédie en 1 acte, par A. Fosset (1901).

__Sicole do Timps passé (One)__, vaudeville en 1 acte, par G. Verbeck.
__Simone__, comédie dramatique en 1 acte, par E. François.
*__Sourtie det no Sôciété (Eune)__, vaudeville en 1 acte, par A. Dubruit (1902).
__Sov'noz-vos!__ drame en 3 actes, par A. Laviolette.
__Surprîge (One)__, comédie en 1 acte, par A. Sacotte.

*__Tèrtous parèyes__, comédie en 2 actes, par E. Derycke (1902).
*__Tièsse det Sot (Eune)__, comédie en 1 acte, par C. Deforeit (1901).
*__Troës Estropiîs (Les)__, comédie-vaudeville en 1 acte, par C. Deforeit (1902).
*__Truc da Zidaure (In)__, vaudeville en 1 acte, par A. Fosset (1902).
*__Truc det l' Sôrcière (L')__, comédie en 1 acte, par F. Dubuisson (1905).

__Usurier d' Villatche (L')__, drame en 5 actes, par C. Dombret (trad. de Roland et Bataille).

__Victime d'Amour__, drame en 3 actes, par J. Vandereuse.
*__Voëyatche det Noce à Bruxelles (In)__, vaudeville en 1 acte, par A. Laurent (1902).
*__Voleusse (L')__, drame en 1 acte, par C. Deforeit (1901).

__Waît' ci t'là qu'est mwais!__ comédie en 1 acte, par C. Camberlin.

II

Ouvrages en prose

*__Andrî Mâlâhe__, roman, par L. Colson (1903).

*__Bokets d' Pinsêyes__, recueil de pensées, par A. Xhignesse.
*__Borê d' coûtès d'vises__, recueil de pensées, par A. Xhignesse (1904).
*__Bwègnes Messèdjes__, recueil de pensées, par A. Xhignesse (1906).
*__Bwègnes Messèdjes (Les) et les Crèyances dè Peûpe__, étude, par DD. Salme (1908).

*__C'èsteût n' fèy'__, souvenirs, croquis, contes, par L. Colson (1906).
*__Contes__, traductions d'Andersen, par A. Bouhon.
*__Contes d'Enocints__, recueil de contes, par A. Xhignesse (1908).
__Contes et Tchansons__, recueil, par E. Pirnay.
__Contes populaires du Pays de Liége__, recueil de contes, par J. Kinable (1889).

*__Droles di Contes__, recueil de pensées, par A. Xhignesse.

*__Ecrits wallons__, œuvres en prose, par F. Renkin (1908).

*__Famille Tassin (Li)__, roman, par A. Tilkin (1900).

*__Houlo (Li)__, roman, par DD. Salme (1888).

*__I n'y a rin qui passe si payîs__, nouvelle, par DD. Salme (1889).

*__Joyeux Contes wallons (Les)__, recueil de contes, par Ch. Bartholomez (1899).

*__Monologues wallons__, recueil de monologues en prose, par L. Bodart (1904, 1907, 1909).
*__Mwèrt dè K'tèyeû d' lègne (Lu)__, nouvelle, par M. Lejeune (1903).

*__Novelles en prose__, par A. Gillard (1902).
*__Notul so les bazè Skol dè vî Tin__, étude, par H. Forir (1861).

__Œuvres complètes__, mélanges, par A. Hock (1872-1874).
*__Œuvres en prose__, recueil de nouvelles, contes, etc., par J. Dufrane (1908).
*__Orphilène (L')__, roman, par M. Bouché (1901).

*__Pichette__, roman, par DD. Salme (1890).
*__Pititès Gotes__, recueil de pensées, par A. Xhignesse (1906).
*__Pope d'Anvers (Li)__, roman, par J. Vrindts (1896).
*__Pou dire à l'Eschrienne__, prose et vers, par H. Raveline (1909).
__Prôses et Rimês__, mélanges, par E. Pirnay.

*__Qwinze d'Aousse Jus-d' la-Moûse (Li)__, étude de mœurs, par L. Béthune (1896).

*__Ramèntèdjes__, recueil de contes, par A. Xhignesse (1907).

*__Sâïes (Mes)__, prose et théâtre, par Cerko (1891).
*__Sâïes è wallon do païs d' Nameur (Mes)__, mélanges, par Zéphoris di Boveigne (Z. Henin) (1891).

*__Vîx Biergî (Li)__, nouvelle, par M. Lejeune (1900).
*__Vûzions__, recueil de contes et nouvelles, par V. Carpentier (1901).

III

Recueils d'Œuvres Poétiques

*__A hasârd dè l' Pène__, mélanges, par L. Lagauche (1907).

*__Amusettes (Mes)__, mélanges, par J. M. Pire (1884).

*__Annuaires de l'Association des Auteurs dramatiques et chansonniers wallons__ (Liége), mélanges. — I. (1891), II (1892), III (1893), IV (1895), V (1896), VI (1897), VII, en 3 fascicules, (1898), VIII (1899), IX (1900), X (1901), XI (1902), XII (1903), XIII (1904), XIV (1905).

*__Annuaires du Caveau Liégeois__, mélanges. — I (1873), II (1875), III (1876), IV (1877), V (1878), VI (1879), VII (1880), VIII (1881), IX (1882), X (1884), XI (1885), XII (1886), XIII (1887), XIV (1888), XV (1889), XVI (1890), XVII (1892), XVIII (1893), XIX (1894), XX (1895), XXI (1896), XXII (1896), XXIII (1897), XXIV (1898), XXV (1899), XXVI (1900), XXVII (1901), XXVIII (1902), XXIX (1903), XXX (1904), XXXI (1905), XXXII (1906-1907), XXXIII (1907-1908), XXXIV (1908-1909), XXXV (1909-1910).

*__Annuaires de La Wallonne__, mélanges. — I (1894), II (1896), III (1897), IV et V (1898), VI (1900), VII (1901), VIII (1902), IX (1903), X (1904), XI (1905), XII (1906), XIII (1908), XIV (1909, XV (1910).

*__Annuaires de l'Union des Auteurs Sérésiens__, mélanges. — I (1902), II (1903), III (1904), IV (1905), V (1906), VI (1907), VII (1908), VIII (1909).

*__Annuaires des Djonnes Auteûrs Walons__, mélanges. — I (1902), II (1903), III (1904), IV (1905), V (1906), VI (1907), VII (1908), VIII (1909).

*__Au Hasârd dè l' Pène__, poésies, par M. Lejeune (1903).

*__Avâ les Vôyes__, sonnets, par A. Xhignesse (1906).

*__Aventures dè Jean d' Nivelles (Les)__, poème épique, par l'abbé M. Renard (1857, 1878, 1890).

*__Blouwett ligeoiss__, mélanges, par H. Forir (1845).

*__Blouwett ligeoiss__ (suplumint), mélanges, par H. Forir (1853).

*__Borê d' Tchansons__, mélanges, par J. Duysenx, G. Loncin, L. Lagauche et C. Steenebruggen (1908).

*__Botons è Fleûrs__, mélanges, par J. Deprez (1879).

*__Bouquet-tot-fait__, poésies, par J. Vrindts (1893).

__Bribes di m' Coûr__, mélanges, par L. Toussaint (M.).

__Camarâde dèl Jôïe (Li)__, mélanges, par F. Barillé (1852).

*__Cansons et Monologues de l'Association des Auteurs montois__, mélanges. — 1re série (1906), 2e série (1907), 3e série (1908), 4e série (1909).

*__Cansons, Monologues èyé Poésies__, mélanges, par F. Maréchal (1906).

*__Chansons (Mes)__, mélanges, par J. Lamoureux (1903).

*__Chansons di m' Coûr__, mélanges, par J. Bury (1900).

*__Chansons et Fables wallonnes__, mélanges, par F. Dehin (1853).

*__Chansons et Monologues__, mélanges, par Ch. Bartholomez (1899).

*__Chansons, Fables et Poésies__, mélanges, par J. Lamaye (1886).

*__Chansons patriotiques wallonnes et françaises__, publiées par Le Caveau Liégeois (1881).

*__Chansons wallonnes__, mélanges, par V. Cornet (1892).

__Chansons wallonnes__, mélanges, par N. Defrecheux (1860).

__Chansons wallonnes__, mélanges, par J. Dumoulin (1860 et 1875).

*__Chansons wallonnes__, mélanges, par Ch. Wérotte (1844).

*__Chants d' Fâbite__, mélanges, par D. Arnold (1888).

*__Châr et Panâhe__, mélanges, par J. Dehin (1850).

*__Chètai d' crotés Biloques (On)__, mélanges, par Ch. Gothier (1896).

*__Choix de Chansonnettes, Romances, etc.__, mélanges, par DD. Salme (1890).

*__Choix de Chansons et Poésies wallonnes__, mélanges, par J. D (ejardin) et F. B (ailleux) (1844).

*__Choix de Chansons wallonnes et autres Poésies__, mélanges, par Ch. Wérotte (1860).

*__Clédiets et Mâgriettes__, mélanges, par O. Henrion (1893).

__Clotchî (M')__, mélanges, par E. Deforeit (1903).

*__Côps d' Penne (Quéques)__, mélanges, par H. Thonnart (1910).

__Côps d' Sâye (Mes)__, mélanges, par J. J. Claskin (M.).

*__Çou qui plaît__, chansons et chansonnettes, par J. Hardy (1909).
__Coûr et Ame__, poésies, par L. Colson (M.).
*__Crostillons (Les)__, mélanges, par J. Kinable (1889).
*__Di Traze à Quatwase__, mélanges, par L. Tilkin (1909).
*__Djètons d'Avri__, mélanges, par L. Mélard (1902).
*__Djoyeusès Tchansons__, mélanges, par A. Boon (1909).
*__Djoyeûs Rèspleûs__, mélanges, par A. Boon et G. Loncin (1909).
*__Doûcès Tchansons__, chansons, par E. Wiket (1907).
__Dumeie Dozaîne du Pasquèies (One)__, mélanges, par H. J. Raxhon (1886).
__Dumeie Dozaîne du Pasquèies (One)__, mélanges, par A. Honhon (1898).
*__Echos du Terroir__, mélanges, par L. Loiseau (1897).
*__Evolaie (Ine)__, mélanges, par F. Dehin et J. Schoenmackers (1898).
*__Fâbites et Critions__, mélanges, par J. Bury (1893).
*__Fauves et Chansons wallonnes__, mélanges, par A. Robert (1890).
*__Fâves da Lafontaîne__, traductions, par F. Bailleux et J. Dehin (1851).
__Fâves di m' vèye Grand'Mére__, traductions, par F. Bailleux.
*__Fièsses di Porotche (Les)__, crâmignons, par T. Bury (1908).
*__Fleûrs di Prétimps (Les)__, mélanges, par L. Ansay (1893).
*__Fleûrs et Guignons__, mélanges, par H. Baron (1878).
*__Fleûrs et Pinsêyes__, mélanges, par L. Rahier (1906).
*__Fornaie di Chansons et Monologues wallons__, mélanges, par J. André (1905).
*__Foû dè Hopai__, mélanges, par T. Halin (1905).
*__Fourmiches (Les)__, mélanges, par De la Fourmilière (1910).
*__Grands Succès d' Vervî (Les)__, chansonnettes, par E. Pirnay (1907).
*__Grusinèdjes__, chansons et poésies, par L. Merlot (1904).
__Hilètes et Reûdjons__, mélanges, par E. Doneux (M.).
*__Intermèdes wallons__, mélanges, par Ch. Bartholomez et A. Bouhon (1896).
*__Intermèdes wallons__, mélanges, par G. Marchal et A. Bouhon (1896).
*__Jâbes di Rèspleûs__, mélanges, par J. Furnémont (1893).
*__Jôïe et Passe-Timps__, mélanges, par J. Willem (1896).
*__Jôyes dè Manèdje (Les)__, poésies, par M. Lejeune (1900).
*__Joyeux Rèspleûs__, chansonnettes et monologues, par J. Bury (1899).
*__Lâmes et Rislets__, chansons et poésies, par J. Lamoureux (1902).

*__Lîdje qui chante__, mélanges, par J. Humblet (1904, 1905, 1906, 1907, 1908).

*__Lingadje des Fleûrs (Li)__, poésies, par J. Vrindts (1898).

*__Loisirs d'un Liégeois (Les)__, œuvres françaises et wallonnes, par Ch. Gothier (1897).

*__Lyre wallonne (La)__, romances, par J. Schoenmackers (1896).

*__Mâgriettes et Clédiets__, mélanges, par H. Baron (1899).

*__Mâlhureux (Les)__, poésies, par M. Lejeune (1903).

*__Manèdje (E)__, poésies, par M. Lejeune (1903).

*__Mazindjes et Mohons__, mélanges, par J. Bury (1897).

*__Mélanges__, chansons et poésies, par M. Thiry.

*__Mes pus bais Moumints__, mélanges, par E. Jeanne (1893).

*__Miettes wallonnes__, recueil annuel publié par l'Union des Auteurs wallons. — I (1898), II (1899), III (1900), IV (1901), V (1902).

*__Mirâcoleie__, mélanges, par H. Frenay (1903).

*__Mohettes et Pâvions__, mélanges, par J. Bury (1892).

*__Novais Rèspleûs po Banquets, Baptèmes et Marièges__, mélanges, par Th. Collette (1890).

*__Novês Succès da Jean Marchand (Les)__, chansonnettes, par H. Lemaître (1908 et 1909).

__Nut's__, poésies, par M. Colson (M.).

*__Œuvres choisies__, mélanges français et wallons, par A. Peclers (1877).

*__Œuvres poétiques complètes__ (édition posthume), mélanges, par N. Defrecheux (1897).

*__Œuvres wallonnes__, mélanges, par T. Brahy (1883).

*__Œuvres wallonnes__, mélanges, par E. Gérard. I (1890), II (1894), III (1898), IV (1901).

*__Œuvres wallonnes__, mélanges, par J. Godin (1908 et 1910).

*__Œuvres wallonnes__, mélanges, par J. Pirard (1892).

*__Œuvres wallonnes et françaises__, mélanges, par Alcyde Pryor (Leroy et Picard) (1882).

*__Œuvres wallonnes posthumes__, mélanges, par T. Brahy (1892).

*__Olla Podrida__, mélanges, par O. Henrion (1889).

*__Ortaie et Clawson__, mélanges, par H. Baron (1892).

*__Oûves chûseies__, recueil annuel publié par Les Râskignoûs dè Caveau. — I (1889), II (1890), III (1891).

*__Oûves wallonnes__, mélanges, par C. Dehousse (1901).

*__Pâhûles rîmais__, poésies, par J. Vrindts (1897).

Paskèies, mélanges, par H. J. Raxhon (1889).

***Paskêye so l' Caractère des mâlès Feumes**, transcription d'une ancienne chanson, par L. Béthune (1904).

Passe-timps, mélanges, par F. Bailleux.

***Passe-timps (Mes)**, mélanges, par A. Winands (1905).

***Passe-timps (Novais)**, mélanges, par A. Winands (1905).

Pidjote à Midjote, mélanges, par L. Simonis (M.).

***Pièles di Rosaie**, mélanges, par J. André (1902).

***Pinsêyes et Râvions**, pensées rimées, par J. Bury (1899).

***Pinsêyes wallonnes**, mélanges, par T. Bury (5 fascicules parus en 1905, 1906, 1907, 1908 et 1909).

***Pitits Abions**, poésies, par J. Bury (1894).

***Plaihants Boquets**, chansonnettes et duos, par Mounî (J. André) (1907).

***Plaihants Boquets po l' Scinne**, chansonnettes, par J. Duysenx et L. Lagauche (1903).

***Plaihants Ramadjes**, duos, par T. Bury (1903).

***Plaihants Saqwès**, chansons et monologues, par J. Bury (1899).

Plaisîr dè l' Jônèss' (Li), mélanges, par J. P. Rousseaux (1859).

***Plaisîr dè Tchanteû (Li)**, mélanges, par L. Wesphal (1904).

***Plik-Plok**, chansons et monologues, par A. Bouhon (1909).

***Poésies**, mélanges, par J. Dufrane (1908).

Poésies, mélanges, par A. Leroy (1878).

***Poésies**, mélanges, par A. Vermer (1881).

***Poésies en patois de Liége**, mélanges, par Ch.-N. Simonon (1845).

***Poésies et Chansons wallonnes**, mélanges, par A. Hock (1857).

***Poésies wallonnes**, mélanges, par X. Bodart (1902).

***Poésies wallonnes**, mélanges, par G. Marchal (1892).

Poésies wallonnes, Chansons et Fables, par l'abbé L.-J. Courtois (1904).

***Poésies wallonnes, Fauves et Chansonnettes**, mélanges, par Berthalor (A. Robert) (1890).

***Po quinze Censes di Tchansons**, chansonnettes, par J. Duysenx, L. Lagauche, L. Lemaître et Ch. Steenebruggen (1904).

***Po tos les Gosses**, chansonnettes, par J. Schoenmackers (1894).

***Pou dire à l'Eschrienne**, vers et prose, par H. Raveline (1909).

***Pôves Diales (Les)**, poésies, par A. Xhignesse (1907).

***Proumîre Blamêye**, vers et prose, par J. Crochet (1899).

***Proumires (Mes)**, mélanges, par A. Tilkin (1885).

*Proumîrès Lâmes, mélanges, par J. Houtvast (1910).
*Prumî Côp d' Bètche (Mi), mélanges, par L. Rahier (1904).
Prumîres (Mes), mélanges, par N. Pirson (1910).
*Prumîrès Tchansons (Mes), mélanges, par E. Pirard (1909).
*Prumîre Volêye, poésies, par N. Collard, P. Francotte et D. Nisse (1909).
*Prumîs grusinèdjes (Mes), mélanges, par S. Radoux (1899).
Prumîs Scrièdjes (Mes), duos, par E. Pirnay (M.).
*P'tits Moumints d' plaisir (Les), mélanges, par J. Dehin (1845).
*Quéques Boquets, mélanges, par H. Thonnart (1909).
Quéques Paskèies, mélanges, par H.-J. Raxhon (1888).
*Quéques Poûfrins, contes et fables, par DD. Salme (1889).
*Quéques Ramages wallons, mélanges, par T. Bury, V. Carpentier et J. Vrindts (1891).
Quéquès Rôyes, poésies et chansons, par R. Cleffert (M.).
*Ramaïes et Mossais, mélanges, par J. Bury (1906).
*Ramèh'nèges, mélanges, par J. Lesuisse (1894).
*Râskignoû Ligeoès (Li), chansons, par P.-P. Pinet (1900).
Raskignoû Lîgeois (Li), mélanges, par J.-P. Rousseaux (1853).
*Rawettes (Les), mélanges, par J. Dehin (1846).
*R'culots (Les), mélanges, par A. Fourmy et F. Maréchal (1908).
*Recueil de Chansons wallonnes et autres Poésies, mélanges, par Ch.-J. Wérotte (1844).
*Répèrtwére Coemans, mélanges, par H. Lemaître (4 fascicules édités en 1903, 1905, 1908 et 1909).
*Répèrtwére Dhaes, chansons, par H. Mahy (2 fascicules édités en 1908 et 1909).
*Répèrtwére O. Doneux, chansonnettes et monologues, par A. Delvenne (1907-1908).
*Répèrtwére Dumalin, mélanges, par F. Dieperinck (1908).
*Répèrtwére Heusschen, mélanges, par Ch. Neuville (1908).
*Répèrtwére Pontus, mélanges, par H. Lemaître (1904).
*Rèspleûs da Peû d' Souk (Les), mélanges, par V. Cornet (1890).
*Respleûs dè l'Coulaie (Les), mélanges, par T. Bury, V. Carpentier et J. Vrindts (1886).
*Revue Wallonne, publiée par l'Association des Auteurs dramatiques et Chansonniers wallons (Liége), publication mensuelle. — I (1906), II (1907), III (1908), IV (1909).
*Rikeûye di Pasquêyes, mélanges, par Ch. Brahy (1891).

*__Rimais wallons__, mélanges, par Torche Voilier (Hector Olivier) (1890).

*__Rimês d'Amour et Djoyeûsès Tchansons__, mélanges, par J. Lamoureux (1906).

*__Rimimbrances__, poésies, par L. Colson (1898).

*__So li Skanfâr__, mélanges, par L. Wesphal (1899).

*__So Tchamps so Vôyes__, poésies, par L. Maubeuge (1906).

__Succès dè l' Scène (Li)__, mélanges, par C. Bartholomez et L. Wesphal.

__Tahe di m' Grand'mére (Li)__, mélanges, par J. Dehin (1840).

*__Tauvlai dè l' Rowe__, poésies, par H. Hurard (1901).

*__Tâvlai dè l' Veie__, mélanges, par DD. Bodson (1908).

*__Tâvlais dè l' Nature__, poésies, par M. Lejeune (1901).

__Tchansons (Mes)__, mélanges, par L. Crotteux (M.).

*__Tchansons des treûs Nonârd__, mélanges, par J. Duysenx, L. Lagauche et L. Desmons (1898).

__Tchansons di m' Coûr__, mélanges, par J. Sculier (M.).

*__Tchansons di m' Viyèdje__, chansons et poésies, par L. Maubeuge (1909).

*__Tchansons d' noss' Payîs__, mélanges, par Djôsèf Totcourt (J. Maréchal) (1908).

*__Tonîres et Blouets__, mélanges, par DD. Salme (1878).

*__Tote mi Jôye__, mélanges, par T. Bury (1895).

__Tot m' Coûr__, vers et prose, par J. Crochet (M.).

*__Tot m' Plaisîr__, mélanges, par J. Hardy (1908).

*__Tra-dèri-dèra__, chansonnettes et duos, par Mounî (J. André) (1910).

*__Viles et Vîx__, sonnets, par E. Jacquemotte et J. Lejeune (1905).

*__Violètes et Pinsêyes__, poésies, par L. Maubeuge (1904).

*__Vix Airs et novais Rèspleûs__, chansons, par J. Darchambeau (1886).

*__Vîx Lîdje__, poésies, par J. Vrindts (1909).

*__Volans-gn' tchanter?__, mélanges, par E. Wiket (1909).

*__Walon (Li)__, poésies, par A. Xhignesse (1909).

__Vîseriyes__, poésies, par H. Gaillard (1910).

IV

Travaux divers

*__Annuaires de la Société liégeoise de Littérature wallonne__, mélanges. — I (1863), II (1864), III (1867), IV (1868), V (1869), VI (1871), VII (1872), VIII (1880), IX (1884), X (1885), XI (1886), XII (1887), XIII (1892), XIV (1895), XV (1896), XVI (1903), XVII (1904), XVIII (1905), XIX (1906), XX (1907), XXI (1908), XXII (1909), XXIII (1910).

*__Anthologie des Poètes wallons__, morceaux choisis, avec notices, par Ch. Defrecheux, J. Defrecheux et Ch. Gothier.

*__A propos d'une Académie wallonne__, étude, par A. Doutrepont (1909).

*__Armanak da Chanchet__, almanach et mélanges, par J. Bury. I (1905), II (1906), III (1907), IV (1908), V (1909), VI (1910).

*__Armanak des Qwate Mathy__, almanach et mélanges, par Ch. Bartholomez, J. Médard, J. Vrindts et L. Wesphal. — I (1905), II (1906), III (1907), IV (1908), V (1909), VI (1900), VII (1901), VIII (1902), IX (1903), X (1904).

*__Armanak des Qwate Mathy__, almanach et mélanges (suite du précédent), par J. Vrindts. — XI (1905), XII (1906), XIII (1907), XIV (1908), XV (1909), XVI (1910).

*__Armanak di Hêve__, almanach et mélanges, par E. Jacquemotte, Leruth, etc. I (1901), II (1902), III (1903), IV (1904), V (1905), VI (1906), VII (1907), VIII (1908), IX (1909), X (1910).

*__Bon Métier des Merciers de la Cité de Liége (Le)__, étude, par E. Poncelet (1908).

N. B. — *Nous avons classé, sous cette rubrique, les ouvrages qui ne sont pas purement littéraires, mais qui ont été publiés par des Sociétés de littérature wallonne ou par des membres de ces Sociétés.*

*Bon Métier des Tanneurs de l'ancienne Cité de Liége (Le), étude, par S. Bormans (1863).

*Bon Métier des Vignerons (Le), étude, par J. Halkin (1895).

*Bulletins de la Société liégeoise de Littérature wallonne, mélanges. I (1858), II (1859), III (1860), IV (1861), V (1862), VI (1863), VII (1864), VIII (1866), IX (1867), X (1868), XI (1868), XII (1870), XIII (1871), XIV (1873), XV (1877), XVI (1878), XVII (1879), XVIII (1881), XIX (1885), XX (1886), XXI (1886), XXII (1887), XXIII (1888), XXIV (1889), XXV (1889), XXVI (1889), XXVII (1889), XXVIII (1890), XXIX (1891), XXX (1891), XXXI (1892), XXXII (1892), XXXIII (1893), XXXIV (1894), XXXV (1894), XXXVI (1895), XXXVII (1897, XXXVIII (1898), XXXIX (1899), XL (1900), XLI (1900-1901), XLII (1901), XLIII (1903), XLIV (1903), XLV (1904), XLVI (1906), XLVII (1907) XLVIII (pas encore paru), XLIX (1907), L (1re partie, 1908; 2e partie, 1909), LI (1909), LII, 1re partie (1909), LIII (1910).

*Bulletin du Dictionnaire général de la Langue wallonne, périodique trimestriel. — I (1906), II (1907), III (1908), IV (1909), V (1re livraison, 1910).

*Carte dialectale de l'Arrondissement de Namur, indiquant les limites géographiques des principaux patois locaux, par A. Maréchal.

*Catalogue de l'Association des Auteurs dramatiques et chansonniers wallons, contenant la liste des ouvrages des membres de la Société, classés par noms d'auteurs (1909).

*Dictionnaire des Noms wallons des Plantes des Environs de Spa, par V. Lezaak (1884).

*Dictionnaire des Rimes wallonnes, avec traduction française, publié par le Caveau Liégeois, par J. Willem (1897).

*Dictionnaire des Spots ou Proverbes wallons, par J. Defrecheux et J. Dejardin, en 2 volumes (1891-1892).

*Dictionnaire français-wallon du Dialecte namurois, en 2 volumes, par L. Pirsoul.

*Dictionnaire général de la Langue wallonne (Projet de), par J. Delaite, A. Doutrepont, J. Feller et J. Haust (1903).

*Dictionnaire wallon-français composé en 1793, par F. V. Villers, extraits publiés par Ch. Grandgagnage (1863).

*Enfantines liégeoises (Les), par Jos. Defrecheux (1888).

*Essai de Glossaire wallon composé en 1812, en 2 volumes, par Ph. Delmotte (1907-1909).

*Essai de Grammaire wallonne : Le verbe wallon, par J. Delaite (1892).

*Essai d'Orthographe wallonne, par J. Feller (1900).

*Etude sur les noms de Famille du pays de Liége, par A. Body (1880).

*Etude sur les Spots, par J. Stecher (1891).

*Glossaire de Bray et de Papignies (Hainaut), par G. A. Minders (1907).

*Glossaire des Jeux wallons de Liége, par J. Delaite (1889).

*Glossaire roman-liégeois, par A. Body et S. Bormans (1880).

*Glossaire toponymique de Francorchamps, par A. Counson (1906).

*Glossaire toponymique de la Commune de Beaufays, par J. Lejeune, E. Jacquemotte et E. Monseur (1910).

*Glossaire toponymique de la Commune de Jupille, par E. Jacquemotte et J. Lejeune (1907).

*Grammaire wallonne, par G. Marchal (1901).

*Grammaire wallonne, par J. Willem, publiée par « Le Caveau Liégeois » (1902).

*Historique de la Société liégeoise de Littérature wallonne, par N. Lequarré (1909).

*Lexique du Patois Gaumet, par E. Liégeois (1897).

*Lexique du Patois Gaumet (complément), par E. Liégeois (1902).

*Lexique du Patois Gaumet de Prouvy-Jamoigne, par L. Roger (1907).

*Morphologie du Parler de Faymonville, par l'abbé J. Bastin (1901).

*Noëls Wallons (Les), recueil d'anciens Noëls et étude linguistique, par A. Doutrepont (1909).

*Note sur le Dictionnaire Malmédien de Hubert Scius, par l'abbé J. Bastin (1907).

*Note sur le Dictionnaire Malmédien de Villers, par Q. Esser (1905).

*Note sur le Dictionnaire Namurois de F. D. (1850), par A. Maréchal (1905).

*Parabole de l'Enfant prodigue, versions wallonnes (1870).

*Patois Gaumet (Le), étude, par J. Feller (1897).

*Phonétique et Morphologie des Dialectes de l'Ouest wallon, par A. Grignard (1908).

*__Règles d'Orthographe wallonne__, par J. Feller (1905).

*__Règles relatives à plusieurs pièces de Poésie wallonne__, par G. Marchal (1889).

*__Tableau et théorie de la Conjugaison dans le wallon liégeois__, par G. Doutrepont (1891).

*__Table générale systématique des publications de la Société de Littérature wallonne__, tome XLVII du Bulletin, par O. Colson.

*__Toponymie de Forges-lez-Chimay__, par E. Dony (1909).

*__Vers wallon (Le)__, par G. Marchal.

*__Vocabulaire de Faymonville__, par l'abbé J. Bastin (1909).

*__Vocabulaire de la Fabrication des clous à la main__, par J. Trillet (1909).

*__Vocabulaire de l'Apothicaire-Pharmacien__, par Ch. Semertier (1891).

*__Vocabulaire de l'Industrie du Tabac__, par Ch. Semertier (1891).

*__Vocabulaire des Agriculteurs__, par A. Body (1885).

*__Vocabulaire des Charrons, Charpentiers et Menuisiers__, par A. Body (1866).

*__Vocabulaire des Couvreurs et des Ramoneurs__, par A. Body (1870).

*__Vocabulaire des Houilleurs liégeois__, par S. Bormans (1864).

*__Vocabulaire des Noms wallons d'animaux__, par J. Defrecheux (1889).

*__Vocabulaire des Poissardes du pays wallon__, par A. Body (1870).

*__Vocabulaire des Tonneliers, Tourneurs, etc.__, par A. Body (1868).

*__Vocabulaire du Briquetier__, par E. Jacquemotte et J. Lejeune (1904).

*__Vocabulaire du Coquelî__, par E. Jacquemotte et J. Lejeune (1904).

*__Vocabulaire du Dialecte de Stavelot__, par J. Haust (1904).

*__Vocabulaire du Médecin__, par M. Lejeune (1900).

*__Vocabulaire du Pêcheur__, par A. Jacquemin (1891).

*__Vocabulaire du Pinsonî__, par E. Jacquemotte et J. Lejeune (1906).

*__Vocabulaire du règne végétal de Coo et environs__, par J. Defresne (1906).

*__Vocabulaire du Sport colombophile__, par J. Lejeune (1902).

*__Vocabulaire du Tendeur aux petits oiseaux__, par A. Jacquemin (1886).

*__Vocabulaire technologique de la Boucherie et de la Charcuterie__, par Ch. Semertier (1894).

*__Vocabulaire technologique de la Filature de laine peignée__, par M. Lejeune (1901).

*__Vocabulaire technologique de l'Apprêteur en draps__, par M. Lejeune (1901).

*__Vocabulaire technologique de l'Ardoisier à Vielsalm__, par J. Hens (1906).

*__Vocabulaire technologique de la Reliure__, par A. Rigali (1903).

*__Vocabulaire technologique de l'Armurerie liégeoise__, par J. Closset (1892).

*__Vocabulaire technologique de l'Armurerie liégeoise (complément)__, par J. Closset (1894).

*__Vocabulaire technologique de l'Artisan maçon__, par J. Mathelot (1867).

*__Vocabulaire technologique de l'Horlogerie__, par G. Paulus (1902).

*__Vocabulaire technologique des Boulangers, Pâtissiers, Confiseurs, etc.__, par Ch. Semertier (1894).

*__Vocabulaire technologique des Lavandières et Repasseuses__, par E. Jacquemotte et J. Lejeune (1904).

*__Vocabulaire technologique des Mouleurs, Noyauteurs et Fondeurs en fer__, par A. Jacquemin (1891).

*__Vocabulaire technologique des Tailleurs de pierre__, par F. Sluse (1891).

*__Vocabulaire technologique du Chapelier en paille__, par G. Marchal et J. Vetcour (1891).

*__Vocabulaire technologique du Chaudronnier en fer et en acier__, par J. Lejeune (1901).

*__Vocabulaire technologique du Cordonnier__, par J. Kinable (1888).

*__Vocabulaire technologique du Fabricant de fonte, de fer et d'acier__, par J. Lejeune (1903).

*__Vocabulaire technologique du Filateur en laines__, par M. Lejeune (1899).

*__Vocabulaire technologique du Métier des Brasseurs__, par J. Kinable (1889).

*__Vocabulaire technologique du Métier des Chandelons__, par J. Kinable (1889).

*__Vocabulaire technologique du Métier des Graveurs sur armes__, par J. Bury (1891).

*__Vocabulaire technologique du Métier des Peintres en bâtiments__, par A. Bouhon (1889).

*__Vocabulaire technologique du Métier des Tisserands__, par V. Willem (1898).

*__Vocabulaire technologique du Tireur de Terre plastique__, par L. Bragard et E. Dony (1909).

*__Wallonismes__, recueil, par I. Dory (1878).

DEUXIÈME PARTIE.

Table générale des ouvrages par noms d'auteurs.

Table générale des Auteurs

ADOLPHY, Adolphe

(Né à Verviers le 6 janvier 1874).

THEATRE

Aûtou d'on héritège, comédie en 1 acte (Verviers, 31 janvier 1909, Société Les Wallons).

Baligand, comédie en 3 actes (Verviers, 19 août 1909, Société Le Sillon).

Lu bon Pôrti, comédie en 3 actes, en vers (Verviers, 14 septembre 1906, Société Le Sillon).

Hantreie, comédie en 1 acte, en vers (Verviers, 29 novembre 1903, Société Le Sillon).

Inte lu Clichette et l'Ouhe, comédie en 1 acte, en vers (Verviers, 7 avril 1907, Société Le Sillon).

Lèçon d'Amour, comédie en 2 actes, en vers (Verviers, 13 septembre 1908, Société Le Sillon).

Pisse-Crosse, comédie en 1 acte (Verviers, 3 mai 1908, Société Le Sillon).

Wèzinège, comédie en 3 actes, en vers (Verviers, 13 novembre 1904, Société Le Sillon).

AERTS, Henri

(Né à Liége le 22 octobre 1847, y décédé le 15 mars 1893).

THEATRE

Couhenîre et Chèrvante, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. H. Baron (Liége, 26 septembre 1896, Société Le Lion Belge).

N. B. — *La date de naissance et, le cas échéant, celle de décès, figurent sous le nom de chaque auteur. A défaut de ce renseignement, nous avons indiqué la localité où il réside.*

Les indications mises à la suite du titre de chaque ouvrage dramatique se rapportent à la première représentation du dit ouvrage (lieu, date de la création et nom de la Troupe ou de la Société exécutante).

Li Sainte Lucèye, comédie en 1 acte, coll. H. Baron (Liége, 12 mars 1886, Société Le Lion Belge).

ALCIDE-PRYOR

(A. Leroy et A. Picard).

POESIE

Œuvres wallonnes et françaises, mélange d'œuvres poétiques, en 2 volumes (1882).

ALEXANDRE, A. J.

(Marche)

THEATRE

Li Péchon d'Avril ou **Vos l'auroz, vos n' l'auroz nin,** comédie en 5 actes (1859).

ANDRÈ, Joseph

(Né à Vivegnis le 21 juin 1878).

POESIE

Fornaie di Chansons et Monologues wallons, mélanges d'œuvres poétiques (1905).

Pièles di Rosaie, mélanges d'œuvres poétiques (1902).

Plaîhants Boquets, recueil de chansonnettes et duos (1907).

Tra-dèri-dèra, recueil de chansonnettes et duos (1910).

THEATRE

Av' vèyou l' Ballon? comédie en 3 actes (Tilleur, 17 juillet 1904, Société Les XVI Horloziens).

Belle-Mére et Méd'cin, comédie en 3 actes (Wandre, 5 novembre 1905, Société La Libre).

Li Chèrvante dè Crâssî, comédie en 3 actes (Herstal, 15 décembre 1901, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

On Chet qui fait l' Bârbî, comédie en 1 acte (Herstal, 1er juin 1901, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

Les deux Frés Halbârt, comédie dramatique en 1 acte (Herstal, 14 janvier 1900, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

L'Emantcheûre da Linâ, comédie en 3 actes (Herstal, 24 décembre 1899, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

Ine Farce da Houbert, comédie en 1 acte (Tilleur, 30 mars 1902, Société les XVI Horloziens).

Elise, comédie en 2 actes (Souverain-Wandre, 2 octobre 1908, Société Li Pilé Wallon, de Herstal).

Gugusse avou s' Feume, comédie en 1 acte (Herstal, 13 octobre 1907, Société La Libre, de Wandre).

Ine Joûrnaie à Bruxelles, comédie en 1 acte (Hozémont, 18 décembre 1904, Société Les Vrais Amis).

Li Manchon, comédie en 1 acte, trad. E. Fortin (Liége, 6 mars 1910, Théâtre Communal Wallon).

Li Marchande di Lèçait, comédie en 1 acte (Milmort, 26 juin 1899, Société Les Prolétaires).

On Moért qui s' mâvèle, comédie en 1 acte (Herstal, 3 juin 1900, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

Moncheû Pognècof, comédie en 1 acte (Herstal, 6 mars 1898, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

On comique Tribunâl, comédie-bouffe en 1 acte (Herstal, 13 février 1898, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

Li Crapaute da Bièmé, comédie en 1 acte (Herstal, 24 décembre 1897, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

Çou qui l' Pèquet fait fer, drame en 1 acte (Liége, 3 janvier 1898, Club Les Wallons).

Paûve Mére, drame en 1 acte.

Ine Piçeûre d'Agent d' police, saynète (Herstal, 24 décembre 1897, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

Ine Porminâde di Mâlheûr, comédie en 1 acte, coll. L. Pirsoul (Herstal, 9 décembre, Société Les Amis Réunis).

Saûlaie et Cyclisse, scène populaire en 1 acte (Herstal, 18 décembre 1902, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

Turtos d' Lîge, comédie en 2 actes, trad. de E. Fortin (Liége, 15 novembre 1908, Société Les Persévérants).

Li Visite dè l' Matante, comédie en 3 actes (Herstal, 25 novembre 1906, Société Dramatique Wallonne).

ANSAY, Laurent

(Né à Liége, le 7 avril 1850, y décédé le 31 juillet 1894)

POESIE

Les Fleûrs dè Prétimps, recueil d'œuvres poétiques diverses (1893).

THEATRE

Li Keûre da Lînâ, comédie en 1 acte.

Qwand deux Pauves s'aîdet, comédie en 1 acte.

ARNOLD, Désiré

(Né à Liége, le 6 janvier 1849)

POESIE

Chants d' Fâbite, recueil d'œuvres poétiques diverses (1888).

AUDAG, Auguste

(Namur)

THEATRE

Li Coq des Présidints, comédie-vaudeville en 2 actes.

AZAERTS, Pierre

(Charleroi)

THEATRE

In Aveuque clairvoëyant, comédie en 1 acte.

L'Emantchure du Facteur, comédie en 1 acte.

BAAR, Alphonse

(Sprimont)

THEATRE

Ine Pârteie di Lûtte, vaudeville en 1 acte (Aywaille, 17 avril 1910, Société Le Progrès).

BAILLEUX, François

(Né à Liége, le 23 août 1817, y décédé le 24 janvier 1866)

POESIE

Choix de Chansons et Poésies wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec J. Dejardin (1844).

Fâves da Lafontaîne, traduction de quelques fables de Lafontaine, en collaboration avec J. Dehin (1851).

Fâves di m' vèye Grand'Mére, recueil de fables traduites de Lafontaine.

Passe-timps, mélange d'œuvres poétiques.

BAILLY, Alfred

(Né à Ensival, le 23 novembre 1875)

THEATRE

Li Corèkchonaire, drame en 1 acte (Liége, 14 novembre 1903, Société La Renaissance des Muses).

Honte et Glwére, pièce en 2 actes.
Li Leûp-waroux, pièce en 1 acte.
Mâkûle, comédie en 1 acte.
Li Marièdje da Mitchî, comédie en 2 actes.
Prûmire Lèçon, comédie en 1 acte (Liége, 1er dérembre 1901, Société Les Amis du Plaisir).
Pwèson, drame en 2 actes (Liége, 14 novembre 1904, Société La Renaissance des Muses).
Rôlisse et Colèbeû, comédie en 1 acte.
Qwiriteûre, tableau en 1 acte (Liége, 15 septembre 1901, Société Les Amis du Plaisir).

BAILLY, Antoine

(Montegnée)

THEATRE

Les Amoûrs d'on Facteûr, comédie en 1 acte (Saint-Nicolas, 22 janvier 1899, Société Les Mélomanes).
Les deux Soûrs ou **Li Famille Mathot,** comédie en 1 acte (Liége, 6 décembre 1908, Société Le Perron Liégeois).

BALTUS, Hubert

(Seraing)

THEATRE

Ine mâle Etinde, comédie en 1 acte.
Qwand on aîme! comédie en 1 acte (Seraing, 23 janvier 1910, Société L'Agrément).

BAPTISTE, Louis

(Dalhem)

THEATRE

On R'mowe-Manèdje, comédie en 1 acte (Dalhem, 13 mars 1904, Société Les Artisans Réunis).

BARILLE, François

(Né à Liége, le 20 novembre 1861, décédé le 24 janvier 1866)

POESIE

Li Camarâde dè l' Jôïe, recueil d'œuvres poétiques diverses (1852).

BARON, Henri

(Né à Liége, le 7 mars 1857)

POESIE

Fleûrs et Guignons, recueil d'œuvres poétiques (1878)
Mâgriettes et Clédiets, recueil d'œuvres poétiques (1899).
Ourteie et Clawson, recueil d'œuvres poétiques (1892).

THEATRE

Architèke et Maçon, comédie en 2 actes (Liége, 24 février 1907, Théâtre Communal Wallon).

In' Assaut d' Chant è Fond-Lîvâ, tableau populaire en 1 acte (Liége, 1er juin 1890, Théâtre Liégeois).

Li Banquet d' Warfusaie, pièce dramatique en 5 actes (Liége, 24 septembre 1899, Théâtre Wallon).

C'est Godinasse, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. H. Bekkers (Liége, 31 décembre 1894, Société Le Caveau Liégeois).

Li Cinsi dè grand Molin, comédie en 2 actes.

Colas Fichot, pièce en 1 acte, coll. J. Dubois (Liége, 16 novembre 1894, Société Union des Auteurs).

Li Colèbeû, vaudeville en 1 acte, coll. J. Dubois (Liége, 18 janvier 1885, Cercle Po rire).

Couhenîre et Chèrvante, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 26 septembre 1886, Société Le Lion Belge).

Li Coq'mâr di Keûve, tableau populaire en 1 acte (Liége, 21 février 1886, Société Eden-Théâtre).

Çou qu' l'Ardjint fait, comédie en 3 actes.

Les deux Cuseunes, comédie en 1 acte.

Li Diale è l' Since, vaudeville en 1 acte (Liége, 20 mars 1886, Société Le Caveau Liégeois).

Displî, drame en 1 acte (Liége, 25 novembre 1900, Société Les Wallons Réunis).

Li Drapeau roge, comédie en 3 actes (Beyne-Heusay, 13 mars 1898, Société Le Progrès).

Li Fin dè Monde, pièce dramatique en 1 acte (Flémalle-Grande, 27 octobre 1895, Société L'Avant-Garde).

Li Gazette di Bressoux, comédie en 1 acte.

Li Grève di Houyeux, drame en 1 acte (Liége, 7 novembre 1886, Société Le Caveau Liégeois).

On Hârd è Sacrèmint, comédie en 1 acte (Liége, 21 juin 1891, Société le Progrès).

Houbert et Gèniton, vaudeville en 1 acte.

Ine Lèçon ou **Li Diale ès l' Since,** vaudeville en 1 acte.

Mononque et Matante, saynète (Liége, 21 février 1886, Eden-Théâtre).

Les Montulet, comédie en 3 actes.

Nos avans l' gros lot, vaudeville en 1 acte (Liége, 23 janvier 1899, Société L'Avenir de l'Est).

L'Ordonnance dè Capitaîne, comédie-vaudeville en 3 actes (Liége, 23 septembre 1900, Théâtre national Wallon).

Po fer zûner les Ghaye, comédie en 2 actes (St-Nicolas, 16 décembre 1901, Théâtre Wallon).

Les Rèvinteûs, pièce en 4 actes (Liége, 16 octobre 1894, Société Union des Auteurs).

Li Roè des Pèheûs, vaudeville en 1 acte.

Li Sinte Lucêye, comédie en 1 acte, coll. Aerts (Liége, 12 mars 1886, Société le Lion Belge).

Li Sohait da Simon, comédie en 3 actes (Liége, 8 décembre 1901, Société La Fougère).

Li Tapresse di Kwârjeu, tableau populaire en 1 acte (Liége, 31 mars 1882, Société Le Caveau Liégeois).

Les Tourmints da Fifine, tableau populaire en 1 acte (Liége, 16 septembre 1894, Société L'Union des Auteurs).

Les Trimleûs, tableau populaire en 2 actes (Liége, 24 juin 1882, Cercle Molière).

Li Trovaïe dè Gârd' champète, comédie en 1 acte, trad. L. Bodart.

BARTHOLOMEZ, Charles

(Né à Liége, le 14 janvier 1878)

POESIE

Chansons et Monologues, recueil d'œuvres poétiques diverses (1899).

Intermèdes wallons, chansons diverses, en 4 fascicules, en collaboration avec A. Bouhon (1896).

Li Succès dè l' Scène, recueil de chansons et chansonnettes, en collab. avec L. Wesphal (1893).

PROSE

Les Joyeux Contes wallons, recueil de contes en prose (1899).

THEATRE

Bâcèlles di Câbaret, comédie en 3 actes (Liége, 1er février 1906, Théâtre Communal Wallon).

Les deux pèlés Anglais, saynète (Liége, 5 octobre 1902, Société Ouvrière Saint-Joseph).

Les Djouweûs d' Comèdèye, comédie-vaudeville en 3 actes (Liége, 7 octobre 1900, Théâtre National Wallon).

Gâté, drame en 1 acte, coll. Ch. Derache (Ougrée, 29 mars 1900, Cercle L'Etoile).

In' Homme pôpulaire, comédie en 3 actes (Verviers, 2 octobre 1904, Cercle les Wallons).

Li Lîdjoès, comédie en 1 acte (Liége, 15 avril 1901, Société les XII de l'Est).

Lodji à l' minme Essègne, comédie en 1 acte (Liége, 9 janvier 1910, Théâtre Wallon de la Renommée).

Çou qu' l'Amour fait fer, comédie en 1 acte, coll. Wesphal (Kinkempois, 16 avril 1893, Société Les Bardes).

Li Cwède è Hatrai, comédie en 2 actes (Verviers, 27 janvier 1907, Société Les Wallons).

Dâvid li Lûtteû, comédie-vaudeville en 3 actes, coll. M. Peclers (Liége, 11 janvier 1902, Théâtre National Wallon).

On plaîhant qwârt d'heûre, pièce comique en 1 acte, coll. M. Peclers (Liége, 6 novembre 1908, Société L'Avenir de l'Est).

Li Plaisir da Djâcob, comédie en 3 actes (Liége, 10 décembre 1899, Théâtre National Wallon).

Les Râskignoûs, pièce en 1 acte (Liége, 5 octobre 1902, Société ouvrière St-Joseph).

BASTIN, Joseph (l'abbé)

(Dolhain)

TRAVAUX DIVERS

Morphologie du parler de Faymonville, étude linguistique (1901).

Note sur le Dictionnaire Malmédien de Hubert Scius, analyse et critique (1907).

Vocabulaire de Faymonville, recueil de mots régionaux (1909).

BAUDOIN, Jean

(Liége)

THEATRE

Fène Mohe, comédie en 2 actes.

BAURIN, Augustin

(Trazegnies)

THEATRE

Eune bonne Lèçon, comédie en 1 acte, traduct. J. Halleux (Liége, Société Les XV).

L' Bossu, comédie en 1 acte, traduct. J. Halleux (Liége, Théâtre Liégeois).

Les deux Taffiards, saynète, traduct. J. Halleux (Trazegnies, Société Les Plébéens).

Eune Farce det Mimile, saynète (Anderlues, Société Les Vîx Stoumaques).

Faute à s' Bètche, comédie en 1 acte, traduct. J. Halleux (Ougrée, Société Les Solidaires).

Li Fièsse do Mononk', comédie-vaudeville en 1 acte, traduct. J. Halleux (Chapelle-lez-Herbeumont, Société L'Union).

L' Galant da Lisa, comédie-vaudeville en 1 acte, traduct. J. Halleux (Liége, Théâtre Populaire Wallon).

Jèf eyet Basile, comédie-vaudeville en 1 acte, traduct. J. Halleux (Gouvy-Piéton, 1er mai 1908, Société La Phalange Joyeuse).

Pére et Mârtyr, drame en 3 actes, trad. J. Halleux (Liége, 15 janvier 1899, Société Les Solidaires).

Piérre a potées, drame en 1 acte, trad. J. Halleux (Alleur, Société Les Amis du Progrès).

Enne Ribambenne det Cordanîs, comédie-vaudeville en 2 actes, trad. J. Halleux (Liége, Société les Solidaires).

BAUWENS, François

(Né à Liége, le 23 février 1848, y décédé le 17 décembre 1891)

THEATRE

Li Chagrin da Chantchet, comédie en 2 actes, coll. J. Willem (Liége, 9 mars 1884, Société Le Caveau Liégeois).

Come on s' ritrouve, comédie en 1 acte.

Li Galant da Fifine, comédie en 1 acte, coll. J. Willem (Liége, 17 décembre 1882, Société Le Caveau Liégeois).

Li Grandiveû, comédie en 1 acte, coll. J. Willem (Liége, 28 juin 1885, Société Le Caveau Liégeois).

Les Jouweûs d' Toûrs, drame en 2 actes, coll. J. Willem (Liége, 29 juin 1884, Société Le Caveau Liégeois).

Pèchî rach'té, comédie en 1 acte, coll. J. Willem (Liége, 6 août 1882, Société Le Caveau Liégeois).

Spitche, Mache et Hasse, comédie en 1 acte, coll. J. Willem.

Les Toûrciveûx, comédie en 1 acte, coll. J. Willem (Liége, 27 août 1884, Société Le Caveau Liégeois).

BAYOT, Adelin

(Erquelinnes)

THEATRE

Eune Collection d' Crampons, comédie en 3 actes, trad. Hespel.

Deux Couméres su l' Grèyî, opérette en 3 actes (Charleroi, 20 janvier 1901, Société Le Cercle Wallon).

Dizous Scellés, comédie-vaudeville en 3 actes, trad. Hespel.

In Djoû d'Election, comédie-vaureville en 1 acte, trad. Hespel.

Emon Jèrôme li Serwî, comédie-vaudeville en 1 acte (Charleroi, 5 janvier 1902, Société Le Cercle Wallon).

Les Galants da Titine, vaudeville en 1 acte (Gilly, 27 mars 1907, Société dramatique Le Club).

Louise, drame en 3 actes, trad. Hespel.

Moinatche di Sav'tî, comédie en 1 acte (Charleroi, 14 octobre 1900, Société Le Cercle Wallon).

In Scandale, comédie-vaudeville en 1 acte, trad. Hespel (Charleroi, 20 janvier 1901, Société Le Cercle Wallon).

In Sorcî d' Ducausse, opéra-comique en 1 acte.

L' Tchapia d' Hinri, comédie-vaudeville en 1 acte, trad. Hespel.

Mme BEAUVARET, Thérèse

(Bruxelles)

THEATRE

Matante Babète, comédie en 1 acte, trad. A. Begaert (Bruxelles, 8 novembre 1908, Société Nameûr po tot).

On novia Galant, comédie en 1 acte, trad. Plénus (Bruxelles, 2 février 1908, Société Nameûr po tot).

BECKERS, Antoine

(Né à Liége, le 4 février 1869)

THEATRE

Piceûre di Crapaute, comédie en 2 actes.

Po Fifine, comédie en 1 acte (Liége, 19 février 1905, Société Les Amis du Progrès).

Les Fis Fléron, comédie en 1 acte (Liége, 13 janvier 1907, Société Les Wallons Réunis).

BEGHON, Alphonse

(Né à Horion-Hozémont, le 7 février 1876)

THEATRE

Li Bribeû sôcialisse, drame en 3 actes (Flémalle-Grande, 17 février 1901, Société L'Avant-Garde).

Fis d'Ovrî, drame en 5 actes (Flémalle-Grande, 24 mars 1907, Société L'Avant-Garde).

Viquant et Pârlant, drame en 3 actes (Flémalle-Grande, 25 novembre 1900, Société L'Avant-Garde).

BEKKERS, Henri

(Né à Liége, le 17 mars 1859)

THEATRE

C'est Godinasse, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. H. Baron (Liége, 31 décembre 1894, Société Le Caveau Liégeois).

BERNARD, J.

(Seraing)

THEATRE

Truc Système, comédie en 1 acte (Seraing, 30 mars 1903, Club Les Wallons).

BERTHALOR (Robert, Albert)

(Né à Bouvignes, le 18 juillet 1864)

POESIE

Poésies wallonnes, Fauves et Chansonnettes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1890).

THEATRE

Choumaque et Méd'cin, comédie-vaudeville, trad. J. Lermusiaux (Mons, 1892, Société Plaisir et Charité).

Cwangî et Méd'cin, comédie-vaudeville en 1 acte (Bruxelles, 11 juin 1889, Société Nameûr po Tot).

Les Galants da Maïon, opérette-vaudeville en 2 actes (Bruxelles, 5 septembre 1891, Société Nameûr po Tot).

Inte li Clichette et l'Huche, comédie en 1 acte, trad. Adolphy (Bruxelles, 23 juillet 1908, Société Nameûr po Tot).

Po on Paraplu, vaudeville en 3 actes (Bruxelles, 2 octobre 1893, Société Nameûr po Tot).

Tâtî l' Perruquî, comédie en 3 actes, trad. Remouchamps (Bruxelles, 15 mars 1908, Société Nameûr po Tot).

Voèsinadje, comédie en 3 actes, trad. d'Adolphy (Bruxelles, 23 juillet 1906, Société Nameûr po Tot).

BERTRAND, Gaston

(Juslenville)

THEATRE

Nosse Fèye a vingt ans, comédie en 1 acte.

BÈTHUNE, Léon

(Né à Liége, le 13 octobre 1836)

POESIE

Pasquêye so l' Caractére des mâlès Feumes, transcription d'une ancienne chanson (1904).

PROSE

Li Qwinze d'Aousse Jus-d'-la-Moûse, étude de mœurs (1896).

BLOCHOUSE, Ivan

(Verviers)

THEATRE

Lu Colowe, comédie en 1 acte.

BLOOM, J. G.

(Dalhem)

THEATRE

On Hanteû imbarrassé, comédie en 1 acte (Dalhem, 29 décembre 1901, Société Les Artisans Réunis).

J'èl dirè st-à m' Papa, comédie en 1 acte (Dalhem, 28 décembre 1902, Société Les Artisans Réunis).

Les Brîxhes d'on Rin n' vât, comédie en 1 acte (Dalhem, 1er janvier 1905, Société Les Artisans Réunis).

Lucèye Lispène, comédie en 2 actes.
Li prumî Mayeûr di Brichebeau, comédie en 4 actes (Dalhem, 29 décembre 1907, Société Les Artisans Réunis).

BLOUTOIS, J.

(Mons en Hainaut)

THEATRE

Ine bèle Emantcheûre, comédie en 3 actes, trad. J. Halleux (Liége, 21 novembre 1908, Théâtre Wallon).
Po wârder l' Since, drame en 1 acte, trad. J. Halleux (Liége, 15 octobre, Cercle Wallon).

BOCCAR, Alphonse

(Né à Liége, le 2 août 1868, y décédé le 21 décembre 1895)

THEATRE

Brîhe d'Amoûr, comédie en 1 acte.
En Grève ou **Po l's Autes,** tableau populaire en 1 acte.
Li Fèye Courâ, comédie en 3 actes, en vers.
Lorint Lîvâ, drame en 3 actes.
Qwinzaîne, comédie en 1 acte.

BODART, Çharles

(Namur)

THEATRE

Les Ramouïs, vaudeville en 1 acte.
Chacun s' Mèstî, vaudeville en 1 acte (coll. J. Xhénemont).

BODART, Louis

(Né à Namur, le 17 octobre 1864)

PROSE

Monologues wallons, recueil de monologues, en 3 fascicules (1904, 1907, 1909).

THEATRE

L'Aragne da Colas, comédie en 1 acte (Herbatte, 25 février 1898, Cercle dramatique d'Herbatte).
Les Bèriques da Faflotte, comédie en 1 acte (Namur, 22 mars 1908, Société Les Artisans Namurois).

On Boursia churé, comédie en 2 actes (Namur, 10 octobre 1897, Cercle dramatique d'Herbatte).

Li Calotte da Zidôr, vaudeville en 1 acte (Namur, 14 février 1899, Cercle Les Montagnards).

Li Contrat d' Mariatche, comédie en 2 actes (Herbatte, 30 septembre 1900, Cercle dramatique d'Herbatte).

Cousin Daniel, comédie en 1 acte (Namur, 1897, Société Les Montagnards).

Li Dicausse à Ouïette, comédie dramatique en 2 actes (Namur, 30 janvier 1891, Société Les Montagnards).

On Djoû d' Bonheûr, comédie en 1 acte (Namur, 10 avril 1895, Société Les Montagnards).

Les Galants d' Juliette, comédie en 1 acte (Salzinnes, 1909, Société Sambre-et-Meuse).

Ida Landelin, drame en 1 acte (Namur, 22 septembre 1907, Société Les Artisans Namurois).

L'Invention do Pére Françoès, comédie dramatique en 3 actes (Vedrin, 22 décembre 1909, Société La Scène Wallonne).

Li Lavette, comédie en 1 acte (Namur, 30 avril 1897, Cercle Dramatique d'Herbatte).

Mononque Zéphirin, comédie en 1 acte (Arsimont, 10 octobre 1907, Cercle Wallon).

L'Ordonnance do Méd'cin, tableau en 1 acte (Namur, 10 avril 1895, Société Les Montagnards).

Po d'zo l' Réverbère, saynète (Namur, 15 février 1908, Société La Scène Wallonne).

Li Pierrot, comédie en 1 acte (Herbatte, 9 décembre 1902, Cercle Dramatique d'Herbatte).

Po on Portrait, comédie en 2 actes (Namur, 25 décembre 1900, Cercle Dramatique d'Herbatte).

Les Saisinnes do M. Sucdipot, comédie en 1 acte (Mazy, 8 janvier 1907, Cercle La Mazy).

One Soirée èmon Denis, comédie en 1 acte (Belgrade, 25 décembre 1900, Société Les Plaîgeants Wallons).

Li Spawta da Bèbert, comédie en 1 acte (Namur, 9 avril 1905, Théâtre Wallon de Liége).

Li Trovaille do Champètte, comédie en 1 acte (Namur, 8 novembre 1890, Société Les Montagnards).

Les Wadjûres, comédie en 2 actes (Namur, 20 février 1899, Société La Comédie Wallonne).

Xavier l' Menuisier, drame en 1 acte (Salzinnes, 13 mars 1907, Cercle Euterpe).

BODART, Xavier

(Né à Namur, le 15 novembre 1835, décédé à St-Josse, le 19 juin 1901)

POESIE

Poésies wallonnes, œuvres poétiques en mélange (1902).

THEATRE

One Belle-Mére, vaudeville en 1 acte (Ixelles, 9 avril 1899, Cercle Nameûr po Tot).

BODSON, Dieudonné

(Né à Seraing, le 19 décembre 1872)

POESIE

Tâv'laî dè l' Veie, recueil d'œuvres poétiques diverses (1908).

BODSON, Jean

(Né à Liége, le 2 avril 1877)

THEATRE

L'Efant mâdit, drame en 2 actes (Tilleur, 23 janvier 1910, Société Les XVI Horloziens).

Li Fâte da Nanète, drame en 1 acte (Tilleur, février 1901, Société Li Mûse di Tilleû).

Lucèye, drame en 3 actes (Tilleur, 11 avril 1909, Société Les Jônes Wallons).

Mèlie l'Orphulène, drame en 3 actes.

Truc di Conscrit, comédie en 1 acte.

Vingince d'Efant, drame en 1 acte.

BODY, Albin

(Spa)

TRAVAUX DIVERS

Etude sur les Noms de famille du Pays de Liége, recherches sur l'origine des noms de famille (1880).

Glossaire roman liégeois, recueil de mots, en coll. avec S. Bormans (1880).

Vocabulaire des Agriculteurs, recueil de vocables (1885).

Vocabulaire des Charrons, Charpentiers et Menuisiers, recueil de mots (1870).

Vocabulaire des Couvreurs et Ramoneurs, recueil de mots (1870).

Vocabulaire des Poissardes du Pays wallon, recueil de mots (1870).

Vocabulaire des Tonneliers, Tourneurs, Ebénistes, etc., recueil de mots (1868).

BOLAND, Joseph

(Né à Trooz-Forêt, le 5 novembre 1873)

THEATRE

A qui vint l' Plèce? comédie en 2 actes (Trooz, 15 mai 1910, Société La Jeunesse).

Câbarti et Buveû, drame anti-alcoolique en 1 acte (Trooz, 28 mai 1908, Société La Jeunesse).

Eco 'ne fèye l'Ardjint, comédie en 1 acte (Trooz, 28 mai 1908, Société La Jeunesse).

Inte deux Frés, vaudeville en 3 actes (Trooz, 27 janvier 1907, Société L'Egalité).

Volté d'Ovris, pièce naturaliste en 1 acte (Trooz, 28 janvier 1906, Société L'Egalité).

BOLAND, Louis

(Né à Namur, le 5 juin 1875)

THEATRE

L'Ambition da Colas, comédie-vaudeville en 1 acte (Namur, 20 février 1889, Société L'Espoir).

Li Chalette, opérette en 1 acte (Namur, 20 décembre 1898, Théâtre Wallon).

Deux Russes, deux! vaudeville-bouffe en 1 acte.

One Ligue di Feumes, vaudeville en 1 acte (Namur, 20 décembre 1898, Théâtre Wallon).

Louis Barjot, drame en 6 actes (Namur, 1er mars 1898, Théâtre Wallon).

Mérètte, vaudeville en 1 acte (Namur, 4 janvier 1898, Théâtre Wallon).

One Pasquée èsmon Myin, comédie-vaudeville en 3 actes (Namur, 29 décembre 1890, Société Les Moncrabeau).

Li Peindu, vaudeville en 1 acte (Namur, 4 avril 1897, Théâtre Wallon).

Pioupiou, vaudeville en 1 acte (Namur, 1er mars 1898, Théâtre Wallon).

Li Poupe, opérette en 2 actes.

Les Rabettes, comédie-vaudeville en 5 actes (Namur, 4 avril 1897, Théâtre Wallon).

Au Rédjimint, opérette en 3 actes (Namur, 26 mars 1899, Théâtre Wallon).

BOLAND, Louis

(Né à Bruxelles, le 29 novembre 1866)

El Maronne Mossieû Châles, comédie en 1 acte (Mons, 10 avril 1910, Société L'Amitié).

BONCHER, Eloi

(Montignies-sur-Sambre)

THEATRE

Pierre Cayau, drame en 1 acte, coll. Emile Lebas.

BOON, Auguste

(Né à Liége, le 16 novembre 1880)

THEATRE

Les deux Françoès, comédie en 2 actes (Bellaire, 16 novembre 1902, Société L'Etoile).

POESIE

Djoyeûs Rèspleûs, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec G. Loncin (1909).

Djoyeûsès Chansons, recueil de chansons et chansonnettes (1909).

BORGUET, Armand

(Né à Liége, le 22 mai 1876)

THEATRE

A câse d'ine Fraque, tableau populaire en 1 acte (Liége, 5 mars 1899, Société L'Espoir).

Cint mèye Francs, tableau populaire en 1 acte, coll. J. Borguet (Liége, 31 août 1902, Société César Franck).

Colas Burnâve, comédie en 2 actes, coll. J. Borguet (Liége, 31 août 1902, Société César Franck).

Coûr di Mére, pièce en 3 actes, coll. J. Borguet (Liége, 3 septembre 1899, Société César Franck).

Mononke Antône, pièce en 1 acte (Liége, 21 janvier 1905, Théâtre Wallon).

Plaîhant Manèdje, comédie en 2 actes (Liége, 4 octobre 1903, Théâtre Wallon).

Pitite Rabrouhe, comédie en 1 acte, coll. J. Duysenx (Liége, 7 février 1907, Théâtre Communal Wallon).

Prumire Nûlêye, comédie en 1 acte (Liége, 12 mars 1906, Société César Franck).

Li Rédjimint, pièce militaire, coll. J. Borguet (Liége, 11 décembre 1898, Société César Franck).

Rin n' vât l'Honneûr, comédie en 1 acte, coll. J. Borguet (Liége, 28 novembse 1897, Société César Franck).

BORGUET, Joseph

(Né à Liége, le 22 février 1841, y décédé le 7 décembre 1902)

THEATRE

Cint mèye Francs, tableau populaire en 1 acte, coll. A. Borguet (Liége, 31 août 1902, Société César Franck).

Colas Burnâve, comédie en 2 actes, coll. A. Borguet (Liége, 31 août 1902, Société César Franck).

Coûr di Mére, pièce en 1 acte, coll. A. Borguet (Liége, 21 janvier 1905, Société César Franck).

Li Rédjimint, pièce militaire, coll. A. Borguet (Liége, 11 décembre 1898, Société César Franck).

Rin n' vât l'Honneûr, comédie en 1 acte, coll. A. Borguet (Liége, 28 novembre 1897, Société César Franck).

BORMANS, Stanislas

(Né à Hasselt, le 2 février 1835)

TRAVAUX DIVERS

Le bon Métier des Tanneurs de l'ancienne Cité de Liége, étude sur la corporation (1863).

Glossaire roman-liégeois, recueil de mots, en collaboration avec A. Body (1880).

Vocabulaire des Houilleurs liégeois, recueil de mots (1864).

BOSHOWERS, Henri

(Né à Montegnée, le 4 juillet 1885)

THEATRE

L'Emantcheûre dè Pârain, comédie en 1 acte, coll. P. Francotte.

BOSNY, François

(Ougrée)

THEATRE

Coûr di Fré, drame en 1 acte (Ougrée, 18 mars 1900, Société Les Disciples de Molière).

BOSQUETIA (Joseph Dufrane)

(Né à Frameries, le 23 décembre 1833)

POESIE

Poésies, recueil d'œuvres poétiques diverses (1908).

PROSE

Œuvres en prose, recueil de contes, nouvelles, etc. (1908).

THEATRE

Les Assassins dè l' Vève Gribouille, comédie en 1 acte (Frameries, 27 avril 1892, Cercle des Bosquètias).

Les Assemblées des Coutias, vaudeville en 2 actes (Frameries, 29 mars 1891, Cercle des Bosquètias).

Les Bottes à Bastin, comédie en 1 acte (Frameries, 29 mars 1891, Cercle des Bosquètias).

C'est l' Diape! vaudeville en 1 acte (Frameries, 20 mars 1893, Cercle des Bosquètias).

Chept gros Sous et ine Mastoque, comédie en 1 acte (Frameries, 15 avril 1909, Société Les Jeunes Gens).

El Cocu imaginaire, comédie en 1 acte (Frameries, 19 avril 1904, Société Les Jeunes Gens).

L'Hurson, comédie en 5 actes (Frameries, 27 octobre 1907, Société La Jeunesse Socialiste).

El Méd'cin maugré lu, comédie en 3 actes (Frameries, 18 mars 1903, Société Les Jeunes Gens).

El Cron Saudârt, comédie en 2 actes (Frameries, 6 avril 1890, Cercle des Bosquètias).

Deux Coqs pou n' Pouillette, comédie en 2 actes (Frameries, 18 mars 1906, Société La Jeunesse Socialiste).

Les deux Jaloux, comédie en 1 acte (Frameries, 29 mars 1901, Cercle des Bosquètias).

El Parvenu, comédie en 1 acte (Frameries, 6 avril 1890, Cercle des Bosquètias).

Pierrot vît co, comédie en 1 acte (Frameries, 17 avril 1892, Cercle des Bosquètias).

El Testamint, comédie en 1 acte (Frameries, 17 avril 1892, Cercle des Bosquètias).

Les treus Sohaits, opérette en 1 acte (Frameries, 18 avril 1893, Cercle des Bosquètias).

BOUCHÉ, Michel

(Né à Liége, le 17 décembre 1875)

PROSE

L'Orphilène, roman (1901).

THEATRE

A sujet d'ine Lèvrette, comédie en 1 acte.

On Boton so l' Narène, comédie en 1 acte (Liége, 7 février 1897, Société La César Franck).

A câse d'ine Marquise, comédie en 1 acte.

A câse d'on Vârin, drame en 1 acte.

Li Chevalier Triganof, tableau en 1 acte.

Li Fièsse da Mathonet, comédie en 1 acte.

Moncheû l'Architèke, comédie en 1 acte (Herstal, 3 février 1901, Les Enfants de la Cour Pépin).

Li Bilet d' Lombârd, comédie en 3 actes (Liége, le 1er décembre 1907, Société Les Amateurs Réunis).

Monsieu l' Directeûr, opérette en 1 acte.

Monsieu Bridou, vaudeville en 1 acte.

Li Pwèson dè Peûpe, drame en 1 acte.

Gâre à l' Bombe, comédie en 1 acte (Liége, 10 mars 1907, Société Les Amateurs Réunis).

BOUHON, Antoine

(Né à Liége, le 4 janvier 1862)

POESIE

Intermèdes wallons, chansons diverses, en 4 fascicules (collab. Ch. Bartholomez) (1896).

Pik-plok, recueil de chansons et monologues (1909).

PROSE

Contes, traductions d'Andersen.

THEATRE

Andrî, comédie en 1 acte (Herstal, 13 novembre 1905, Société Li Pilé Wallon).

Les Brixhes da Gèrâ, comédie en 1 acte (Liége, 21 mars 1900, Théâtre National Wallon).

Buscûte et Dadite, comédie en 3 actes (Souverain-Wandre, 25 décembre 1894, Tournée wallonne).

Li Câbaret da Stienne, comédie en 1 acte (Liége, 17 février 1898, Club Les Wallons).

Ine Collection d' Crampons, comédie en 3 actes, trad. A. Hespel (Liége, 9 octobre 1898, Théâtre Wallon).

Les deux Maisses d'armes, comédie en 1 acte (Glons, 14 octobre 1895, Tournée wallonne).

Li Dièrin Plonket, vaudeville en 1 acte (Liége, 13 janvier 1901, Théâtre Liégeois).

Li Dreût dè pus Vî, opéra-comique en 2 actes, trad. A. Hespel (Liége, 23 décembre 1906, Sociétés Le Vestiaire Libéral et Les Colonies Scolaires).

L'Idèye da Mathonet, comédie en 1 acte (Liége, 29 décembre 1907, Société La Jeunesse de St-Nicolas).

Jihènne et Jeannesse, saynète (Herstal, 17 novembre 1901, Théâtre Liégeois).

Louise, drame en 3 actes, trad. A. Hespel (Liége, 1er novembre 1897, Club des Wallons).

Mârâsse, comédie en 1 acte (Liége, 9 novembre 1902, Théâtre National Wallon).

Mimi Pisson, comédie en 3 actes, trad. A. Hespel (Liége, 17 novembre 1907, Théâtre Communal Wallon).

L'Ovrèdje da Marèye, comédie en 1 acte (Liége, 6 novembre 1898, Club Les Wallons).

Rabrouhe di Galants, comédie en 2 actes, trad. A. Hespel (Liége, 10 décembre 1899, Théâtre Liégeois).

Li R'méde da Garite, comédie en 1 acte, trad. A. Hespel (Liége, 17 novembre 1901, Théâtre Liégeois).

Sos Scellés, vaudeville en 3 actes, trad. A. Hespel (Vottem, 11 janvier 1903, Société Les Sans Souci).

Treûs po Onk, comédie-vaudeville en 1 acte (Verviers, 16 février 1895, Tournée wallonne).

On Voyèdje à Bruxelles, comédie en 2 actes, trad. A. Hespel.

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Métier des Peintres en bâtiments, recueil de mots technologiques (1899).

BOURGMEYER, Pierre

(Verviers)

THEATRE

Jâcques Lafleûr, comédie en 1 acte.

L'Idèye da Lambert, comédie en 2 actes.

Hureûse Dotance, comédie en 1 acte.

Vilès Amoûrs, opérette en 1 acte, coll. G. Doutrepont.

BOURLARD, Léon

(Né à Seraing, le 19 janvier 1868)

THEATRE

Li Dynamiteû, comédie-drame en 3 actes (Seraing, 13 mars 1898, Société Les Enfants de Thalie).

In' Homme qui fait touwér s' Feume, drame en 1 acte (Seraing, 14 avril 1898, Société Le Caveau Sérésien).

On Manèdje pierdou, comédie en 1 acte (Seraing, 1899, Société Le Caveau Sérésien).

Po l' Sinte Riète, drame en 1 acte.

Ine Rèpètition dramatique, vaudeville en 1 acte (Seraing, 1900, Société Les Zéphirs Sérésiens).

Les R'mèdes da Séqua, vaudeville en 1 acte.

On Sèm'di d' Qwinzaîne, tableau populaire en 1 acte (Seraing, 1901, Société Le Caveau Sérésien).

BOVY, Théophile

(Né à Liége, le 7 mars 1863)

THEATRE

Amoûr ni fait nin Compte, comédie en 1 acte (Liége, 15 novembre 1903, Théâtre Wallon).

Li Chéf, comédie en 3 actes (Liége, 7 novembre 1909, Théâtre Communal Wallon).

Li Creûx d'honneûr da Djîles Pâquay, comédie en 1 acte (Liége, Théâtre Wallon).
Li Diale è Manèdje, comédie en 2 actes (Liége, 18 mars 1906, Théâtre Wallon).
Dièraînès Brixhes, comédie en 1 acte (Liége, Théâtre Wallon).
Li Flori Bleu, comédie en 1 acte.
Li Grandiveuse, comédie en 3 actes (Liége, Théâtre Wallon).
Ji qwitte mi Feume, comédie en 3 actes.
Li Maisse dè l' Djowe, comédie en 1 acte (Liége, 6 octobre 1904, Théâtre Wallon).
Mèlie, comédie en 3 actes (Liége, Théâtre Wallon).
Mémére, comédie en 3 actes (Liége, Théâtre Wallon).
Ine Mohe è l'Hôrlodje, comédie en 1 acte.
Mononke d'Amèrique, comédie en 3 actes (Liége, Théâtre Wallon).
Piérre Gârnir, comédie en 1 acte (Liége, 20 décembre 1903, Théâtre Wallon).
Ine Pîre qui rispite, comédie-drame en 1 acte (Liége, Théâtre Wallon).
On Qwârt d'Heûre trop Timpe, comédie en 1 acte (Liége, 16 septembre 1903, Théâtre Wallon).
Ine Piçeûre, vaudeville en 1 acte.
Plaisirs di Vîx, comédie en 3 actes, en vers.

BOXUS, Robert
(Villers-le-Bouillet)

THEATRE

Fin conte Fin, comédie en 1 acte.
Rôse, drame en 3 actes.

BRAGARD, Louis
(St-André-lez-Bruges)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Tireur de terre plastique, recueil de mots technologiques, en collab. avec E. Dony (1909).

BRAHY, Charles
(Né à Liége, le 1er décembre 1851)

POESIE

Rikeûye di pasquêyes, œuvres poétiques en mélange (1891).

BRAHY, Henri

(Né à Liége, le 7 janvier 1867, y décédé le 30 octobre 1902)

THEATRE

Li Baptème, comédie en 1 acte.

L'Héritèdje da Thèrése, comédie-vaudeville en 1 acte.

So l' qwatrinme Banc, vaudeville en 1 acte (Saive, 5 octobre 1890, Société Le Perron Liégeois).

On Marièdje à Côp d' grosse Caisse, vaudeville en 1 acte (Liége, 10 novembre 1889, Société Le Perron Liégeois).

Miyin Lagasse, comédie en 3 actes, trad. A. Souldo.

BRAHY Toussaint

(Né à Liége, le 8 novembre 1821, y décédé le 16 mai 1888)

POESIE

Œuvres wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1883).

Œuvres posthumes, recueil d'œuvres diverses (1892).

THEATRE

A qui l' Fâte? comédie en 1 acte.

Li Bouquet, comédie en 1 acte.

Les deux Mononkes, comédie en 1 acte.

Li Manèdje Cokraimont, comédie en 1 acte, en vers.

Fâte dè Pârler, comédie en 1 acte.

Li Fièsse dè Grand-Pére, comédie-vaudeville en 1 acte.

BRAUN, Joseph

(Né à Seraing, en 1872)

THEATRE

Truc di Câbartî, comédie en 1 acte (Yvoz-Ramet, 3 décembre 1905, Club Les Wallons).

Dômestique et Chervante, comédie en 1 acte (Flémalle-Haute, 1908, Société Li Steûle Wallonne).

Promesse Sacrêye, comédie en 1 acte (Seraing, 25 avril 1909, Club Les Wallons).

Orèdje et bê Timps, comédie en 1 acte (Amay, 1909, Société L'Espoir).

Li Soûr dè Docteûr, comédie en 1 acte (Bierset-Awans, 1908, Société Le Laurier).

BRENDEL, Henri-J.

(Né à Tilleur, le 11 février 1877)

THEATRE

Acwèrdance, comédie en 2 actes.

Les Brak'neûs, opérette en 3 actes (Liége, 12 avril 1903, Société l'Avant-Garde Syndicale).

Ine Farce â Rédjimint, comédie en 1 acte (Liége, 15 janvier 1905, Société l'Avant-Garde Syndicale).

Pauves èt Braves, pièce en 2 actes, trad. E. Lebas (Liége, 3 septembre 1905, Société l'Avant-Garde Syndicale).

Trop d'Esbrouffes, pièce en 2 actes (Liége, 13 février 1903, Société l'Avant-Garde Syndicale).

Truc dè Mononk, comédie en 2 actes (Liége, 18 décembre 1904, Société l'Avant-Garde Syndicale).

Vindjince èt Sacrifice, drame en 4 actes (Liége, 2 février 1902, Société l'Avant-Garde Syndicale).

BROCHART, Nicolas

(Né à Ans, le 26 mars 1886)

THEATRE

Cusin-Cuseune, comédie en 2 actes (Ans, 16 avril 1905 ,Société Les Djoyeux Wallons).

Rôsinètte, comédie en 1 acte (Ans, 25 décembre 1904, Société Les Djoyeux Wallons).

Sotrèye d'Amoureux, comédie en 2 actes (Alleur, 17 novembre 1907, Société Les Amis du Progrès).

BRUNEHAUT, Pierre

Voir **Leroy, Auguste.**

BURY, Dieudonné

(Né à Liége, le 8 août 1858, y décédé le 18 décembre 1908)

THEATRE

Les deux Jôseph, comédie en 1 acte.

Foû d' l'Oûye, foû dè Coûr, comédie en 2 actes, coll. J. Bury (Liége 1895, Société La Wallonne).

Hinke èt Plinke, comédie en 1 acte.

Li Maisse di Danse, comédie en 1 acte

Riyète li Pope, comédie en 3 actes (Liége, 14 février 1909, Société Le Caveau Wallon).

Tricballe amon J'han, comédie en 1 acte.

BURE, Jean

(Né à Liége, le 17 août 1856)

Treûs Rapèleûs, comédie en 1 acte.

Li Paraplu, comédie en 1 acte.

BURY, Jean

(Né à Liége, le 13 janvier 1867)

POESIE

Chansons di m' Coûr, recueil d'œuvres poétiques diverses (1900).

Fâbites et Critions, recueil d'œuvres poétiques diverses (1893).

Joyeux Rèspleûs, recueil de chansonnettes et monologues (1899).

Mazinges et Mohons, mélange d'œuvres poétiques (1897).

Mohettes et Pâvions, recueil de poésies (1892).

Pinsêyes et Râvions, recueil de pensées rimées (1899).

Pitits Abions, recueil de poésies (1894).

Plaîhants Boquets, recueil de chansons et monologues (1899).

Ramaïes et Mossais, recueil d'œuvres poétiques diverses (1898).

THEATRE

L'Aveûle, drame en 1 acte (Liége, 1909, Société Les Disciples de Thalie, de St-Nicolas).

On Bai Mike-Make, comédie en 5 actes (Liége, 29 janvier 1906, Théâtre Populaire Wallon).

Ine bonne farce â Vièdje, comédie en 1 acte (Waremme, 1892, Société Li Solot Wallon dè l'Hesbaye).

Les Campinaires, comédie en 1 acte (Liége, 1892, Club Les Wallons).

C'est l' Fi, comédie en 1 acte (Lens-St-Remy, 1907, Cercle Dramatique).

Les Coèp'hîs, comédie en 2 actes, coll. T. Bury (Saive, 1895, Société La Liberté de Saive).

On comique Mariège, comédie en 3 actes, coll. L. Pirsoul (Liége, 1902, Société La Wallonne).

Deux Tindeûx po n' Bèguinètte, comédie en 3 actes (Liége, 1898, Société La Wallonne).

Dièrin Baguège, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 1893, Théâtre Wallon).

L'Esproûve dè Vîx J'han, comédie en 1 acte (Tilff, 1897, Société La Wallonne).

Foû d' l'Oûye, foû dè Coûr, comédie en 2 actes, coll. D. Bury (Liége, 1895, Société La Wallonne).

Li Fraque èmacralêye, comédie en 1 acte.

Li gâtêye Bâcelle, comédie en 1 acte (Verviers, 1895, Société Le Bluet).

Li Gilet da Jâspârd, comédie en 1 acte (Namur, 1892, Société La Comédie Wallonne).

Hièdresse et Hièdi, opérette en 1 acte (Liége, 1893, Société La Wallonne).

Li joyeûse Bâre, comédie en 1 acte (Liége, 1890, Société L'Avenir).

Kimint qu'on ra in' Homme, comédie en 1 acte (Liége, 1903, Théâtre Populaire Wallon).

Li Madoûle, comédie en 1 acte.

Manèdje sins Efants, comédie en 1 acte (Liége, 1895, Théâtre Populaire Wallon).

Misére, comédie en 1 acte (Liége, 1897, Théâtre Populaire Wallon).

Oh! les Feumes, comédie en 1 acte (Hermalle-sous-Argenteau, 1909, Société Union Wallonne).

Onk qu'a dè Toupet, comédie en 1 acte, coll. Cl. Deforeit (Liége, Théâtre Populaire Wallon).

Pagnouf et Bonasse, comédie-vaudeville (Liége, 1900, Théâtre Populaire Wallon).

Pauve Chanchet, comédie en 3 actes (Liége, 1902, Théâtre Populaire Wallon).

Les deux Nèveux, comédie en 1 acte.

Li Nèveû da Filoguet, opéra en 1 acte.

Pauve Miket, comédie en 1 acte (Liége, 1891, Société L'Avenir).

Piérre, li Maçon, comédie en 3 actes, coll. T. Bury (Houtain Saint-Siméon, 1892, Société Les Jeunes Amateurs).

Li Pipe da Stochet, comédie en 2 actes (Liége, 1890, Société L'Avenir).

Po l'Efant, drame en 1 acte (Liége, 1909, Théâtre Wallon de la Renommée).

Riche! comédie en 1 acte (Liége, 1902, Théâtre Populaire Wallon).

Les Tourmints da Jèjène, comédie en 2 actes (Liége, 1892, Club Les Wallons).

Les Toûrmints dè Mayeûr, comédie en 1 acte, coll. E. Jeanne (Liége, 1894, Société La Wallonne).

On Touwé qui s' pwète bin, comédie en 1 acte, coll. C. Deforeit (Liége, 1904, Théâtre Populaire Wallon).

Wèzin-Wèzène, opérette en 1 acte (Liége, janvier 1886, Société Les Disciples de J. Dumoulin).

TRAVAUX DIVERS

Armanak da Chanchet, mélanges (années 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910).

Vocabulaire du Métier des Graveurs sur Armes, recueil de mots technologiques (1891).

BURY, Toussaint

(Né à Liége, le 15 juillet 1849)

POESIE

Les Fièsses di Porotche, recueil de crâmignons (1908).

Pinsêyes wallonnes, recueil de chansons, en 5 fascicules (1905, 1906, 1907, 1908, 1909).

Plaîhants Ramages, recueil de duos (1903) .

Quéques Ramages wallons, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec V. Carpentier et J. Vrindts (1891).

Les Rèspleûs dè l' Coulaie, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec V. Carpentier et J. Vrindts.

Tote mi Jôye, œuvres poétiques en mélange (1895).

THEATRE

Ah! ma Tante, vaudeville en 1 acte (Seraing, 15 mars 1897, Société Le Caveau Sérésien).

Amon l' Mayeûr, comédie en 1 acte (Liége, 1890, Société Les Tâdroux).

L'Amoûr à l' Campagne, saynète (Liége, 1878, Société Les Tâdroux).

Atoû dè l' Since, comédie en 2 actes (Liége, 1891, Société La Wallonne).

A Bal masqué, comédie en 1 acte (Liége, 14 novembre 1897, Société La Wallonne).

Baptème et Etèr'mint, comédie en 1 acte (Liége, 1889, Société Les Tâdroux).

On Calmoussège, comédie en 1 acte (Liége, 1884, Société Le Caveau Liégeois).

Les Camarâdes da m' Fré, comédie en 1 acte (Lixhe, 1898, Cercle Lixhois).

Ine Chambe èmacralêye, saynète (Lixhe, 1898, Cercle Catholique).

Les deux Imâges, saynète (Liége, 1897, Cercle La Liégeoise).

Les deux Rivâls, mélodrame en 2 actes (Liége, 1885, Société Les Tâdroux).

Deux vîx Pessots, saynète (Liége, 1885, Société Les Tâdroux).

Les Diales ès Bwès, vaudeville en 1 acte (Liége, 1882, Société Les Tâdroux).

On dobe Côp, saynète (Liége, 1898, Société Les Tâdroux).

Es Manèdje, comédie en 1 acte (Liége, 1885, Société Le Caveau Liégeois).

Les Farces inte Camarâdes, comédie en 1 acte (Liége, 1883, Société Les Tâdroux).

Li Fèye dè Sincî, comédie en 1 acte, coll. J. B. Meunier (Heure-le-Romain, 1894, Cercle dramatique de l'Aaz).

Li Fièsse dè Pârain, vaudeville en 1 acte (Liége, 1886, Société Les Tâdroux).

Li grand Vantrin sins Cowètes, comédie en 1 acte (Liége, 1877, Société Les Tâdroux).

Li gros Lot, comédie en 1 acte (Liége, 1891, Société Les Tâdroux).

Houïe, Houïe! comédie en 1 acte (Liége, 1887, Société Les Tâdroux).

Li Jalot et l' Vîreux, saynète (Liége, 1886, Société Les Tâdroux).

Li Lach'té d'on Batteu, mélodrame en 1 acte (Liége, 1878, Société Les Tâdroux).

Mâgré-Bongré, comédie en 1 acte (Liége, 1882, Société Les Tâdroux).

Li Maîsse et l' Dômestique, saynète (Liége, 1887, Société Les Tâdroux).

So Mâle Vôye, comédie en 1 acte (Montegnée, 19 mars 1904, Société Les Vrêyes Wallons).

On Mariège à l' Hape, comédie en 2 actes (Bouny, 1899, Cercle de Bouny).

Matante Jôjè, vaudeville en 1 acte (Lize-Seraing, 1885, Société La Muse).

Mononque et Nèveus, vaudeville en 1 acte (Liége, 1892, Cercle Sérésien).

Quélle Bûse! vaudeville en 1 acte (Liége, 1899, Société La Jeunesse).

Les Cwèpîx, comédie en 2 actes, coll. J. Bury (Saive, 1894, Société La Liberté).

Les deux Bossous, comédie en 1 acte (Liége, 1881, Société Les Tâdroux).

Les deux Foulârds, comédie en 1 acte (Ampsin, 1904, Cercle dramatique).

Li Novai Gârd-Champète, comédie en 1 acte (Bouny, 1897, Cercle de Bouny).

On s' pout tromper, comédie en 1 acte (Liége, 1895, Société La Wallonne).

Papa Bidon, comédie en 1 acte (Tilff, 1887, Société Tilffoise).

Li Pauve honteûx, comédie en 1 acte (Liége, 1886, Société Les Tâdroux).

Piérre Dèkeûse, drame en 3 actes (Liége, 1890, Société Les Tâdroux).

Piérre li Maçon, comédie en 3 actes, coll. J. Bury (Houtain-Saint-Siméon, 18 décembre 1904, Société Les Jeunes Amateurs).

Po div'ni Conseiller, comédie en 2 actes (Romsée, 1895, Société l'Etoile).

Qwate Galants po rire, comédie en 1 acte (Liége, 1898, Société Les Tâdroux).

On R'mwérd, comédie en 1 acte (Liége, 1886, Société Les Tâdroux).

Li Saint-Mâcrawe, comédie en 1 acte, coll. J. Vrindts (Liége, 1885, Société Le Caveau Liégeois).

Les Scinnes di Câbaret, comédie en 1 acte (Liége, 1883, Société Les Tâdroux).

Li S'cret da Gètrou, mélodrame en 1 acte (Liége, 1890, Société Les Tâdroux).

Li Spâgn'mâ, comédie en 1 acte (Liége, 1883, Société Les Tâdroux).

On Toûr di Macralle, saynète (Liége, 1883, Société Les Tâdroux).

Treûs Caractéres, comédie en 1 acte (Liége, 1886, Société Les Tâdroux).

Truc et Tot, vaudeville en 1 acte (Liége, 1888, Société Les Tâdroux).

Les Trucs d'ine Costîre, comédie en 1 acte (Liége, 1889, Société chorale et dramatique du Nord).

Vikârèye dè XIXe Siéke, drame en 2 actes (Lize-Seraing, 3 décembre 1900, Société Le Caveau Sérésien).

CAELS, J.

(Seraing)

THEATRE

L'Amoûr ès Beûre, drame en 1 acte.
On Voyège à Ostende, comédie-vaudeville en 1 acte.

CAJOT, Edouard

(Né à Liége, le 1er mai 1877)

THEATRE

Çou qu' l'Amoûr fait fer, drame en 3 actes.

CAMBERLIN, Charles

(Bruxelles)

THEATRE

Wait' cit'là qu'est mwais! comédie en 1 acte.

CAREZ, Maurice

(Mons en Hainaut)

THEATRE

In Manach aux Pichons, comédie en 1 acte, en vers, coll. F. Dessart (Mons, 21 novembre 1892, Société Plaisir et Charité).
Eune Affaire de Cotte, vaudeville en 1 acte, coll. F. Friart (Mons, 1893, Société Plaisir et Charité).
Eune Affaire di Tribunâl, comédie en 1 acte, coll. A. Viart (traduct. A. Tilkin).
L'Onque Zidôre, comédie-vaudeville en 1 acte (Mons, 25 juin 1892, Théâtre Wallon Montois).

CARLIER, Arille

(Monceau-sur-Sambre)

THEATRE

Come ès' Grand Pére, comédie en 3 actes (Verviers, 19 décembre 1909, Société l'Elan Wallon).

CARPENTIER, Victor

(Né à Liége, le 21 juillet 1851)

POESIE

Quéques Ramages wallons, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collab. avec T. Bury et J. Vrindts (1891).

Les Rèspleûs dè l' Coulaie, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec T. Bury et J. Vrindts (1886).

PROSE

Vûsions, recueil de contes et nouvelles (1901).

THEATRE

Brixhes di Djônèsse, comédie en 2 actes (Liége, 1903, Théâtre Communal Wallon).

A Câse d'ine Bâhe, comédie en 1 acte (Liége, 13 mars 1910, Théâtre Communal Wallon).

Les deux Lân'rèsses, tableau populaire en 1 acte, en vers (Liége, 1883, Société Les Tâdroux).

Djulot l' Bèrdji, opérette en 2 actes (Liége, 1878, Société Les Tâdroux).

Li Fis dè Gârd-tchampète, opéra-bouffe en 1 acte (Liége, 1889, Société Les Tâdroux).

Onk po l'aute, comédie en 1 acte (Liége, 1876, Société Les Tâdroux).

Li Pâcolet, pièce en 1 acte (Liége, 1896, Théâtre Wallon).

Li Qwârtî da Mîna, comédie en 1 acte (Liége, 1876, Société Les Tâdroux).

On Sam'rou, comédie en 1 acte, en vers (Liége, 1883, Société Les Tâdroux).

Li Spaw'ta, tableau populaire en 1 acte (Grivegnée, 1896, Société Union et Avenir).

Li Tchûse dè Mambour, comédie en 1 acte (Liége, 1880, Société Les Tâdroux).

Li Tètche Rodje, drame en 4 actes (Liége, 1880, Société Les Tâdroux).

Toutou l' Macralle, tableau populaire en 1 acte (Liége, 1886, Société Le Lion Belge).

Troquette et Gèrmalle, tableau populaire en 2 actes (Liége, 1894, Théâtre Wallon).

CERFONT, J.

(Dalhem)

THEATRE

On n' si marèye pus! comédie-vaudeville en 1 acte (St-Remy, 2 décembre 1904, Société Les Infatigables).

CERKO (N. Serckx)

(Jodoigne)

PROSE

Mes Saïes, théâtre et prose (1891).

THEATRE

Ousqu'est l' Lapin? comédie en 1 acte (Ixelles, 24 décembre 1897, Société Nameûr po Tot).

One Pitite Place, comédie en 1 acte (Ixelles, 3 avril 1891, Société Nameûr po Tot).

CHAPELIER, Théodore

(Né à Verviers, le 23 septembre 1856)

THEATRE

L'Aveûle, comédie en 1 acte.

Les Edwèrmoûs, comédie en 1 acte.

Duvant l' Mariège, comédie en 1 acte.

Deux Péres, comédie en 1 acte.

CHAUVAUX, H.

(Mons en Hainaut)

THEATRE

L' Mariatche dèl fie Tapette, comédie en 2 actes, coll. E. Lebas, (Mons, 19 novembre 1903, Société Le Labeur).

El Parrain d' Rinconte, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. A. Devigne.

CHAUVEHEID, Gilbert

(Stavelot)

THEATRE

Po l'Honneûr, comédie en 1 acte.

CLASKIN, Jules-Joseph

(Né à Grivegnée, le 8 octobre 1886)

POESIE

Mes Côps d' Sâye, recueil d'œuvres poétiques diverses (M.).

CLEFFERT, Raoul

(Né à Liége, le 17 avril 1870).

POESIE

Quéquès Rôyes, recueil de chansons et poésies (M.).

THEATRE

Louise, comédie en 3 actes (Liége, 20 septembre 1903, Société La Fougère).

Mâdit Pwèson, comédie en 1 acte.

Quélle Cîse! comédie en 1 acte.

Sol soû dè Bonheûr, comédie en 2 actes (Liége, 17 décembre 1907, Théâtre Communal Wallon).

CLOSSET, Antoine-Jos.

(Né à Liége, le 19 juillet 1856)

THEATRE

On bon R'méde, tableau populaire en 1 acte (Liége, 20 décembre 1891, Société dramatique du Haut-Pré).

Li Lwè so les Saulêyes, tableau populaire en 1 acte.

Li Malice da Sophèye, comédie en 1 acte.

Li Moûde d'on Scélèrat, drame en 5 actes (Liége, 31 janvier 1892, Société dramatique du Haut-Pré).

L'Ovrèdje d'on Boute-feû, comédie en 1 acte (Liége, 10 novembre 1889, Société dramatique du Haut-Pré).

Les Treûs Sèrmints cassés, vaudeville en 1 acte.

CLOSSET, Joseph

(Né à Saint-Nicolas-lez-Liége, le 24 mai 1844, décédé à Liége le 23 mars 1900)

THEATRE

Foûs d' l'Oûye foûs dè Coûr, comédie en 3 actes (M.).

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire de l'Armurerie liégeoise, recueil de mots technologiques (1892).

Vocabulaire de l'Armurerie liégeoise (supplément), recueil de mots technologiques (1894).

CLOSSET, Mathieu

(Né à Liége, le 16 août 1881)

THEATRE

Ine Belle-Keûre, comédie en 3 actes (Verviers, 1904, Société Les Dramatiseurs Verviétois).

Li Fèye dè Directeûr, comédie-dramatique en 2 actes (Bressoux, 1905, Société Les XII de Bressoux).

Ine Honnête Voleûr, comédie en 1 acte (Bressoux, 1903, Société Les XII de Bressoux).

Constatez! comédie en 1 acte (Bressoux, 1904, Société Les XII de Bressoux).

COLIN, Victor

(Liége)

THEATRE

Les Fiâsses d'on Coqu'lî, comédie en 1 acte.

Li Fis d'ine Vève, drame en 3 actes.

Honneûr et Pauvrité, drame en 3 actes.

L'Orphulin, comédie en 3 actes.

Li Prumî d' Maye, tableau populaire en 1 acte.

Ine Size à l' Candliètte, comédie en 1 acte.

Vingince d'Amoûr, drame en 3 actes.

COLINET, Laurent

(Né à Liége, le 10 août 1868)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Caneleû, recueil de mots technologiques (1907).

COLLARD, Nicolas

(Né à Verviers, le 25 septembre 1892)

POESIE

Prumîre Volêye, recueil d'œuvres poétiques, en coll. avec D. Nisse et P. Francotte (1909).

THEATRE

Po l' Djoû dè Tirèdje, drame en 1 acte.

COLLARD, Victor

(Né à Dinant, le 12 juillet 1858, y décédé le 7 septembre 1902)

THEATRE

A l' Craquerie, comédie-vaudeville en 1 acte (Dinant, 6 mars 1892, Société La Fraternité).

Dentisse maugré li, comédie-vaudeville en 1 acte (Dinant, 12 janvier 1896, Société La Fraternité).

L'Efant do Ch'mineau, comédie-vaudeville en 2 actes (Dinant, 29 février 1899, Société La Fraternité).

Li Tindrie à l'Amourette, comédie en 2 actes (Dinant, 30 mars 1890, Société La Fraternité).

C' qui vint d' Riff èrva d' Raff, comédie en 2 actes (Dinant, 11 mai 1902, Société Les Montagnards).

COLLETTE, Théodore

(Né à Liége, le 13 juin 1851, y décédé le 9 décembre 1890)

POESIE

Novais Rèspleus po Banquets, Baptèmes et Marièges, recueil de chansons (1890).

THEATRE

Misére et Honneûr ou **Ine Vingince**, comédie-dramatique en 3 actes (Liége, 27 janvier 1878, Société Les Sans-Souci).

Qui freûs-je si mi-Homme moréve? comédie en 2 actes, en vers.

COLLIGNON, Constant

(Né à Ampsin, le 11 avril 1870)

THEATRE

Les Consèye d'on Mayeûr, comédie en 2 actes (Ampsin, 1904, Société Les Amis du Progrès).

L'Efant gâté, comédie-drame en 3 actes (Ampsin, 1900, Société Les Amis du Progrès).

On Mwért qu'a Sogne, comédie en 1 acte (Ampsin, 1903, Société Les Amis du Progrès).

On s' deût mûrer, comédie en 1 acte.

Rabrouhes di Colèbeu, comédie en 1 acte (Ampsin, 1904, Société Les Amis du Progrès).

Les Trucs d'on Botiquî, comédie en 1 acte.

COLLIN, François

(Né à Seraing, le 31 juillet 1880)

THEATRE

L'Andouleûse, comédie en 1 acte (Seraing, 26 août 1907, Club Les Wallons).

Li Dompteûse, vaudeville en 1 acte (Seraing, 17 mars 1907, Club Les Wallons).

L'Esproûve da Gâthy, comédie en 1 acte (Seraing, 22 novembre 1903, Club Les Wallons).

On drole di Cwérps, vaudeville en 1 acte (Seraing, 27 février 1910, Société Li Prétimps).

Amour et Friole, comédie en 1 acte.

A qui l' Pèhon ? saynète (Seraing, 8 mars 1907, Société Li Prétimps).

Ine Joyeûse Affaire, comédie en 3 actes (Seraing, 11 mars 1906, Club Les Wallons).

Nos Marcachous, comédie en 1 acte.

Orèdje et Bai timps, comédie en 2 actes.

Plaîhant Baptème, comédie en 1 acte.

Plaîhant Disdu, comédie-vaudeville en 1 acte (Flémalle-Grande, 22 mars 1908, Cercle Wallon).

Sacré Casimir, va !, comédie-bouffe en 1 acte (Seraing, 3 janvier 1909, Société Li Prétimps).

Vive li Liberté ! vaudeville en 1 acte.

On Voyège è Ballon, comédie en 1 acte (Seraing, 26 novembre 1905, Club Les Wallons).

On clapant Chervice, comédie en 1 acte (Seraing, 29 décembre 1909, Club Les Wallons).

COLLINET, D.

(Milmort)

THEATRE

Vingince d'on Pére, drame en 3 actes (Milmort, 20 janvier 1907, Société Les Joyeux Wallons).

L'Emancheûre da Colas, comédie en 1 acte (Milmort, 6 octobre 1907, Société Les Joyeux Wallons).

COLSON, Arthur

(Né à Vottem, le 8 mai 1875)

THEATRE

Bertine, drame en 3 actes, coll. Lucien Colson (Liége, 23 novembre 1905, Théâtre Communal Wallon).

Matante n'ôt gotte, comédie en 1 acte, coll. Lucien Colson (Liége, 17 mars 1902, Société Le Perron Liégeois).

Nanète, drame en 1 acte, coll. Lucien Colson.

Riyète, comédie en 3 actes, trad. de **Blanchette**, de Brieux (Liége, 31 janvier 1910, Théâtre Wallon de la Renommée).

COLSON, Julien

(Né à Namur, le 31 juillet 1797, décédé le 27 février 1864)

POESIE

Chansons wallonnes, recueil de chansons et poésies.

COLSON, Louis

(Né à Vottem, le 1er février 1838)

THEATRE

On Côp d' Fisik, comédie en 1 acte (Liége, 4 octobre 1908, Théâtre Communal Wallon).

COLSON, Lucien

(Né à Vottem, le 5 juin 1877)

POESIE

Coûr et Ame, recueil de poésies (M.).

Nut's, recueil de poésies (M.).

Rimimbrances, recueil de poésies (1898).

PROSE

Andrî Mâlâhe, roman (1903).

C'èsteût 'ne fèy', souvenirs, croquis, contes, etc. (1906).

THEATRE

Bertine, drame en 3 actes, coll. Arthur Colson (Liége, 12 octobre 1905, Théâtre Communal Wallon).

Matante n'ôt gote, comédie en 1 acte, coll. A. Colson (Liége, 17 mars 1902, Société Le Perron Liégeois).

On Moûte, drame en 2 actes.

Nanète, drame en 1 acte, coll. A. Colson.

COLSON, Oscar

(Né à Vottem, le 10 mai 1866)

THEATRE

D'ine Pire treûs Côps, comédie en 1 acte, trad. Loiseau (Liége, 24 janvier 1897, Société Les Fous de l'Est).

Li Rôse di Fètène, comédie en 1 acte, trad. E. Etienne (Liége, 26 août 1902, Société La Fougère).

TRAVAUX DIVERS

Table générale systématique des publications de la Société liégeoise de Littérature wallonne, tome XLVII du Bulletin de la Société (1908).

CORBEAU, Joseph

(Ans)

THEATRE

On Cwî tos les cinq Minutes, comédie en 1 acte.

CORNET, Louis

(Né à Huy, le 28 septembre 1858)

THEATRE

Les Amours d'on Cinsî, comédie en 2 actes.

A Chivrîmont, comédie en 1 acte (Jemeppe, 1er février 1897, Société L'Etoile du Nord).

Grand Feû sins Blame, comédie en 1 acte (Verviers, 7 décembre 1890, Cercle d'Amateurs).

Harbouya, comédie en 1 acte (Jemeppe, 26 septembre 1897, Société L'Etoile du Nord).

Les Lècheux d' Baye, tableau populaire en 1 acte (Liége, 11 novembre 1901, Société Le Perron Liégeois).

Macrale, comédie en 1 acte (Liége, 5 décembre 1909, Théâtre Communal Wallon).

Qué Manèdje ! comédie en 1 acte.

Li Perrique, comédie en 1 acte.

Rawète, pièce en 3 actes (Liége, 7 décembre 1908, Théâtre Communal Wallon).

Ine Sîse d'Election, comédie en 1 acte (Liége, 29 octobre 1894, Théâtre Communal Wallon).

Li Train d' Plaisîr, comédie en 1 acte (Jemeppe, 31 janvier 1898, Société L'Etoile du Nord).

Les Treûs Bouquets, comédie en 1 acte (Verviers, 1892, Cercle d'Amateurs).

Tricballe ! comédie en 1 acte (Jemeppe, 1895, Société L'Etoile du Nord).

Li Vîx Bâbau, comédie en 1 acte (Herstal, 2 décembre 1900, Société Dramatique Wallonne).

Mi Rossette, saynète (Verviers, 23 novembre 1890, Cercle d'Amateurs).

CORNET, Victor

(Né à Anvers, le 5 août 1860, décédé à Liége, le 27 janvier 1896)

POESIE

Chansons wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1892).

Les Rèspleûs da Peû d'souk, recueil d'œuvres poétiques diverses (1890).

THEATRE

Bèrwète et Mantchète, vaudeville en 1 acte.

Ine Chambe à louer, vaudeville en 1 acte (Liége, 22 novembre 1886, Société L'Avenir).

Les Deux Bouquets, vaudeville en 1 acte (Liége, 22 décembre 1891, Société L'Avenir).

On Grand Vint sins Plaive, saynète (Liége, 21 décembre 1886, Société Le Lion Belge).

Gribouïe et Platnasse, vaudeville en 1 acte.

Man'doïe et Peû d' Souk, saynète (Verviers, 11 janvier 1891, Société Le Caveau Liégeois).

Li Sottrèye da Sèrvâs, comédie en 1 acte (Hollogne, 29 janvier 1888, Société Le Caveau Liégeois).

COUNSON, Albert

(Gand)

TRAVAUX DIVERS

Glossaire toponymique de Francorchamps, recueil de mots (1906).

COURTOIS, N.

(Liége)

POESIE

Poésies wallonnes, recueil de chansons et fables (1904).

THEATRE

On Fiâsse di pièrdou et co traze di r'trovés, comédie en 1 acte.

CRAHAY, Adrien

(Né à Forêt-Trooz, le 8 février 1886)

THEATRE

Ine drole di Bèle-Mére, comédie en 2 actes (Forêt-Trooz, 13 août 1906, Société L'Effort).

L'Honeûr, comédie en 1 acte (Forêt-Trooz, 15 août 1907, Société L'Effort).

Li Loyin d'Amoûr, comédie en 1 acte.

Li Mèdaye, comédie en 1 acte (Liége, 14 janvier 1910, Théâtre Communal Wallon).

Ninie Dubwès, pièce en 3 actes (Liége, 17 janvier 1909, Théâtre Communal Wallon).

Li Rivâl da Nèstôr, comédie-bouffe en 1 acte (Forêt-Trooz, 14 août 1905, Société L'Effort).

Truc di Bribeû, vaudeville en 1 acte (Forêt-Trooz, 17 novembre 1907, Société L'Effort).

CRAHAY, Philippe

(Liége)

THEATRE

Les Armûris, comédie en 3 actes, coll. **L. Volont.**

CRANSHOFF, Victor

(Lambermont)

THEATRE

Qwand on-z-aîme, comédie en 1 acte (Lambermont, 10 avril 1910, Société Le Réséda).

CREHAY, Jules

(Spa)

THEATRE

On Mariège èmacrallé, comédie en 3 actes.

CROCHET, Joseph

(Né à Liége, le 1er janvier 1877)

POESIE

Proumîre Blamêye, recueil d'œuvres poétiques et en prose (1899).

Tot m' Coûr, vers et prose (M.).

THEATRE

Deûx Hûreûx, comédie en 1 acte (Liége, 1893, Société Les Jeunes Ouvriers de l'Ouest).

Li Coupâbe, drame en 1 acte (Liége, 1902, Théâtre Populaire Wallon).

Nonârd, comédie en 1 acte (Liége, 1901, Théâtre Populaire Wallon).

CROTTEUX, Léon

(Né à Liége, le 28 février 1878)

POESIE

Mes Tchansons, recueil d'œuvres poétiques diverses (M.).

THEATRE

Djèf l'Inventeûr, comédie en 1 acte.

Li Tchin Bleû, comédie en 1 acte.

DANDENNE, Alfred

(Verviers)

THEATRE

L'Ackwèrd, comédie en 1 acte (Verviers, 18 octobre 1909, Société L'Elan Wallon).

Chance et Tot, comédie en 1 acte.

Dumesfiyiz-v', comédie en 1 acte.

E m' noû Qwârti, vaudeville en 3 actes, coll. J. Heyeux et S. Gordal.

Mau Pinsante, comédie-vaudeville en 3 actes, coll. H. Hurard (Verviers, 19 avril 1905, Société l'Elan Wallon).

DANTHINE, J.

(Liége)

THEATRE

Les Trucs d'on Vârlet ou **L'Esproûve d'in' Enocint**, comédie en 1 acte.

D'ARCHAMBEAU, Jean

(Né à Battice, le 2 juillet 1858)

POESIE

Vîx Airs et novais Rèspleûs, recueil de chansons (1886).

THEATRE

L'Amoûr d'a Trinète, comédie en 1 acte (Charneux, 15 août 1892, Société Les Gais Amis).

Ine Astrapâde èmon Pagnouf, comédie en 1 acte (Ans, 12 novembre 1905, Société Les Joyeux Wallons).

Ine Esproûve à Mâl-wât, comédie en 1 acte (Lize-Seraing, 16 novembre 1890, Société L'Aurore).

Les Camarâdes à l' Mostâde, comédie en 1 acte (Battice, 18 septembre 1894, Société La Concorde).

Mathy et Marèye, saynète.

Li Marièdje da Baitrix, tableau populaire (Verviers, 20 novembre 1890, Troupe de l'Alhambra).

Ine Danse à Saint-Linâ, vaudeville en 1 acte (Battice, 17 septembre 1885, Société La Concorde).

Les deux Coèphîs, saynète.

Qui n'el dihez-ve pu vite ? saynète.

Ine Quinte di Musiciens, vaudeville en 1 acte (Froidthier-Thimister, 9 décembre 1900, Société Les Artisans Réunis).

Li Roûvisse et l'Amoûreux, saynète.

Li Spére, comédie en 1 acte (Liége, 4 décembre 1887, Société Les Tâdroux).

Ine Talmah'rèye èmon Bietmé, comédie dramatique en 2 actes (Battice, 20 septembre 1886, Société La Concorde).

Tot va bin qwand finih' bin, comédie en 1 acte.

Les Tourmints da J'han-Noé, comédie en 1 acte (Battice, 20 mars 1884, Société La Concorde).

DARMOISE, Eugène

(Né à Tilleur, le 4 octobre 1873)

THEATRE

Ine Afaire électorâle, comédie en 1 acte.

L'Efant vindou, drame en 1 acte.

Mi Feume et m' Paraplu, comédie en 1 acte (Grivegnée, 26 janvier 1908, Société L'Alliance dramatique).

Li Gate da Dèdè, comédie en 2 actes (Tilleur, 24 juin 1906, Société Les Jônes Wallons).

On Mirâke, comédie en 1 acte.

Moncheû l' Professeûr, comédie en 1 acte.

Po l' Dimègne dè l' Fièsse, comédie en 1 acte.

Les Toûrmints d'ine Mére, drame en 1 acte (Tilleur, 17 février 1901, Société la Muse Tilleurienne).

DAUSIAS, Charles

(Né à Mons en Hainaut, le 13 février 1860)

THEATRE

El Barbier, vaudeville en 1 acte, coll. E. Lebas (Nimy, 23 mai 1896, Cercle Molière).

Eine drole d'Héritance, comédie en 2 actes (Mons, 26 novembre 1898, Société Plaisir et Charité).

El Fieu adoptif, pièce dramatique (Mons, 30 juin 1892, Théâtre Wallon Montois).

L' Noirou, escaudrie en 2 actes (Mons, 12 septembre 1909, Société Plaisir et Charité).

DE CARTIER

(Né à Liége, le 9 décembre 1717, décédé après 1790).

THEATRE

Li Fièsse di Houte-si-Plout, opéra en 3 actes, coll. de Harlez, de Vivario et Fabry (Liége, 8 décembre 1757).

Les Hypocondes, opéra en 3 actes, coll. de Harlez, de Vivario et Fabry (Liége, 17 février 1858).

Li Ligeois égagî, opéra en 2 actes, coll. de Harlez, de Vivario et Fabry (Liége, 14 avril 1757).

Li Voyège di Chaudfontaîne, opéra en 3 actes, coll. de Harlez, de Vivario et Fabry (Liége, le 1er acte, 23 janvier 1757; les 2e et 3e actes, 16 et 25 février 1757).

DECLÈVE, Jules

(Mons en Hainaut)

THEATRE

Totor èl Choumaque, comédie-vaudeville en 1 acte (Ixelles, 19 décembre 1897, Société Nameûr po Tot).

Ein Touyache dè Maestrecht, vaudeville en 1 acte.

L'Hèritance dè Boum-cha-cha, comédie-vaudeville en 1 acte.

L'Escappé, comédie-vaudeville en 1 acte.

DECŒUR, Guillaume

(Tilleur)

THEATRE

Ine Idèye da Houbert, comédie en 1 acte (Tilleur, 10 mai 1908, Société Les Jônes Wallons).

Mathî l' Coèphy, comédie en 1 acte (Tilleur, 30 mars 1902, Société La Muse Tilleurienne).

Les Rabrouhes d'on Manèdje, comédie en 1 acte (Tilleur, 20 mai 1906, Société Les Jônes Wallons).

Les Farces da Jôseph, vaudeville en 1 acte (Tilleur, 15 septembre 1907, Société Les Jônnes Wallons).

DEFELDRE, Jean

(Liége)

THEATRE

Li Roë des Crâmignons, comédie en 1 acte.

DEFFET, Jean

(Né à Liége, le 15 mai 1867, y décédé le 21 janvier 1897)

THEATRE

Tot çou qui r'lût n'est nin d' l'Or, comédie en 1 acte.
On Trompeû trompé, comédie en 1 acte.

DEFOREIT, Clément

(Né à Charleroi en 1878)

POESIE

Croquis wallons, recueil de poésies (1902).
Les P'tits Mouchons, recueil de poésies (1902).
Pou raconter à l' Chîche, recueil de contes (1901).
M' Clotchî, recueil d'œuvres poétiques diverses (1903).

THEATRE

Amuzette, saynète.
In Blesset par Amoûr, comédie en 1 acte (Wanfercée-Baulet, 1er mai 1901, Société La Justice).
L' Cache-a-Grousses, comédie en 1 acte.
In Coup manquet, comédie-vaudeville en 1 acte.
In drole det Spirite, comédie en 2 actes (Gilly, 24 mars 1901, Société La Bienfaisance).
Enne Coumére honnête, comédie en 1 acte.
L' coup d' Grisou, drame en 1 acte.
Djean l' Houyeû, drame en 2 actes.
Enne Ervintche det Coumére, comédie en 1 acte.
Farceux farcets, saynète (Obaix-Buzet, 9 février 1902, Société La Belle Alliance).
L' Fie du Champette, comédie en 1 acte (Aisemont, 16 mai 1901, Société La Jeunesse).
Iun qu'a du toupet, comédie en 1 acte.
In Lodjeû maucontint, comédie en 1 acte.
L'pu malin attrappe l'aute, saynète.
Maisse à s'maujeonne, comédie en 1 acte.

In malin Bourguèmète, comédie en 1 acte.
In Mariatche malaugi, comédie en 2 actes.
In Mononque malaugi, comédie en 3 actes.
L' Parapuie, comédie en 1 acte.
In Procès qui toûne mau, comédie en 1 acte.
Enne Tièsse det Sot, comédie en 1 acte.
Les troës Estropiîs, comédie-vaudeville en 1 acte.
L' Voleûse, drame en 1 acte.

DEFOREIT, Eugène

(Né à Namur, le 29 juillet 1859)

THEATRE

In Cachant n' Maugeonne, comédie en 1 acte.
Chez l' Commissaire, comédie en 1 acte.
Deux Mariatches au lieu d'un, comédie en 1 acte.
Djônne Fie à marier, comédie en 1 acte.
Fèyans come nos parints, comédie en 1 acte (Liége, 13 décembre 1909, Société Les Bons Amis).
Plan d' Coumére, comédie en 1 acte.
Eune vraie Wallonne, comédie en 1 acte.
Treize à tape, comédie en 1 acte.

DEFRECHEUX, Charles

(Né à Liége, le 4 décembre 1851, y décédé le 10 février 1906)

TRAVAUX DIVERS

Anthologie des Poètes wallons, morceaux choisis, avec notices, en collaboration avec J. Defrecheux et Ch. Gothier (1895).

DEFRECHEUX, Joseph

(Né à Liége, le 16 avril 1853)

TRAVAUX DIVERS

Anthologie des Poètes wallons, morceaux choisis, avec notices, en collaboration avec Ch. Defrecheux et Ch. Gothier (1895).
Dictionnaire des Spots ou Proverbes wallons, en collaboration avec J. Dejardin (1891-1892).
Les Enfantines Liégeoises, recueil de formulettes, etc. (1888).
Vocabulaire des Noms wallons d'animaux, recueil alphabétique (1889).

DEFRECHEUX, Nicolas

(Né à Liége, le 10 février 1825, décédé à Herstal le 26 décembre 1874)

POESIE

Chansons wallonnes, recueil d'œuvres poétiques (1860).

Œuvres poétiques complètes (édition posthume), œuvres poétiques diverses (1897).

TRAVAUX DIVERS

Spots et Proverbes wallons, recueil (1859).

DEFRESNE, Jules

(Coo)

Vocabulaire du Règne végétal de Coo et des environs, recueil (1907).

DE HARLEZ, Simon

(Né à Liége, le 8 mars 1716, y décédé le 2 mars 1781).

THEATRE

Li Fièsse di Hoûte-si-Ploût, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Vivario et Fabry (Liége, 8 décembre 1757).

Les Hypocondes, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Vivario et Fabry (Liége, 17 février 1858).

Li Lîgeois ègagî, opéra en 2 actes, coll. de Cartier, de Vivario et Fabry (Liége, 14 avril 1757).

Li Voyège di Chaudfontaîne, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Vivario et Fabry (Liége, le 1er acte, le 23 janvier 1757; les 2e et 3e actes, les 16 et 25 février 1757).

DEHIN, François

(Né à Liége, le 13 mars 1842)

POESIE

Ine Evolaie, recueil d'œuvres poétiques, en collaboration avec J. Schoenmackers (1898).

THEATRE

Les Avinteûres d'on Djonnai, comédie en 2 actes, en vers (Liége, 1888, Club Les Wallons).

Li blanque Feume, drame en 3 actes, en vers.

Ine kimèlêye Hâsplêye, vaudeville en 1 acte, en vers (Liége, 1889, Club Les Wallons).

Li Prudje di Tch'vâ, comédie en 1 acte, en vers (Liége, 1892 Théâtre Liégeois).

Li Quowe dè Diale, comédie en 1 acte, en vers.

Les Cuseunes Lhoneux, comédie en 2 actes, en vers.

Ine Pîre è l' Vôye, comédie en 1 acte, en vers.

DEHIN, Joseph

(Né à Liége, le 21 octobre 1809, y décédé le 9 janvier 1871)

POESIE

Chansons et Fables wallonnes, recueil d'œuvres poétiques (1853).

Châr et Panâhe, œuvres complètes (1850).

Apologie et Critique di saqwants Monumints Lîgeois, poésie satirique (1852).

Fâves da Lafontaîne, traduction de quelques fables de La Fontaine, en collaboration avec F. Bailleux (1851).

Les p'tits Moumints d' Plaisir, œuvres poétiques diverses (1845).

Les Rawettes, recueil d'œuvres poétiques (1846).

Li Tah' di m' Grand'Mére, recueil d'œuvres poétiques (1840).

DEHOUSSE, Constant

(Né à Liége, le 19 juin 1879)

POESIE

Oûves wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1901).

THEATRE

Treûs Gins po l' même Lét, vaudeville en 1 acte.

Li Graphophone, vaudeville en 1 acte (Liége, 6 avril 1902, Société Les XII de l'Est).

DEJARDIN, Joseph

(Né à Liége, le 12 mai 1819, y décédé le 8 septembre 1895)

POESIE

Choix de Chansons et Poésies wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec F. Bailleux (1844).

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire des Spots ou Proverbes wallons, en collaboration avec J. Defrecheux (1891-1892).

DE LA FOURMILIÈRE (Auguste FOURMY)

(Mons en Hainaut)

POESIE

Les R'culots, recueil de chansons et poésies, en collaboration avec F. Maréchal (1908).

Les Fourmiches, recueil d'œuvres poétiques diverses (1910).

THEATRE

Tirâche au Sort, tableau populaire en 2 actes.

DELAHAYE, H.

(Mons en Hainaut)

THEATRE

El vieux jeune Homme, comédie-vaudeville en 2 actes (Mons, 22 novembre 1906, Société Plaisir et Charité).

DELAITE, Julien

(Né à Liége, le 30 janvier 1868)

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire général de la Langue wallonne (Projet), en collaboration avec A. Doutrepont, J. Feller et J. Haust (1903).

Essai de Grammaire wallonne : Le Verbe wallon (1892).

Glossaire des Jeux wallons, recueil (1889).

DELARGE, Guillaume

(Né à Herstal, le 22 novembre 1829, y décédé le 8 septembre 1885)

THEATRE

Li Bilet d' Lombârd ou **Li Bwète da Mathy,** comédie en 1 acte.

Dorlet, comédie en 2 actes, en vers.

Maragnèsse, comédie en 3 actes.

Les Sièrvantes di Lîge, comédie en 1 acte.

On Spot, tableau populaire en 1 acte.

On Toûr di Bott'rèsse, tableau populaire en 1 acte.

DELBOUILLE, Isidore

(Né à Liége, le 15 janvier 1868)

THEATRE

Les Amoûrs d'on Bârbî, comédie en 1 acte.

Li Baron Russe, comédie en 1 acte.

Jâcques, li Cocher, comédie en 1 acte.
Jus-d' la-Moûse po Tot, revue en 3 actes.
Lambert Bizawe à Vélo, comédie-vaudeville en 1 acte.
On Manèdje so flotte, comédie en 1 acte.
Çoula 'ne Crapaute! saynète.
Vôtez po l' N° 5! comédie en 1 acte.

DELCHEF, André

(Né à Liége, le 15 mars 1835, y décédé le 4 juillet 1902)

THEATRE

Les deûx Nèveûs, comédie en 3 actes, en vers.
Li Galant dè l' Sièrvante, comédie en 2 actes, en vers.
Nos p'tis Borgeûs, comédie en 3 actes, en vers (Liége, 21 mars 1900, Société Les Fous de l'Est).
Pus vîx pus sot, comédie en 1 acte, en vers.

DELMOTTE, Philibert

(Né à Mons en Hainaut, le 18 juin 1745, décédé)

TRAVAUX DIVERS

Essai de Glossaire wallon, composé en 1812, en 2 volumes (1907-1909).

DELREZ, Lambert

(Chênée)

THEATRE

Ine mâle Dotance, comédie en 3 actes (Grivegnée, 25 décembre 1904, Société L'Alliance Dramatique).

DELVAUX, Servais

(Né à Liége, le 2 mars 1845, décédé à St-Josse, le 8 mai 1903)

THEATRE

Bèle-Mére et Colèbeu, comédie en 2 actes (Liége, 27 décembre 1896, Théâtre Wallon).
Grand-Pére Balthazâr, comédie en 2 actes (Liége, 12 novembre 1898, Théâtre Wallon).
Nin Mwért, comédie en 1 acte (Liége, 13 octobre 1901, Théâtre Communal Wallon).
Victôr li Bastâ, comédie en 2 actes (Liége, 21 janvier 1897, Théâtre Wallon).

DELVENNE, Antoine

(Né à Flémalle-Grande, le 23 mars 1886)

POESIE

Répertoire O. Doneux, recueil de chansons et monologues, en 2 fascicules (1907-1908).

THEATRE

Pauve Pére, drame en 1 acte (Hollogne-aux-Pierres, 18 novembre 1906, Cercle Wallon).

Li R'pinti, pièce en 4 actes (Flémalle-Grande, 17 janvier 1909, Cercle Wallon).

Tromprèyes d'Amoûr, drame en 1 acte (Flémalle-Grande, 3 janvier 1907, Société Le Printemps).

DEMARTEAU, P.

(Verviers)

THEATRE

Dunez, comédie en 1 acte (Verviers, 11 avril 1909, Société Les Wallons.

DEMOULIN, Joseph

(Né à Liége, le 29 janvier 1825, y décédé le 25 janvier 1879)

POESIE

Chansons wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1860).

THEATRE

E Fond Pirette, comédie en 1 acte (Verviers, le 23 mai 1858, Théâtre de Verviers).

Dji vous, dji n' pous, comédie-vaudeville en 2 actes (Liége, 2 mai 1858, Théâtre Royal).

Pèhon d'Avri, comédie en 1 acte.

Pôl Lambert, drame en 2 actes.

DÉOM, Auguste

(Né à St-Nicolas lez-Liége, le 7 août 1866)

Bèbètte et Thoumas, saynète (Mons-Crotteux, 15 novembre 1892, Société Les Riverains de la Meuse).

Les Bouteûs foû, tableau naturaliste en 3 actes, coll. C. Déom.

Li Chif d'Oûve da Mitchî, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 5 novembre 1893, Troupe du Théâtre des Auteurs).

On Galant strindou, comédie-vaudeville en 1 acte, trad. Despret (Visé, 1er février 1904, Société Devant-le-Pont).

Ine Ingince dè Diale, comédie en 1 acte (Liége, 15 janvier 1893, Société Les Bronziers Réunis).

On Logis' Emacralé, comédie-bouffe en 1 acte (Liége, 25 septembre 1892, Société Les Amis du Haut-Pré).

Li Mayeûr d'à Hé des Gattes, comédie-vaudeville en 3 actes, coll. C. Déom (Liége, 13 janvier 1907, Théâtre Communal Wallon).

Li Mohone da Romsêye, comédie en 2 actes (Liége, 26 décembre 1909, Théâtre Wallon de la Renommée).

Nonârd Lèvêye, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. C. Déom (Liége, 23 septembre 1907, Société La César Franck).

Li Sèchai, comédie-vaudeville en 2 actes (Liége, 8 novembre 1890, Société Les Bronziers Réunis).

Soûr et Fré, pièce en 1 acte (Grivegnée, 24 novembre 1907, Société L'Alliance Dramatique).

Treus Péres po nol Efant, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 3 janvier 1892, Société Les Amis du Haut-Pré).

DÉOM, Clément

(Né à St-Nicolas lez-Liége. le 5 février 1868)

THEATRE

L'Affaire est faite, comédie en 3 actes (Liége, 4 octobre 1908, Théâtre Communal Wallon).

Les Bouteûs Foûs, tableau naturaliste en 3 actes, coll. A. Déom.

Come si l' Diale l'aveût dit, comédie en 1 acte (Liége, 20 mars 1892, Société Les Bronziers Réunis).

Les D'zouhîs, folie carnavalesque en 1 acte (Liége, 25 octobre 1891, Société L'Alliance Musicale de l'Ouest).

Il est Mwért !, comédie en 3 actes (Bruxelles, 20 février 1910, Société Nameûr po Tot).

I n'y a nou Timpèsse qui n'vinse à pont, comédie en 1 acte (Liége, 20 novembre 1892, Société Le Caveau Liégeois).

Li Mayeûr dâ Hé des Gates, comédie en 3 actes, coll. A. Déom (Liége, 13 janvier 1907, Théâtre Communal Wallon).

Mimile, comédie en 2 actes (Liége, 8 mars 1906, Théâtre Communal Wallon).

Li Poyète et l' Mâdrai, saynète (Mons-Crotteux, 15 novembre 1892, Société Les Riverains de la Meuse).

Qui n'èl dihîz-ve?, comédie en 1 acte (Liége, 10 mars 1909, Théâtre Communal Wallon).

Cuseune Ortense, comédie en 1 acte (Liége, 8 décembre 1908, Théâtre Communal Wallon).

Nonârd Lèvêye, comédie en 1 acte, coll. A. Déom (Liége, 23 septembre 1907, Société La César Franck).

Nos allans à l' Campagne, comédie en 2 actes (Liége, 14 novembre 1909, Théâtre Communal Wallon).

Nos vikans d'nos Rintes, comédie en 1 acte (Liége, 24 mars 1907, Théâtre Communal Wallon).

On Novai Conseiller, comédie en 1 acte.

Qwitans-nos!, comédie en 1 acte (Liége, 17 novembre 1907, Théâtre Communal Wallon).

Tièdôre Bataye, drame en 1 acte (Liége, 14 mars 1907, Théâtre Communal Wallon).

DEPAQUIER, Théophile

(Né à Liége, le 10 avril 1871)

THEATRE

L'Aband'nêye, comédie en 1 acte.

Ine Bonne Lèçon, comédie en 1 acte.

Li Cachètte d'â vîx Michâ, comédie en 1 acte.

Li Chin pièrdou, saynète.

Li Creûx d'Honneûr, comédie en 1 acte.

Les Deûx Croufieûx, comédie-vaudeville en 1 acte.

Li Duél, comédie en 1 acte.

Les Jalots, comédie en 1 acte.

Mononke Bièmé, comédie en 1 acte.

Li pus Malin des Treûx, comédie en 1 acte.

DEPRESSEUX, Nicolas

(Verviers)

THEATRE

Chaque si Ouhai, comédie en 2 actes, en vers.

Li Côp d' Rèzeû, comédie en 2 actes.

Les Six Cints Franchimontoès, comédie en 3 actes, en vers.

DEPREZ, Joseph

(St-Nicolas-lez-Liége)

POESIE

Botons ès fleûrs, recueil d'œuvres poétiques diverses (1879).

THEATRE

Rèmi l' Bêchtâ, tableau populaire en 1 acte.

Li Botèye èmacralêye, comédie en 1 acte (St-Nicolas, 24 décembre 1876, Cercle Dramatique).

DEPREZ, Lucien

(Né à Herstal, le 6 octobre 1878)

THEATRE

Li Crime dè Bwès Jâcquemin, drame en 3 actes (Herstal, 19 décembre 1897, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

DERACHE, Charles

(Né à Herstal, le 14 septembre 1872)

THEATRE

L'Amoûr et l'Argint, comédie en 1 acte (Herstal, 5 mars 1905, Société Les Enfants de la Cour Pepin).

Bèrtine, comédie en 2 actes.

Ine Bonne Lèçon, comédie en 1 acte.

Les Deux Wèsins, saynète.

Li Fèye dè Jârdini, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 2 janvier 1899, Société Le Perron Liégeois).

Gâté, comédie en 1 acte, coll. Ch. Bartholomez.

Ji marèye mi Soûr, comédie en 1 acte (Liége, 22 avril 1905, Société L'Avenir).

Li Mâlignante, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 7 mars 1908, Société Le Perron Liégeois).

Neûr et Blanc, vaudeville en 1 acte (Liége, 7 mars 1909, Théâtre Wallon de la Renommée).

Li Portrait da Garite, comédie en 1 acte (Liége, le 27 décembre 1902, Société Le Perron Liégeois).

Li Pwèson dè Bonheûr, drame en 1 acte (Liége, 17 décembre 1906, Société La Fougère).

Li Costîre di mon Guèrin, comédie en 2 actes, en vers (Liége, 8 décembre 1901, Société La Fougère).

Qwand on a d' l'Aweûre, vaudeville en 1 acte (Liége, 2 décembre 1907, Société La Fougère).

Les streûtès Potches, vaudeville en 3 actes.

Ine Trovaye, saynète.

Mme DERACHE-PICKAERT

(Née à Guygoven, le 26 septembre 1874)

THEATRE

On Bon Valet, comédie en 1 acte (Huy, 14 décembre 1908, Société Les Orphelins Réunis).

Nos Djonnes Mariés, comédie en 1 acte (Liége, 14 novembre 1909, Théâtre Wallon de la Renommée).

DERYCKE, Edmond

(Waterloo)

THEATRE

Tertous parèyes, comédie en 2 actes.

Eune drole det Maladie, comédie en 1 acte.

L' Commandant Vistoumac, saynète.

In Galant din in Cercueil, comédie en 2 actes.

DÉSAMORÉ, Hubert

(Né à Liége, le 19 juin 1857)

THEATRE

Les Amoûrs d'ine Djônne fèye, comédie-vaudeville en 1 acte.

Bin tourné mâgré tot, vaudeville en 1 acte (Liége, 28 août 1907, Société Les Amateurs Réunis).

Les Bons Consèyes, comédie en 3 actes (Liége, 27 mars 1910, Théâtre Wallon de la Renommée).

C'est â Treuzaînme, vaudeville en 1 acte (Liége, 10 janvier 1909, Théâtre Wallon de la Renommée).

Moncheû Luchin, comédie-vaudeville en 2 actes (Liége, 9 août 1903, Théâtre du Pavillon de Flore).

Sins Coûr, comédie dramatique en 1 acte (Liége, 24 janvier 1909, Théâtre Wallon de la Renommée).

DESMONS, Léonard

(Liége)

POESIE

Tchansons des Treûs Nonârd, mélanges d'œuvres poétiques, en collaboration avec L. Lagauche et J. Duysenx (1898).

THEATRE

Ine Dimande è Mariège, comédie-vaudeville en 1 acte.

DESPRET, Emile

(Nivelles)

THEATRE

L'Galant strappé, comédie-vaudeville en 1 acte (Bruxelles, 8 février 1896, Société Nameûr po Tot).

L'Tchapia di m' Mononque, comédie en 1 acte (Bruxelles, 2 février 1900, Société Nameûr po Tot).

On dainer à l'Exposition, vaudeville en 1 acte (Ixelles, 10 mars 1895, Société Nameûr po Tot).

DESSART, Fernand

(Mons en Hainaut)

THEATRE

In Manach aux Pichons, comédie en 1 acte, en vers, coll. M. Carez (Mons, 21 novembre 1892, Société Plaisir et Charité).

DESSART, Jean

(Né à Herstal, le 21 octobre 1879)

THEATRE

Li Baron d' Rossini, comédie-vaudeville en 1 acte.

Les Deux Tindeux, opérette en 1 acte.

Çou qu' l'Amoûr pout coster ou **Farcêye après tot**, drame en 3 actes.

Nanète, comédie-dramatique en 2 actes.

Quélle Trémèlêne, vaudeville en 1 acte.

DETHY, J.

(Namur)

THEATRE

Biètrumé Picard, pièce en 6 actes.

DEVIGNE, Auguste

(Mons en Hainaut)

THEATRE

El Parrain d' Rinconte, comédie en 1 acte, coll. H. Chauvaux.

DE VIVARIO

(Liége)

THEATRE

Li Fièsse di Hoûte-si-Ploût, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Harlez et Fabry (Liége, 8 décembre 1757).

Les Hypocondes, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Harlez et Fabry (Liége, 17 février 1758).

Li Lîgeois ègagi, opéra en 2 actes, coll. de Cartier, de Harlez et Fabry (Liége, 14 avril 1757).

Li Voyège di Chaudfontaîne, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Harlez et Fabry (Liége, le 1er acte, 23 janvier 1757; les 2e et 3e actes, 16 et 25 février 1757).

DIEPERINCK, Fernand

(Né à Liége, le 25 septembre 1876)

POESIE

Répertwére Dumalin, recueil d'œuvres poétiques diverses (1908).

THEATRE

Li Jalos'rèye da Fifine, comédie en 1 acte.

Pauve Vingince, drame en 2 actes, en vers.

DIEUDONNÉ, Th.

(Seraing)

Ordonnance et Lieutenant, comédie en 1 acte.

Todis k'nohou, opérette en 1 acte.

DOCK, François

(Waret-l'Evêque)

THEATRE

Qui vout trop' n'a rin, opérette en 1 acte (Waret-l'Evêque, 25 décembre 1905, Société Union et Agrément).

DOHET, Edmond

(Huy)

THEATRE

L'Avinteûre da Bâre, comédie en 1 acte (Huy, 11 décembre 1898, Société Les Orphelins Réunis).

On Bal à l'Orangerèye, comédie en 1 acte.

Bèrtine, comédie en 1 acte (Huy, 23 mars 1902, Société Les Orphelins Réunis).

Donné Bouhal, comédie-vaudeville en 1 acte.

L'Elixir dè Pré dèl Fontaîne, vaudeville en 1 acte.

L'Ovrèdje da Louise, comédie en 1 acte (Huy, 12 novembre 1905, Société Les Orphelins Réunis).

Les Rabrouhes da Fifine, vaudeville en 1 acte (Huy, 17 janvier 1904, Société Les Orphelins Réunis).

Ine Sèyance di K'mahîs, vaudeville en 1 acte (Huy, 15 octobre 1899, Société Les Orphelins Réunis).

Li Truc da Lînâ, vaudeville en 1 acte (Huy, 27 avril 1902, Société Les Orphelins Réunis).

On Banquet èmon Macrasse, comédie-vaudeville en 2 actes (Huy, 2 février 1908, Société Les Orphelins Réunis).

DOMBRET, Charles

(Namur)

THEATRE

Les Amours da Gaguitte, comédie en 1 acte (Bruxelles, 26 janvier 1902, Société Nameûr po Tot).

One Nait d' Carnaval, vaudeville en 1 acte.

L'Usurier d' Villatche, drame en 5 actes (trad. Roland et Bataille).

DONEUX, Edouard

(Né à Liége, le 21 février 1858)

POESIE

Hilètes et Reûdjons, recueil d'œuvres poétiques diverses (M.).

THEATRE

Ine Astrapâde, comédie en 2 actes.

DONEUX, Jacques

(Né à Liége, le 8 avril 1861)

THEATRE

L'Emantcheûre da Jôseph, comédie en 1 acte.

DONY, Emile

(Mons en Hainaut)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Tireur de terre plastique, recueil de mots technologiques, en collaboration avec L. Bragard (1909).

Toponymie de Forges-lez-Chimay, lieux dits (1909).

DONY, Joseph

(St-Nicolas-lez-Liége)

THEATRE

Moncheû Sorisse, comédie en 2 actes (Liége, 5 avril 1908, Société Les Inséparables).

Nonârd, li Balteû, comédie en 1 acte (Liége, 5 avril 1908, Société Les Inséparables).

DORY, Isidore

(Né à Liége, le 19 novembre 1833, y décédé le 28 novembre 1909)

TRAVAUX DIVERS

Wallonismes, recueil sous forme de dictionnaire (1878).

DOTRENGE, Julien

(Né à Jehay-Bodegnée, le 23 juillet 1878)

THEATRE

Amoûr et Jalos'rèye, drame en 5 actes.

A Câse d'on Paraplu, comédie en 1 acte.

Li Crime di Tolumont, drame en 4 actes (Aywaille, 21 février 1909, Société Le Progrès).

Li Fèye dè Notaire, comédie en 1 acte.

Madame Bobinette, comédie en 1 acte.

Li Manèdje persécuté, drame en 3 actes.

Li Marchand d' Machines, comédie en 1 acte.

Li Moûte dè curé d' Hignesse, drame en 6 actes (Aywaille, 30 janvier 1910, Société Le Progrès).

Piérre li Buveû, drame en 4 actes, coll. J. Halleux (Alleur, 25 décembre 1906, Société Les Amis du Progrès).

Les Pônnes d'ine Mére, drame en 3 actes.

Li Râyeû d' Dints, saynète.

On Sèm'di d' Fièsse, comédie en 1 acte.

Li Testamint da J'han, comédie en 1 acte.

DOUFFET, Jean

(Stembert)

THEATRE

Turtos au Banquet, vaudeville en 1 acte (Stembert, 27 janvier 1907, Société Les Wallons).

DOUTREPONT, Auguste

(Né à Herve, le 6 novembre 1865)

TRAVAUX DIVERS

A propos d'une Académie wallonne, étude (1909).

Dictionnaire général de la Langue wallonne (Projet), en collaboration avec J. Delaite, J. Feller et J. Haust (1903).

Les Noëls wallons, recueil d'anciens Noëls, avec étude linguistique (1909).

DOUTREPONT, Georges

(Louvain)

TRAVAUX DIVERS

Tableau et théorie de la Conjugaison dans le wallon liégeois (1891).

DOUTREPONT, Guillaume

(Verviers)

THEATRE

Vîlès Amoûrs, opérette en 1 acte, coll. P. Bourgmeyer.

DROCK, Joseph

(Seraing)

THEATRE

A Câse d'ine Surprise, comédie en 1 acte, coll. G. Quintin.

Les Deûx frés Carbot, drame en 2 actes, coll. G. Quintin (Seraing, 30 mars 1903, Club Les Wallons).

DUBOIS, J.

(Liége)

THEATRE

Li Cinsî dè Grand Molin, comédie en 1 acte, coll. H. Baron.

Colas Fichot, pièce en 2 actes, coll. H. Baron (Liége, 25 août 1895, Société Union des Auteurs).

Li Colèbeû, vaudeville en 1 acte, coll. H. Baron (Liége, 18 janvier 1885, Cercle Po Rire).

DUBRUIT, Auguste

(Luttre)

THEATRE

Enne Sourtie det no Sôciété, vaudeville en 1 acte.
Heureux Conscrit, comédie en 1 acte.

DUBUISSON, Fernand

(Charleroi)

THEATRE

In Plan d' Voleur, comédie en 1 acte.
Des Djins bé malates, comédie en 1 acte (Presles, 5 mars 1905, Société Les Nerviens).
In Mononque malaugi, comédie en 3 actes (Gilly, 30 décembre 1906, Cercle Drôlatique).
L' Truc det l' Sôrcière, comédie en 1 acte.

DUFRANE, Joseph

Voir **Bosquètia.**

DUMONT, Barth.-Etienne

(Né à Liége, le 12 décembre 1756, y décédé le 23 mai 1841)

THEATRE

Li Bronspote di Hougârd ou **Lînâ l' Savetî**, opéra en 1 acte.
Li dobe Mariège, opéra-comique en 1 acte.
Ine Pèrique è Mariège, opéra-comique en 1 acte.

DUPONT, G.

(Liége)

THEATRE

Ritrové, comédie en 1 acte (Liége, 21 mars 1910, Section dramatique de l'Harmonie des Tramways Liégeois).

DUPONT, R.

(Liége)

THEATRE

Les Hastous d'on Pârâsse, comédie en 1 acte.

DURBUY, Joseph

(Né à Vaux-Borset, le 27 août 1882)

THEATRE

L'Américain, comédie-vaudeville en 3 actes (Vaux-Borset, 23 avril 1905, Cercle d'Agrément).

Come i fât s'î prinde, saynète (Vaux-Borset, 12 janvier 1908 ,Cercle d'Agrément).

Pid d' Poye, comédie en 2 actes (Liége, 14 février 1910, Théâtre Communal Wallon).

Wice pass'rèt-èle ? comédie en 3 actes (Liége, 15 mars 1908, Théâtre Communal Wallon).

DURLET, Léonard

(Verviers)

THEATRE

Après l' Plaive, li bai Timps, comédie en 1 acte.

Ji sos horbou, comédie en 1 acte.

Lu Mariège da Margarite, comédie en 1 acte.

DURY, François

(Farciennes)

THEATRE

One Pasquée on Djoû d' novel An, comédie-vaudeville en 1 acte.

DUSSART, Armand

(Gembloux)

THEATRE

L'Huchî, comédie-vaudeville en 1 acte.

Mam'zelle mi Nèveûse, vaudeville en 1 acte.

Mariatche malaugi, comédie-vaudeville en 2 actes.

DUYSENX, Joseph

(Né à Liége, le 19 février 1878)

POESIE

Tchansons des Treûs Nonârd, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec L. Lagauche et L. Desmons (1898).

Plaîhants Boquets po l' Scinne, recueil de chansonnettes, en collaboration avec L. Lagauche (1903).

Po qwinze censes di Tchansons, recueil de chansonnettes, en collaboration avec L. Lagauche, A. Lemaître et Ch. Steenebruggen (1904).

Borê d' Tchansons, recueil de chansonnettes, en collaboration avec G. Loncin et Ch. Steenebruggen (1908).

THEATRE

Li Cadeau da Liza, comédie en 2 actes (Liége, 6 novembre 1904, Société Dramatique du Nord).

Conscrits, comédie en 1 acte, en vers (Liége, 16 novembre 1903, Société La Renaissance des Muses).

Cyrano d' Bèrdjîrowe, pièce en 5 actes, en vers (coll. L .Lagauche).

Les deux Lôcataires, comédie en 1 acte (Liége, 17 janvier 1904, Société Dramatique du Nord).

Eune po l'Aute, comédie en 1 acte, coll. A. Lenaers (Liége, 14 mars 1908).

L'Inn'mi, opéra-comique en 2 actes (Liége, 19 avril 1903, Société Le Bien-Etre Social).

Justice, drame en 3 actes (coll. L. Lagauche).

Li Prutche, comédie en 1 acte (Liége, 11 mars 1906, Société Dramatique du Nord).

Ine Pârtèye di Plaisîr, comédie en 1 acte (Liége, 15 novembre 1903, Société Dramatique du Nord).

Pitite Rabrouhe, comédie en 1 acte, coll. Borguet (Liége, 7 février 1907, Théâtre Communal Wallon).

Saulêye et Câbartî, opéra-comique en 2 actes (Liége, 11 novembre 1900, Société Le Bien-Etre Social).

ECKERMANS, Jean

(Liers)

THEATRE

Ine infernâle Talmagrèie, comédie-vaudeville en 3 actes (Wihogne, 18 novembre 1906, Société L'Avenir).

Magali, comédie en 1 acte (Juprelle, 17 juin 1906, Société L'Avenir).

Surprise d'in' Assaut d' Chant, comédie en 1 acte (Juprelle, 17 juin 1906, Société L'Avenir).

ÉDIAR, Joseph

(Né à Ramet-Yvoz, le 31 août 1878)

THEATRE

Li bon Mathieu, comédie en 1 acte (Yvoz-Ramet, 3 avril 1910, Société Les Bons Amis).

L'Invencion da Hinri, comédie en 3 actes (Yvoz-Ramet, 4 novembre 1908, Société Le Soleil).

Lydie, drame en 4 actes (Yvoz-Ramet, 12 novembre 1907, Société Dramatique).

ESSER, Quirin

(Malmedy)

Note sur le Dictionnaire malmédien de Villers (1793), analyse et critique (1905).

ÉTIENNE, Edmond

(Né à Jodoigne, le 8 mars 1864, y décédé le 11 avril 1895)

THEATRE

Braconnîs! drame en 1 acte (Jodoigne, 10 juin 1895, Société L'Emulation).

Come dins l'Ormonak, comédie en 1 acte (Jodoigne, 1892, Société L'Emulation).

Deûx Coqs vekinnent paugères, comédie-vaudeville en 1 acte (Jodoigne, 19 avril 1891, Société l'Emulation).

Loudine, comédie-vaudeville en 1 acte (Jodoigne, 14 février 1892, Société L'Emulation).

Maujonne pièrdowe ou **Li Marchau,** comédie en 2 actes (Jodoigne, 19 août 1900, Société L'Emulation).

Nos marians Cadie, comédie-vaudeville en 1 acte (Jodoigne, 1894, Société L'Emulation).

On Pid dins le Strèvire, comédie-vaudeville en 3 actes (Jodoigne, 23 décembre 1888, Société L'Emulation).

Po l' Boûse et po l' Cœur, comédie-vaudeville en 2 actes (Jodoigne, 9 juin 1895, Société L'Emulation).

Li Rôse de Roux Miroè, comédie en 1 acte (Jodoigne, 19 avril 1891, Société L'Emulation).

ÈTIENNE, Lambert

(Né à Liége, le 21 janvier 1844, décédé le 22 mars 1899)

THEATRE

Li Bouquet èmacralé, comédie en 1 acte (Liége, 28 avril 1895, Société L'Orphéon).

A câse dè Chet, saynète.

Li Dreût dè Jeû, comédie en 1 acte (Ougrée, 19 avril 1898, Société Les Disciples de Molière).

On drole d'Apothicâre, comédie en 1 acte (Kinkempois, 17 décembre 1893, Société L'Orphéon).

Ine drole d'Idêye, comédie en 1 acte.

L'Efant dè l' Mohonne, comédie en 2 actes.

On Him' Ham', ou **Çou qui l' Pèquet fait fer,** comédie-vaudeville en 1 acte.

Li Joû dè l' crâsse Tâte, comédie en 1 acte.

Les Kwiriteûres da Marèye, comédie en 1 acte.

Les Machineûx ou **Ine Once di Bonheûr,** comédie en 3 actes.

On prumî Prix, comédie en 1 acte.

Les Ploqu'rèsses, comédie en 2 actes.

Li R'vinge d'on Fiâsse, comédie en 1 acte.

On Toûr di Malice, comédie-vaudeville en 2 actes.

Victoére, comédie en 1 acte.

ÈVRARD, Henri

(Né à Liége, le 2 février 1868)

THEATRE

A câse di Donnêye, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 12 décembre 1905, Société L'Espérance Wallonne).

Coûr di Grand-Pére, pièce anti-alcoolique en 2 actes (Liége, 21 avril 1907, Société La Mutualité).

Lambert li Moûnî, opérette en 2 actes (Vottem, 7 janvier 1907, Cercle Saint-Etienne).

Les Mârtyrs d'ine Saulêye, drame en 1 acte (Liége, 9 novembre 1908, Société L'Espérance Wallonne).

FABRY, Jacques-Joseph

(Né à Liége, le 3 novembre 1722, y décédé le 11 février 1798)

THEATRE

Li Fièsse di Hoûte-si-Ploût, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Harlez et de Vivario (Liége, 8 décembre 1757).

Les Hypocondes, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Harlez et de Vivario (Liége, 7 février 1758).

Li Lîgeois èdagî, opéra en 2 actes, coll. de Cartier, de Harlez et de Vivario (Liége, 14 avril 1757).

Li Voyège di Chaudfontaîne, opéra en 3 actes, coll. de Cartier, de Harlez et de Vivario (Liége, le 1er acte, 23 janvier 1757; les 2e et 3e actes, 16 et 25 février 1757).

FAUCONNIER, Jacques

(Né à Liége, le 25 octobre 1863)

THEATRE

Nosse Fèye, comédie en 2 actes (Liége, 21 mars 1909, Théâtre Communal Wallon).

Victwére, comédie en 3 actes (coll. L. J. Etienne).

FAYEN, Hubert

(Né à Herstal, le 19 décembre 1874)

THEATRE

Les Amoûrs da Ninie, comédie-vaudeville en 1 acte (Vivegnis, 11 novembre 1894, Société Les Dispièrtés Wallons).

Li Bwègne Robètte, comédie en 1 acte (Herstal, 22 décembre 1907, Société La Scène Wallonne).

Li Canâri da Lisa, comédie en 1 acte (Argenteau, 6 novembre 1898, Société La Montagne).

Li Chèrvante dè Curé, opérette en 1 acte (Herstal, 26 janvier 1896, Société Les Dispièrtés Wallons).

Li Crapaute dè Pondeû, opérette en 1 acte.

Li Dépârt po l' Congo, drame en 5 actes (Herstal, 15 décembre 1906, Société La Scène Wallonne).

Li Déserteûr, drame en 7 actes (Herstal, 5 avril 1902, Société Les Alliés).

Li Diale è Bèneûtî, opérette en 1 acte (Herstal, 24 janvier 1897, Société Les Dispièrtés Wallons).

On drole di Tchet, comédie en 2 actes (La Préalle, 10 février 1901, Société Les Alliés de La Préalle).

L'Efant r'trové, comédie en 2 actes (Herstal, 28 novembre 1897, Société Les Spiroux).

Li Fawène è Polî, comédie-vaudeville en 1 acte (Herstal, 18 mars 1894, Société Vieille Wallonne).

Judas! drame anti-alcoolique en 1 acte (Herstal, 20 novembre 1898, Société Les Spiroux).

Justice, drame en 4 actes (Herstal, 24 janvier 1897, Société Les Dispièrtés Wallons).

Li Mystére d'on Crime, drame en 8 actes (Herstal, 17 janvier 1903, Société Les Alliés).

Li Pardessus da Linâ, vaudeville en 1 acte (Milmort, 5 décembre 1909, Société La Scène Wallonne).

Piérre li Honte, drame en 4 actes (Richelle, 7 février 1909, Société La Lyre Richelloise).

Li Plâye di l'Ovrî, comédie en 2 actes (La Préalle, 30 janvier 1898, Société Les Excursionnistes de La Préalle).

Les qwate Fiérs d'on Tchin, opérette en 1 acte (Herstal, 26 janvier 1896, Société Les Dispièrtés Wallons).

Sâvez les Meubes! comédie-vaudeville en 2 actes (La Préalle, 10 novembre 1895, Société Les Dispièrtés Wallons).

Li Soûr di l'Aveûle, drame en 5 actes (Cheratte, 6 décembre 1908, Société L'Union).

Trop târd, drame en 2 actes (Herstal, 7 novembre 1897, Société Les Dispièrtés Wallons).

Vingince d'in' Estroupî, drame en 5 actes (Herstal, 15 janvier 1905, Société Les Alliés).

FELLENS, Henri

(Né à Houtain-l'Evêque, le 6 décembre 1881)

THEATRE

Li Royène dè Martchî, comédie en 2 actes (Liége, 19 février 1905, Société Les XII de l'Est).

FELLER, Camille

(Verviers)

THEATRE

Lu blanke Brouwîre, comédie en 1 acte.

Lu dreûte Vôye, comédie en 1 acte, en vers.

L'Espwér, saynète.

Lu Mèdalion, comédie en 2 actes.

Çou qui vint dèl Flûte, comédie en 1 acte, en vers.

Dèstinêye, comédie en 3 actes (Wegnez, 8 octobre 1905, Société Le Lilas).

Lu Sope è Tripes, comédie en 1 acte (coll. J. Leruth).
Tchanteûse, comédie en 3 actes.

FELLER, Jules

(Verviers)

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire général de la Langue wallonne (Projet), en collaboration avec J. Delaite, A. Doutrepont et J. Haust (1903).
Le Patois Gaumet, étude linguistique (1897).
Essai d'Orthographe wallonne, examen critique des systèmes en usage et exposé d'un système nouveau (1900).
Règles d'Orthographe wallonne, exposé des nouvelles règles préconisées (1905).

FONTAINE, Edmond

(Auvelais)

L'Amoûr po l' Fènièsse, opérette en 2 actes.

FONTAINE, Fernand

(Liége)

THEATRE

L'Abion, comédie en 1 acte.
L'Hôtél Paîlette, comédie en 1 acte.

FORIR, Henri

(Né à Herstal, le 21 novembre 1784, décédé à Liége, le 11 avril 1862)

POESIE

Blouwett ligeoiss, œuvres poétiques en mélange (1845).
Suplumint â Blouwett ligeoiss, mélanges (1853).

PROSE

Notul so les Bazè Skol dè vî Tin, étude en prose (1861).

FORTIN, Eugène

(Bruxelles)

THEATRE

Li Manchon, comédie en 1 acte (Liége, 22 novembre 1909, Société Les Persévérants).
Tèrtous de Leuze, vaudeville en 2 actes.
Les Balotils, comédie en 1 acte.

FOSSET, Aimé

(Marcienne)

THEATRE

Qwand les Fouyes tchèye'nu, comédie en 1 acte.
In Truc da Zidaure, vaudeville en 1 acte.

FOURMY, Auguste

(Mons en Hainaut)

Voir **De la Fourmilière.**

FOURNAL, Joseph

(Né à Verviers, le 20 décembre 1876)

THEATRE

Bîhe et bon Vint, comédie en 1 acte (Dison, 14 septembre 1902, Société Les Joyeux Verviétois).

Les Boûrdeûs, comédie en 3 actes (Hodimont, 24 novembre 1904, Société Club Gymnastique).

Deux Heûres duvant du s' marier, comédie en 1 acte (Verviers, 14 avril 1901, Société l'Elan Wallon).

Djônne Manèdje, comédie en 1 acte (Verviers, 25 janvier 1903, Société l'Elan Wallon).

Djoû d' Fiesse, comédie en 1 acte (Dison, 19 décembre 1909, Cercle Ouvrier).

Farce du Camaraude, comédie en 2 actes (Dison, 11 octobre 1903, Cercle Ouvrier).

Fleûr du Valet, pièce en 1 acte, en vers (Verviers, 31 octobre 1909, Société Les Wallons).

On houlé Djama, comédie en 3 actes (Verviers, 2 mars 1908, Société Jeunesse St-Antoine).

Maule Sumince, drame en 3 actes (Petit-Rechain, 7 mai 1909, Cercle Saint-Joseph).

Lu p'tit Brîbeu, drame en 1 acte (Verviers, 3 février 1907, Société Jeunesse St-Antoine).

Deux Cervais tot k'mahis, comédie-bouffe en 1 acte (Verviers, 28 avril 1901, Société Jeunesse St-Antoine).

Tchaf'tîrèsse, pièce en 1 acte, en vers (Verviers, 25 octobre 1908, Société Les Wallons).

FRANÇOIS, Edouard

(Charleroi)

THEATRE

Intret Lodjeûx, vaudeville en 1 acte.

In fameux Gangnant, vaudeville en 1 acte (Boussu, 9 janvier 1910, Société L'Avenir).

In Djoû d' Sainte Bârpe, comédie en 2 actes.

Madame èl Bourguèmète, vaudeville en 1 acte.

Simone, comédie dramatique en 1 acte.

Misére, drame en 1 acte.

FRANCOTTE, Pierre

(Né à Hollogne-aux-Pierres, le 1er mai 1880)

POESIE

Prumîre Volêye, recueil d'œuvres poétiques, en collab. avec D. Nisse et N. Collard (1909).

THEATRE

L'Emantcheûre dè Pârain, comédie en 1 acte, coll. H. Boshowers.

So l' Amône des Pauves, comédie en 1 acte, coll. D. Nisse.

FRENAY, Henri

(Seraing)

POESIE

Mirâcoleie, recueil d'œuvres poétiques diverses (1903).

FRIART, Fernand

(Mons en Hainaut)

Eune Affaire de Cotte, vaudeville en 1 acte, coll. M. Carez (Mons, 1893, Société Plaisir et Charité).

FURNÈMONT, Joseph

(Né à Liége, le 4 novembre 1859, y décédé le 20 octobre 1896)

POESIE

Jâbe di Rèspleûs, recueil d'œuvres poétiques diverses (1893).

THEATRE

Onk di pus è l' grande Confrairèye, comédie en 1 acte.

Li Saint-Nicolèye, drame en 1 acte.

GAILLARD, Henri

(Né à Tihange lez-Huy, le 19 juillet 1862)

POESIE

Viserîyes, recueil de poésies (1910).

THEATRE

Amoûr Mârtyr, drame en 3 actes (Tihange, 11 novembre 1906, Section dramatique de la Philharmonie).

Li Lâsse âs Clâs, comédie en 2 actes.

Lolote, drame en 4 actes (Huy, 24 novembre 1907, Théâtre Wallon de Liége).

Souvèrain R'méde, comédie en 2 actes.

GAYETOT, Alexandre

(La Buissière)

THEATRE

In Coup d' Vivacité, comédie en 1 acte (Erquelinnes, 7 juin 1908, Cercle Dramatique).

Chance et Guignon, comédie en 1 acte.

Au Cabaret du Fouchneû, comédie en 1 acte (La Buissière, 15 novembre 1908, Société L'Union).

GENOT, Frédéric

(Né à Liége, le 27 mai 1876)

THEATRE

Bon à tot fer, saynète.

Bin rèscontré, tableau populaire en 1 acte.

On Manèdje cafougn'té, tableau populaire en 1 acte (Liége, 8 janvier 1893, Société L'Espoir du Sud).

Truc di Crapaude, comédie en 1 acte.

GÈRARD, Alexandre

(Namur)

THEATRE

Li Pèket, tableau populaire anti-alcoolique en 2 actes (Namur, 5 octobre 1901).

GÈRARD, Emile

(Né à Liége, le 24 octobre 1851)

POESIE

Œuvres wallonnes, en 4 vol., recueils d'œuvres poétiques diverses (1890-1894-1898-1901).

THEATRE

L'Affaire dè l' Rowe Trappé, comédie en 2 actes.

A qui l'Pompon? comédie-vaudeville en 1 acte, en vers.

Mi Belle-Mére si r'marèye, comédie en 1 acte (Liége, 2 avril 1900, Société le Perron Liégeois).

Ine Brocale inte deux Feux, vaudeville en 1 acte.

Dix Francs et les Frais, vaudeville en 1 acte, en vers.

On Fiâsse rèvolé, comédie-vaudeville en 1 acte.

L'Honneûr avant tot, comédie en 1 acte (Liége, 25 octobre 1902, Société Le Perron Liégeois).

Li Saint Londi, comédie en 1 acte.

Li Steûle à Cowe, saynète, en vers.

Bâbe di Foûr, comédie en 1 acte, en vers.

GHAYE, Henri

(Né à Liége, le 30 décembre 1870)

THEATRE

A câse d'on Chin, comédie en 1 acte.

GHYSSEN, Jean

(Tilleur)

THEATRE

Surprise d'Amoûr, vaudeville en 1 acte (Tilleur, 17 avril 1904, Société Les Jônes Wallons).

Tâvlê d'Amoûr, comédie en 1 acte (Tilleur, 15 septembre 1907, Société Les Jônes Wallons).

Amoûr rèscompinsé, comédie en 1 acte (Tilleur, 17 mars 1906, Société Les Jônes Wallons).

Çou qu' l'Amoûr acqwîre, comédie en 1 acte (Tilleur, 24 juin 1906, Société Les Jônes Wallons).

GILLARD, Alphonse

(Né à Seraing, le 23 septembre 1877)

PROSE

Nouvelles en prose, recueil de nouvelles et contes (1902).

THEATRE

In' An après, comédie en 1 acte.

A quéque saqwè, Mâlheûr est bon, comédie en 2 actes (Tilff, 1906, Club Les Wallons).

Fin conte Fin, comédie en 1 acte.
Prumîre Creûhète, comédie en 1 acte.
Titine ou **Les deûs Soûrs,** comédie en 1 acte (Seraing, 1907, Club Les Wallons).
Tot est bin qui finih' bin, comédie en 2 actes (Souxhon, 1908, Société Les Bons Amis).
Hanterèyes, comédie en 1 acte.

GODIN, Joseph

(Liége)

POESIE

Œuvres wallonnes, en 2 fascicules, recueils d'œuvres poétiques (1908-1910).

GOFFART, Julien

(Ougrée)

THEATRE

Deux bons Coûrs, comédie en 1 acte.
Les Oûves d'on Houssî, comédie en 1 acte.

GORDAL, S.

(Verviers)

THEATRE

E m' noû Qwârtî, vaudeville en 3 actes (coll. Heyeux et Dandenne.)

GOTHIER, Charles

(Né à Liége, le 27 octobre 1851)

POESIE

On Chètai d' crotés Biloques, œuvres poétiques françaises et wallonnes.
Les Loisirs d'un Liégeois, œuvres poétiques françaises et wallonnes.

THEATRE

Li Fèye dè Bolgî, comédie en 2 actes (Liége, 19 janvier 1896, Société Le Caveau Liégeois).
Gnouf-Gnouf, comédie en 1 acte, coll. A. Tilkin (Saint-Nicolas, 9 octobre 1896, Société Les Disciples de Thalie).
A l' Porsûte d'on Voleûr, vaudeville en 1 acte, coll. A. Tilkin (Seraing, 28 janvier 1899, Société La Lyre Sérésienne).

TRAVAUX DIVERS

Anthologie des Poètes wallons, morceaux choisis, avec notices, en collaboration avec Ch. et J. Defrecheux (1895).

GOUCHE, Alfred

(Né à Mons en Hainaut, le 15 décembre 1859)

THEATRE

Les deux Lettes, comédie en 2 actes, coll. Vanolande (Mons, 1880, Théâtre Wallon Montois).

GRANDGAGNAGE, Charles

(Né à Liége, le 9 juin 1812, y décédé le 6 janvier 1878)

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire étymologique de la Langue wallonne, en 2 volumes (1850).

Extraits du Dictionnaire wallon-français de F. A. Villers, examen critique (1863).

GRÈGOIRE, Fernand

(Forêt-Trooz)

THEATRE

Fâte dè pârler, comédie en 2 actes, coll. J. Lejaer (Forêt, 18 novembre 1905, Société L'Effort).

Bâbinème si marèye, vaudeville en 1 acte (Forêt, 13 mars 1900, Société L'Effort).

GRÈGOIRE, Joseph

(Liége)

THEATRE

Les deûx Amoureûx surpris, opérette en 1 acte.

GRIGNARD, Adelin

(Verviers)

TRAVAUX DIVERS

Phonétique et Morphologie des Dialectes de l'Ouest wallon, étude linguistique (1908).

GRÜNENWALD, O.

(Morsaint-Grez-Doiseau)

THEATRE

Li Fèye da Batisse, comédie en 1 acte.

L'Héritance dè Mononk Jôseph, comédie en 1 acte.

GUILLEAUME, Julien

(Né à Celles, le 8 avril 1880)

THEATRE

Aïe! aïe! aïe! Quéle Margaïe! comédie en 2 actes (Bierset, 25 décembre 1907, Société Le Laurier).

A câse d'in' Héritèdje, comédie en 1 acte (Borlez, 7 février 1902, Société Les Gais Villageois).

On Tchin qui fait dè l' Savate, comédie en 1 acte (Celles, 26 décembre 1904, Société Les Gais Villageois).

HAIVERLIN, Jean

(Milmort)

THEATRE

Les Cang'mints d'on Buveû, comédie en 4 actes (Milmort, 10 décembre 1899, Société Les Prolétaires).

Câses di Tribunâl, comédie en 1 acte (Milmort, 10 janvier 1904, Société Les Joyeux Wallons).

Costîre et Chèrvante, comédie en 2 actes (Milmort, 18 mars 1900, Société Les Prolétaires).

Li Tèstamint da Servâs, comédie en 3 actes (Milmort, 6 janvier 1901, Société Les Prolétaires).

Les Toûrmints da Michî, comédie en 3 actes (Milmort, 2 décembre 1901, Société Les Prolétaires).

HALIN, Toussaint

(Né à Liége, le 26 octobre 1830)

POESIE

Foû dè Hopai, recueil d'œuvres poétiques diverses (1905),

HALKIN, Joseph

(Né à Liége, le 28 décembre 1872)

TRAVAUX DIVERS

Le bon Métier des Vignerons, étude sur la corporation (1895).

HALLEUX, Charles

(Né à Waremme, le 21 mars 1878)

THEATRE

Li Diale, saynète (Jupille, 11 octobre 1908, Société L'Alliance Jupilloise).

Li Méd'cin mâgré lu, comédie en 1 acte (Liége, 23 août 1908, Société Les XV).

Pauve Godinasse, comédie en 3 actes (Liége, 12 avril 1909, Société Les XV).

Les Plaîhants Amoûreux, vaudeville en 1 acte (Glons, 28 juin 1909, Société Les Amis Réunis).

Ine Rivintche di Flamind, comédie en 1 acte (Liége, 21 mars 1909, Société Les Joyeux Wallons).

Tchantchèsse et Tchantchet, saynète (Liége, 15 septembre 1907, Cercle Wallon).

A Tribunâl, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 30 janvier 1910, Société Les Vieux).

Li Voleûr, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 8 mars 1908, Cercle Wallon).

HALLEUX, François

(Né à Bassenge, le 14 mars 1868)

THEATRE

Les Galants dè l' Chèrvante, comédie en 1 acte (Montegnée, 24 mars 1898, Société Les Disciples de Thalie).

Lodie, comédie en 1 acte (Oreye, février 1899, Cercle dramatique).

Li Manèdje Lèfève, comédie en 2 actes (Oreye, 30 mai 1897, Cercle dramatique).

Ine Saîsèye, comédie en 1 acte (Saint-Nicolas, 12 avril 1908, Union dramatique).

Li sot Houbert, comédie en 1 acte (Oreye, octobre 1898, Cercle dramatique).

HALLEUX, Godefroid

(Né à Seraing, le 27 février 1848)

THEATRE

Fôdje à vinde, comédie en 1 acte (Liége, 30 septembre 1900, Société Les Fous de l'Est).

Grand'Mére, comédie en 2 actes (Liége, 12 décembre 1909, Théâtre Communal Wallon).

L'Hèritèdje da Marèye Aili, comédie en 2 actes (Saint-Nicolas, 1901, Société Les Mélomanes).

Li Lingadje dè Coûr, còmédie en 1 acte (Liége, 15 septembre 1907, Théâtre Communal Wallon).

Marèye-Bâre, comédie en 2 actes.

Li Marièdje da Grogn'tâ, comédie en 1 acte (Liége, 21 mars 1893, Société Les Amis du Progrès).

Matante Constance, comédie en 3 actes (Liége, 20 février 1909, Théâtre Communal Wallon).

Po l' Coûr, comédie en 1 acte (Liége, 16 mars 1908, Société L'Union Dramatique).

Li Voèx dè l' Conscyince, comédie en 1 acte (Liége, 23 janvier 1910, Société Les Inséparables).

Les Keûres da Sousoûr, comédie en 2 actes.

Li K'tapé Manèdje, comédie en 3 actes.

Li Vingince d'on Fiâsse, comédie en 3 actes.

HALLEUX, Joseph

(Né à Waremme, le 15 juin 1874)

THEATRE

Ine bèle Emantcheûre, comédie en 3 actes, coll. J. Bloutois (Liége, 21 novembre 1908, Théâtre Wallon).

Berwète à l' Plantche, comédie en 1 acte (Ougrée, 11 mars 1900, Société Les Solidaires).

A bon Tchet, bon Rat, saynète (Liége, 18 mars 1909, Société Les Joyeux Wallons).

Les Brîxhes da Tchantchet, comédie en 2 actes (Liége, 22 octobre 1907, Cercle Wallon).

C'est Tonton qu'a l' gros Lot, comédie en 1 acte (Liége, 25 décembre 1908, Société Les Joyeux Wallons).

Les deûx Bèch'tâs, saynète (Liége, 25 décembre 1905, Société Les Solidaires).

Deûx droles di Zics, saynète (Liége, 12 juillet 1899, Société Les Solidaires).

Les deûx Efants hapés, comédie dramatique en 1 acte (Tilleur, 18 février 1905, Société Les Jônes Wallons).

Deûx Mohes d'on Côp d' Savate, comédie en 1 acte (Liége, 16 février 1907, Cercle Wallon).

Fans come nos Parints, comédie en 1 acte, trad. E. Deforeit (Liége, 13 décembre 1909, Société Les Bons Amis).

Farceûr farcé, saynète, trad. Cl. Deforeit (Waremme, 16 novembre 1906, Société Les Joyeux Wallons).

Les Fiâsses da Bèbètte, comédie en 1 acte (Saint-Nicolas, 18 novembre 1902, Société La Liberté).

Li Fièsse dè Mononke, comédie en 1 acte (Liége, 25 décembre 1905, Société Les Solidaires).

Li Galant da Lisa, comédie en 1 acte (Liége, 15 janvier 1903, Théâtre Populaire Wallon).

Li Gârd-civique di Hoûte-si-Ploût, comédie en 1 acte, coll. J. Vandereuse (Aywaille, 25 décembre 1908, Société Le Progrès).

Jef li Flamind, comédie en 1 acte (Liége, 15 juillet 1898, Société Les Solidaires).

Marcatchou, opérette en 1 acte (Liége, 15 juillet 1898, Société Les Solidaires).

On Marièdje distrût, drame en 1 acte (Ans, 15 décembre 1904, Société Les Joyeux Wallons dè Platai).

Mononque Piérre, comédie en 1 acte, trad. L. Bodart, (Liége, 22 octobre 1907, Cercle Wallon).

Ine novèle Nourrice, comédie en 1 acte (Ans, 22 janvier 1906, Société Les Joyeux Wallons).

L'Ordonnance dè Commandant, saynète, trad. Ed. Derycke (Saint-Nicolas, 23 février 1907, Société La Liberté).

Li Portrait dè Colon, comédie en 1 acte (Alleur, 18 février 1903, Société Les Amis du Progrès).

Po wârder l' Since, drame en 1 acte, trad. J. Bloutois (Liége, 15 octobre 1906, Cercle Wallon).

Quéle Affaire amon Myin, comédie en 3 actes, trad. A. Souldo (Liége, 16 janvier 1905, Cercle Wallon).

Pauve Gîles, saynète (Ans, 22 janvier 1906, Société Les Joyeux Wallons).

Péres et Mârtyrs, drame en 3 actes, trad. Baurin (Liége, 25 décembre 1897, Société Les Solidaires).

Piérre li Buveû, drame en 4 actes, coll. J. Dotrenge (Alleur, 25 décembre 1906, Société Les Amis du Progrès).

Ine Plainte â R'çuveû, comédie en 1 acte (Liége, 18 octobre 1905, Société Saint-Joseph).

Plaîve et bai Timps, comédie en 1 acte (Liége, 3 novembre 1900, Société Les XV).

Po marier s' Fèye, saynète (Ans, 15 décembre 1904, Société Les Joyeux Wallons dè Platai).

Qwitte ou Dobe, comédie en 1 acte (Bettincourt, 22 septembre 1899, Société La Renaissance).

Rindez-m' mes Cadeaux, comédie en 1 acte, trad. E. Lebas (Liége, 18 novembre 1906, Théâtre Walon).

Li Somnambule, comédie en 1 acte, trad. Laubain (Liége, 15 octobre 1906, Cercle Wallon).

Tot çou qui r'lût n'est nin d' l'ôr, comédie en 1 acte (Flémalle-Grande, 15 avril 1908, Société L'Agrément).

Treûs Chets po n' Soris, comédie en 1 acte (Aywaille, 25 décembre 1906, Société Le Progrès).

Vindjince d'Efant, drame en 1 acte (Milmort, 21 novembre 1898, Société Les Solidaires).

Li vîs Piscrosse, drame en 1 acte, trad. Cl. Deforeit (Tilleur, 25 février 1904, Société Les Jônes Wallons).

HANNAY, Charles

(Né à Ans et Glain, le 23 septembre 1835, décédé à Montegnée, le 3 février 1904)

THEATRE

Les Amoûrs da Mayanne, comédie en 2 actes, en vers.

Li Mâye neûr da Colas, comédie en 2 actes, en vers.

Monnonke Servâ, comédie en 1 acte (Liége, 17 février 1908, Société La Fougère).

Pauve Gèrâ, comédie en 1 acte (Liége, 28 janvier 1906, Société L'Avenir).

On Cas d' Divorce, comédie en 3 actes (Liége, 15 avril 1906, Société L'Avenir).

Li Grandeûr, comédie en 3 actes (Liége, 12 avril 1908, Société Les Plaîhants Cadets).

HANNAY, Joseph-Antoine

(Né à Liége, le 9 novembre 1867)

THEATRE

Les Amoûrs da Tonète, comédie en 1 acte (Liége, 23 mars 1900, Société Les Mathîs).

Les deûx Plaqueûs d'Affiche, saynète.

On Disdu â Lombârd, tableau populaire en 1 acte.

L'Emantcheûre da Rôyetê, comédie en 1 acte.

Grand-Pére, comédie en 1 acte.

Les Héritîrs da Colas, comédie en 2 actes.

Lambert da l' Pan'trèye, tableau populaire en 1 acte (Liége, décembre 1902, Société Les Mathîs).

Li Manèdje Frèhisse, comédie en 1 acte.

Li Marchande di Bouquets, vaudeville en 1 acte (Liége, 17 avril 1903, Société L'Avenir).

On Mârdi d' Carnaval, comédie en 1 acte (Liége, 24 décembre 1906, Société Les Wallons Réunis).

On Mârdi d' Fièsse à Tchênêye, tableau populaire en 1 acte (Liége, 20 mars 1902, Société L'Avenir).

Margarite, vaudeville en 1 acte (Liége, 12 novembre 1902, Théâtre Wallon).

Li Robète da Djigot, tableau populaire en 1 acte (Liége, 19 février 1904, Société Les Mélomanes).

Trop laid po viker, comédie en 1 acte (Liége, avril 1907, Société L'Avenir).

Li Vatche dè Borguimaisse, vaudeville en 1 acte (Liége, 22 avril 1903, Société L'Avenir).

Vochal li Houssi, vaudeville en 1 acte (Liége, 14 avril 1908, Société Les Plaîhants Cadets).

HANSON, Edouard

(Né à Liége, le 8 mars 1876)

THEATRE

Fré Jules, vaudeville en 1 acte (Liége, 1er avril 1909, Théâtre Wallon).

HARDY, Jules

(Né à Angleur le 10 mai 1878)

POESIE

Çou qui plaît, recueil de chansons et chansonnettes (1909).

Tot m' Plaisîr, recueil de chansons et chansonnettes (1908).

THEATRE

Li Fèye Grainda, comédie en 1 acte (Bressoux, 5 avril 1908, Société Les XII).

Gârd et Galant d'on côp, comédie en 1 acte (Angleur, 8 octobre 1905, Société Li Djônesse Réunèye).

Pus vîx pus sot, vaudeville en 1 acte (Awirs, 10 janvier 1910, Société Les R'jètons d'â Thyoux).

HAUMONT, François

(Seraing)

THEATRE

Ine Idèye come in' aute, comédie en 1 acte (Seraing, 26 septembre 1909, Club Les Wallons).

Wice qui l' naw'rèye vis k'dût, comédie en 2 actes (Seraing, 26 septembre 1909, Société Li Prétimps).

HAUST, Jean

(Né à Verviers, le 10 février 1868)

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire général de la Langue wallonne (Projet), en collaboration avec J. Delaite, A. Doutrepont et J. Feller (1903).

Vocabulaire du Dialecte de Stavelot, recueil de vocables (1904).

HAUTHIER, Arthur

(Jambes)

THEATRE

Au Nom d' li Loè, comédie-vaudevile en 1 acte.

HELLIN, Edouard

(Né à Liége, le 17 septembre 1873)

THEATRE

Li Manèdje da Lambert, comédie-vaudeville en 1 acte.

Po dè Pan, drame en 1 acte (Ougrée, 13 février 1904, Société Les Disciples de Molière).

HENAULT

(Liége. — Décédé)

THEATRE

Li Mâlignant, opéra-comique en 2 actes (Liége, 1789, Société d'Amateurs).

HENIN, Zéphir

Voir **Zéphoris di Boveigne.**

HENNIN, Edmond

(Verviers)

THEATRE

Li Délivrance, drame en 5 actes.

Piérre Lèdoûx ou **Les Miséres dè Peûpe,** drame en 4 actes (Beyne-Heusay, 12 mars 1899, Société Le Progrès).

HENRION, Oscar

(Né à Liége, le 4 avril 1868)

POESIE

Clédiets et Mâgriettes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1893).

Olla Podrida, recueil d'œuvres poétiques diverses (1889).

THEATRE

Displît d'Amoûr, drame en 1 acte.

Jeanne, drame en 2 actes (Liége, 15 mars 1897, Société Le Perron Liégeois).

Noïètte, comédie en 1 acte.

Les Parvinous, comédie en 2 actes.

Li Somnambule, comédie en 1 acte.

HENS, Joseph

(Vielsalm)

THEATRE

Li Joû d' Fièsse da Torine, comédie en 1 acte.

Li Lîdjwèsse, comédie en 6 tableaux.

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire de l'Ardoisier, recueil de mots technologiques (1906).

HERBILLON, Joseph

(Awirs-Engis)

THEATRE

Po l' Joû dè Noyé, comédie en 1 acte (Engis, 19 avril 1903, Société L'Alliance).

Piérre Libon, comédie en 1 acte (Engis, 22 octobre 1905, Société L'Alliance).

Ine pitite Fièsse, comédie en 1 acte (Engis, 1er janvier 1905, Société L'Alliance).

HERPIN, Joseph

(Né à Liége, le 25 août 1873)

THEATRE

Les Rabrouhes d'on Manèdje, comédie en 1 acte.

HESPEL, Arthur

(Tournai)

THEATRE

L'Armoire d'Albertine, vaudeville en 3 actes (Tournai, 1909, Théâtre Wallon).

L' Capieau d' Hinri, comédie en 3 actes (Tournai, 1897, Théâtre Wallon).

Aux Chonq Clotiers, revue en 5 actes.

Clairette, opéra-comique en 3 actes (Tournai, 1909, Théâtre Wallon).

Collection d' Crampons, comédie en 3 actes (Liége, 1898, Théâtre Wallon).

Dix huit cent et trente, pièce historique en 5 actes (Tournai, 1905, Théâtre Wallon).

L' Dreot d'Aînesse, opéra-comique en 2 actes (Tournai, 13 avril 1907, Théâtre Wallon).

Emancipâtion des Femmes, comédie en 3 actes (Tournai, 1901, Théâtre Wallon).

Exploits d'un Gosse, féerie en 3 actes (Tournai, 1907, Théâtre Wallon).

L'Intièr'mint d' Crédit, comédie en 1 acte.

Louise, drame en 3 actes (Tournai, 1898, Théâtre Wallon).

Mârâtre, comédie en 1 acte, trad. A. Bouhon (Tournai, 1904, Théâtre Wallon).

Mimi Pinchéon, comédie en 3 actes (Tournai, 1908, Théâtre Wallon).

Au Congo, revue en 4 actes (Tournai, 1908, Théâtre Wallon).

Nourrice sous les Armes, vaudeville en 3 actes (Tournai, 1906, Théâtre Wallon).

L'Ounète du Létier, vaudeville en 1 acte (Tournai, 1906, Théâtre Wallon).

L'Pardéon, pièce en 1 acte (Tournai, 18 mars 1899, Théâtre Wallon).

Rindez mes Bideons, brouille en 1 acte, trad. E. Lebas (Tournai, 1904, Théâtre Wallon).

Ein Scandale, comédie en 1 acte.

Sous Scellés, vaudeville en 3 actes (Tournai, 1903, Théâtre Wallon).

Tournai-Kermesse, pièce en 3 actes (Tournai, 1904, Théâtre Wallon).

Tout à l'Américaine, vaudeville en 3 actes (Tournai, 1907, Théâtre Wallon).

Tournai-Vivant, revue en 5 actes.

Tout passe in R'vue, actualité en 4 actes (Tournai, 1900, Théâtre Wallon).

A Travers-Tout, revue en 3 actes.

Victime d'Amoûr, drame en 3 actes.

Nos Vieillards, pièce en 1 acte (Tournai, 13 mars 1899, Théâtre Wallon).

V'la la R'vue, revue en 5 actes.

Ein Voyache à Bruxelles, comédie en 2 actes.

HEYEUX, J.

(Verviers)

THEATRE

E m' noû Qwârtî, vaudeville en 3 actes, coll. A. Dandenne et S. Gordal.

HEYNEN, Eugène

(Né à Wavre, le 19 décembre 1866)

THEATRE

Amoûrs et Toûrmints, comédie en 2 actes (Wavre, 12 novembre 1899, Société Wavre sans Chagrin).

Belle-Mére, comédie en 1 acte (Bourgeois-Rixensart, 2 janvier 1910, Société Les Enfants du Belloy).

On Bia Minnadje, saynète (Wavre, 15 octobre 1895, Société Wavre sans Chagrin).

Li Byet d' Lotrie, vaudeville en 1 acte (Mesnil St-Blaise, 30 janvier 1910, Société L'Aurore).

Li Cinsî d'Ertchennes, comédie-vaudeville en 1 acte (Wavre, novembre 1900, Société Wavre sans Chagrin).

Li Commére da Zidaure, comédie-vaudeville en 1 acte (Wavre, novembre 1900, Société Wavre sans Chagrin).

Li Décorâtion da Sylvie, comédie-vaudeville en 1 acte (Bierges, 23 février 1908, Société Les Fanfares de Bierges).

I faut qu'i Saurte, pièce en 1 acte (Moustier-sur-Sambre, 14 mars 1909, Société Les Amis du Plaisir).

Li Méd'cin mâgré lu, comédie-vaudeville en 3 actes (Wavre, décembre 1897, Société Wavre sans Chagrin).

Piérre div'nou Nourrice, comédie en 1 acte.

Spirite maugré lu, comédie en 1 acte.

One Swèrèye amon Mitchî, comédie-vaudeville en 2 actes (Wavre, novembre 1909, Société Wavre sans Chagrin).

Les Toûrmints d' l'Amoûr, comédie-vaudeville en 1 acte (Wavre, octobre 1896, Société Wavre sans Chagrin).

HIARD, Arnold

(Né à Tilleur, le 27 mai 1876)

THEATRE

Ine Bonne Fièsse, comédie en 1 acte (Tilleur, 5 octobre 1909, Société L'Espoir de Tilleur).

Li Fouque d'ine Vève, comédie en 1 acte (Tilleur, 9 septembre 1906, Société Les Djônnes Wallons).

HOCK, Auguste

(Né à Liége, le 19 octobre 1815, y décédé le 27 octobre 1901)

POESIE

Poésies et Chansons wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1857).

PROSE

Œuvres complètes, mélanges (1872-1874).

HONHON, Auguste

(Né à Verviers, le 19 septembre 1867)

POESIE

One dumêie dozaîne di pasquêies, recueil de chansons (1892).

THEATRE

Bietmé l' Grandiveû, comédie en 1 acte, coll. J. Seghaye.

One Feume Jalote, comédie en 1 acte.

HOUTAIN, Arnold

(Né à Liége, le 7 avril 1869, y décédé le 16 juin 1897)

THEATRE

Li Pwèson dè l' Jônesse, comédie en 1 acte.
Rabrouhe d'on Mârdi d' Carnaval, comédie-vaudeville en 1 acte.
Sièrmint d'Amoûr, comédie en 1 acte.

HOUTVAST, Julien

(Né à Vaux-sous-Chèvremont, le 14 juin 1869)

POESIE

Proumîres Lâmes, recueil d'œuvres poétiques (1910).

THEATRE

In' fât qu'Onk', comédie en 1 acte (Vaulx, 29 septembre 1889, Société L'Union).
Les Matènes â Vyège, comédie en 1 acte.

HOVEN, Nicolas

(Né à Liége, le 13 juin 1829)

THEATRE

L'Armâ dè Diale, comédie en 1 acte.
L'Atèche dè Pârâsse, comédie-vaudeville en 2 actes.
Li Boûquette èmacralaie, comédie en 1 acte, en vers.
Li Câbaret da Mayanne, opérette en 1 acte.
Chambe louwêye, comédie en 1 acte (Liége, 24 janvier 1909, Club El Star).
Li Lavasse, revue en 3 actes.
Les Molins â Vint, comédie en 1 acte.
Toûr dè Monde so Quatrè-vingt djoûs, pièce en 7 actes.

HUART, Emile

(Grivegnée)

THEATRE

Rabrouhes et Bonheûr, comédie en 2 actes (Grivegnée, 22 janvier 1899, Société L'Alliance Dramatique).
A d'fait di R'jètons, comédie en 1 acte (Grivegnée, 20 novembre 1904, Société L'Alliance Dramatique).
Blanc-pid, comédie en 3 actes (Grivegnée, 27 octobre 1907, Société L'Alliance Dramatique).

HUBERTY, Octave

(Verviers)

THEATRE

Foûs Maisse, comédie en 1 acte.

Li Houlot, comédie en 1 acte (Verviers, 5 mai 1902, Société Le Sillon).

One Maukûle, comédie en 2 actes (Verviers, 8 septembre 1904, Société Le Sillon).

L'Orphulène, comédie en 1 acte (Verviers, 12 mai 1901, Société Le Sillon).

On P'tit Mâlheur, comédie en 3 actes (Verviers, 5 mai 1902, Société Le Sillon).

Les Tindeûs, comédie en 3 actes (Verviers, 3 mai 1903, Société Le Sillon).

HULET, Th.

(Namur)

THEATRE

On Mariadje manqué, comédie en 2 actes (Bruxelles, 6 avril 1902, Société Nameûr po Tot).

HUMBLET, Jules

(Né à Liége, le 29 juin 1874)

POESIE

Lîdje qui tchante, recueil d'œuvres poétiques diverses, en huit livraisons (1904, 1905, 1906, 1907, 1908).

THEATRE

A Paris d'vins 'ne Berwète, saynète (Liége, mars 1909, Cercle d'Amis).

Ine Avinteûre â Bal masqué, tableau populaire en 1 acte (Liége, mars 1904, Société Les Intimes du Sud).

Li Baraque Pivolau, comédie-bouffe en 1 acte (Liége, avril 1906, Société Les XII de l'Est).

Deux Ouhês dèl minme Coleûr, saynète (Liége, janvier 1901, Société Le Gardon Liégeois).

On Djoû d'Marièdje, comédie-vaudeville en 1 acte (Jupille, 25 mars 1900, Cercle d'Amis).

Li Famille Verdjon, comédie en 2 actes (Liége, janvier 1906, Société Le Gardon Liégeois).

Fâte di s'ètinde, comédie-bouffe en 1 acte (Liége, novembre 1901, Cercle d'Amis).

L'Homme volant, pièce comique en 1 acte (Liége, 22 janvier 1910, Société L'Amicale de l'Ecole Moyenne).

Mam'zèle, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 3 avril 1910, Société L'Amicale de l'Ecole Moyenne).

Mârtyrs di l'Amoûr, comédie-drame en 1 acte (Liége, décembre 1903, Société Le Gardon Liégeois).

Monnonke et Matante, vaudeville-opérette en 1 acte (Liége, janvier 1908, Société Le Gardon Liégeois).

Po viker Rinti, vaudeville en 2 actes (Liége, 12 février 1905, Société l'Union Artistique).

Li Riv'nant, vaudeville en 1 acte (Liége, mars 1903, Cercle d'Amis).

Nos Tchanteûs Walons, comédie en 1 acte (Liége, mars 1905, Société l'Union Artistique).

Les Trucs d'on Dômèstique, vaudeville en 1 acte (Liége, mars 1902, Cercle d'Amis).

HURARD, Henri

(Né à Verviers, le 26 décembre 1876)

POESIE

Tauvlais dè l' Rowe, recueil de poésies (1901).

Po li tchanter, recueil de chansons, coll. F. Gaillard (1910).

THEATRE

L'Amoûr au Vièdje, comédie en 2 actes (Verviers, 9 décembre 1899, Société L'Elan Wallon).

Bordons d' Vîlesse, comédie en 3 actes (Verviers, 24 octobre 1908, Société L'Elan Wallon).

Comédyin, comédie en 1 acte (Verviers, décembre 1909, Société Les Wallons).

Dju l'aurè, comédie en 1 acte (Verviers, 1909, Société L'Elan Wallon).

Emon Figaro, comédie en 1 acte (Verviers, 2 septembre 1901, Société La Concordia).

Farceûr, comédie en 1 acte (Verviers, 17 octobre 1908, Société L'Elan Wallon).

Gautêye, comédie en 3 actes (Verviers, octobre 1904, Société L'Elan Wallon).

L'Honête Fame, comédie en 1 acte.

I-a des Savates po tos, drame en 2 actes (Verviers, 6 décembre 1897, Cercle des Vétérans).

Mais l' Coûr djausa, comédie en 1 acte (Bruxelles, 1909, Société L'Elan Wallon).

Maû-Pinsante, comédie en 3 actes, coll. Dandenne (Verviers, 19 avril 1905, Société L'Elan Wallon).

Lu May' d'Amoûr, opéra en 1 acte (Verviers, 24 septembre 1905, Société L'Elan Wallon).

Mônôke, comédie en 1 acte (Verviers, avril 1910, Société L'Elan Wallon).

Lu Nok, comédie en 1 acte (Verviers, 1905, Société L'Elan Wallon).

Lu Pindou, comédie en 1 acte (Verviers, avril 1903, Société L'Elan Wallon).

Po s' Fré, comédie en 2 actes (Verviers, 25 novembre 1904, Société L'Elan Wallon).

Ruv'nou, comédie en 1 acte (Verviers, 13 avril 1902, Société L'Elan Wallon).

Sèrveûse, pièce en 3 actes.

So l' Fagne, comédie en 4 actes, coll. F. Roland (Verviers, novembre 1907, Société L'Elan Wallon).

Lu Tètche qui Ruspite, comédie en 3 actes (Verviers, avril 1909, Société L'Elan Wallon).

Tiestous, comédie en 1 acte (Verviers, 1909, Société L'Elan Wallon).

Lu Vile Matante, comédie en 1 acte (Verviers, décembre 1905, Société L'Elan Wallon).

En Villégiature, comédie en 3 actes (Verviers, 1909, Société L'Elan Wallon).

Lu Vindjince, comédie en 1 acte (Verviers, avril 1909, Société L'Elan Wallon).

Les Tchins amon les Tchets, comédie en 3 actes.

IRKENS, Herman

(Né à Herzogenrath (Allemagne), le 4 mai 1887)

THEATRE

Pauve Emile, drame en 4 actes (Liége, 7 mars 1909, Troupe Hermann).

ISTA, Albert

(Né à Liége, le 10 mars 1880)

THEATRE

Dji Bague, comédie en 1 acte (Liége, 7 novembre 1908, Théâtre Communal Wallon).

Dji marèye mi Fi, comédie en 1 acte (Liége, 24 novembre 1907, Théâtre Communal Wallon).

Margaye et Ce, comédie en 2 actes, coll. F. Ista (Liége, 27 février 1910, Cercle La Fougère).

Li P'tit, comédie en 2 actes (Liége, 20 février 1910, Théâtre Communal Wallon).

Li Fèye da Mathot, drame en 1 acte (Liége, 3 février 1901, Théâtre National Wallon).

ISTA, Alfred

(Né à Liége, le 13 juillet 1860)

THEATRE

Lambert, parodie-vaudeville en 3 actes (Liége, 27 mars 1902, Société Les Fous de Liége).

Nos avans l' gros Lot, mettez l' Drapeau! tableau populaire en 1 acte (Liége, 28 février 1898, Cercle Dramatique Les XX).

ISTA, François

(Né à Liége, le 29 juillet 1869)

THEATRE

Margaye et Ce, comédie en 2 actes, coll. A. Ista (Liége, 27 février 1910, Société La Fougère).

ISTA, Georges

(Né à Liége, le 12 novembre 1874)

THEATRE

Madame Lagasse, comédie en 1 acte (Liége, 7 novembre 1909, Théâtre Communal Wallon).

Mitchî Pèket, comédie en 3 actes (Liége, 1er novembre 1908, Théâtre Communal Wallon).

Monnonke Djouprèle, comédie en 3 actes (Liége, 2 mars 1905, Théâtre Communal Wallon).

Quî est-ce qu'est l' Maisse? comédie en 1 acte (Liége, 7 décembre 1905, Théâtre Communal Wallon).

Piérre ou Paûl, comédie en 3 actes (Liége, 14 janvier 1907, Théâtre Communal Wallon).

Li Rôse d'Ardjint, comédie en 1 acte (Liége, 29 mars 1906, Théâtre Communal Wallon).

JACOB, Joseph

(Verviers)

Les Artisses-Amateûrs, comédie en 1 acte.

Bouloufe et Canasse, saynète.

Fatâlité, drame en 1 acte.

L'Hèritèdje da J'han Thoumas, comédie en 2 actes (Dison, 29 avril 1900, Société Les Wallons).

L'Imbarras d'èsse Electeûr, comédie en 1 acte.

Là qui l' Grandeûr mône, comédie en 4 actes.

Djoweûs d' Comèdèye, comédie en 3 actes.

JACQUEMIN, Achille

(Né à Liége, le 14 décembre 1852)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Pêcheur, recueil de mots (1891).

Vocabulaire du Tendeur aux petits oiseaux, recueil de mots (1886).

Vocabulaire des Mouleurs, Noyauteurs et Fondeurs en fer, recueil de mots technologiques (1891).

JACQUEMOTTE, Edmond

(Né à Jupille, le 1er octobre 1866)

POESIE

Vîles et Vîx, recueil de sonnets, en collaboration avec J. Lejeune (1905).

THEATRE

Bêtrix dal Bârire, pièce dramatique en 3 actes, coll. J. Lejeune (Liége, 14 mars 1909, Théâtre de la Renommée).

Al Blanke Since, drame en 3 actes, coll. J. Lejeune.

Colas et Babète, saynète.

Li Fèye dè Fahneû, drame en 3 actes, coll. J. Lejeune (Liége, 20 novembre 1904, Théâtre Communal Wallon).

Les Guérinets, comédie en 1 acte, coll. J. Lejeune (Bellaire, 1900, Société L'Etoile).

In' an après, pièce dramatique en 1 acte, coll. J. Lejeune (Liége, Club Les Wallons).

On Côp d' Grisou, drame en 1 acte (Jupille, 1892, Société Les XV de Jupille).

Ine Oûve dè Pèket, comédie en 1 acte (Dalhem, 1902, Les Artisans Réunis).

Scène di Manèdje, saynète.

Moncheû l'Avant-Gâre, comédie en 1 acte, coll. J. Lejeune.

TRAVAUX DIVERS

Armanak di Hêve, avec collaborateurs, années 1901 à 1910.

Glossaire toponymique de Beaufays, recueil de lieux dits, en collaboration avec J. Lejeune et E. Monseur (1910).

Glossaire toponymique de Jupille, recueil de lieux dits, en collaboration avec J. Lejeune (1907).

Vocabulaire du Briquetier, recueil de mots technologiques (1904).

Vocabulaire du Coquelî, recueil de vocables, en collaboration avec J. Lejeune (1904).

Vocabulaire du Pinsonî, recueil de vocables, en collaboration avec J. Lejeune (1906).

Vocabulaire des Lavandières et Repasseuses, recueil de mots technologiques (1904).

JACQUEMYNS, R.

(Liége)

THEATRE

Qwitte po l' Sogne, comédie en 1 acte.

JADOT, F.

(Liége)

THEATRE

On Bârbi qui fait Botique, vaudeville en 3 actes.

JAEGHERS, Jos.

(Petit-Rechain)

Lu Coûse dè Monde, comédie en 3 actes.

Jalot, comédie en 1 acte.

JAMIN, Jules

(Né à Liége, le 12 septembre 1871)

THEATRE

Ji donne mi Démission, comédie en 2 actes.

JAXQUE, Nestor

(Boncelles-Ougrée)

THEATRE

Li Bilet dè Diâle, comédie en 1 acte.

Gustine, comédie-drame en 1 acte.

Irma, comédie en 1 acte (Boncelles, 29 septembre 1901, Société Les Amateurs Réunis).

Li mâle Mârâsse ou **Les Soffrances d'on Pére**, drame en 3 actes.

Mâlhèreûse, drame en 1 acte.

Ninie, drame en 1 acte.

Palot, drame en 1 acte.

Li Singler à deux pattes ou **Les deux Chèsseûs**, opérette en 1 acte.

Ine Size è Roteûre, tableau populaire en 2 actes.

Tos les Trains rôlet, comédie en 1 acte.

JEANNE, Emile

(Né à Liége, le 29 mars 1865)

POESIE

Mes pus bais Moumints, recueil d'œuvres poétiques diverses (1893).

THEATRE

I n'est mâïe trop târd dè bin fer, comédie en 1 acte.

Les Toûrmints dè Mayeûr, comédie en 1 acte (coll. J. Bury).

JOLIET, Joseph

(Né à Montegnée, le 24 septembre 1882)

THEATRE

A l' Pompe d'â Thiyou, tableau populaire en 1 acte, coll. Lecocq et Rahier (Montegnée, 26 février 1905, Société Les Vrêyes Wallons).

Çou qui l' Colére fait fer, comédie en 1 acte (Montegnée, 27 novembre 1907, Société L'Echo du Vallon).

JORIS, Jean

(Né à Trembleur, le 5 juin 1877)

THEATRE

Vârin, drame en 1 acte.

JULIN, Albert

(Né à Liége, le 7 août 1870)

THEATRE

Blamêye di Strains, comédie en 1 acte.
Colèbeû, drame en 2 actes.
Fi d'Ovrî, comédie en 1 acte.
Hinri, drame en 3 actes.
Houbèrt, drame en 3 actes (Liége, 3 janvier 1898, Société Le Perron Liégeois).
Lisqué des Treûs, comédie en 1 acte.
Mad'laîne, comédie dramatique en 3 actes.
Nanète, comédie en 1 acte.
Li Pèquet, drame en 1 acte.
Piérre l'Honneûr, drame en 2 actes.
Riv'nou, drame en 2 actes.
E l' Coulêye, comédie en 1 acte.
Çou qui towe, drame en 3 actes.

KINABLE, Joseph

(Né à Liége, le 1er avril 1833, y décédé le 4 janvier 1907)

POESIE

Les Crostillons, recueil d'œuvres poétiques diverses (1889).

PROSE

Contes populaires du Pays de Liége, recueil de contes (1889).

THEATRE

Ine Dispute, tableau populaire en 1 acte.
Les Pèk'teûses, tableau populaire en 1 acte.
Qué Disdu! tableau populaire en 1 acte.

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Cordonnier, recueil de mots technologiques (1888).
Vocabulaire du Métier des Brasseurs, recueil de mots technologiques (1889).
Vocabulaire du Métier des Chandelons, recueil de mots technologiques (1889).

KOOLS, Joseph

(Né à Liége, le 9 juin 1870)

THEATRE

Ah! c'est vos qu'est là! comédie en 1 acte.

Li Bande neûre, drame en 3 actes (Liége, 10 janvier 1897, Société L'Emulation).

Les deux Vîreux, comédie en 1 acte.

Li Migraîne da Madame, tableau populaire en 1 acte.

Ninie, drame en 1 acte.

LAGAUCHE, Louis

(Né à Liége, le 10 novembre 1877)

POESIE

A Hasârd dèl Pène, recueil d'œuvres poétiques diverses (1907).

Borê d' Tchansons, recueil de chansonnettes et chansons, en collaboration avec J. Duysenx, G. Loncin et Ch. Steenebruggen (1908).

Plaihants Boquets po l' Scinne, mélanges, en collaboration avec J. Duysenx (1903).

Po Qwinze censes di Tchansons, mélanges, en collaboration avec J. Duysenx, H. Lemaître et Ch. Steenebruggen (1904).

Tchansons des Treûs Nonârd, recueil de chansons, en collaboration avec L. Desmons et J. Duysenx (1898).

THEATRE

A câse d'on Comichonaire, comédie en 1 acte (Liége, 25 septembre 1904, Société Les XII de l'Est).

Cyrano di Berdjîrowe, pièce en 5 actes, en vers.

Li Fin dè Monde, vaudeville en 3 actes (Liége, 11 mars 1900, Société Les XII de l'Est).

Moncheû l' Pârlî, comédie en 2 actes.

L'Oûve d'ine Afiche, comédie en 1 acte (Seraing, 27 novembre 1898, Société Les R'jètons dèl Walonèye).

Les Rabrouhes d'on Fiâsse, vaudeville en 3 actes, coll. L. Motmans (Hermalle-sous-Argenteau, 24 novembre 1909, Société L'Union Wallonne).

LAGRANGE, Philippe

(Né à Namur, le 28 juillet 1804, décédé le 2 décembre 1883)

POESIE

One Assaye comèlée di Boquets di Poésie wallonne, recueil d'œuvres poétiques diverses (1880).

LAHAYE, Léon

(Né à Liége, le 24 février 1857)

THEATRE

Quârti à louer, comédie en 1 acte.

LAHAYE, Nicolas

(Crisnée)

THEATRE

Pièrdous par Amoûr, drame en 1 acte.
Trahison ou **Trompé,** drame en 4 actes.
Truc di Rôleû, comédie en 2 actes.

LAMARCHE, René

(Né à Liége, le 11 novembre 1878)

THEATRE

Manjôr, comédie en 1 acte.

LAMAYE, Joseph

(Né à Liége, le 4 février 1805, y décédé le 7 février 1884)

POESIE

Chansons, Fables et Poésies, recueil d'œuvres poétiques (1886).

LAMBERTY, Simon

(Seraing)

THEATRE

Divant dè pinde li Crama, comédie en 1 acte.
On Duél à côp d' Ramon, comédie en 1 acte.

LAMOUREUX, Jean

(Né à Herstal, le 21 avril 1880)

POESIE

Lâmes et Rislets, recueil d'œuvres poétiques diverses (1902).
Mes Tchansons, recueil d'œuvres poétiques diverses (1903).
Rimês d'Amoûr et Djoyeûsès Tchansons, recueil d'œuvres poétiques diverses (1906).
L'Aous', recueil de chansons et poésies (1910).

THEATRE

Li Maisse di Scole, comédie en 1 acte.
Ritrovêye, comédie en 1 acte.
Li R'méde conte l'Amoûr, comédie-vaudeville (Liége, avril 1909, Théâtre Wallon).
Vireûse, comédie en 1 acte (Liége, 20 mars 1910, Théâtre Communal Wallon).

LASSAUX, Jean

(Né à Jupille, le 23 mai 1876)

THEATRE

Li Dame dè Djeû, comédie en 1 acte (Jupille, 25 novembre 1906, Société La Fraternité).

Dèstinêye, pièce en 2 actes (Jupille, 24 septembre 1905, Société La Fraternité).

Les deûx Vôyes, drame en 3 actes (Jupille, 18 mars 1906, Société La Fraternité).

On Tchet d'vins on Sètch, comédie-vaudeville en 1 acte (Jupille, 10 novembre 1907, Société La Fraternité).

LAUBAIN, Joseph

(Né à Gembloux, le 28 février 1877)

THEATRE

Djalouse, comédie en 1 acte (Bruxelles, 23 juillet 1909, Société Nameûr po Tot).

Li Somnambule, comédie en 1 acte (Namur, 1908, Société des Verreries d'Herbatte).

LAURENT, Auguste

(Courcelles)

In Voëyâtche det Noce à Bruxelles, vaudeville en 1 acte.

Les Inconvénients du Célibat, vaudeville en 1 acte.

In drole di Pindu, comédie en 1 acte.

LAVIOLETTE, Alexandre

(Vedrin)

THEATRE

Sov'noz vos! drame en 3 actes.

LEBAS Emile

(Né à Mons en Hainaut, le 4 mars 1871)

THEATRE

El Barbier, comédie en 1 acte (trad. A. Tilkin).

Gôtêye, comédie en 3 actes (trad. Hurard).

Mam'zèlle Foncine, comédie en 3 actes (Mons, 10 mai 1898, Société Le Labeur).

L' Mariatche d'èl Fie Tapette, comédie en 2 actes, coll. H. Chauvaux (Mons, 19 novembre 1903, Société Le Labeur).

Pauves èièt Braves, comédie en 2 actes (Mons, 12 novembre 1899, Section dramatique de la Maison des Ouvriers).

Pierre Cayou, drame en 1 acte (coll. E. Boncher).

Rindez-m' mes Bidons, opérette en 1 acte (Nimy, 29 décembre 1907, Société L'Union Ouvrière).

Trop d'Esbrouffes, comédie en 2 actes (Mons, 18 février 1903, Section dramatique de la Maison des Ouvriers).

Ein Voyage à la Mer, comédie en 1 acte (Mons, 26 décembre 1901, Section dramatique de la Maison des Ouvriers).

LEBRUN, Adelin

(Dinant)

THEATRE

Après l' Pleuve li bia Timps, comédie en 4 actes.

LECLUSE, Alphonse

(Romsée)

THEATRE

Manîre di s'y prinde, saynète.

LECOCQ, Gustave

(Né à Jemeppe, le 3 juillet 1869)

THEATRE

Consèye à on Pére, comédie en 3 actes.

Les deux Manîrés, saynète (Montegnée, 7 juillet 1902, Société Les Vrêyes Wallons).

Li Mâlheûr dè Gosson ou **Qwand l' Cwède hya,** drame en 1 acte.

Al Pompe d'â Thiyou, tableau populaire en 1 acte, coll. Joliet et Rahier (Montegnée, 26 février 1905, Société Les Vrêyes Wallons).

LEGRAIN, Arthur

(Né à Liége, le 30 mars 1862)

THEATRE

Les Amoûrs d'on Vârlet, opérette en 1 acte.

Bizêye, comédie en 2 actes.

Caroline, vaudeville en 2 actes (Liége, 24 mars 1907, Théâtre Communal Wallon).
Congolais po n' Crapaute, comédie en 1 acte.
Divins treûs meûs, vaudeville en 3 actes.
Li Fèye da Piérre, comédie en 1 acte.
Les Maquets da Bolzêye, comédie en 1 acte.
Mitchî Bâdinet, comédie en 1 acte.
Myket et Grosse Nasse, saynète.
Les Pèheûs, comédie en 1 acte.
Po l' Finièsse, comédie en 1 acte.
Li Radjoûr da Nanette, opérette en 1 acte.
Rôsalie, comédie en 1 acte.
Les Trucs d'ine Couh'nîre, comédie en 1 acte.
Li vîx Roge da Ph'lippe, comédie en 2 actes.
Li Famille Bâdinet, comédie en 3 actes (Cheratte, 13 mars 1910, L'Union Dramatique).

LEGRAND, Jules

(Né à Liége, le 16 août 1879)

THEATRE

Bèbèrt est brave, comédie en 1 acte (Liége, 13 mars 1910, Théâtre Communal Wallon).

LEJAER, J.

(Forêt-Trooz)

THEATRE

Fâte dè pârler, comédie en 2 actes, coll. F. Grégoire (Forêt, 18 novembre 1906, Société L'Effort).

LEJEUNE, Jean

(Né à Jupille, le 4 septembre 1875)

POESIE

E Manèdje, recueil de poésies (1903).
Vîles et Vîx, recueil de sonnets, en collab. avec E. Jacquemotte (1905).

THEATRE

Bèrtine, comédie en 1 acte (Liége, 1900, Société Le Perron Liégeois).
Colèye et Mayon, comédie en 1 acte (Liége, 1903, Théâtre National Wallon).

Li Fèye dè Fah'neû, drame en 3 actes, coll. E. Jacquemotte (Liége, 1902, Théâtre National Wallon).

Les Guérinets, comédie en 1 acte, coll. E. Jacquemotte (Bellaire, 1904, Société L'Etoile de Bellaire).

In' An après, drame en 1 acte, coll. E. Jacquemotte (Liége, 1902, Club Les Wallons).

Lucèye, comédie en 1 acte (Jupille, 1901, Société Les XV).

Li Prix Halkin, comédie en 1 acte (Jupille, 1902, Société La Fraternité).

Moncheû l'Avant-Gâre, comédie en 1 acte, coll. E. Jacquemotte.

TRAVAUX DIVERS

Glossaire de Beaufays et des Communes environnantes, recueil de mots (M.).

Glossaire toponymique de Beaufays, recueil de lieux-dits, etc., en collab. avec E. Jacquemotte et E. Monseur (1910).

Glossaire toponymique de Jupille, recueil de lieux-dits, etc., en collab. avec E. Jacquemotte (1907).

Vocabulaire du Briquetier, en collab. avec E. Jacquemotte (1904).

Vocabulaire du Coquelî, en collab. avec E. Jacquemotte (1904).

Vocabulaire du Pinsonî, en collab. avec E. Jacquemotte (1906).

Vocabulaire du Sport colombophile, recueil de mots (1902).

Vocabulaire du Chaudronnier en fer et en acier, recueil de mots technologiques (1901).

Vocabulaire du Fabricant de fonte, de fer et d'acier, recueil de mots technologiques (1903).

Vocabulaire des Lavandières et Repasseuses, en collab. avec E. Jacquemotte (1904).

LEJEUNE, Joseph

(Né à Liége, le 17 novembre 1846)

THEATRE

A l' Cinse, comédie en 3 actes.

A l' valêye dèl Montêye, comédie-vaudeville en 1 acte (Seraing, 1er mars 1896, Société Les Enfants de Thalie).

L'Architèke Moflèsse, comédie en 2 actes.

Bèbèrt, comédie en 1 acte (Liége, 1898, Théâtre Wallon).

Canabûse, comédie en 1 acte (Chênée, 12 décembre 1897, Cercle Thalie).

A chasqueune si Lot, comédie en 2 actes (Liége, 13 octobre 1900, Club Les Wallons).

A l' Cinse, comédie en 3 actes (Chênée, 12 décembre 1897, Cercle Thalie).

Ine Discange ou **L' Pîson da Gèrâ**, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 1891, Club Les Wallons).

Fifine, comédie en 1 acte (Liége, 1er décembre 1904, Théâtre Communal Wallon).

Gèrwètes, comédie en 2 actes.

Pèye ou Tièsse, comédie en 2 actes (Liége, 28 novembre 1908, Société Les Amateurs Réunis).

Piére, comédie en 2 actes (Liége, 7 mars 1909, Théâtre Wallon de la Renommée).

Qwand les Maisses n'y sont nin, comédie en 2 actes (Liége, 2 décembre 1894, Théâtre Wallon).

Les Tribunâls comiques, vaudeville en 1 acte.

LEJEUNE, Martin

(Vedrin)

Bastons d' Vièsse, comédie en 3 actes, traduct. H. Hurard.

Li Tiestu, comédie en 1 acte, traduct. H. Hurard.

LEJEUNE, Martin

(Né à Dison, le 2 mars 1859, y décédé en 1902)

POESIE

Au Hasârd dèl Pène, recueil de poésies (1903).

Les Jôyes dè Manège, recueil de poésies (1900).

Les Mâlhureux, recueil de poésies (1903).

Tauvlais dè l' Nature, recueil de poésies (1901).

PROSE

Lu vîx Biergî, nouvelle (1900).

Lu Mwèrt dè K'tèyeû d' Lègne, nouvelle (1903).

THEATRE

Piquette et Milètte, comédie en 1 acte.

One pitite Creûx, comédie en 2 actes.

Bloûsêye, comédie en 3 actes.

Lu Grève des Tèheûs, comédie en 2 actes.

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Médecin, recueil de vocables (1900).

Vocabulaire de la Filature de Laine peignée, recueil de mots technologiques (1901).

Vocabulaire de l'Apprêteur en Draps, recueil de mots technologiques (1901).

Vocabulaire du Filateur en Laines, recueil de mots technologiques (1899).

LEJEUNE, Mathieu

(Né à Liége, le 30 mai 1811, y décédé le 11 novembre 1881)

THEATRE

L'Homme à l' veie Môde, comédie en 1 acte (St-Nicolas, 30 décembre 1876, Société d'Amateurs).

L'Amoûr et l'Argint, comédie en 1 acte, en vers.

LEMAITRE, Henri

(Né à Angleur, le 24 mai 1873)

POESIE

Répertwère Coemans, mélanges, en 4 fascicules (1903-1905-1908-1909).

Répertwère Pontus, mélanges (1904).

Les novais Succès da J. Marchand, mélanges, en 2 fascicules (1908-1909).

Po Qwinse censes di Tchansons, mélanges, en collab. avec J. Duysenx, L. Lagauche et Ch. Steenebruggen (1904).

THEATRE

Câse d'on Portrait ou **Cang'mint d' Vèye,** pièce en 1 acte (Grivegnée, 25 décembre 1904, Société L'Alliance Dramatique).

LEQUARRÉ, Léonard

(Né à Liége, le 26 juillet 1870)

THEATRE

L'Efant trové, comédie en 4 actes (traduct. de L. Pirsoul).

LEQUARRÉ, Nicolas

(Né à Romsée, le 20 octobre 1833)

TRAVAUX DIVERS

Historique de la Société Liégeoise de Littérature wallonne (1909).

LE RAY, Adolphe

(Né à Hollain, le 10 avril 1810, décédé à Tournai, le 13 décembre 1885)

POESIE

Poésies, recueil d'œuvres poétiques diverses (1878).

LE ROY, Alphonse

(Né à Liége, le 28 juillet 1822, y décédé le 2 mars 1896)

Voir **Alcide-Pryor**.

LEROY, Auguste

(Tournai)

THEATRE

Ein Ménage d' Francs Pauves, comédie en 1 acte (Ixelles, 18 décembre 1898, Société Nameur pot Tot).
Biec di fiér, comédie en 1 acte (traduct. de H. Simon).
El Saque Sainte Magrite, pièce en 2 actes (collab. A. Wattiez).
Al Tapag'rie des Collets Rouches, comédie en 1 acte.

LERUTH, Jules

(Né à Herve, le 17 octobre 1871)

THEATRE

Lu Sope è Tripes, comédie en 1 acte (collab. C. Feller).

LESUISSE, Joseph

(Né à Liége, le 31 mai 1848)

POESIE

Ramèh'nèges, recueil d'œuvres poétiques diverses (1894).

THEATRE

L'Awion, opérette en 3 actes.
Li Dreût des Feumes, comédie en 1 acte.
Geôre Dadai, comédie en 3 actes.
Li Hasse di Coûr, comédie en 1 acte (Liége, 19 novembre 1893, Théâtre des Auteurs Wallons).
On Mariège d'atoumance, comédie en 1 acte.
Ine pauve Idèye, comédie-vaudeville en 3 actes.
Les Pèturons, comédie en 2 actes.
On Pîd è Strî, comédie en 1 acte (traduct. E. Etienne).

LEZAAK, Victor

(Spa)

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire des Noms wallons des Plantes des environs de Spa, recueil alphabétique (1884).

LIÈGEOIS, Edouard

(Hollogne-aux-Pierres)

TRAVAUX DIVERS

Lexique du Patois Gaumet, étude linguistique (1897).
Complément au Lexique Gaumet, étude linguistique (1902).

LIESENBORGHS, Jacques

(Né à Grivegnée, le 18 septembre 1865)

THEATRE

Çou qu' les Coqs sont câse, comédie en 1 acte (Liége, 23 septembre 1900, Cercle Choral Liégeois).

Li flamind qui Jèf jâse, comédie en 1 acte (Liége, 6 avril 1902, Cercle Choral Liégeois).

L'Ovrîre d'â Quai, comédie en 2 actes (Liége, 27 mars 1898, Cercle Choral Liégeois).

Ragognasse, comédie en 1 acte (Liége, 25 mars 1900, Cercle Choral Liégeois).

Truc di Pauve, comédie en 1 acte (Liége, 26 mars 1899, Cercle Choral Liégeois).

Vingince, drame en 1 acte (Liége, 26 septembre 1898, Cercle Choral Liégeois).

LINARD, Fernand

(Né à Moustier-sur-Sambre, le 1er décembre 1880)

THEATRE

Li Crapaute d'on Saudârt, comédie en 1 acte.

LOGNAY, Hubert

(Montegnée)

THEATRE

Li Rèstaurant da Colas, comédie en 1 acte.

LOISEAU, Louis

(Né à Moignelée, le 3 mai 1858)

POESIE

Echos de Terroir, recueil d'œuvres poétiques (1897).

Fauves et Tchansons, recueil d'œuvres poétiques (1892).

THEATRE

Botique à r'prinde, saynète (Ixelles, 9 avril 1893, Société Nameûr po Tot).

Boû po Vatche, vaudeville en 1 acte (Ixelles, 14 décembre 1891, Société Nameûr po Tot).

Ci qu' c'est qu' l'Amoûr, opérette en 1 acte (Ixelles, 20 mars 1892, Société Nameûr po Tot).

Dins l' Sâlle d'Attinde, vaudeville en 1 acte (Ixelles, 6 novembre 1892, Société Nameûr po Tot).

D'one Pîre troès Côps, comédie en 1 acte (Ixelles, 14 octobre 1893, (Société Nameûr po Tot).

Mononk Djôseph, vaudeville en 1 acte, trad. DD. Salme (Ixelles, 1894, Nameûr po Tot).

LOISSEAU, Joseph

(Seraing)

THEATRE

Héleîne, comédie en 1 acte.

Julin ou **Ine Erreûr di Tribunâl,** drame en 1 acte.

Ine Lèçon bin d'nêye, comédie en 1 acte (Seraing, 16 février 1903, Société Les Enfants de Thalie).

LONCIN, Guillaume

(Né à Fexhe-le-Haut-Clocher, le 1er juin 1868)

POESIE

Borê d' Tchansons, recueil de chansons, en collaboration avec J. Duysenx, L. Lagauche et Ch. Steenebruggen (1908).

Djoyeûs Rèspleûs, mélanges, en collaboration avec A. Boon (1909).

LONCIN, Maurice

(Liége)

THEATRE

L'Héritèdje da Colas, comédie en 1 acte.

LOUIS, Joseph

(Montegnée)

THEATRE

Li Réfractaire, drame en 4 actes.

MAGNÉE, Jean

(Né à Liége, le 4 octobre 1853)

THEATRE

Pônnes d'Amoûr, comédie en 2 actes (Liége, 9 janvier 1910, Société La Pervenche).

Les Rabrouhes d'on Mayeûr, comédie en 3 actes (Liége, 18 mars 1907, Société La Pervenche).

MAHY, Hubert

(Né à St-Georges-sur-Meuse)

POESIE

Répertwére Dhaes, recueil de chansonnettes, en 2 fascicules (1908-1909).

THEATRE

L'Amoûr qui towe, drame en 1 acte.

Divins les Coulisses, comédie en 1 acte.

Li Djoweu d'Or, drame en 3 actes (Val-Saint-Lambert, 16 novembre 1908, Cercle L'Espoir).

Si Fèye, drame en 1 acte.

Foumîre sins Feû, comédie en 1 acte, en vers.

Lâmes di Mére, drame en 3 actes (Val-Saint-Lambert, 1er octobre 1905, Cercle L'Espoir).

Po n' nin l'èsse, comédie en 3 actes (Saint-Georges, 30 septembre 1906, Société Les Egaux).

MALCORPS, Victor

(Né à Seraing, le 16 juillet 1862)

THEATRE

A Béverloo, comédie en 1 acte.

C'est à câse dè Pruchin, vaudeville en 3 actes (Liége, 19 février 1905, Société Le Perron Liégeois).

Les deûx Bèllès-Méres, comédie en 1 acte (Jemeppe, 1898, Société L'Etoile du Nord).

Les deux Farceûrs ou **Ine Djalos'rèye riwèrèye,** comédie en 1 acte (Jemeppe, 1898, Société L'Etoile du Nord).

Deux Sôdârts â Logisse, vaudeville en 1 acte (Liége, 29 février 1902, Société Les Amis du Progrès).

Emon l'Hôrlodjî, vaudeville en 1 acte (Ans, 11 avril 1909, Société Les Amis du Progrès).

Les Intrigues di Carnaval, vaudeville en 1 acte (Seraing, 1898, Société Le Caveau Sérésien).

Ine mâle Joûrnaie, comédie en 2 actes.

Nânol l'Estènné, comédie en 1 acte (Seraing, 1895, Société Le Caveau Sérésien).

Li Noyé, comédie en 1 acte.

L'Ordonnance Van Frote, comédie en 1 acte.

Li Pâye è Manèdje, comédie en 2 actes.

Po l' Lârmîre dè l' Câve, comédie en 2 actes (Montegnée, 7 avril 1901, Société La Fraternelle).

Les Rabrouhes da Pîwèye, comédie en 2 actes.

Treûs Rivâls so flotte, comédie en 1 acte (Seraing, 28 mars 1900, Club Les Wallons).

MARCHAL, Guillaume

(Né à Boirs, le 8 mai 1866)

POESIE

Intermèdes wallons, recueil de chansons et chansonnettes, en 4 fascicules, en collaboration avec A. Bouhon (1896).

Poésies wallonnes, recueil de poésies diverses.

THEATRE

Li Bande da Baudârt, comédie en 1 acte.

Bèbètte ou **Ine Bèguène mâquêye,** comédie en 1 acte.

Mi Belle-Mére vint, comédie en 1 acte.

Borguimaisse et Gaz'tîs, comédie-vaudeville en 1 acte.

Li Câbaret Baiwîr, comédie en 3 actes (Liége, 1899, Théâtre Liégeois).

Li Carnaval, comédie en 2 actes.

Çou qu' c'est qu' l'Amoûr, opérette en 1 acte.

Cuseune Minou, comédie en 2 actes.

Li Dette dè Djeû d' Bèyes, drame en 1 acte.

L'Eterr'mint d' Crédit, comédie en 1 acte.

I m' plaît ! comédie-vaudeville en 2 actes.
I v' fât marier, vaudeville en 3 actes.
Jâcques s'amuse, vaudeville en 1 acte.
Li Lèçon da Matrognârd, comédie en 2 actes.
Les neûrs Chets, comédie en 2 actes.
L'Oûve d'ine Crompîre, comédie-vaudeville en 1 acte.
Piérre li Roch'teû, drame en 1 acte, trad. A. Viart (Liége, 1903, Société Le Perron Liégeois).
Piotte et Bouw'rèsse, opérette en 1 acte.
Les Plaisîrs di Lîge, comédie-vaudeville en 4 actes.
Les Poyons da Tonton, comédie en 1 acte.
Pwèson d' Manèdje, comédie en 2 actes, trad. Hespel.
Li Saint-Andrî, opérette en 1 acte.
E l' Sâlle d'attinte, comédie-vaudeville en 1 acte.
Li Sav'tî dè l' rowe Grande-Bètche, opérette en 1 acte.

TRAVAUX DIVERS

Grammaire wallonne, exposé (1891).
Règles relatives à plusieurs pièces de Poésies wallonnes, petit traité de versification (1892).
Le Vers wallon, étude de versification.
Vocabulaire du Chapelier en Paille, en collaboration avec J. Vetcour (1891).

MARÈCHAL, Alphonse

(Namur)

THEATRE

Li vî Colèbeû, tableau populaire en 1 acte.

TRAVAUX DIVERS

Carte dialectale de l'Arrondissement de Namur, indiquant les limites géographiques des patois locaux (1900).
Note sur le Dictionnaire Namurois de F. D. (1850), analyse et critique (1905).

MARÈCHAL, Fernand

(Né à Mons en Hainaut, le 5 mars 1887)

POESIE

Cansons, Monologues èyè Poésies, recueil d'œuvres poétiques diverses (1906).

Les R'culots, recueil de chansons et poésies, en collaboration avec A. Fourmy (1908).

THEATRE

Soûlé! pièce satyrique en 2 actes (Mons, 9 septembre 1907, Société Royale dramatique Les XV).

MARÈCHAL, Joseph (Djôsèf Totcourt)

(Né à Forêt, le 1er novembre 1879)

POESIE

Tchansons d' noss' Pays, recueil de chansons (1908).

THEATRE

Li Blagueûr, saynète (Prayon, 1907, Cercle Saint-Joseph).
Fontaîne d'Amoûr, pièce en 1 acte.
A l' Fôre à Lîdje, comédie en 2 actes (Liége, 17 avril 1910, Société Les Wallons d'vant tot).
Les Lûtteûs, saynète (Prayon, 1898, Cercle Saint-Joseph).
Ine Nute di Noé, tableau populaire en 1 acte (Prayon, 25 décembre 1906, Cercle Saint-Joseph).
On rèpètte, opérette en 1 acte (Prayon, 1908, Cercle Saint-Joseph).
Qui n'a-t-i è Paquet? comédie en 1 acte.
On Truc mâqué, comédie en 1 acte.

MARÉCHAL, Joseph (Du-Drî)

(Jamioulx)

THEATRE

Mariatche à r'mette au lend'moin, vaudeville en 1 acte.

MARTIN, Désiré

(Namur)

THEATRE

Membe d'èl Tchambe, comédie en 1 acte.

MARTIN, Louis

(Hollogne-aux-Pierres)

THEATRE

Tot-à-fait l' même! comédie en 1 acte, coll. C. Neuville (Hollogne-aux-Pierres, 1906, Société L'Essor).

MASSON, Armand
(Verviers)

Quéne Kumèlêye, comédié en 1 acte, en vers.

Pône du Hanteû, comédie dramatique en 1 acte.

Qwand l' Coûr est pris, comédie en 1 acte (Verviers, 1er décembre 1907, Société Les Wallons).

MATHELOT, J. J.
(Liége)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire de l'Artisan maçon, recueil de mots technologiques (1867).

MAUBEUGE, Lucien
(Né à Ayernas-le-Bauduin, le 8 avril 1878)

POESIE

So Tchamps so Vôyes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1906).

Tchansons di m' Viyèdje, recueil de chansons et poésies (1909).

Violètes et Pinsêyes, recueil de poésies (1904).

THEATRE

Bèguinète et Sizèt, comédie en 1 acte (Seraing, 20 décembre 1908, Club Les Wallons).

Les Feumes à l' Pompe, tableau populaire en 1 acte (Seraing, 13 décembre 1908, Société L'Echo du Vallon).

On Mamboûr amoureux, comédie en 1 acte, en vers, coll. L. Merlot (Seraing, 9 février 1908, Société L'Echo du Vallon).

Li Marhâ dè Trô-Botin, comédie en 2 actes (Seraing, 12 janvier 1908, Club Les Wallons).

Les Tèyeûs d' bwès, comédie en 1 acte, coll. E. Plénus.

MAUHIN, Jean
(Verviers)

THEATRE

I n'a nou sot Mèstî, comédie en 1 acte (Verviers, 3 janvier 1909, Société Les Scriyeûx Wallons).

MAWET, Dieudonné

(Housse)

THEATRE

Pôl li Jârdinî, opérette en 1 acte (Blégny-Trembleur, 20 février 1910, Cercle Dramatique).

MAWET, Jean

(Liége)

THEATRE

Li Thèyâte qui n'a nin, saynète.

Les Amoûrs da Riette, comédie en 1 acte.

MÉDARD, Joseph

(Né à Liége, le 5 mai 1869)

POESIE

Djètons d'Avri, recueil d'œuvres poétiques diverses (1902).

Rèspleûs des Qwate Mathy, recueil de chansons, en collab. avec C. Barthòlomez et L. Wesphal.

THEATRE

In' Amoûr so des Spènes, vaudeville en 1 acte (Liége, 15 avril 1891, Société Les Amis du Plaisir).

Après l' Bal, comédie en 1 acte (Ougrée, 10 janvier 1901, Société L'Etoile).

Ine Atètche so l' Mantche, comédie en 2 actes (Liége, 21 janvier 1895, Société Les Fous de l'Est).

Bai Côp d' Hazârd, comédie en 1 acte.

Djalos'rèye, comédie en 1 acte (Liége, 6 janvier 1901, Théâtre National Wallon).

Li Nèveû da Rôbâ, vaudeville en 1 acte (Liége, 14 avril 1895, Club Les Wallons).

Li Passion da Hinri, tableau populaire en 1 acte (Liége, 4 décembre 1899, Société Le Perron Liégeois).

Qwitte po l' Sogne, comédie en 1 acte.

MERLOT, Lambert

(Né à Lize-Seraing, le 22 janvier 1877)

POESIE

Grusinèdjes, recueil de chansons et poésies (1904).

THEATRE

Assasin ! drame en 1 acte (coll. E. Plénus).

On Côp d' Chance, comédie en 1 acte (Seraing, 2 février 1908, Société Les Enfants de Thalie).

On drole di Gârd-civique, comédie en 1 acte (Seraing, 10 mai 1908, Société Les Enfants de Thalie).

Ine Fâte ou **Po l'Honneûr,** pièce dramatique en 1 acte (Seraing, 9 février 1908, Société Les Bardes).

Ine Kimèlêye Hâsplêye ou **Mononke et Nèveûse,** vaudeville en 1 acte (Seraing, 13 mars 1910, Club Les Wallons).

On Mamboûr amoureux, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. L. Maubeuge (Seraing, 9 février 1908, Société L'Echo du Vallon).

Mârtin li Studiant, comédie en 1 acte.

Moncheû l' Houssî, comédie en 1 acte.

Oh ! l' Gârd-civique, saynète (Seraing, 6 mars 1909, Théâtre Wallon Sérésien).

Po l'Honneûr ou **Ine Fâte,** pièce en 1 acte (Wegnez, 1er octobre 1908, Société Le Lilas).

Les Rabrouhes d'on Toqué, comédie en 1 acte.

METTEN, Jules

(St-Servais-lez-Namur)

THEATRE

Les Amoûrs d'one Mèsquenne, comédie en 1 acte.

MEUNIER, Jean-Baptiste

(Né à Liége, le 27 mai 1846)

THEATRE

Les deux Pèheûs, tableau populaire en 1 acte (Liége, 1889, Société Les Tâdroux).

Li Fèye dè Sincî, comédie en 1 acte, coll. T. Bury (Heure-le-Romain, 1894, Cercle dramatique de l'Aaz).

MICHOT, J.

(Huy)

THEATRE

Pif et Paf, vaudeville en 1 acte (Huy, 6 octobre 1901, Société Les Orphelins Réunis).

A l' Sâlle di Police, comédie en 1 acte (Huy, 23 septembre 1897, Société Les Orphelins Réunis).

MIDROLET, Maurice

(Né à Liége, le 4 juin 1878)

THEATRE

Les blancs Vantrins, comédie en 1 acte (coll. E. Wiket).

Moncheû l'Inventeûr, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. E. Wiket (Liége, 20 janvier 1901, Société Dramatic-Club).

Nos les t'nans! comédie-vaudeville en 1 acte, coll. E. Wiket (Liége, 13 décembre 1908, Théâtre Communal Wallon).

Li p'tit Cabas, pièce en 1 acte (coll. E. Wiket).

Li Tchèsse âs Pâvions, comédie satirique en 1 acte (coll. E. Wiket).

Les Toûrmints d'ine Côcarette, comédie en 1 acte.

MINDERS, Alexis

(Schaerbeek)

TRAVAUX DIVERS

Glossaire de Bray et de Papignies, recueil de vocables (1907).

MODAVE, Joseph

(Farciennes)

THEATRE

L'Abbé Blublûte, comédie en 3 actes.

Li Pîçon da Donné, comédie en 2 actes.

Ugène, comédie en 1 acte.

Li Tchèsse aux Mouchons, vaudeville en 1 acte (Velaine, 13 février 1910, Société Les Bons Amis).

MONSEUR, Edouard

(Beaufays)

TRAVAUX DIVERS

Glossaire toponymique de Beaufays, recueil de lieux-dits, en collaboration avec E. Jacquemotte et J. Lejeune (1910).

MOREAU, Désiré

(Ampsin)

THEATRE

Richèsse et Misére, drame en 4 actes (coll. G. Quintin).

MORISSEAUX, Nicolas-Charles

(Né à Liége, le 17 février 1827)

THEATRE

Li Bonne à tot fer, vaudeville en 3 actes.
Li Borguimaisse di Vâ, comédie en 3 actes.
Li Cusin Vicint, comédie en 3 actes.
Ine fène Mohe, comédie en 2 actes.
Li Grève des Plonkîs, comédie en 2 actes.
Li Hasârd, comédie en 1 acte.
Ji prinds pârt â Concours, comédie en 1 acte.
Li Marièdje da Mathî Colpin, comédie en 3 actes.
Li Marièdje d'ine Bossowe, comédie en 2 actes.
Moncheû l' Docteûr, comédie en 3 actes.
Li vîx Lambert, comédie en 1 acte.

MORTIER, Adolphe

(Schaerbeek)

THEATRE

Li Bastaud, drame historique en 2 actes.
Li Câse d'on Mayeûr, comédie en 2 actes.
P'titès Djins, comédie en 1 acte (Bruxelles, 26 janvier 1902, Société Nameûr po Tot).

MOTMANS, Lucien

(Né à Liége, le 16 octobre 1870)

THEATRE

Parvinou, comédie en 1 acte (Liége, 15 mars 1903, Société Tot Avâ).
Les Rabrouhes d'on Fiâsse, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. L. Lagauche (Hermalle-sous-Argenteau, 24 novembre 1901, Société L'Union Wallonne).

MOUNÎ

Voir **André, Joseph**

NADIN, Victor

(Liége)

THEATRE

On bai Procès-verbâl, comédie-vaudeville en 3 actes.

NEUVILLE, Charles

(Né à Mons-lez-Liége, le 10 février 1877)

POESIE

Répertwére Heusschen, mélange (1908).

THEATRE

L'Amoûr da Colas, vaudeville en 1 acte (Ruy-Hollogne, 1900, Société Fin d' Siéke).

Chagrin d'Amoûr, opérette en 1 acte (Mons-Crotteux, 1903, Société Les Jeunes Elèves Montois).

On Manèdje di Pôrculaîne, vaudeville en 1 acte (Ruy-Hollogne, 1899, Société Fin d' Siéke).

On Marièdje so Flotte, comédie en 1 acte, coll. E. Silvercruys (Hollogne-aux-Pierres, 1906, Société L'Essor de Hollogne).

Po l' Djoû d' Saint-Linâ, drame en 2 actes (Mons-Crotteux, 1902, Société Les Amis du Pays-Bas).

Tot à fait l' même, comédie en 1 acte, coll. L. Martin (Hollogne-aux-Pierrès, 1906, Société L'Essor).

Wice est-i l' Sot? comédie en 1 acte, coll. C. Ruchol (Blegny-Trembleur, 1909, Cercle Catholique).

NICOMÈDE, Jean

(Né à Liége, le 11 juin 1876)

THEATRE

A câse des Colons, comédie-vaudeville en 1 acte.

C'est mi-Homme, comédie en 2 actes.

I fât dè Songue, vaudeville en 1 acte (Liége, 13 mars 1905, Société Les Plaîhants Cadets).

On Mwért qui vique, vaudeville en 1 acte.

Misére et Honneûr, drame en 1 acte.

Ine Nute di Matène, comédie en 1 acte.

Ah! si les Feumes cloyît leû Bètch, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 21 avril 1907, Société Les Plaîhants Cadets).

Sophèye, comédie en 1 acte (Liége, 5 février 1905, Société La César Franck).

Li Vingt-hût di Mâss, comédie en 1 acte.

NICOMÈDE, Henri

(Né à Liége, le 28 avril 1865)

THEATRE

A Feû, comédie en 3 actes.

Qwate Côps bèrwète, comédie en 3 actes (Liége, 21 avril 1907, Société Les Plaîhants Cadets).

On Voyèdje à Saint-Ligî, tableau populaire en 3 actes.

NIHOUL, Jacques

(Jemeppe-sur-Meuse)

THEATRE

Les Elections, comédie en 1 acte.

NISSE, Désiré

(Né à Seraing, le 4 mars 1878)

POESIE

Prumîre Volêye, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec N. Collard et P. Francotte (1909).

THEATRE

So l'Amône des Pauves, comédie en 1 acte (coll. P. J. Francotte).

NIVARLET, Edmond

(Né à Villers, le 14 août 1872)

THEATRE

A l'Ocâsion d'ine Sîse di Magnétisse, comédie en 1 acte.

Les Amoûrs da Fina, comédie en 1 acte.

A câse d'ine Bicyclète, comédie-vaudeville en 1 acte.

On Djoû d' Tirège â Sôrt, comédie en 2 actes (Liége, 17 janvier 1888, Société Les Fous de l'Est).

Po n' Hèritèdje ou **Tot po les Censes,** comédie en 1 acte.

NOEL, Maurice

(Verviers)

THEATRE

One Farce mau tournêye, comédie-vaudeville en 2 actes.

Fât qu' çoula cange, comédie-vaudeville en 3 actes.

Les jônes Mariés, comédie-vaudeville en 3 actes (coll. J. Wisimus).

Lu Main, comédie en 2 actes.
Lu Mutuâlité, comédie en 2 actes.
Ninie, comédie-vaudeville en 1 acte (Stembert, 11 octobre 1908, Société Les Wallons).
Plaisir d'èsse marié, vaudeville en 3 actes.
One Sèance d'Hypnotisme, vaudeville en 1 acte (Verviers, 3 mai 1903, Société Le Sillon).
Truc di Mére, comédie en 1 acte.

OLIVIER, Hector

(Né à Liége, le 15 mai 1854)

Voir **Torche Voilier.**

ORBAN, Abel

(Né à Liége, le 6 mars 1876)

THEATRE

Les Parints d' Vervîs, comédie-vaudeville en 1 acte.

OUTER, Nestor

(Virton)

THEATRE

La Saint Djan-Batisse, tableau populaire en 1 acte.

PAULUS, Georges

(Né à Liége, le 26 juin 1872)

THEATRE

Li Manèdje Poèrfi, comédie-vaudeville en 1 acte.
On mâva Qwârt-d'Heûre, comédie en 1 acte.
Les Rabrouhes da Gâthy, comédie-vaudeville en 3 actes (Liége, 1er février 1903, Théâtre National Wallon).

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire de l'Horlogerie, recueil de mots technologiques (1902).

PECLERS, Alexis

(Né à Liége, le 9 janvier 1835, y décédé le 31 septembre 1885)

POESIE

Œuvres choisies, recueil d'œuvres poétiques et autres (1877).

THEATRE

Li Consèye dè l' Matante, comédie en 1 acte, en vers.

Les deux Tèmons, saynète, en vers.

Les Incurâbes amon Bièmé, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 8 décembre 1883, Cercle d'Agrément).

Li Lot da Gègô, comédie en 1 acte, en vers.

L'Ovrèdje da Chanchet, comédie en 1 acte, en vers.

Li Pièle di Baifays, comédie en 1 acte.

PECLERS, Maurice

(Né à Liége, le 4 août 1878)

THEATRE

Amon l' Mayeûr, comédie en 1 acte.

Mes Bâcelles, comédie en 1 acte (Liége, 23 décembre 1900, Théâtre National Wallon).

On bon Côp di Spale, comédie en 3 actes (Liége, 8 novembre 1908, Théâtre Wallon de la Renommée).

Li bonne Sov'nance, comédie en 1 acte (Liége, 31 août 1902, Sociétés La César Franck et Le Perron Liégeois).

Li bonne Vôye, comédie en 2 actes (Liége, 3 mars 1902, Société La Renaissance des Muses).

Li Chûse d'on Fiâsse, vaudeville en 1 acte (Liége, 3 février 1901, Club Les Wallons).

Li Consiynce, comédie en 4 actes (Verviers, 18 décembre 1904, Société Les Wallons).

Coûr moudri, comédie en 1 acte (Liége, 24 novembre 1902, Société Union des Auteurs).

Dâvid li Lûtteu, comédie-vaudeville en 3 actes, coll. Ch. Bartholomez (Liége, 11 janvier 1903, Théâtre National Wallon).

L'Héritèdje, comédie en 1 acte.

Les Keûres d'ine Gazette, comédie en 1 acte (Liége, 27 novembre 1904, Société Les Wallons Réunis).

Li Mayeûr, comédie en 1 acte (Bressoux, 22 octobre 1905, Société Les XII).

Mononke Pascâl, comédie en 1 acte (Verviers, 16 octobre 1904, Société Le Plaisir).

Les novês Wèzins, comédie en 3 actes (Liége, 5 novembre 1905, Théâtre Communal Wallon).

Li p'tite Nèveûse, comédie en 1 acte (Liége, 22 février 1906, Théâtre Communal Wallon).

On plaîhant Qwârt d'Heûre, vaudeville en 1 acte, coll. Ch. Bartholomez (Liége, 6 novembre 1904, Société L'Avenir de l'Est).

Li S'cret-mawet, comédie en 1 acte (Verviers, 17 mars 1907, Société Les Wallons).

Tot ratindant Piérre, comédie en 1 acte.

PEETERS, Joseph

(Bressoux)

THEATRE

Li Chagrin, drame en 1 acte.

Li dièrin Chîf-d'oûve, comédie en 3 actes.

Diew l'a volou, drame en 1 acte.

Li Fôrgeû comédie en 3 actes.

Nosse Gârd-champette, comédie en 1 acte.

On Novai Mayeûr, comédie en 1 acte.

Li vî Molin, comédie en 2 actes.

PETITJEAN, Isidore

(Ougrée)

THEATRE

L'Idèye da Mathy, comédie en 1 acte (Seraing, 24 février 1902, Club Les Wallons).

Po div'ni Maisse, comédie en 1 acte.

Pûnêye, drame en 1 acte (Tilleur, 25 décembre 1901, Société La Muse Tilleurienne).

PFANNENSTIEL, Pierre

(Né à Seraing, le 28 février 1873)

THEATRE

Les Farces d'on Dômestique, vaudeville en 1 acte (Seraing, 17 janvier 1900, Société Les Enfants de Thalie).

PHILIPPART, O.

(Auvelais)

THEATRE

Au Clér det Lune, comédie en 1 acte.

PICARD, Adolphe

(Né à Liége, le 28 décembre 1819, y décédé le 31 janvier 1879)

Voir **Alcide Pryor.**

PINET, Pierre-Paul

(Né à Liége, le 14 août 1852)

POESIE

Li Râskignoû Lîgeoès, recueil d'œuvres poétiques diverses (1900).

THEATRE

A d'faite di Baye ou **L' Mâl-èt**i**ndmint**, comédie en 2 actes.
Çou qui l' Misére acqwîre, drame en 3 actes.
Li Mâ et l' Bin, saynète.
On Pantacourt, comédie en 1 acte.
Li R'pinti d'ine Saulêye ou **Les Soffrances**, drame en 3 actes.

PIR, E.

(Bruxelles)

Voir **Rip.**

PIRARD, Emile

(Né à Juslenville, le 24 juin 1884)

POESIE

Mes Prumîrès Tchansons, recueil de chansons et poésies (1909).

PIRARD, Joseph

(Né à Grivegnée, le 26 octobre 1846, décédé à Liége, le 15 décembre 1891)

POESIE

Œuvres wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1892).

THEATRE

A tot Pèchî Miséricôrd', comédie en 2 actes (Ougrée, 20 novembre 1887, Société L'Union Liégeoise).
Les Caf'trèsses, vaudeville en 2 actes (Liége, 23 mars 1880, Troupe wallonne).
Crac! on Côp d' Tonnîre, comédie en 1 acte.
Ine Dièraîne Blamaye, vaudeville en 1 acte (Liége, 23 mars 1882, Société Les Disciples de Thalie).

Les Fiâsses da Godinasse, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 21 décembre 1891, Club Les Wallons).
Li Hagneûre d'â Poyou, comédie en 1 acte.
Li Mayeûr di Vasse l'Attrappe, comédie en 3 actes.

PIRE, Jean-Michel

(Né à Stembert, le 30 octobre 1831)

POESIE

Mes Amusettes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1884).

PIRNAY, Edmond

(Né à Anvers, le 1er octobre 1884)

POESIE

Les Grands succès d' Vervîs, recueil de chansonnettes (1907).
Mes Prumîs Scrièdjes, recueil de duos (M.).

PROSE

Proses et Rîmês, mélanges de prose et vers (M.).
Contes et Tchansons, mélanges de prose et vers (M.).

THEATRE

Les Amoûrs d'ine Chèrvante, comédie en 1 acte (Verviers, 31 mars 1906, Société Le Plaisir).
One Drole di Rèpètition, comédie en 1 acte.
Les Galants da Bertine, comédie en 1 acte (Dison, 29 novembre 1908, Société L'Eglantine).
Pére et Finy'e, drame en 1 acte.
Qu'u n'avans-n's Cint mèyes! comédie en 1 acte.
Lu Truc da Batisse, comédie en 1 acte (Dison, 21 novembre 1909, Société Vert et Vieux).

PIROTTE, Jean

(Liége)

THEATRE

Bon po n' Bûse, comédie-vaudeville en 2 actes.

PIRSON, Nicolas

(Seraing)

POESIE

Mes Prumîres, recueil d'œuvres poétiques diverses (1910).

THEATRE

Grégwére Bâdwin, comédie en 3 actes (Seraing, 7 novembre 1909, Société L'Echo du Vallon).

Li Lotrèye da J'han Piére, comédie en 1 acte (Seraing, 14 février 1909, Société L'Echo du Vallon).

Djustice, drame en 1 acte (Seraing, 7 novembre 1909, Société L'Echo du Vallon).

Li Brubeû, saynète.

Po pèler les Crompîres, comédie en 1 acte.

Li Dint gâté, comédie en 1 acte.

Arindjîz-v', comédie en 1 acte.

Li Gréve, pièce en 1 acte.

Pére qwand minme, drame en 1 acte.

Riyète, comédie en 1 acte.

PIRSOUL, Léon

(Bruxelles)

THEATRE

Amoûrs di Sôdârt, comédie en 1 acte, en vers (Malines, 22 avril 1899, Société L'Emulation Wallonne).

Châles Bôdart, drame en 3 actes.

On Comique Marièdje, comédie en 3 actes, coll. J. Bury (Liége, 1902, Société La Wallonne).

Les Deux Galants rostis, opérette en 1 acte (Bruxelles, 6 mars 1904, Société Nameûr po Tot).

L'Efant trové, comédie en 4 actes, en vers.

On Fi trop gâté, comédie en 1 acte, en vers.

Li Gilet da Gaspard, comédie en 1 acte, trad. J. Bury (Namur, 1892, Société La Comédie Wallonne).

Li Fèye dè Mônnî, pièce en 1 acte.

Li Mariadje dè l' fie Deroète, comédie en 1 acte.

Li Maudit Pèket, pièce en 2 actes, coll. D. Robyns.

On Pâge do vîx Nameûr, opéra en 5 actes.

Li Pia d'on Ote, vaudeville en 2 actes (Wasseiges, 15 avril 1900, Société Les Amis Réunis).

Ine Pormoinnâde di Mâlheûr, comédie en 1 acte, trad. J. André (Herstal, 9 décembre 1906, Société Les Amis Réunis).

Les Toûrmints des Mottia, comédie-vaudeville en 2 actes (Ixelles, 26 février 1899, Société Nameûr po Tot).

Henri et Gaguite, opéra en 3 actes, trad. de H. J. Toussaint.
On Voyadje à Nameûr, comédie en 2 actes.

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire Français-Wallon, dialecte namurois, en 2 vol. (1903).

PLÉNUS, Edouard

(Né à Seraing, le 22 août 1875)

THEATRE

Assasin, drame en 1 acte, coll. L. Merlot.
Dèdè s'vout Marier! comédie-bouffe en 1 acte (Lize-Seraing, 24 mai 1908, Société L'Echo du Vallon).
Li Fi dè Moudreû, drame en 1 acte.
Fleûr d'Ovrî, comédie en 1 acte.
Mamzèlle Julin, comédie en 2 actes.
On novê Galant, comédie en 1 acte (Ivoz-Ramet, 11 janvier 1903, Société Le Soleil).
Qui direut-on? comédie dramatique en 1 acte (Lize-Seraing, 24 décembre 1902, Société Les Enfants de Thalie).
Li Réglemint, comédie en 1 acte (Lize-Seraing, 27 novembre 1904, Club Les Wallons).
Les Tèyeus d' Bwès, comédie en 1 acte, coll. Maubeuge.
On Tour bin djouwé, comédie en 1 acte.
Wième, comédie en 1 acte.

PONCELET, Edouard

(Mons en Hainaut)

TRAVAUX DIVERS

Le Bon Métier des Merciers de la Cité de Liége, étude sur la corporation (1908).

PONCELET, Félix

(Né à Esneux, le 13 novembre 1863)

THEATRE

Li Loè d' 87, scène populaire en 1 acte (Fontin-Esneux, 15 avril 1888, Cercle d'Agrément).
A Molin, comédie en 1 acte (Comblain-au-Pont, 21 février 1892, Cercle Wallon).

L'Ovrèdje da Hinri, comédie en 3 actes (Liége, 14 avril 1890, Théâtre Wallon).

Ricipièwe, comédie en 1 acte (Fraiture, 14 décembre 1892, Société Les Gais Amis).

POTIER, Arthur

(Né à Ciney, le 23 janvier 1870)

THEATRE

One Lèçon d' Tchant, opérette-pasquèye en 1 acte (Bruxelles, 18 décembre 1907, Société Nameûr po Tot).

Li Crampon da Zidôre, comédie en 1 acte (Ottignies, 24 janvier 1909, Société Melpomène).

On Concert à Crupet, opérette en 2 actes (Bruxelles, 7 février 1909, Société Nameûr po Tot).

QUINTIN, Guillaume

(Né à Nandrin)

THEATRE

Les Amoûrs da Copale, comédie-bouffe en 1 acte (Seraing, 10 janvier 1902, Société La Meuse).

Ine Bonne Rèpètition, comédie en 1 acte (Seraing, 28 décembre 1903, Club Les Wallons).

A Câse d'ine Surprîse, comédie en 1 acte, coll. J.-J. Drock.

A Concoûrs di Chants d' Coqs, comédie en 2 actes.

Les Deux frés Carbot, drame en 2 actes, coll. J.-J. Drock (Seraing, 30 mars 1904, Club Les Wallons).

L'Emantcheûre da Servâs, comédie en 2 actes (Seraing, 26 janvier 1902, Société Les Amateurs Réunis).

Fîve di Bwèsson, drame en 1 acte (Seraing, 26 janvier 1902, Société Les Amateurs Réunis).

Jèf et Gètrou, comédie en 1 acte.

Juliette ou **L' Mâlètindou**, comédie-vaudeville en 2 actes (Seraing, 3 mars 1902, Société Les Amateurs Réunis).

Mâdit Pèket, drame en 1 acte (Seraing, 5 avril 1908, Société Li Prétimps).

Les Pônes d'ine Mére, comédie en 1 acte (Seraing, 10 janvier 1904, Société Les Enfants de Thalie).

Richèsse et Misére, drame en 4 actes, coll. D. Moreau.

RADOUX, Simon

(Né à Ans et Glain, le 6 avril 1860)

POESIE

Mes Prumîs Grusinèdjes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1899).

THEATRE

Les Côpeûses di Tièsses, comédie en 1 acte (Liége, 15 août 1896, Les Fous de l'Est).

Li Djudas, comédie-dramatique en 3 actes (Liége, 14 avril 1901, Théâtre Communal Wallon).

Ine Idèye à l'Idèye, vaudeville en 1 acte (Liége, 29 octobre 1900, Société La Fougère).

Li Lindgage dèl Bwèsson, comédie en 1 acte (Liége, 3 décembre 1903, Société Les Fous de l'Est).

Pauve Poète, drame en 1 acte (Liége, 3 mars 1904, Théâtre Communal Wallon).

Li Pwèson dè l' Jônesse, comédie en 1 acte (Liége, 1er avril 1883, Société Les Disciples de Molière).

Po les Efants, comédie en 2 actes (Liége, 30 janvier 1910, Théâtre Communal Wallon).

Pônnes et Djôyes, comédie dramatique en 3 actes (Liége, 11 avril 1897, Société Les Fous de l'Est).

Li Rwène dès vîx Dubwès, drame en 2 actes.

Li Tchûse dè Coûr, comédie en 1 acte (Liége, 1er septembre 1907, Société Les Ramêh'neûs di Pèpinster).

Sainte Mârguarite qui croûle ! revue en 3 actes (Liége, 1901).

RAHIER, Lambert

(Né à St-Nicolas, le 1er avril 1884)

POESIE

Fleûrs et Pinsaies, recueil d'œuvres poétiques diverses (1906).

Mi prumî Côp d'éle, recueil d'œuvres poétiques diverses (1904).

THEATRE

L'Amoûr divant tot, comédie en 2 actes.

On Bai Pôrtrait, comédie en 1 acte (Montegnée, 17 novembre 1907, Société L'Echo du Vallon).

Li Cânôye, comédie en 1 acte (Grâce-Berleur, 15 octobre 1905, Société L'Union Intime).

Donêye, comédie en 1 acte.

A l' Pompe d'â Thiyou, tableau populaire en 1 acte (Montegnée, 26 février 1905, Société Les Vrêyes Wallons).

Pônnes d'Amoûr, drame en 1 acte (Montegnée, 5 février 1905, Société Les Vrêyes Wallons).

Treûs po Eune, comédie en 1 acte.

RAMET, Alphonse

(Verviers)

THEATRE

Les Joyeûs'tés d' Vervîs, comédie-revue en 1 acte.

Todis l'Argint, comédie en 1 acte.

RAVELINE, Henry

(Dour)

POESIE

Pou dire à l'Eschrienne, mélange de vers et prose (1909).

RAXHON, Henri

(Né à Ensival, le 19 janvier 1843)

POESIE

One dumèie dozaîne du Paskèies, recueil d'œuvres poétiques (1886).

Paskèies, recueil d'œuvres poétiques diverses (1889).

Quéquès Pasquèies, recueil d'œuvres poétiques diverses (1888).

THEATRE

Bon Coûr, comédie en 2 actes.

REMACLE, François

(Né à Verviers, le 8 mai 1852)

THEATRE

Alice, comédie en 1 acte (Verviers, 1892, Société Les Wallons).

Bèbert, lu Hêvurlin, comédie en 1 acte.

Lu Côp d'Aloumîre, comédie en 1 acte (Liége, Théâtre de la Renommée).

Flauwe Caractére, mais bon Coûr, drame en 3 actes (Liége, 11 janvier 1907, Société les XII de l'Est).

Lu Pèket, comédie en 2 actes, trad. A. Gérard.

Lu Scrèt dè Bonheûr, tableau populaire en 2 actes (Verviers, 10 novembre 1907, Société Les Wallons).

REMION, Charles

(Verviers)

THEATRE

Hinri et Batisse, tableau populaire en 1 acte.

J'han-Piérre et Françwès, tableau populaire en 1 acte.

REMOUCHAMPS, Edouard

(Né à Liége, le 14 mai 1836, décédé à Grivegnée, le 1er novembre 1900)

THEATRE

Les Amoûrs da Gèrâ, comédie en 1 acte, en vers.

Li Savetî, comédie en 2 actes.

Tâti l' Pèrriquî, comédie en 3 actes (Liége, 10 octobre 1885, Cercle d'Agrément).

RENARD, Michel (l'abbé)

(Né à Braine-l'Alleud, le 15 septembre 1829, décédé à Bruxelles, le 10 juin 1904)

POESIE

Les Aventures dè Jean d' Nivelles, poème épique (1857, rééd. en 1878 et 1890).

RENIER, Eugène

(Né à Tilleur, le 14 novembre 1881)

THEATRE

Po l'Honeûr, drame en 3 actes (Jemeppe, 26 novembre 1907, Société L'Etoile du Nord).

Les Treûs Lètes, comédie en 1 acte (Tilleur, 14 février 1903, Société La Muse Tilleurienne).

RENIER, Jean-Simon

(Né à Verviers, le 9 juin 1818, décédé en 1907)

THEATRE

Li Mohone à deux Faces, comédie en 1 acte, en vers.

RENKIN, François

(Né à Liége, le 12 mars 1872, décédé à Ramioul-Ramet, le 17 février 1906)

PROSE

Ecrits Wallons, œuvres en prose (édition posthume) (1908).

RÉSPLEU (M. Wilmotte)

THEATRE

Madame Nonâr, pièce en 3 actes, coll. J. Vrindts (Liége, 1900, Société Dramatique).

Po l' prumî Djoû, comédie en 1 acte, coll. A. Tilkin (Liége, 24 mars 1901, Théâtre National Wallon).

REYNDERS, Guillaume

(St-Nicolas-lez-Liége)

THEATRE

L'Action d'à Sèrvâs, comédie en 1 acte, en vers.

RICHARD, Aimé

(Thy-le-Château)

THEATRE

Esquisse det Lundi au Villatche, saynète.

Frére Jean, Frére Djacques, saynète.

RIGA, Jean

(Ans)

Li Fis d' l'Armurî, vaudeville en 2 actes (Ans, 13 mars 1910, Société La Main dans la Main).

RIGA, Servais

(Né à Ans, le 19 septembre 1878)

THEATRE

Les Rabrouhes d'a Lucèye, comédie en 1 acte.

RIGALI, Antoine

(Né à Liége, le 29 octobre 1871)

THEATRE

Qui fait bin, troûve bin, comédie en 1 acte (Liége, 4 février 1900, Société L'Avenir).

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire de la Reliure, recueil de mots technologiques (1903).

RIP (E. Pir)

THEATRE

Il est Mwért, comédie-vaudeville en 3 actes, trad. C. Déom (Bruxelles, 20 février 1910, Nameûr po Tot).

Li Mèsquenne do Crauchi, comédie en 3 actes, trad. J. André (Bruxelles, 5 avril 1903, Société Nameûr po Tot).

Tortos d' Nameûr, comédie en 2 actes, trad. Fortin (Bruxelles, 1er avril 1900, Société Nameûr po Tot).

L'Affaire dè l' Reuwe Goffart, comédie en 2 actes (Bruxelles, 27 octobre 1901, Société Nameûr po Tot).

ROBERT, Albert

(Né à Bouvignes, le 18 juillet 1864)

Voir **Berthalor.**

RODEMBOURG, Achille

(Né à Verviers, le 30 mars 1832, décédé à Liége, le 27 mars 1891)

THEATRE

On Treûsaîme Pètârd, comédie en 1 acte.

ROGER, Jean

(Né à Milmort, le 13 octobre 1865)

THEATRE

L'Avocât Pêlète, comédie en 1 acte (Milmort, décembre 1895, Société L'Union Philanthropique).

In' Héritèdje so flotte, comédie en 2 actes (Milmort, janvier 1892, Société L'Union Philanthropique).

Maisse et Vârlet, comédie en 1 acte (Milmort, novembre 1890, Société L'Union Philanthropique).

ROGER, Lucien

(Hayingen)

TRAVAUX DIVERS

Lexique du Patois Gaumais de Prouvy-Jamoigne, étude linguistique (1907).

ROLAND, François

(Verviers)

THEATRE

So l' Fagne, comédie en 4 actes, coll. H. Hurard (Verviers, 26 novembre 1907, Société L'Elan Wallon).

ROMAIN, J.

(Fosses)

THEATRE

Commint on s' ritroûve, comédie en 2 actes.

ROTH, H.

(Né à Liége, le 27 avril 1852)

THEATRE

Ine bonne Farce, comédie en 1 acte (Liége, 26 septembre 1909, Société Les R'jèttons di 1830).

Li Frût d'ine mâle Linwe, drame en 3 actes (Liége, 22 novembre 1908, Société Les R'jèttons di 1830).

Ine bonne Joûrnaie, comédie en 1 acte (Liége, 22 novembre 1908, Société Les R'jèttons di 1830).

L'Honneûr d'ine Djône feie, comédie en 3 actes (Liége, 26 septembre 1909, Société Les R'jèttons di 1830).

ROUSSEAUX, Jean-Pascal

(Né à Liége, le 11 avril 1817, y décédé le 18 juillet 1882)

POESIE

Li Plaisir dè l' Jôness', recueil d'œuvres poétiques diverses (1859).

Li Raskignoû Lîgeois, recueil d'œuvres poétiques diverses (1853).

THEATRE

Li Porminâde di Cheinêye, comédie en 2 actes, en vers.

RUCHOL, Claude

(Hollogne-aux-Pierres)

THEATRE

Wice est-i l' Sot? comédie en 1 acte, coll. Ch. Neuville (Blegny-Trembleur, 1909, Cercle catholique de Blegny).

SACOTTE, Alphonse

(Vedrin)

THEATRE

Li Lette cachetée, comédie en 1 acte.

Li Déclaration da Chanchet, comédie en 3 actes.

One Surprîge, comédie en 1 acte.

SALME, Dieudonné

(Né à Glain-lez-Liége, le 1er juin 1836)

POESIE

Choix de Chansonnettes, Romances, etc., mélanges (1890).
Quéques Poûfrins, recueil de contes et fables (1889).
Tonnîres et Blouwets, recueil d'œuvres poétiques diverses (1878).

PROSE

Li Houlo, roman historique (1888).
I n'y a rin qui passe si Pays, nouvelle (1889).
Pichette, roman (1890).
Les Bwègnes Mèssèges et les Crèyances dè Peupe, étude (1908).

THEATRE

On Bai côp d' Herna, comédie en 1 acte (Liége, 30 novembre 1890, Société Le Caveau Liégeois).
Boûf po Vatche, vaudeville en 1 acte, trad. L. Loiseau (Liége, 15 mars 1894, Société d'Amateurs).
Les Deûx Criminéls, pièce-bouffe en 1 acte (Hollogne-aux-Pierres, 31 mars 1878, Cercle d'Agrément).
Les Deûx Bèch'tâs, vaudeville en 1 acte (Liége, 28 décembre 1879, Cercle d'Agrément).
Fâte di s'ètinde, comédie en 1 acte.
Ine Feûme qu'ènnè vât deux, comédie en 1 acte (Liége, 7 janvier 1877, Société Union Musicale).
Fiâsse et Belle-mére, comédie en 2 actes (Liége, 10 mai 1890, troupe du Théâtre du Pavillon de Flore).
Li Gèrmale, comédie en 1 acte (Montegnée, 25 décembre 1883, Société Les Orphéonistes).
Grande Mâkule, comédie en 2 actes.
Guyame li Brak'neû, drame en 3 actes (Liége, 23 décembre 1900, Théâtre Communal Wallon).
Madame Libairt, comédie en 3 actes (Liége, 25 septembre 1898, Théâtre Communal Wallon).
Maisse Piérre, drame en 2 actes (Liége, 29 avril 1877, Société L'Union Musicale).
Mononke Djôsèf, vaudeville en 1 acte (Verviers, 13 avril 1884, Société La Lyre Ouvrière).
Pris d'vins ses Lèces, comédie en 2 actes (Liége, 13 juin 1880, Cercle d'Agrément).

Qwitte po Qwitte, comédie en 1 acte (Jemeppe, 22 avril 1878, Cercle d'Agrément).

Les Rabrouhes, vaudeville en 1 acte (Dalhem, 25 septembre 1882, Société La Jeunesse).

Ine Sîze èmon Djâque Bouftai, vaudeville en 1 acte (Liége, 20 mai 1877, Société Union Musicale).

Les Sots d' Lîge et li K'pagneie, revue en 3 actes, avec prologue (Liége, 21 février 1875, Société Le Lion Belge).

Li Thé d' Jalap', vaudevile en 1 acte (Ougrée, 13 novembre 1898, Cercle L'Etoile).

SALME, Walthère

(Né à Liége, le 14 septembre 1862)

THEATRE

Après les Spènes, les Rôses, comédie en 1 acte (Chênée, 6 avril 1902, Société La Lyrique).

Papa Boufflot, comédie en 1 acte (Liége, 1895, Société Le Caveau Liégeois).

SCHOENMACKERS, Joseph

(Né à Tihange, le 26 juillet 1867)

POESIE

Ine Evolaie, recueil d'œuvres poétiques, en collaboration avec F. Dehin (1898).

La Lyre Wallonne, recueil de romances (1896).

Po tos les Gosses, recueil de chansons (1894).

THEATRE

Affaire d'Anarchisse, comédie en 3 actes.

Après l' Mèsse di mèye nutt', saynète.

Li Docteûr Pascâl, comédie en 3 actes.

On Monnonke di Souke, comédie en 1 acte.

Ine Nute di Noé, saynète.

Les Pawes d'on Rintî, comédie en 3 actes.

SCHRAEPEN, Casimir

(Né à Liége, le 14 septembre 1871)

THEATRE

Chaque si Toûr, comédie en 1 acte (Liége, 17 avril 1910, Société Les Plaîhants Cadets).

SCHROEDER, Jacques

(Né à Liége, le 27 juillet 1859)

THEATRE

Cusin Biètmé, comédie en 1 acte (trad. L. Bodart).

Li Spawta da Bèbert, comédie en 1 acte (trad. L. Bodart).

SCHURGERS, Jean

(Né à Argenteau, le 9 mars 1875)

THEATRE

L'Aband'nêye ou **L'Efant trové,** comédie en 1 acte.

Li Charité, comédie-vaudeville en 1 acte (Hollogne-aux-Pierres, 1905, Société L'Eclair).

Li Comique di Vervîs, comédie en 1 acte.

Li Creux d'Or, comédie en 1 acte.

On Djoû d' Baptème, comédie-vaudeville en 1 acte (Argenteau, 1907, Cercle Saint-Séverin).

Djustice, drame en 2 actes (Seraing, 1908, Société Les Bardes Socialistes).

Ine drole d'Emantcheûre, comédie-vaudeville en 1 acte (Mélen, 1908, Société Les Amis de la Gaîté).

L'Efant dè Bon Diu, opéra en 4 actes (Hoignée-Cheratte, 1907, Société L'Eclair).

Li Fèye dè Gârd-Bârîre, comédie en 3 actes.

Fleûr di Djudas, vaudeville en 1 acte (Argenteau, 1909, Société Les Wallons).

Li Keûre da Marèye, comédie en 3 actes.

On d'mande on Vârlet, comédie dramatique en 1 acte.

Ine Once di Bonheûr, vaudeville en 1 acte (Sarolay, 1909, Société Les Amis du Plaisir).

Li Pourcê da Donêye, vaudeville-bouffe en 1 acte (Cheratte, 1909, Société Les Bons Amis Wallons).

Rabrouhe d'Amoûr, comédie en 1 acte.

Treus Tchets po 'ne Soris, scène populaire en 1 acte (Grand-Halleux, 1909, Société La Lyre de la Salm).

Li Toûr di Belgique, comédie en 1 acte.

Sierpint d'vins les Rôses, comédie en 1 acte.

Li Sièrmint dè Docteûr, comédie en 1 acte.

SCULIER, Jean

(Né à Liége, le 24 juillet 1882)

POESIE

Tchansons di m' Coûr, recueil d'œuvres poétiques diverses (M.).

SEGHAYE, Jean

(Verviers)

THEATRE

Bietmé l' Grandiveu, comédie en 1 acte (coll. A. Honhon).
One Feume jalote, comédie en 1 acte.

SEMERTIER, Charles

(Né à Gand, le 28 décembre 1860)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire de l'Apothicaire-Pharmacien, recueil de mots technologiques (1891).
Vocabulaire de l'Industrie du Tabac, recueil de mots technologiques (1897).
Vocabulaire de la Boucherie et de la Charcuterie, recueil de mots technologiques (1894).
Vocabulaire des Boulangers, Pâtissiers, Confiseurs, etc., recueil de mots technologiques (1894).

SILVERCRUYS, Emile

(Hollogne-aux-Pierres)

THEATRE

Marièdje so flotte, comédie en 1 acte, coll. Ch. Neuville (Hollogne-aux-Pierres, 1906, Société L'Essor).

SIMON, Henri

(Né à Liége, le 2 février 1856)

THEATRE

A chaque Marihâ s' clâ, comédie en 2 actes (Herstal, 9 décembre 1900, Société Les Vîx Dramatiques).
Li Bleû-Bixhe, comédie en 1 acte (Huy, 7 mars 1887, Cercle d'Agrément).

Briques et Mwèrtî, comédie en 2 actes (Liége, 7 décembre 1890, Théâtre Wallon).

Coûr d'Ognon, tableau naturaliste en 2 actes (Liége, 14 juin 1888, Cercle d'Agrément).

Li Neûre Poye, essai de folklore en 2 actes (Liége, 15 septembre 1883, Théâtre Wallon).

SIMON, Léopold

(Beaufays)

THEATRE

On Djoû d' Tirèdje, comédie-vaudeville en 1 acte.

On D'vôrcèdje mâqué, comédie en 1 acte.

Mâva Consèye, comédie en 1 acte.

SIMONIS, Constant

(Né à Bihain, le 10 juillet 1856)

THEATRE

Les treus Galants da Djètrou, comédie en 1 acte (Seraing, 24 décembre 1894, Société Les Amis Réunis).

Mi Wèsène Bèrtine, comédie en 1 acte (Trois-Ponts, 26 mai 1905, Société Les Echos de la Cascade).

SIMONIS, Léon

(Né à Esneux, le 22 mai 1844)

POESIE

Pidjote à Midjote, recueil d'œuvres poétiques diverses (M).

SIMONON, Charles-Nicolas

(Né à Liége, en mai 1774, y décédé le 20 janvier 1847)

POESIE

Poésies en Patois de Liége, mélanges (1845).

SLUSE, Fernand

(Liége)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire des Tailleurs de pierre, recueil de mots technologiques (1891).

SNYTSELAAR, Henri

(Né à Flessingue, le 17 janvier 1865)

THEATRE

Panâhe et Cherfoû, comédie en 1 acte (Liége, 31 octobre 1892, Société Le Perron Liégeois).

Les Rabrouhes d'on Manèdje, comédie en 1 acte (Liége, 12 novembre 1893, Société Le Perron Liégeois).

SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES WALLONNES

Association des Auteurs Dramatiques et Chansonniers Wallons

(Fondée à Liége, le 19 novembre 1882)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE

Annuaire, recueil d'œuvres poétiques diverses. — I (1891); II (1892); III (1893); IV (1894); V (1895); VI (1896); VII, en 3 fascicules (1897); VIII (1898); IX (1899); X (1900); XI (1902); XII (1903); XIII (1904); XIV (1905); XV (1905).

Revue wallonne, recueil mensuel. — Tomes I (1906); II (1907); III (1908); IV (1909); V, en cours de publication (1910).

Catalogue des ouvrages des membres de la Société. — 1re édition, 1907; 2e édition, 1909.

Table alphabétique des Ouvrages littéraires wallons, suivie d'une **Table générale par Noms d'Auteurs,** publiée à l'occasion de l'exposition des Lettres wallonnes à Bruxelles (1910).

Association des Auteurs Dramatiques et Chansonniers Montois

(Fondée à Mons, en 1904)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE

Cansons et Monologues, recueil d'œuvres poétiques diverses. — 1re série, 1906; 2e série, 1907; 3e série, 1908; 4e série, 1909.

Caveau Liégeois

(Fondé à Liége, le 15 mars 1872)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE.

Annuaire, recueil d'œuvres poétiques diverses. — I (1873); II (1875); III (1876); IV (1877); V (1878); VI (1879); VII (1880); VIII (1881); IX (1882); X (1884); XI (1885); XII (1886); XIII (1887); XIV (1888); XV (1889); XVI (1890); XVII (1892); XVIII (1893); XIX (1894); XX (1895); XXI (1896); XXII

(1896); XXIII (1897); XXIV (1898); XXV (1899); XXVI (1900); XXVII (1901); XXVIII (1902); XXIX (1903); XXX (1904); XXXI (1905); XXXII (1906-1907); XXXIII (1907-1908); XXXIV (1908-1909); XXXV (1909-1910).

Chansons patriotiques Wallonnes et Françaises, recueil de chansons (1881).

Dictionnaire des Rimes Wallonnes, avec traduction française, par J. Willem (1897).

Grammaire wallonne, par J. Willem (1902).

La Wallonne
(Fondée le 11 mai 1892)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE

Annuaire, recueil d'œuvres poétiques diverses. — I (1894); II (1896); III (1897); IV et V (1898); VI (1900); VII (1901); VIII (1902); IX (1903); X (1904); XI (1905); XII (1906); XIII (1908); XIV (1909); XV (1910).

Les Djônes Auteûrs Wallons
(Fondée le 22 août 1897)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE

Annuaire, recueil d'œuvres poétiques diverses. — I (1902); II (1903); III (1904); IV (1905); V (1906); VI (1907); VII (1908); VIII (1909).

Les Râskignoûs dè Caveau
(Fondés à Liége, en 1889)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE

Oûves chûsèies, recueil annuel d'œuvres poétiques diverses. — I (1889); II (1890); III (1891).

Union des Auteurs Sérésiens
(Fondée à Seraing, le 26 juin 1902)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE

Annuaire, recueil d'œuvres poétiques diverses. — I (1902); II (1903); III (1904); IV (1905); V (1906); VI (1907); VII (1908); VIII (1909).

Union des Auteurs Wallons

(Fondée à Liége, le 12 septembre 1898)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE

Miettes wallonnes, recueil annuel d'œuvres poétiques diverses. — I (1898); II (1899); III (1900); IV (1901); V (1902).

Société Liégeoise de Littérature wallonne

(Fondée à Liége, le 27 décembre 1856)

PUBLICATIONS DE LA SOCIETE

Annuaire de la Société. — I (1863); II (1864); III (1867); IV (1868); V (1869); VI (1871); VII (1872); VIII (1880); IX (1884); X (1885); XI (1886); XII (1887); XIII (1892); XIV (1895); XV (1896); XVI (1903); XVII (1904); XVIII (1905); XIX (1906); XX (1907); XXI (1908); XXII (1909); XXIII (1910).

Bulletin de la Société. — I (1858); II (1859); III (1860); IV (1861); V (1862); VI (1863); VII (1864); VIII (1866); IX (1867); X (1868); XI (1868); XII (1870); XIII (1871); XIV (1873); XV (1877); XVI (1878); XVII (1879); XVIII (1881); XIX (1885); XX (1886); XXI (1886); XXII (1887); XXIII (1888); XXIV (1889); XXV (1889); XXVI (1889); XXVII (1889); XXVIII (1890); XXIX (1891); XXX (1891); XXXI (1892); XXXII (1892); XXXIII (1893); XXXIV (1894); XXXV (1894); XXXVI (1895); XXXVII (1897); XXXVIII (1898); XXXIX (1899); XL (1900); XLI (1900-1901); XLII (1901); XLIII (1903); XLIV (1903); XLV (1904); XLVI (1906); XLVII (1907); XLVIII (pas encore paru); XLIX (1907; L (1re partie, 1908; 2e partie, 1909); LI (1909); LII, 1re partie (1909); LIII (1910).

Bulletin du Dictionnaire général de la Langue wallonne, périodique trimestriel. — I (1906), II (1907), III (1908), IV (1909), V (1re livraison, 1910).

Dictionnaire des Spots ou Proverbes wallons, par J. Defrecheux et J. Dejardin, en 2 volumes (1891-1892).

Dictionnaire général de la Langue wallonne (Projet de), par J. Delaite, A. Doutrepont, J. Feller et J. Haust (1903).

Essai d'Orthographe wallonne, par J. Feller (1900.

Les Noëls Wallons, recueil d'anciens Noëls et étude linguistique, par A. Doutrepont (1909).

Parabole de l'Enfant Prodigue, versions wallonnes (1870).

Règles d'Orthographe wallonne, par J. Feller (1905).

La liste complète des travaux publiés par la Société Liégeoise de Littérature wallonne et insérés dans ses *Annuaires* et *Bulletins* fait l'objet d'une *Table générale systématique des publications de la Société*, rédigée par O. Colson et éditée en 1908 (tome XLVII du Bulletin).

SONVAUX, Louis

(Né à Namur, y décédé le 18 novembre 1895)

THEATRE

On Moinnadje modèle, comédie en 2 actes.

SOURIS, Laurent

(Né à Liége, le 26 août 1843, y décédé, le 18 décembre 1891)

THEATRE

On Côp d' Tonnîre, comédie en 1 acte.

SOYEUR, Georges

(Né à Embourg, le 1er février 1884)

THEATRE

Honneûr passe Richèsse, comédie-drame en 1 acte (Liége, 30 novembre 1908, Théâtre Wallon de la Renommée).

Li Préférince d'on Pére, drame en 3 actes.

SPIETZ, Auguste

(Verviers)

THEATRE

L'Honneûr, drame en 3 actes.

STASSART, Joseph

(Né à Bressoux, le 3 novembre 1875)

THEATRE

Li Keûre d'ine Lân'rèsse, comédie en 1 acte (Liége, 10 février 1895, Société L'Amitié).

Vite rimèttou, saynète.

STECHER, Jean

(Né à Gand, le 11 octobre 1880, décédé à Liége, le 3 septembre 1909)

TRAVAUX DIVERS

Etude sur les Spots ou Proverbes wallons (1891).

STEENEBRUGGEN, Charles

(Né à Liége, le 3 octobre 1883)

POESIE

Borê d' Tchansons, recueil de chansons et chansonnettes, en collaboration avec J. Duysenx, G. Loncin et L. Lagauche (1908).

Po Qwinze censes di Tchansons, recueil de chansonnettes, en collaboration avec J. Duysenx, L. Lagauche et H. Lemaître (1904).

STENIER, M.

(Sombreffe)

THEATRE

In Plan d'Amoureux, comédie en 1 acte (Bruxelles, 3 avril 1910, Société Nameûr po Tot).

TALAUPE, Gaston

(Né à Mons en Hainaut, le 19 février 1865)

THEATRE

Eune Chambourlette, vaudeville en 1 acte, coll. Vanolande (Mons, 14 juin 1888, Cercle Les XV).

Eune Fie d' Câbaret, comédie en 1 acte, coll. Vanolande (Mons, 21 avril 1910, Société Plaisir et Charité).

Fréquentâche, opéra-comique en 1 acte (Mons, 30 septembre 1906).

THIRIART, Gustave

(Né à Liége, le 22 juillet 1840, y décédé, le 2 septembre 1906)

THEATRE

On bai Disdu, comédie en 1 acte.

Li Câbaret dè l' Vêve Airget, comédie en 1 acte.

C'est Prosper, comédie en 1 acte.

Li Marièdje da Goflet, comédie en 3 actes (Liége, 19 novembre 1892, Société Le Caveau Liégeois).

Norine, comédie en 3 actes.

Ine Rivintche di Galants, comédie en 3 actes (Liége, 7 septembre 1889, Théâtre Wallon).

Ine Treuzaîme Haute, saynète.

THIRIART, Henri

(Né à Liége, le 23 février 1864)

THEATRE

Les deux Gèrâ, comédie en 1 acte (Liége, 15 février 1896, Société Les Disciples de Dupuis).

On Noûriheû, comédie-vaudeville en 2 actes (Liége, 1er novembre 1891, Société Le Progrès).

Pére et Fis, comédie en 1 acte (Ougrée, 30 novembre 1890, Société L'Avant-Garde).

Truc di Bèlle-Mére, comédie en 1 acte (Liége, 1er mars 1901, Société Les Amateûrs).

THOMAS, Guillaume

(Né à Liége, le 15 novembre 1874)

THEATRE

Li Richèsse rèvolaie, comédie en 1 acte.

THONNART, Henri

(Liége)

POESIE

Quéques Boquets, recueil d'œuvres poétiques diverses (1909).

Quéques Côps d' Pène, recueil d'œuvres poétiques diverses (1910).

THONON Henri

(Pousset)

THEATRE

Ine Farce di Carnaval, comédie-vaudeville en 1 acte (Pousset, 2 janvier 1908, Société Les Joyeux Compagnons).

THOUMSIN, Mathieu

(Olne)

THEATRE

Les Rabrouhes d'on Galant, comédie en 2 actes.

THUILLIER, Hubert

(Né à Angleur, le 15 février 1861))

THEATRE

Amon l' Râyeû d' Dints, comédie en 1 acte (Liége, 4 octobre 1908, Théâtre Communal Wallon).

Li Fôrdjeû, opéra-comique en 1 acte, musique de F. Mawet (Liége, 23 février 1908, Théâtre Communal Wallon).

THURION, Léon

(Né à Liége, le 17 mai 1872)

THÉATRE

Li Môde à Lîge, comédie en 1 acte.

TIEGELERS, Jean

(Né à Liége, le 29 juillet 1866)

THEATRE

Les Amoûrs da Chanchet, comédie en 1 acte.
Li Baron dè l' Grande-Bètche, tableau en 1 acte.
Mi Belle-Mére, tableau en 1 acte.
Li Fèye dè Gârd-Champète, opérette en 2 actes (Liége, 1896, Société Les Disciples de Defrecheux).
Li Vîwarèsse, comédie-vaudeville en 1 acte.

TILKIN, Alphonse

(Né à Ans et Glain, le 4 août 1859)

POESIE

Mes Proumîres, recueil de chansons et romances (1885).

PROSE

Li Famille Tassin, roman (1900).

THEATRE

Accidint d' Tram, comédie en 1 acte (Spa, 9 décembre 1900, Cercle Artistique).
In' Affaire di Tribunâl, comédie-vaudeville en 1 acte (Montegnée, 29 septembre 1895, Cercle Dramatique de Montegnée).
Ine anciène Cantinière, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 8 février 1885, Société Les Intimes).
Les Avinteûres da Nânol, comédie-vaudeville en 2 actes (Liége, 12 décembre 1880, Société L'Union Musicale).
Li Bârbî, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 10 mars 1882, Société Les Intimes).
Botique à r'prinde, saynète, trad. L. Loiseau (Waret-l'Evêque, 25 janvier 1894, Société Union et Agrément).

Li Câbaret Moflèsse, vaudeville en 1 acte (Houtain-Saint-Siméon, 1897, Société Les Montagnards).

A câse d'on Paraplu, vaudeville en 3 actes, trad. Berthalor (Liége, 22 octobre 1899, Théâtre National Wallon).

Li Coq dè Vièdje, opérette en 3 actes (Liége, 28 octobre 1893, Théâtre des Auteurs Wallons).

Coiphî et Méd'cin, comédie-vaudeville en 1 acte, trad. Berthalor (Liége, 13 septembre 1891, Théâtre Wallon).

Les deux Sorodjes, comédie dramatique en 2 actes (Liége, 14 mars 1900, Théâtre Wallon).

D'j'a mètou l' Fèrou, comédie en 3 actes (Liége, 24 novembre 1907, Théâtre Communal Wallon).

Li Famille Tassin, drame historique en 6 actes (Liége, 1er octobre 1905, Théâtre Communal Wallon).

Fâte di Jônèsse, comédie en 1 acte (Jemeppe, 3 mai 1897, Société L'Etoile du Nord).

Gnouf-Gnouf, comédie en 1 acte, coll. Ch. Gothier (Seraing, 28 janvier 1899, Société La Lyre Sérésienne).

Gougnotte li Soûrdeau, vaudeville en 1 acte (Ans, 15 novembre 1890, Société La Jeune Phalange de Liége).

Jônes et Vîx, comédie en 3 actes (Liége, 28 août 1887, Club Les Wallons).

Jôseph Colasse, comédie en 1 acte (Liége, 12 décembre 1886, Théâtre Wallon).

A l' longue Crôye, comédie en 3 actes (Liége, 9 novembre 1902, Théâtre National Wallon).

Li Mar'hâ, comédie en 2 actes, traduct. Edm. Etienne (Liége, 4 novembre 1894, Société le Perron Liégeois).

Matante Nanète, comédie en 3 actes (Liége, 10 janvier 1910, Théâtre Communal Wallon).

On novai Lôcataire, comédie-vaudeville en 1 acte (St-Nicolas, 11 avril 1880, Société L'Echo des Montagnes).

Ine Nute èmon Fina, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 8 avril 1883, Société Les Intimes).

Pauline, comédie en 3 actes (Liége, 4 novembre 1894, Cercle Molière).

Les Pauves honteux, drame en 1 acte (Liége, 8 mai 1884, Société Les Intimes).

Po n' Cuisiniére, comédie-vaudeville en 1 acte (Namur, 26 août 1894, Cercle dramatique de La Plante).

A l' Porsûte d'on Voleûr, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. Ch. Gothier (St-Nicolas, 9 août 1896, Société Les Disciples de Thalie).

Li Portrait ou **Les deux Frés,** drame en 1 acte (Herstal, 4 septembre 1898, Sociétés Les Fous de l'Est et Le Perron Liégeois).

Po l' prumî Djoû, comédie en 1 acte, coll. Rèspleû (Liége, 24 mars 1901, Théâtre National Wallon).

Rîntîs, comédie en 4 actes (Verviers, 26 décembre 1909, Société Les Wallons de Verviers).

Ine Sise âx Marionnettes, pochade en 2 actes (Liége, 25 novembre 1897, Société Le Cabaret Wallon).

Truc di Galant, comédie-vaudeville en 1 acte (Polleur, 12 novembre 1893, Société Les Carriers Réunis).

Vât mîx Târd qui Mâye, comédie-vaudeville en 1 acte (Liége, 6 novembre 1887, Club Les Wallons).

Wadjeûre di Djônai, opérette en 1 acte (Heuseux, 13 mars 1893, Cercle Dramatique).

TILKIN, Louis

(Né à Lantin, le 24 mai 1875)

POESIE

Di Traze à Quatwaze, recueil d'œuvres poétiques diverses (1910).

TORCHE VOILIER (Hector Olivier)

POESIE

Rimais wallons, recueil d'œuvres poétiques diverses (1890).

TOUSSAINT, Henri-Joseph

(Né à Bruxelles, le 15 mai 1820, y décédé en 1900)

THEATRE

L'Efant dè l' Comète ou **Jôseph,** drame en 1 acte.

Li Groumancien, opéra-comique en 2 actes.

Hinri et Dadite, ou **Fauss,** opérette en 3 actes.

Jan'nèsse, comédie en 5 actes.

Lambert li Fwèrsôlé, opérette en 3 actes.

Ugène, comédie en 5 actes.

TOUSSAINT, Louis

(Né à Dinant, le 7 février 1872)

POESIE

Bribes di m' Coûr, recueil de poésies (M.).

THEATRE

L'Ambition da Mme Colinet, comédie en 1 acte (Dinant, 5 avril 1902, Wallon-Club).

One Belle-Mére, comédie en 4 actes.

One Pasquée au Villatche, comédie-vaudeville en 9 actes (Namur, 27 mars 1903, Wallon-Club).

Les Saizinnes d'on Galant, vaudeville en 3 actes (Dinant, 21 décembre 1902, Wallon-Club).

TRILLET, Jacques

(Bouny-Romsée)

THEATRE

Sins Façon, comédie en 1 acte.

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire de la Fabrication des Clous à la main, recueil de mots technologiques (1909).

VANDEREN, François

(Liége)

THEATRE

Li Conscrit Lîgwès, drame en 3 actes.

VANDEREUSE, Jules

(Charleroi)

THEATRE

L' Garde-Civique di Fouf'gnies, vaudeville en 1 acte.

In Conseil mis à profit, comédie en 1 acte.

In drole di Rendez-vous, comédie en 1 acte.

Lèyon l' Sôlèye, drame anti-alcoolique en 1 acte.

Deux Fies à louer, vaudeville en 1 acte.

Eune Coumére à l' Lotrie, comédie en 1 acte.

In Ocha po deûs Tchés, comédie en 1 acte.

Victime di l'Amoûr, drame en 3 actes.

In Djoû d'Elecsion à Fouf'gnies, comédie-vaudeville en 2 actes.

VANDER LINDEN, Frédéric

(Né à Mons en Hainaut, le 5 juin 1852)

THEATRE

Ein Concours dé Pinsons, comédie-vaudeville en 1 acte (Mons, 1907, Théâtre de Mons).

VANOLANDE, Maximilien

(Né à Mons en Hainaut, le 28 février 1858).

THEATRE

Enne Chambourlette, vaudeville en 1 acte, coll. Talaupe (Mons, 14 juin 1888, Cercle Les XV).

Les deux Lètes, comédie en 2 actes (Mons, 4 juillet 1889, Théâtre Wallon Montois).

Enne Fie d' Cabaret, comédie en 1 acte, coll. Talaupe (Mons, 21 avril 1910, Société Plaisir et Charité).

VELDMAN, Auguste

(Liége)

THEATRE

Ine Cise amon Potasse, comédie en 1 acte.

VERBECK, Gustave

(Namur)

THEATRE

L'Oratche, saynète.

One Sicole dè Timps passé, vaudeville en 1 acte.

VERMER, Auguste

(Né à Beauraing, le 10 juillet 1817)

Poésies, recueil d'œuvres poétiques diverses (1881).

VERTCOUR, J.

(Glons)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Chapelier en Paille, recueil de mots technologiques, en collaboration avec G. Marchal (1891).

VIART, Achille

(Tournai)

THEATRE

Ine Affaire di Tribunâl, comédie en 1 acte, coll. Carrez (traduct. A. Tilkin).

Chez Baptisse Delbroque, comédie en 1 acte.

Li Câbaret dè Roucouleur, comédie en 1 acte.

Mononke Jâcques, comédie en 1 acte.

Pwèseon d' Ménatche, comédie en 2 actes.

Pierre li Roctier, drame en 1 acte, trad. G. Marchal.

Vieux Garchéon et Méquenne, comédie en 1 acte.

L' Cat d' Victoire, comédie en 1 acte (Tournai, 25 avril 1897, Théâtre Wallon Tournaisien).

Pou l'Infant, pièce en 2 actes (Tournai, 19 septembre 1897, Théâtre Wallon Tournaisien).

VIERSET, Auguste

(St-Josse-ten-Noode)

THEATRE

Li Fèye Mathy, comédie en 1 acte (Liége, 5 février 1900, Société Le Perron Liégeois).

Prima Dona, comédie en 3 actes, trad. de Hendrickx (Liége, 12 novembre 1890, Théâtre Wallon).

Li Côp d' Moin da Chanchet, comédie en 3 actes (Ixelles, 1er juillet 1894, Société Nameûr po Tot).

Pierrot vike co, vaudeville en 3 actes (trad. de Hendrickx).

One Dumande à Mariatch, saynète.

VILLERS, Augustin-François

(Né à Malmedy, le 20 avril 1748, décédé le 20 mai 1794)

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire Wallon-Français, composé en 1793. (Extraits publiés par Ch. Grandgagnage.)

VINCENT, Victor

(Né à Liége, le 20 juillet 1870)

THEATRE

Ine Esproûve po rire, vaudeville en 3 actes (Liége, 3 avril 1910, Société Le Caveau Wallon).

VOLONT, Louis

(Né à Liége, le 9 avril 1855, y décédé le 27 octobre 1899)

THEATRE

Amoûr et Argint, comédie en 1 acte.
Amoûr et Politique, comédie en 1 acte.
Après les Spènes, les Rôses, comédie en 1 acte.
Après on Siermon, comédie en 1 acte.
Les Armurîs, comédie en 3 actes (coll. Ph. Crahay).
Li bai Jules, comédie en 1 acte.
On bai Patronège, comédie en 1 acte.
On Bal Jus-d' la-Moûse, vaudeville en 1 acte.
Li Bastâ, drame en 1 acte.
A Consèye di Révision, vaudeville en 1 acte.
Destinèye, pièce en 3 actes.
Les Dompteûrs di Bellès-Méres, comédie en 1 acte.
Li Famille Bourbonnette, tableau populaire en 1 acte.
Li Grimanchin et l' Tapeû d' Vèdje, pièce en 2 actes.
Li Feu-Griyeû ou **Li Grisou,** drame en 4 actes.
Li haute Nôblesse, comédie en 3 actes.
Heureuse Dotance, comédie en 1 acte.
Ji n' djowe nin, saynète.
Jôye et Richèsse, comédie en 1 acte.
Li Machine infernâle, comédie-drame en 3 actes.
Li Méd'cin à l' mostâde, comédie en 1 acte.
On Monde ritourné, comédie-vaudeville en 1 acte.
Oh! les Feumes, les Feumes! comédie-vaudeville en 1 acte.
Oh! les Hommes, les Hommes! comédie-vaudeville en 1 acte.
Ine Pâge di l'Histoére di Lîge, tableau historique en 6 actes.
Li Pompier da Jeannète, tableau en 1 acte.
Li Saint Jôseph, comédie en 1 acte.
Ine Sîze â Dramatic-Club, comédie en 1 acte.
Truc di Droum'gârd, comédie en 1 acte.
Vierge et Mârtyre, drame en 2 actes.

VRINDTS, Joseph

(Né à Liége, le 7 avril 1853)

POESIE

Bouquet tot fait, recueil d'œuvres poétiques diverses (1893).
Li Lingadje des Fleûrs, recueil de poésies et prose (1898).

Pâhûles Rimais, recueil de poésies (1897).

Quéques Ramages wallons, mélanges, en collaboration avec T. Bury et V. Carpentier (1891).

Vix Lîdje, recueil de poésies (1909).

Les Rèspleûs dè l' Coulaie, recueil de chansons, en collaboration avec T. Bury et V. Carpentier (1886).

PROSE

Li Pope d'Anvers, roman (1896).

THEATRE

Les Amoûrs da Toutou, comédie en 1 acte (Liége, 1888, Société Dramatique).

Li Diale et ses Cwènes, comédie en 1 acte (Liége, 1889, Société Dramatique).

On Djûdi d' Fièsse, comédie en 1 acte (Liége, 1886, Société Les Tâdroux).

Li Gueûye dè Leûp, comédie en 1 acte (Liége, 1894, Société Li Plate Pîre).

L'Héritèdje, comédie en 1 acte.

Madame Nonârd, pièce en 3 actes, coll. Rèspleû (Liége, 1900, Société Dramatique).

Madame Toumas, comédie en 1 acte.

Li Manèdje da Lambert, comédie en 1 acte (Liége, 1885, Société Les Tâdroux).

Marchand d'Hommes et Conscrits, drame en 2 actes (Liége, 1895, Société Li Plate Pîre).

On mâva Camarâde, comédie en 2 actes (Liége, 1889, Société Dramatique).

On est todis r'picî, comédie en 1 acte.

On prumî Procès-verbâl, opérette en 1 acte.

Li Saint-Mâcrawe, comédie en 1 acte, coll. T. Bury (Liége, 1885, Société Le Caveau Liégeois).

Li Siermint da Grètry, comédie en 1 acte (Liége, 6 février 1908, Théâtre Wallon).

V'là qui pâte, tableau populaire en 1 acte.

TRAVAUX DIVERS

Armanak des Qwate Mathy, mélanges (années 1905 à 1910).

WARNON, Fernand
(Marcinelle)
THEATRE

Enne Quinte au R'viers, comédie en 1 acte.
In Philosophe, comédie en 1 acte.

WATHELET, Charles
(Liége)
THEATRE

Nonârd li Tructeû, comédie en 1 acte.

WATTIEZ A.
(Tournai)
THEATRE

El Saque Sainte-Magrite, pièce en 2 actes (coll. A. Leroy).

WAUTHIER, Adhémar
(Presles)
THEATRE

I suffit d' s'intinde, comédie en 1 acte (Presles, 1906, Société Les Nerviens).
Madame Laspic, comédie en 2 actes.
L'Erviers det l' Mèdaye, comédie en 1 acte.

WEROTTE, Charles
(Né à Namur, le 5 mars 1795, y décédé le 24 avril 1870)
POESIE

Choix de Chansons wallonnes et ôtres Poésies, mélanges (1860).
Chansons wallonnes, recueil d'œuvres poétiques diverses (1844).
Recueil de Chansons wallonnes et autres Poésies, mélanges (1844).

WESPHAL, Louis
(Né à Grivegnée, le 23 juin 1857)
POESIE

Li Succès dè l' Scène, recueil d'œuvres poétiques diverses, en collaboration avec C. Bartholomez (1893).
Li Plaisir dè Chanteû, recueil d'œuvres poétiques diverses (1902).
So li Skanfâr, recueil d'œuvres poétiques diverses (1899).

Rèspleûs des Qwate Mathy, recueil de chansons, en collaboration avec C. Bartholomez et J. Médard (1897).

THEATRE

Çou qu' l'Amoûr fait fer, comédie en 1 acte, coll. Ch. Bartholomez (Kinkempois, 16 avril 1903, Société Les Bardes).

L'Intrêye dè l' Mohonne, comédie en 1 acte (Liége, 1893, Société Le Perron Liégeois).

Panâhe et Chèrfou, comédie en 1 acte, coll. H. Snytselaar (Liége, 31 octobre 1892, Société Le Perron Liégeois).

WICHE, François

(Seraing)

THEATRE

Ine Farce bin toûrnaie, comédie en 1 acte (Seraing, 25 octobre 1908, Club Les Walons).

WIKET, Emile

(Né à Liége, le 23 septembre 1879)

POESIE

Doucès Tchansons, recueil de chansons (1907).

Volans-gn' tchanter? recueil d'œuvres poétiques diverses (1909).

THEATRE

Les blancs Vantrins, comédie en 1 acte (coll. M. Midrolet).

Feû d' Mohes à deux Cous, scène populaire en 1 acte (Liége, 17 novembre 1902, Société Dramatic-Club).

Ine hêtèye Pawe, comédie-bouffe en 1 acte.

Moncheû l'Inventeûr, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. M. Midrolet (Liége, 20 janvier 1901, Société Dramatic-Club).

Nos les t'nans, comédie-vaudeville en 1 acte, coll. M. Midrolet (Liége, 13 décembre 1908, Théâtre communal Wallon).

Li p'tit Cabas, pièce en 1 acte (coll. M. Midrolet).

Li Tchèsse âs Pâvions, comédie satirique en 1 acte (coll. M. Midrolet).

WILLAME, Georges

(Né à Nivelles le 9 juillet 1863)

THEATRE

El Rouse de Sainte Ernelle, comédie en 3 actes (Liége, 11 mai 1890, Société Le Lion Belge).

WILLEM, Joseph

(Né à Jupille le 12 août 1840)

POESIE

Jôïe et Passe-timps, recueil d'œuvres poétiques diverses (1896).

THEATRE

Li Chagrin da Chanchet, comédie en 2 actes, coll. F. Bauwens (Liége, 9 mars 1884, Société Le Caveau Liégeois).

Les deux gosses, comédie en 2 actes (Chênée, 19 janvier 1902, Cercle Dramatique).

Li Galant da Fifine, comédie en 1 acte, coll. F. Bauwens (Liége, 27 décembre 1882, Société Le Caveau Liégeois).

Li Grandiveû, comédie en 1 acte, coll. F. Bauwens (Liége, 28 juin 1885, Société Le Caveau Liégeois).

Les Jouweûs d' Toûrs, drame en 2 actes, coll. F. Bauwens (Liége, 29 juin 1884, Société Le Caveau Liégeois).

Li Novel An, comédie en 1 acte (Chênée, 1er janvier 1887, Cercle Dramatique).

Pèchî rach'té, comédie en 1 acte, coll. F. Bauwens (Liége, 6 août 1882, Société Le Caveau Liégeois).

Spiche, Mache et Hasse! comédie en 1 acte (coll. F. Bauwens).

Li Tèstamint, comédie en 3 actes (Chênée, 15 janvier 1899, Cercle Dramatique).

Les Toûrciveux, comédie en 1 acte, coll. F. Bauwens (Liége, 27 août 1882, Société Le Caveau Liégeois).

TRAVAUX DIVERS

Dictionnaire des Rimes Wallonnes, avec traduction française (1897).

Grammaire wallonne, avec la collaboration des membres du Caveau Liégeois (1902).

WILLEM, Victor

(Dison)

TRAVAUX DIVERS

Vocabulaire du Métier du Tisserand, recueil de mots technologiques (1898).

WILMOTTE, Maurice

(Dison)

(Né à Liége, le 11 juillet 1861)

Voir **Rèspleû.**

WINANDS, André

(Né à Liége, le 5 septembre 1856)

POESIE

Mes Passe-timps, recueil d'œuvres poétiques diverses (1890).

Novês Passe-timps, recueil d'œuvres poétiques diverses (1905).

THEATRE

Li Chapai d'on Flamind, comédie en 1 acte (Liége, 8 avril 1892, Société Le Perron Liégeois).

Râyans l' Masque, comédie en 2 actes (Liége, 12 août 1883, Société Le Caveau Liégeois).

WISIMUS, Jean

(Verviers)

THEATRE

Les Jônes Mariés, vaudeville en 3 actes (coll. M. Noël).

WYNS, Jean

(Sart-les-Moines, Jumet)

THEATRE

Dins l' Gloriette, comédie en 2 actes (Jemeppe-sur-Sambre, 27 février 1910, Société Les Résolus).

XHÉNEMONT, Joseph

(Décédé à Namur en 1909)

THEATRE

Accidint d' Tram, comédie en 1 acte (trad. A. Tilkin).

A qui l' Bolée? comédie en 2 actes (trad. J. Halleux).

One Brouïe, vaudeville en 1 acte.

Chacun s' Mèstî, vaudeville en 1 acte.

One Consultation d' Méd'cins, vaudeville en 1 acte.

Li Fèye di l'Ovrî, drame en 2 actes.

Li Grimancien, vaudeville en 1 acte.

Maisses et Vaurlets, comédie en 1 acte.

Maïeur et Méd'cin, vaudeville en 1 acte.

XHIGNESSE, Arthur

(Né à Liége, le 20 juillet 1873)

POESIE

Avâ les Vôyes, recueil de poésies (1906).
Les pôves Diales, recueil de poésies (1907).
Li Walon, recueil de poésies (1909).

PROSE

Bokets d' Pinsêyes, recueil de pensées.
Borê d' coutès D'vises, recueil de pensées (1904).
Bwègnes Messèdjes, recueil de pensées (1906).
Contes d'Enocints, recueil de contes (1908).
Droles di Contes, recueil de pensées.
Pititès Gotes, recueil de pensées (1906).
Ramentèges, recueil de contes (1907).

THEATRE

Djâque li Fôrdjeû, drame en 3 actes.
On drole di Tribunâl, comédie en 1 acte.
Nos brognans, comédie en 1 acte.
Treûs Tchets po 'ne Soris, comédie en 1 acte.

XHOFFER, J. F.

(Né à Verviers, le 25 mai 1794, y décédé le 25 janvier 1874)

THEATRE

Les Bièsses, comédie en 2 actes, en vers.
Les deux Soroches, vaudeville en 2 actes, en vers.
J'han-Jôseph et l' mâle Annêye, comédie en 1 acte.

ZÈPHORIS DI BOVEIGNE (Henin, Zéphir)

(Né à Bonsin, le 4 juin 1866)

PROSE

Mes Saïes ès Wallon do Païs d' Nameûr, œuvres en prose (1891).

THEATRE

Nos Paysants, comédie en 2 actes (Schaerbeek, 30 août 1890, Société Nameûr po Tot).
One Brette, comédie en 1 acte (Couillet, 15 décembre 1889, Société Nameûr po Tot).

ZILLÈS, Joseph

(Né à Liége, le 6 septembre 1868)

THEATRE

L'Abbé Blublûte, comédie en 3 actes (trad. J. Modave).

Li Pîçon da Doné, vaudeville en 1 acte (trad. J. Modave).

FIN.

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES OUVRAGES LITTÉRAIRES WALLONS.

I. — **Ouvrages dramatiques.**

	Pages.		Pages.
Lettre A	5	Lettre M	39
» B	9	» N	45
» C	13	» O	47
» D	19	» P	48
» E	25	» Q	55
» F	27	» R	56
» G	30	» S	59
» H	32	» T	62
» I	34	» U	66
» J	35	» V	66
» K	37	» W	68
» L	37	» X	68

ADDENDA 69

II. — **Ouvrages en prose** 73

III. — **Recueils d'œuvres poétiques** 75

IV. — **Travaux divers.** 83

DEUXIÈME PARTIE.

TABLE GÉNÉRALE DES OUVRAGES CLASSÉS PAR NOMS D'AUTEURS.

	Pages.		Pages.
ADOLPHY, Adolphe	91	AUDAG, Auguste	94
AERTS, Henri.	91	AZAERTS, Pierre	94
ALCIDE-PRYOR	92		
ALEXANDRE, A.-J.	92	BAAR, Alphonse	94
ANDRE, Joseph	92	BAILLEUX, François	94
ANSAY, Laurent	93	BAILLY, Alfred	94
ARNOLD, Désiré	94	BAILLY, Antoine	95

	Pages.
BALTUS, Hubert	95
BAPTISTE, Louis	95
BARILLE, François	95
BARON, Henri	96
BARTHOLOMEZ, Charles	97
BASTIN, Joseph	98
BAUDOIN, Jean	98
BAURIN, Augustin	99
BAUWENS, François	99
BAYOT, Adelin	100
BEAUVARET, Thérèse	100
BECKERS, Antoine	100
BEGHON, Alphonse	101
BEKKERS, Henri	101
BERNARD, J.	101
BERTHALOR	101
BERTRAND, Gaston	102
BETHUNE, Léon	102
BLOCHOUSE, Ivan	102
BLOOM, J.-G.	102
BLOUTOIS, J.	103
BOCCAR, Alphonse	103
BODART, Charles	103
BODART, Louis	103
BODART, Xavier	105
BODSON, Dieudonné	105
BODSON, Jean	105
BODY, Albin	105
BOLAND, Joseph	106
BOLAND, Louis	106
BOLAND, Louis	107
BONCHER, Eloi	107
BOON, Auguste	107
BORGUET, Armand	107
BORGUET, Joseph	108
BORMANS, Stanislas	108
BOSHOWERS, Henri	109
BOSNY, François	109
BOSQUETIA	109
BOUCHE, Michel	110
BOUHON, Antoine	110
BOURGMEYER, Pierre	112
BOURLARD, Léon	112
BOVY, Théophile	112
BOXUS, Robert	113
BRAGARD, Louis	113
BRAHY, Charles	113
BRAHY, Henri	114
BRAHY, Toussaint	114
BRAUN, Joseph	114
BRENDEL, Henri	115
BROCHART, Nicolas	115
BRUNEHAUT, Pierre	115
BURE, Jean	116
BURY, Dieudonné	115
BURY, Jean	116
BURY, Toussaint	118
CAELS, J.	121
CAJOT, Edouard	121
CAMBERLIN, Charles	121
CAREZ, Maurice	121
CARLIER, Arille	121
CARPENTIER, Victor	121
CERFONT, J.	122
CERKO	123
CHAPELIER, Théodore	123
CHAUVAUX, H.	123
CHAUVEHEID, Gilbert	123
CLASKIN, J.-J.	123
CLEFFERT, Raoul	123
CLOSSET, Antoine-J.	124
CLOSSET, Joseph	124
CLOSSET, Mathieu	124
COLIN, Victor	125
COLINET, Laurent	125
COLLARD, Nicolas	125
COLLARD, Victor	125
COLLETTE, Théodore	126
COLLIGNON, Constant	126
COLLIN, François	126
COLLINET, D.	126
COLSON, Arthur	127
COLSON, Julien	128
COLSON, Louis	128
COLSON, Lucien	128
COLSON, Oscar	128
CORBEAU, Joseph	128

	Pages.
CORNET, Louis.	129
CORNET, Victor	130
COUNSON, Albert	130
COURTOIS, N.	130
CRAHAY, Adrien	130
CRAHAY, Philippe.	131
CRANSHOFF, Victor	131
CREHAY, Jules	131
CROCHET, Joseph.	131
CROTTEUX, Léon.	132
DANDENNE, Alfred	132
DANTHINE, J.	132
D'ARCHAMBEAU, Jean	132
DARMOISE, Eugène	133
DAUSIAS, Charles	133
DE CARTIER.	134
DECLEVE, Jules	134
DECŒUR, Guillaume.	134
DEFELDRE, Jean	135
DEFFET, Jean	135
DEFOREIT, Clément	135
DEFOREIT, Eugène	136
DEFRECHEUX, Charles.	136
DEFRECHEUX, Joseph.	136
DEFRECHEUX, Nicolas.	137
DEFRESNE, Jules.	137
DE HARLEZ, Simon	137
DEHIN, François	137
DEHIN, Joseph	138
DEHOUSSE, Constant	138
DEJARDIN, Joseph	138
DE LA FOURMILIERE.	139
DELAHAYE, H.	139
DELAITE, Julien	139
DELARGE, Guillaume.	139
DELBOUILLE, Isidore	139
DELCHEF, André	139
DELMOTTE, Philibert	140
DELREZ, Lambert	140
DELVAUX, Servais	140
DELVENNE, Antoine.	141
DEMARTEAU, P.	141
DEMOULIN, Joseph	141
DEOM, Auguste	141
DEOM, Clément.	142
DEPAQUIER, Théophile.	143
DEPRESSEUX, Nicolas	143
DEPREZ, Joseph	144
DEPREZ, Lucien	144
DERACHE, Charles	144
DERACHE-PICKAERT, Mme	145
DERYCKE, Edmond	145
DESAMORE, Hubert	145
DESMONS, Léonard	146
DESPRET, Emile	146
DESSART, Fernand	146
DESSART, Jean	146
DETHY, J.	146
DEVIGNE, Auguste	147
DE VIVARIO	147
DIEPERINCK, Fernand	147
DIEUDONNE, Th.	147
DOCK, François.	147
DOHET, Edmond	148
DOMBRET, Charles	148
DONEUX, Edouard.	148
DONEUX, Jacques.	148
DONY, Emile.	149
DONY, Joseph	149
DORY, Isidore	149
DOTRENGE, Julien	149
DOUFFET, Jean	150
DOUTREPONT, Auguste.	150
DOUTREPONT, Georges.	150
DOUTREPONT, Guillaume.	150
DROCK, Joseph	150
DUBOIS, J.	150
DUBRUIT, Auguste	151
DUBUISSON, Fernand	151
DUFRANE, Joseph	151
DUMONT, Barth.-Etienne.	151
DUPONT, G.	151
DUPONT, R.	151
DURBUY, Joseph	152
DURLET, Léonard	152
DURY, François	152
DUSSART, Armand.	152

	Pages.
DUYSENX, Joseph. . . .	152
ECKERMANS, Jean . . .	153
EDIAR, Joseph	154
ESSER, Quirin	154
ETIENNE, Edmond . . .	154
ETIENNE, Lambert . . .	155
EVRARD, Henri	155
FABRY, Jacques-Joseph . .	155
FAUCONNIER, Jacques . .	156
FAYEN, Hubert	156
FELLENS, Henri	157
FELLER, Camille	157
FELLER, Jules	158
FONTAINE, Edmond . . .	158
FONTAINE, Fernand . . .	158
FORIR, Henri	158
FORTIN, Eugène	158
FOSSET, Aimé	159
FOURMY, Auguste. . . .	159
FOURNAL, Joseph	159
FRANÇOIS, Edouard . . .	160
FRANCOTTE, Pierre . . .	160
FRENAY, Henri.	160
FRIART, Fernand	160
FURNEMONT, Joseph . .	160
GAILLARD, Henri	160
GAYETOT, Alexandre . .	161
GENOT, Frédéric	161
GERARD, Alexandre . . .	161
GERARD, Emile.	161
GHAYE, Henri	162
GHYSSEN, Jean	162
GILLARD, Alphonse	162
GODIN, Joseph	163
GOFFART, Julien	163
GORDAL, S.	163
GOTHIER, Charles. . . .	163
GOUCHE, Alfred	164
GRANDGAGNAGE, Charles.	164
GREGOIRE, Fernand . . .	164
GREGOIRE, Joseph . . .	164
GRIGNARD, Adelin	164
GRUNENWALD, O. . . .	165
GUILLEAUME, Julien . .	165
HAIVERLIN, Jean. . . .	165
HALIN, Toussaint	165
HALKIN, Joseph	165
HALLEUX, Charles . . .	166
HALLEUX, François . . .	166
HALLEUX, Godefroid. . .	166
HALLEUX, Joseph. . . .	167
HANNAY, Charles	169
HANNAY, Antoine-Joseph .	169
HANSON, Edouard . . .	170
HARDY, Jules	170
HAUMONT, François. . .	171
HAUST, Jean	171
HAUTHIER, Arthur . . .	171
HELLIN, Edouard	171
HENAULT.	171
HENIN, Zéphir	171
HENNIN, Edmond. . . .	172
HENRION, Oscar	172
HENS, Joseph	172
HERBILLON, Joseph. . .	172
HERPIN, Joseph	173
HESPEL, Arthur.	173
HEYEUX, J..	174
HEYNEN, Eugène. . . .	174
HIARD, Arnold	175
HOCK, Auguste	175
HONHON, Auguste . . .	175
HOUTAIN, Arnold . . .	176
HOUTVAST, Julien . . .	176
HOVEN, Nicolas	176
HUART, Emile	176
HUBERTY, Octave. . . .	177
HULET, Th..	177
HUMBLET, Jules	177
HURARD, Henri	178
IRKENS, Herman	179
ISTA, Albert	180
ISTA, Alfred	180

	Pages.
ISTA, François	180
ISTA, Georges	180
JACOB, Joseph	181
JACQUEMIN, Achille	181
JACQUEMOTTE, Edmond	181
JACQUEMYNS, R.	182
JADOT, F	182
JAEGHERS, Joseph.	182
JAMIN, Jules	182
JAXQUE, Nestor.	183
JEANNE, Emile.	183
JOLIET, Joseph	183
JORIS, Jean	183
JULIN Albert	184
KINABLE, Joseph	184
KOOLS, Joseph	184
LAGAUCHE, Louis.	185
LAGRANGE, Philippe	185
LAHAYE, Léon.	185
LAHAYE, Nicolas	186
LAMARCHE, René	186
LAMAYE, Joseph	186
LAMBERTY, Simon	186
LAMOUREUX, Jean	186
LASSAUX, Jean	187
LAUBIN, Joseph.	187
LAURENT, Auguste	187
LAVIOLETTE, Alexandre	187
LEBAS, Emile	187
LEBRUN, Adelin	188
LECLUSE, Alphonse	188
LECOCQ, Gustave	188
LEGRAIN, Arthur	188
LEGRAND, Jules	189
LEJAER, J.	189
LEJEUNE, Jean.	189
LEJEUNE, Joseph	190
LEJEUNE, Martin	191
LEJEUNE, Martin	191
LEJEUNE, Mathieu	192
LEMAITRE, Henri	192
LEQUARRE, Léonard.	192
LEQUARRE, Nicolas	192
LE RAY, Adolphe	193
LE ROY, Alphonse	193
LEROY, Auguste	193
LERUTH, Jules	193
LESUISSE, Joseph	193
LEZAAK, Victor	194
LIEGEOIS, Edouard	194
LIESENBORGHS, Jacques	194
LINARD, Fernand	194
LOGNAY, Hubert	194
LOISEAU, Louis	195
LOISSEAU, Joseph	195
LONCIN, Guillaume	195
LONCIN, Maurice	195
LOUIS, Joseph	196
MAGNEE, Jean	196
MAHY, Hubert	196
MALCORPS, Victor	196
MARCHAL, Guillaume	197
MARECHAL, Alphonse	198
MARECHAL, Fernand.	198
MARECHAL, Joseph	199
MARECHAL, Joseph	199
MARTIN, Désiré	199
MARTIN, Louis	199
MASSON, Armand	200
MATHELOT, J.-J.	200
MAUBEUGE, Lucien	200
MAUHIN, Jean	200
MAWET, Dieudonné	201
MAWET, Jean	201
MEDARD, Joseph	201
MERLOT, Lambert	201
METTEN, Jules.	202
MEUNIER, Jean-Baptiste	202
MICHOT, J.	202
MIDROLET, Maurice	203
MINDERS, Alexis	203
MODAVE, Joseph	203
MONSEUR, Edouard	203

	Pages.
MOREAU, Désiré	203
MORISSEAUX, Ch.-Nic.	204
MORTIER, Adolphe	204
MOTMANS, Lucien	204
MOUNI	204
NADIN, Victor	204
NEUVILLE, Charles	205
NICOMEDE, Jean	205
NICOMEDE, Henri	206
NIHOUL, Jacques	206
NISSE, Désiré	206
NIVARLET, Edmond	206
NOEL, Maurice	206
OLIVIER, Hector	207
ORBAN, Abel	207
OUTER, Nestor	207
PAULUS, Georges	207
PECLERS, Alexis	207
PECLERS, Maurice	208
PEETERS, Joseph	209
PETITJEAN, Isidore	209
PFANNENSTIEL, Pierre	209
PHILIPPART, O.	209
PICARD, Adolphe	210
PINET, Pierre-Paul	210
PIR, E.	210
PIRARD, Emile	210
PIRARD, Joseph	210
PIRE, Jean-Michel	211
PIRNAY, Edmond	211
PIROTTE, Jean	211
PIRSON, Nicolas	211
PIRSOUL, Léon	212
PLENUS, Edouard	213
PONCELET, Edouard.	213
PONCELET, Félix	213
POTIER, Arthur	214
QUINTIN, Guillaume.	214
RADOUX, Simon	215
RAHIER, Lambert	215
RAMET, Alphonse	216
RAVELINE, Henri	216
RAXHON, Henri	216
REMACLE, François	216
REMION, Charles	217
REMOUCHAMPS, Edouard.	217
RENARD, Michel (l'abbé)	217
RENIER, Eugène	217
RENIER, Jean-Simon	217
RENKIN, François	217
RESPLEU	218
REYNDERS, Guillaume	218
RICHARD, Aimé	218
RIGA, Jean	218
RIGA, Servais	218
RIGALI, Antoine.	218
RIP	219
ROBERT, Albert.	219
RODEMBOURG, Achille.	219
ROGER, Jean	219
ROGER, Lucien	219
ROLAND, François.	219
ROMAIN, J.	220
ROTH, H.	220
ROUSSEAUX, Jean-Pascal	220
RUCHOL, Claude	220
SACOTTE, Alphonse	220
SALME, Dieudonné.	221
SALME, Walthère	222
SCHOENMACKERS, Joseph	222
SCHRAEPEN, Casimir	222
SCHROEDER, Jacques	223
SCHURGERS, Jean	223
SCULIER, Jean	224
SEGHAYE, Jean	224
SEMERTIER, Charles.	224
SERCKX, N.	123
SILVERCRUYS, Emile	224
SIMON, Henri	224
SIMON, Léopold.	225
SIMONIS, Constant	225

Pages.

SIMONIS, Léon 225
SIMONON, Charles-Nicolas 225
SLUSE, Fernand 225
SNYTSELAAR, Henri. . . 226
SOCIETES LITTERAIRES WALLONNES :

1. *Association des Auteurs dramatiques et Chansonniers wallons* 226
2. *Association des Auteurs dramatiques et Chansonniers Montois* 226
3. *Le Caveau Liégeois* . . 226
4. *La Wallonne* 227
5. *Les Djônes Auteûrs Wallons* 227
6. *Les Râskignoûs dè Câveau.* 227
7. *Union des Auteurs Sérésiens* 227
8. *Union des Auteurs Wallons* 228
9. *Société liégeoise de Littérature wallonne* . . . 228

SONVAUX, Louis 229
SOURIS, Laurent 229
SOYEUR, Georges 229
SPIETZ, Auguste 229
STASSART, Joseph. . . . 229
STECHER, Jean 229
STEENEBRUGGEN, Ch. . 230
STENIER, M. 230

TALAUPE, Gaston 230
THIRIART, Gustave . . . 230
THIRIART, Henri 231
THOMAS, Guillaume . . . 231
THONNART, Henri . . . 231
THONON, Henri 231
THOUMSIN, Mathieu . . 231
THUILLIER, Hubert . . . 231
THURION, Léon 232
TIEGELERS, Jean. . . . 232

Pages.

TILKIN, Alphonse 232
TILKIN, Louis 234
TORCHE-VOILIER . . . 234
TOUSSAINT, Henri-Joseph 234
TOUSSAINT, Louis . . . 235
TRILLET, Jacques 235

VANDEREN, François . . 235
VANDEREUSE, Jules. . . 235
VANDER LINDEN, Fréd. 236
VANOLANDE, Maximilien. 236
VELDMAN, Auguste . . . 236
VERBECK, Gustave . . . 236
VERMER, Auguste 236
VERTCOUR, J. 236
VIART, Achille 237
VIERSET, Auguste. . . . 237
VILLERS, Augustin-Franç. 237
VINCENT, Victor 237
VOLONT, Louis 238
VRINDTS, Joseph 238

WARNON, Fernand . . . 240
WATHELET, Charles . . 240
WATTIEZ, A. 240
WAUTHIER, Adhémar . . 240
WEROTTE, Charles . . . 240
WESPHAL, Louis 240
WICHE, François 241
WIKET, Emile 241
WILLAME, Georges . . . 241
WILLEM, Joseph 242
WILLEM, Victor 242
WILMOTTE, Maurice . . 242
WINANDS, André 243
WISIMUS, Jean 243
WYNS, Jean 243

XHENEMONT, Joseph . . 243
XHIGNESSE, Arthur . . . 244
XHOFFER, J.-F. 244

ZEPHORIS DI BOVEIGNE 244
ZILLES, Joseph 245

1970 4

BINDING SECT. OCT 1 0 1970

Z
2413
C4

Closset, Joseph
Littérature wallonne

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY